叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第26期，(notes And Queries, Number 26,) 000001

2. 《笔记与问答》，第26期，(notes And Queries, Number 26,) 000002

3. 《笔记与问答》，第26期，(notes And Queries, Number 26,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第26期，(Notes and Queries, Number 26,)
第1/3页

{ - }
{ 409 }
{ - }

{409}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 26 .
不 . - .

第26号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , APRIL 27 , 1850 Price Threepence .
周六 , 四月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 4 月 27 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['nɪkələs] ['bretən] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['kɔrsɚ] -
Nicholas Breton , by the Rev . T . Corser 409
尼古拉斯 布列塔尼 , 经过 这 牧师 . T . 科瑟 -

尼古拉斯·布雷顿，由T·科瑟牧师著，第409页

[noʊts] [ə'pɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . [ef] . - , [əl] . [diː] . -
Notes upon Cunningham's London , by E . F . Rimbault , LL . D . 410
笔记 之上 坎宁安的 伦敦 , 经过 E . F . - , 二 . D . -

EF Rimbault 博士所著《坎宁安伦敦笔记》410

[noʊts] [ɑːn][ðə; ðiː['doʊdoʊ] , [baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['strɪklənd] -
Notes on the Dodo , by H . E . Strickland 410
笔记 在 这 渡渡鸟 , 经过 H . E . 斯特里克兰 -

斯特里克兰著《渡渡鸟笔记》410

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " ['stɜːrlɪŋ] " [ænd; ənd] " ['peni] " -
Derivation of " Sterling " and " Penny " 411
推导 的 " 英镑 " 和 " 一分钱 " -

"英镑"和"便士"的由来 411

- ['pɛrɪˌplʌs] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -
Hanno's Periplus , by S . W . Singer 412
- 航行者 , 经过 S . W . 歌手 -

汉诺的《海路加福音》，作者：SW Singer 412

[foʊk] [lɔːr] : — [kʊk] - ['iːlz] — [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [baɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kiː] — ['weðər] ['prɑːvɜːrb] -
Folk Lore : — Cook - eels — Divination by Bible and Key — Weather Proverb 412
民间 知识 : — 厨师 - 鳗鱼 — 占卜 经过 圣经 和 钥匙 — 天气 谚语 -

民间传说：——库克鳗鱼——圣经与钥匙占卜——天气谚语 412

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] , [baɪ][iː] . [ef] . - , [əl] . [diː] . -
Bibliographical Notes , by E . F . Rimbault , LL . D . 413
书目 笔记 , 经过 E . F . - , 二 . D . -

参考文献注释，作者：EF Rimbault，法学博士，第413页

[poʊp] , [pə'tɹoʊ.ni.əs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trænz'leɪtəz] , [baɪ][ə; eɪ] . [rɪtʃ] , [dʒʌn] . -
Pope , Petronius , and his Translators , by A . Rich , Jun . 414
教皇 , 佩特罗尼乌斯 , 和 他的 译者 , 经过 一个 . 富有的 , 俊 . -

波普、佩特罗尼乌斯及其译者，A. Rich著，6月414日

['kwɪriːz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[wen] [wɜːr; wər] [ʌm'breləz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ?
When were Umbrellas introduced into England ?
什么时候 是 雨伞 介绍 进入 英格兰 ?

雨伞是什么时候传入英国的?

[baɪ][iː] . [ef] . - , [əl] . [diː] . -
by E . F . Rimbault , LL . D . 414
经过 E . F . - , 二 . D . -

作者：EF Rimbault，法学博士，414

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] — " [em] . [ɔːr][en] . " — [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] — ['wɪljəm] ['gɑːdwɪn] —

—	Duke	of	Marlborough	—	"	M	.	or	N	.	"	—	Song	of	the	Bees	—	William	Godwin	—
—	公爵	的	马尔堡	—	"	M	.	或者	N	.	"	—	歌曲	的	这	蜜蜂	—	威廉	戈德温	—

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bædʒɪz] — ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['bekɪt] — [swɔːdz] [wɔːrn] [ɪn] ['pʌblɪk] — ['embləm]

Regimental	Badges	—	Mother	of	Thomas	à	Becket	—	Swords	worn	in	public	—	Emblem
团级	徽章	—	母亲	的	托马斯	-	贝克特	—	剑	磨损	在	民众	—	徽

[ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['mɑːtoʊ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] — ['lætn] ['dɪstɪk] — ['vɜːbʌm] - — [poʊp] ['fiːlɪks] —

and	National	Motto	of	Ireland	—	Latin	Distich	—	Verbum	Græcum	—	Pope	Felix	—
和	国家的	座右铭	的	爱尔兰	—	拉丁	对联	—	动词	-	—	教皇	菲利克斯	—

" [wer]

"	Where
"	在哪里

—马尔伯勒公爵—"M.或N."—蜜蜂之歌—威廉·戈德温—团徽—托马斯·贝克特的母亲—公开佩戴的佩剑—爱尔兰国徽和国家格言—拉丁双行诗—希腊圣言—教皇费利克斯—"哪里"

['ɪŋgləndz] ['mɑːnərk] " -

England's	Monarch	"	415
英格兰的	君主	"	-

英格兰君主" 415

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

REPLIES	:	—
回复	:	—

回复：—

['greɪz] [æl'keɪk] [oʊd] -

Gray's	Alcaic	Ode	416
格雷的	阿尔凯克	颂	-

格雷的《阿尔凯克颂歌》416

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['tʃæpəlz] — ['biːvər] — [pɔɪnz] [ænd; ənd] ['bɑːrdɑːlf] — [gɑːd]

Replies	to	Minor	Queries	:	—	Chapels	—	Beaver	—	Poins	and	Bardolph	—	God
回复	到	次要的	查询	:	—	小教堂	—	海狸	—	积分	和	巴多夫	—	上帝

['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] — [stɜːrnz] [kə'rɑːn] — [lɑːliːɪs] — ['bɪʃəp] ['raɪdɚ] — [braʊn] ['stʌdi] — ['sev(ə)n]

tempers	the	Wind	—	Sterne's	Koran	—	Lollius	—	Bishop	Ryder	—	Brown	Study	—	Seven
脾气	这	风	—	斯特恩的	《古兰经》	—	洛利厄斯	—	主教	莱德	—	棕色的	学习	—	七

['tʃæmpiːənz] — ['tempərə] [mjuːtəntɚ] ,

Champions	—	Tempora	mutantur	,
冠军	—	时间	突变	,

对次要问题的回复：—教堂—海狸—波因斯和巴多夫—上帝调和风—斯特恩的古兰经—洛利乌斯—莱德主教—布朗研究—七位冠军—Tempora mutantur,

& [siː] . — [vɑːks] ['pɑːpjʊˌlaɪ] [vɑːks] ['deɪˌi] — ['kʊkuː] — ['eɪnʃənt] [taɪlz] — ['deizmən] — ['seɪfgɑːrd] —

&	c	.	—	Vox	Populi	Vox	Dei	—	Cuckoo	—	Ancient	Tiles	—	Daysman	—	Safeguard	—
&	c	.	—	Vox	流行	Vox	德伊	—	布谷鸟	—	古老的	瓷砖	—	戴斯曼	—	保障	—

['fɪŋkəl] — [ʌv; əv] [reɪn] — [ɜːr'beɪnəs] ['riːdʒiəs] — [hɔːrnz] — [ðə; ði] [ɔːr] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] —

Finkel	—	Gourders	of	Rain	—	Urbanus	Regius	—	Horns	—	The	or	A	Temple	—
芬克尔	—	葫芦	的	雨	—	乌尔班纳斯	雷吉乌斯	—	号角	—	这	或者	一个	寺庙	—

- [jɪr] — ['peɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] — [kɛm] ['deius, 'diəs] — [ʃruː] — [ziː'nəubjə] —

Ecclestiastical	Year	—	Paying	through	the	Nose	—	Quem	Deus	—	Shrew	—	Zenobia	—
-	年	—	付费	通过	这	鼻子	—	quem	上帝	—	泼妇	—	泽诺比亚	—

['krɑːmwɪlz] [ɛ'steɪts] — [vɑːks] [et] - ['naɪhɪl] — [lɔː] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] — ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] —

Cromwell's	Estates	—	Vox	et	præterea	Nihil	—	Law	of	Horses	—	Christ's	Hospital	—
克伦威尔的	庄园	—	Vox	等	-	虚无	—	法律	的	马匹	—	基督的	医院	—

['tɪkˌhɪl] ,

Tickhill	,
蒂克希尔	,

等等——人民之声，上帝之声——布谷鸟——古瓦——白昼之人——守护者——芬克尔——雨水葫芦——乌尔班国王——号角——圣殿——教会年——付出惨痛代价——上帝是谁——泼妇——芝诺比亚——克伦威尔的庄园——虚无之声——马匹法则——基督医院——蒂克希尔

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] ! -
God help me ! 417
上帝 帮助 我 ! -

上帝救救我！417

['mɪsəˌleɪniːz] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

[em'esiz] . [ʌv; əv] ['kɑːsəˌbɒn] — ['lætn] ['epɪgræm] — " ['nɛk] ['plʊrɪbəs] ['impɑː] " — [kloʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n] —
MSS . of Casaubon — Latin Epigram — " Nec pluribus impar " — Close Translation —
MSS . 的 卡索邦 — 拉丁 警句 — " nec 合众 伊姆帕尔 " — 关闭 翻译 —
[ˌes 'tiː] . - ['pærɪʃ] [bʊks] -
St . Antholin's Parish Books 422
英石 . - 教区 图书 -

MSS。卡苏邦的拉丁警句——"Nec pluribus impar"——关闭翻译——圣。安托林的教区书籍 422

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 423
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 423

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 423
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 423册

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 423
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 423

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

['nɪkələs] ['bretən] .
NICHOLAS BRETON .
尼古拉斯 布列塔尼语 .

尼古拉斯·布雷顿。

[laɪk] ['mɪstər] . ['kɑːliər] ([noʊ] . - .
Like Mr . COLLIER (No . 23 .
喜欢 先生 . 煤矿 (不 . - .

就像科利尔先生（23号）

[piː] . - .) , [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [felt] " [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['nɪkələs]
p . 364 .) , I have for many years felt " a peculiar interest about Nicholas
p . - .) , 我 有 为了 许多 年 毛毡 " 一个 奇特 兴趣 关于 尼古拉斯
['bretən] ,
Breton ,
布列塔尼 ,

第 364 页），多年来，我对尼古拉斯·布雷顿一直抱有"一种特殊的兴趣"，

" [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	and	an	anxious	desire	to	learn	something	more	of	him	,
"	和	一个	焦虑的	欲望	到	学习	某物	更多的	的	他	,

“以及一种迫切想要了解更多关于他的渴望，

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['lʌvər][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd]

not	only	from	being	a	sincere	lover	of	many	of	his	beautiful	lyrical	and
不是	仅有的	从	存在	一个	真诚	情人	的	许多	的	他的	美丽的	抒情的	和

['pæstərəl]['poʊəmz] ,

pastoral	poems	,
牧灵	诗歌	,

不仅因为我真心喜爱他创作的许多优美抒情诗和田园诗，

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['helɪˌkɑ:n; 'helɪkən] , ['deɪvɪsənz] [poʊ'etɪkl] ['ræpsədi] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

as	exhibited	in	England's	Helicon	,	Davison's	Poetical	Rhapsodie	,	and	other
作为	展出	在	英格兰的	赫利孔	,	戴维森的	诗意的	狂想曲	,	和	其他

['nu:mərəs] [wɜ:rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

numerous	works	of	his	own	,
很多的	作品	的	他的	自己的	,

正如在英国的赫利孔博物馆、戴维森的《诗歌狂想曲》以及他自己的其他众多作品中展出的那样，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

and	from	possessing	several	pieces	of	his	which	are	not	generally	known	,
和	从	拥有	一些	件	的	他的	哪个	是	不是	一般来说	已知	,

而且他还拥有他的一些鲜为人知的作品，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]

but	also	from	my	intimate	connection	with	the	parish	in	which	he	is
但	还	从	我的	亲密的	联系	和	这	教区	在	哪个	他	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

supposed	to	have	lived	and	died	.
据称	到	有	居住地	和	死亡	.

但也源于我与他生前居住和去世的教区的密切联系。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lætər] ['sɜ:rkəmstæns] , [ɪ'speʃəli] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kə'nekt]

From	this	latter	circumstance	,	especially	,	I	had	been	most	anxious	to	connect
从	这	后者	环境	,	尤其	,	我	有	到过	最多	焦虑的	到	连接

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:tən] ,

his	name	with	Norton	,
他的	姓名	和	诺顿	,

尤其正是基于后一种情况，我才迫切地想要将他的名字与诺顿联系起来。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [kæst][ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

and	have	frequently	cast	a	reverential	and	thoughtful	eye	on	the	simple
和	有	频繁地	投掷	一个	敬畏的	和	周到	眼睛	在	这	简单的

['mɑ:njumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

monument	which	has	been	supposed	to	record	his	name	;
纪念碑	哪个	有	到过	据称	到	记录	他的	姓名	;

人们常常怀着敬畏和沉思的目光注视着那座据说是用来记录他名字的简朴纪念碑；

['hoʊpɪŋ] , [jet] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [dauts] ,

hoping	,	yet	not	without	doubts	,
希望	,	然而	不是	没有	疑虑	,

怀着希望，但并非毫无疑虑

[ðæt] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ðæt]

that	some	evidence	would	still	be	found	which	would	prove	it	to	be	really	that
那	一些	证据	会	仍然	是	成立	哪个	会	证明	它	到	是	真的	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

of	the	poet	.
的	这	诗人	.

或许还会找到一些证据，证明这确实是诗人的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['pleʒər] [ðæt][aɪ] [riːd] ['mɪstər] . ['kɑːljɚz]

It	was	therefore	with	the	utmost	pleasure	that	I	read	Mr	.	Collier's
它	曾是	所以	和	这	极致	乐趣	那	我	读	先生	.	科利尔的

[kən'kluːdɪŋ] ['pærəgræf] ,

concluding	paragraph	,
总结	段落	,

因此，我非常高兴地读了科利尔先生的最后一段话。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪkələs] ['bretən]

that	he	is	"	in	possession	of	undoubted	proof	that	he	was	the	Nicholas	Breton
那	他	是	"	在	拥有	的	毫无疑问	证明	那	他	曾是	这	尼古拉斯	布列塔尼

[huːz] ['epɪtæf] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['tʃænsl] - [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['nɔːtən] [ɪn]

whose	epitaph	is	on	the	chancel	-	wall	of	the	church	of	Norton	in
谁	墓志铭	是	在	这	圣坛	-	墙	的	这	教会	的	诺顿	在

[nɔθ'hæmptənʃɪr] .

Northamptonshire	.
北安普敦郡	.

他"掌握着确凿的证据，证明他就是尼古拉斯·布雷顿，他的墓志铭刻在北安普敦郡诺顿教堂的圣坛墙上。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	It	seems	strange	that	,	notwithstanding	the	number	and	variety	of	his
"	它	似乎	奇怪的	那	,	虽然	这	数字	和	种类	的	他的

['raɪtɪŋz] ,

writings	,
著作	,

"尽管他的作品数量众多、种类繁多，但令人感到奇怪的是，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	length	of	time	he	was	before	the	public	,
这	长度	的	时间	他	曾是	前	这	民众	,

他出现在公众面前的时间长短，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜˌɛriːz] ,

and	the	estimation	in	which	he	was	held	by	his	contemporaries	,
和	这	估算	在	哪个	他	曾是	握住	经过	他的	同时代人	,

以及同时代人对他的评价，

[soʊ]['lɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] ['bretən] ,

so	little	should	be	known	concerning	Breton	,
所以	小的	应该	是	已知	有关	布列塔尼	,

关于布列塔尼人，我们应该知之甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi] [stɪl] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [əb'skjʊrəti] .

and	the	circumstances	of	his	life	be	still	involved	in	such	great	obscurity	.
和	这	情况	的	他的	生活	是	仍然	涉及	在	这样的	伟大的	朦胧	.

而他的人生经历至今仍笼罩在一片迷雾之中。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['veriəs] [prbli'keiʃnz] ,

In	looking	over	his	various	publications	,
在	寻找	超过	他的	各种各样的	出版物	,

在查阅他发表的各种著作时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gliːnd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['priːfiksiz] [wɪtʃ]

it	is	remarkable	how	little	is	to	be	gleaned	in	the	preliminary	prefixes	which
它	是	卓越	如何	小的	是	到	是	收集	在	这	初步的	前缀	哪个

[rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

relate	to	his	own	personal	history	,
涉及	到	他的	自己的	个人的	历史	,

令人惊讶的是，从与他个人经历相关的开头前缀中，我们几乎无法了解到任何信息。

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['rerli] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

and	how	very	rarely	he	touches	on	any	thing	referring	to	himself	.
和	如何	非常	很少	他	触摸	在	任何	事物	指	到	他自己	.

他很少提及自己。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [streɪn] ['rʌnɪŋ] [θru:] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,

There	is	a	plaintive	and	melancholy	strain	running	through	many	of	his	works	,
那里	是	一个	哀怨	和	忧郁	拉紧	跑步	通过	许多	的	他的	作品	,

他的许多作品中都贯穿着一种哀伤和忧郁的情绪。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [sɜ:r] ['ɛgɜ-tən] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]

and	I	am	inclined	to	the	opinion	entertained	by	Sir	Egerton	Bridges	and
和	我	是	倾斜	到	这	观点	娱乐	经过	先生	埃格顿	桥梁	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我倾向于埃格顿·布里奇斯爵士等人的观点。

[ðæt] ['kɛrz] , [ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n]

that	cares	,	and	misfortunes	,	and	continued	disappointments	had	brought	on
那	关心	,	和	不幸	,	和	持续	失望	有	带来	在

['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

melancholy	and	despair	,
忧郁	和	绝望	,

那些忧虑、不幸和持续不断的失望带来了忧郁和绝望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ'keɪʒənd]

and	that	the	plaintive	and	touching	nature	of	his	writings	were	occasioned
和	那	这	哀怨	和	接触	自然	的	他的	著作	是	引发

[baɪ] ['ri:əl] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .

by	real	sorrows	and	sufferings	.
经过	真实的	悲伤	和	苦难	.

他的作品中流露出的哀婉动人的情感，都是由他真实的悲伤和痛苦所引起的。

[ðɪs] [si:mz] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd]

This	seems	at	variance	with	his	being	the	purchaser	of	the	manor	and
这	似乎	在	方差	和	他的	存在	这	购买者	的	这	庄园	和

['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv] ['nɔ:tən] ,

lordship	of	Norton	,
领主	的	诺顿	,

这似乎与他购买诺顿庄园和领地的事实相矛盾。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ-:ldz] [gʊdz] .

and	in	the	possession	and	enjoyment	of	this	world's	goods	.
和	在	这	拥有	和	享受	的	这	世界的	商品	.

以及拥有和享用这个世界上的财物。

[ðʌs] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [dʒɪ'hoʊvə] ['mɛriz] ['eksərsaɪz] , 8vo . - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv]

Thus	in	his	Auspicante	Jehova	Maries	Exercise	,	8vo	.	1597	,	one	of	the	rarest	of
因此	在	他的	-	耶和华	玛丽斯	锻炼	,	8vo	.	-	,	一	的	这	最稀有	的

[hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,

his	works	,
他的	作品	,

因此，在他的《Auspicante Jehova Maries Exercise》（1597 年八开本）中，这是他最稀有的作品之一，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['meri] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv] ['pembruk] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

in	the	dedication	to	Mary	,	Countess	of	Pembroke	,	speaking	of	his
在	这	奉献	到	玛丽	,	伯爵夫人	的	彭布罗克	,	请讲	的	他的

['tempərəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

temporal	condition	,
颞	状况	,

在献给彭布罗克伯爵夫人玛丽的题词中，谈到了他的世俗境况，

[hiː; hi] [riˈmaːks] , " [aɪ][hæv; həv] - [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

he	remarks	,	"	I	have	soncke	my	fortune	in	the	worlde	,
他	评论	,	"	我	有	-	我的	财富	在	这	世界	,

他说道："我在世上已经失去了我的财富。"

['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [liːd] [maɪ][hoʊp]['ʌntəˌˈʌntu] [haʊən] :

hauing	only	the	light	of	vertue	to	leade	my	hope	unto	Heauen	:
豪因	仅有的	这	光	的	美德	到	领导	我的	希望	到	豪恩	:

唯有美德之光引领我的希望走向天堂：

" [ænd; ənd] [saɪnz] [hɪmˈself] " [jʊr; jər][lɑː] . ['sʌmtaɪm] [ʌnˈwɜːrðiˌ] ['poʊət] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd]

"	and	signs	himself	"	Your	La	.	sometime	unworthy	Poet	,	and	now	,	and
"	和	标志	他自己	"	你的	拉	.	有时	不配	诗人	,	和	现在	,	和

['evər] ['puːr] ['biːdmən] , [nɪtʃ] . ['bretən] .

ever	poore	Beadman	,	Nich	.	Breton	.
曾经	贫穷	珠人	,	尼克	.	布列塔尼	.

并署名"你那有时不配的诗人，现在，永远贫穷的珠匠，尼古拉斯·布雷顿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [əˈdres] " ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] ,

"	And	the	"	Address	"	after	it	is	signed	,
"	和	这	"	地址	"	后	它	是	签名	,

签名后的"地址"

" [jʊr; jər] ['puːr] [frend] [ɔːr]['sɜːrvənt][en] . [biː] . " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz] [freɪzɪz] [ɑːr; ər]

"	Your	poore	friend	or	servant	N	.	B	.	"	I	am	aware	that	these	phrases	are
"	你的	贫穷	朋友	或者	仆人	N	.	B	.	"	我	是	意识到的	那	这些	短语	是

['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [sens] ,

sometimes	used	in	a	figurative	sense	,
有时	用过的	在	一个	比喻	感觉	,

"你可怜的朋友或仆人" 注：我知道这些短语有时是比喻用法。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .

but	am	disposed	to	think	that	here	they	are	intended	for	something	real	.
但	是	处置	到	思考	那	这里	他们	是	故意的	为了	某物	真实的	.

但我倾向于认为它们在这里是用于某种实际用途的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wɪð; wɪθ]

And	I	am	at	a	loss	how	to	reconcile	these	expressions	of	poverty	with
和	我	是	在	一个	损失	如何	到	调和	这些	表达式	的	贫困	和

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ænd; ənd][ɛn'dʒɔɪər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .

his	being	the	purchaser	and	enjoyer	of	such	an	estate	.
他的	存在	这	购买者	和	享受者	的	这样的	一个	财产	.

我实在不明白，他一方面表现出贫困，一方面又购买并享用了如此丰厚的房产，这该如何解释?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ɔːr]

I	shall	wait	,	therefore	,	with	considerable	anxiety	till	it	may	suit	the	pleasure	or
我	将	等待	,	所以	,	和	大量	焦虑	直到	它	可能	套装	这	乐趣	或者

[kən'viːniəns] { - }

convenience	{	410	}
方便	{	-	}

因此，我将怀着极大的焦虑等待，直到它符合我的意愿或方便为止{410}

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːliər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [pruːfs] [hiː; hi][hæz; həz]

of	Mr	.	Collier	to	communicate	to	the	world	the	proofs	he	has
的	先生	.	科利尔	到	交流	到	这	世界	这	证明	他	有

[əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːtən] ['mɑːnjumənt] .

obtained	of	the	poet's	identification	with	the	Norton	monument	.
获得	的	这	诗人的	鉴别	和	这	诺顿	纪念碑	.

科利尔先生的任务是向世人传达他所获得的证据，证明这位诗人与诺顿纪念碑是同一人。

[aɪ] [wʊd] , [haʊ'evər] , ['fɜːrðər] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] - ,

I	would	,	however	,	further	add	,	that	so	late	as	1606	,
我	会	,	然而	,	更远	添加	,	那	所以	晚的	作为	-	,

不过，我还要补充一点，直到1606年，

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] ['leɪdiz] [ɪz]['deɪtɪd] " [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃeɪmbər]

the	Dedication	to	the	Praise	of	Vertuous	Ladies	is	dated	"	From	my	Chamber
这	奉献	到	这	称赞	的	美德	女士们	是	日期	"	从	我的	商会

[ɪn][ðə; ði] [blæk] - ['fraɪɜ˞z] ,

in	the	Blacke	-	Fryers	,
在	这	布莱克	-	油炸锅	,

《献给贤淑女士的赞歌》的日期是"从我在黑衣修士的房间里"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [prə'dʌkʃənz] [ɪz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['nɔːtən] ,

"	and	that	not	one	of	his	later	productions	is	dated	from	Norton	,
"	和	那	不是	一	的	他的	之后	作品	是	日期	从	诺顿	,

"而且他后期的作品没有一部是诺顿制作的，

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['rezɪdənt] [ðer; ðər] .

which	probably	would	have	been	the	case	had	he	been	resident	there	.
哪个	大概	会	有	到过	这	案件	有	他	到过	居民	那里	.

如果他住在那里，情况可能就是这样。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['mɪstər] . ['kɑːliər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

I	regret	that	I	am	unable	to	afford	Mr	.	Collier	any	information	respecting	the
我	后悔	那	我	是	无法	到	买得起	先生	.	科利尔	任何	信息	尊重	这

" ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] ,

"	Crossing	of	Proverbs	,
"	十字路口	的	箴言	,

我很遗憾无法向科利尔先生提供有关"箴言十字路口"的任何信息。

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['rɑːd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

"	beyond	the	fact	of	the	late	Mr	.	Rodd	being	the	purchaser	of	Mr	.	Heber's
"	超过	这	事实	的	这	晚的	先生	.	罗德	存在	这	购买者	的	先生	.	-

['frægmənt] ,

fragment	,
分段	,

"除了已故的罗德先生是赫伯先生遗物购买者这一事实之外，

[bʌt; bət] ['weðər] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , [nɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

but	whether	on	commission	or	not	,	I	cannot	say	,	nor	where	it	now	is	.
但	无论	在	委员会	或者	不是	,	我	不能	说	,	也不	在哪里	它	现在	是	.

但无论是以佣金形式还是其他方式，我都无法确定，也不知道它现在在哪里。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['wɪts] ['praɪvət] [welθ] , - ,

The	same	kind	of	proverbs	are	given	in	Wit's	Private	Wealth	,	1603	,
这	相同的	种类	的	谚语	是	给定	在	机智的	私人的	财富	,	-	,

威特的《私人财富》（1603年）中也收录了类似的谚语。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

and	in	some	other	of	his	works	.
和	在	一些	其他	的	他的	作品	.

以及他的其他一些作品中。

['nɪkələs] ['bretən] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['raɪtər] [ʌv; əv]['lɪrɪk] [ænd; ənd]

Nicholas	Breton	,	besides	being	a	pleasing	and	polished	writer	of	lyric	and
尼古拉斯	布列塔尼	,	除了	存在	一个	令人愉悦	和	抛光	作家	的	歌词	和

['pæstərəl]['poʊətri] ,

pastoral	poetry	,
牧灵	诗	,

尼古拉斯·布雷顿除了是一位文笔优美、风格成熟的抒情诗和田园诗作家之外，

[əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd] [əˈtentɪv] [əbˈzɜːrvər][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][ænd; ənd]
appears **to** **have** **been** **a** **close** **and** **attentive** **observer** **of** **nature** **and**
出现 到 有 到过 一个 关闭 和 细心 观察员 的 自然 和
[ˈmænərz] ,
manners **,**
礼仪 ,

他似乎是一位细致入微、善于观察自然和风俗的人。

— [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][wɪt][ænd; ənd][ˈhjuːmər] , — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] .
— **abounding** **in** **wit** **and** **humour** **,** **—** **and** **a** **pious** **and** **religious** **man** **.**
— 丰富 在 有 和 幽默 , — 和 一个 虔诚的 和 宗教 男人 .

—他才思敏捷、幽默风趣，—而且是一位虔诚的宗教人士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm][ədˈmaɪərər][ʌv; əv]
He **was** **also** **a** **soldier** **,** **a** **good** **fisherman** **,** **and** **a** **warm** **admirer** **of**
他 曾是 还 一个 士兵 , 一个 好的 渔夫 , 和 一个 温暖的 仰慕者 的
[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Queen **Elizabeth** **,**
女王 伊丽莎白 ,

他也是一名军人，一位优秀的渔夫，并且是伊丽莎白女王的忠实拥趸。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkærəktər] [ɪn] " [ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔːg] [fʊl] [ʌv; əv] [paɪθ] [ænd; ənd]
of **whom** **he** **gives** **a** **beautiful** **character** **in** **"** **A** **Dialogue** **full** **of** **pithe** **and**
的 谁 他 给予 一个 美丽的 特点 在 " 一个 对话 满的 的 皮特 和
[ˈpleʒər] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

他在《充满精辟和乐趣的对话》中赋予了其中一人一个优美的形象，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪgnəti] [ɔːr] - [ʌv; əv][mæn] , " 4to . , - , [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][sɪg] . [siː]
upon **the** **Dignitie** **or** **Indignitie** **of** **Man** **,** **"** **4to** **.** **,** **1603** **,** **on** **the** **reverse** **of** **Sig** **.** **c**
之上 这 尊严 或者 - 的 男人 , " 4to . , - , 在 这 撤销 的 签名 . c
. [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
. **iii** **.**
. 三、 .

关于人类的尊严或尊严，“4开本，1603年，在签名c. iii的背面。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrɜˈ] [prəˈdʌkʃənz]
As **it** **is** **sometimes** **desirable** **to** **know** **where** **copies** **of** **the** **rarer** **productions**
作为 它 是 有时 理想 到 知道 在哪里 副本 的 这 稀有 作品
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ,
of **a** **writer** **are** **to** **be** **met** **with** **,**
的 一个 作家 是 到 是 遇见 和 ,

有时人们希望知道哪里可以找到某个作家的稀有作品，

[aɪ] [meɪ] [steɪt] , [ðæt] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔθɜˈz] ['piːsɪz]
I **may** **state** **,** **that** **among** **some** **five** **or** **six** **-** **and** **-** **twenty** **of** **this** **author's** **pieces**
我 可能 状态 , 那 之中 一些 五 或者 六 - 和 - 二十 的 这 作者的 件
,
,
,

我可以指出，在这位作者的二十五六篇作品中，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] - [dʒɪˈhoʊvə] ['mɛriz] ['eksərsaɪz] , 8vo .
besides **the** **Auspicante** **Jehova** **Maries** **Exercise** **,** **8vo** **.**
除了 这 - 耶和华 玛丽斯 锻炼 , 8vo .

除了《Auspicante Jehova Maries Exercise》之外，还有 8vo。

- , [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːpi][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,
1597 **,** **already** **mentioned** **,** **of** **which** **I** **know** **of** **no** **other** **copy** **than** **my** **own** **,**
- , 已经 提及 , 的 哪个 我 知道 的 不 其他 复制 比 我的 自己的 ,

前面已经提到过1597年版，据我所知，除了我自己的那份之外，没有其他副本。

[aɪ] [pə'zes] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['hændfʊl][ʌv; əv]['freɪgrənt] ['flaʊərz] , 8vo .

I	possess	also	the	only	one	of	A	small	handfull	of	Fragrant	Flowers	,	8vo	.
我	具有	还	这	仅有的	一	的	一个	小的	少数	的	香	花朵	,	8vo	.

我还拥有唯一一本《一小把芬芳的花朵》，8开本。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ə'pɑːn]['fænsiː] , 4to . - , [bəuθ] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði][ˌheli'kəuniə] ;

1575	,	and	A	Floorish	upon	Fancie	,	4to	.	1582	,	both	reprinted	in	the	Heliconia	;
-	,	和	一个	-	之上	范西	,	4to	.	-	,	两个都	转载	在	这	赫蕉	;

1575 年，以及 1582 年的《奇想之地板》，4 开本，均在《赫利科尼亚》中重印；

[mə'riː] [mægdələnz] [luː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɑːlɪm] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːlz] [luː] , 8vo . - ,

Marie	Magdalen's	Loue	,	with	A	Solemne	Passion	of	the	Soules	Loue	,	8vo	.	1595	,
玛丽	玛格达琳的	路易	,	和	一个	庄严	热情	的	这	苏尔斯	路易	,	8vo	.	-	,

玛丽·玛格达琳的《爱》，附《灵魂之爱的庄严激情》，8开本，1595年。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪn] [proʊz] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][sɪks] - [laɪn] ['stænzə] , [ænd; ənd] ['veri] [rer] ;

the	first	part	in	prose	,	the	latter	in	six	-	line	stanzas	,	and	very	rare	;
这	第一的	部分	在	散文	,	这	后者	在	六	-	线	诗节	,	和	非常	稀有的	;

第一部分为散文，第二部分为六行诗节，非常罕见；

[fæn'tæstɪk] : - [fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] , 4to . - ; [ænd; ənd] ['wɪts]

Fantastics	:	seruing	for	a	Perpetual	Prognostication	,	4to	.	1626	;	and	Wit's
太棒了	:	-	为了	一个	永久	预测	,	4to	.	-	;	和	机智的

- ,

Trenchmour	,
-	,

《奇幻故事：永恒预言的征兆》，4开本，1626年；以及《机智的战壕》，

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [hæd; həd][bɪ'twɪkst][ə; eɪ] ['ʃɑːlɝ] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋglər] .

In	a	conference	had	betwixt	a	Scholler	and	an	Angler	.
在	一个	会议	有	中间	一个	斯科勒	和	一个	垂钓者	.

在学者和垂钓者之间的一次会议中。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [nɪtʃ] .

Written	by	Nich	.
书面	经过	尼克	.

作者：Nich。

['bretən] , ['dʒent(ə)lmən] , 4to .

Breton	,	Gentleman	,	4to	.
布列塔尼	,	绅士	,	4to	.

Breton，绅士，4开本。

['biː 'el] .

bl	.
bl	.

bl。

[let] .

lett	.
致	.

字母。

- , [ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi] [noʊn] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn] - [lɪst] , [wɪtʃ] ,

1597	,	the	only	copy	known	and	not	included	in	Lowndes's	list	,	which	,
-	,	这	仅有的	复制	已知	和	不是	包括	在	-	列表	,	哪个	,

1597 年，这是目前已知的唯一一份未列入劳恩德斯名录的副本，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ɪts][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
from **the** **style** **of** **its** **composition** **and** **the** **similarity** **of** **some** **of** **the**
从 这 风格 的 它是 作品 和 这 相似 的 一些 的 这
[riˈmaːks] ,
remarks **,**
评论 ,

从其写作风格和某些评论的相似性来看，

[ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [ˈwɔːltən]
is **supposed** **to** **have** **been** **the** **original** **work** **from** **which** **Izaac** **Walton**
是 据称 到 有 到过 这 原来的 工作 从 哪个 - 沃尔顿
[fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [ˈæŋglər] .
first **took** **the** **idea** **of** **his** **Complete** **Angler** **.**
第一的 采取 这 主意 的 他的 完全的 垂钓者 .

据说这是艾萨克·沃尔顿最初创作《垂钓大全》时所借鉴的原作。

[ˈtɔməs] [ˈkɔrsɚ] .
THOMAS **CORSER** **.**
托马斯 科尔瑟 .

托马斯·科瑟。

[stænd] [ˈrektəri] , [ˈeɪprəl] - . - .
Stand **Rectory** **,** **April** **16** **.** **1850** **.**
站立 牧师住宅 , 四月 - . - .

斯坦德教区长官邸，1850 年 4 月 16 日。

[noʊts] [əˈpɑːn] [ˈkʌnɪŋˌhæmz] [ˈhændbʊk] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
NOTES **UPON** **CUNNINGHAM'S** **HANDBOOK** **FOR** **LONDON** **.**
笔记 之上 坎宁安的 手册 为了 伦敦 .

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

[ˈbɔldwənz] [ˈgaːdnz] . — [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [ˈgreɪz] [ɪn] [leɪn] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
Baldwin's **Gardens** **.** **—** **A** **passage** **upon** **the** **east** **side** **of** **Gray's** **Inn** **Lane** **,** **leading**
鲍德温的 花园 . — 一个 通道 之上 这 东方 边 的 格雷的 客栈 车道 , 领导
[ˈɪntuː] [ˈleðər] [leɪn] .
into **Leather** **Lane** **.**
进入 皮革 车道 .

鲍德温花园——格雷律师学院巷东侧的一条通道，通往皮革巷。

[tɑːm] [braʊn] [deɪts] [sʌm; səm] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [vəːsiz] , [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] - [ˈplez(ə)nt] [ˈmjuːzɪk(ə)l]
Tom **Brown** **dates** **some** **introductory** **verses** **,** **prefixed** **to** **Playford's** **Pleasant** **Musical**
汤姆 棕色的 日期 一些 引言 诗句 , 前缀 到 - 令人愉快的 音乐
[kəmˈpænjən] , - ,
Companion **,** **1698** **,**
伴侣 , - ,

汤姆·布朗为《普莱福德的愉悦音乐伴侣》序言中的一些介绍性诗句标注了日期，该序言于 1698 年出版。

" [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈstjuːərdz] , [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] , [ɪn] [ˈbɔldwənz] [ˈgaːdnz] .
" **from** **Mr** **.** **Steward's** **,** **at** **the** **Hole** **-** **in** **-** **the** **-** **Wall** **,** **in** **Baldwin's** **Gardens** **.**
" 从 先生 . 管家的 , 在 这 洞 - 在 - 这 - 墙 , 在 鲍德温的 花园 .

“来自斯图尔特先生的店，位于鲍德温花园的墙洞里。”

" [ðer; ðər][ɪz][ɪkˈstænt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈgreɪvd] [hed] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] .
" **There** **is** **extant** **a** **single** **sheet** **with** **an** **engraved** **head** **,** **published** **by** **J** **.**
" 那里 是 现存 一个 单身的 床单 和 一个 刻 头 , 已发布 经过 J .
[ˈæpəlˌbiː] ,
Applebee **,**
苹果蜂 ,

“现存一张印有头像的纸，由 J. Applebee 出版，

- , [ænd; ənd] [kɔːld] , —
1707 , and called , —
- , 和 称为 , —

1707年，并被称为——

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['prɔfits] [mæd] , [ɔːr] - , [æt; ət][ðer; ðər] [ə'sembliz] [ɪn]
" The English and French Prophets mad , or bewitcht , at their assemblies in
" 这 英语 和 法语 先知 疯狂的 , 或者 - , 在 他们的 组件 在
['bɔldwənz] ['gaːdnz] .
Baldwin's Gardens .
鲍德温的 花园 .

"英国和法国的先知们在鲍德温花园的集会上发疯或着迷。

" [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['æntəni] ['wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪz] [ðʌs] [ə'drest] : —
" A Letter of Anthony Wood's , in the writer's collection , is thus addressed : —
" 一个 信 的 安东尼 伍兹 , 在 这 作家的 收藏 , 是 因此 已解决 : —

作者收藏的一封安东尼·伍德的信是这样写的：——

" [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['ɔːbri] , [ɛs'kwɑɪər] .
" For John Aubrey , Esq .
" 为了 约翰 奥布里 , 先生 .

"致约翰·奥布里先生

[tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət]['mɪstər] . - [haʊs] , [ɪn] ['bɔldwənz] ['gaːdnz] , ['greɪz] ['ɪnɛ] [leɪn] ,
To be left at Mr . Caley's house , in Baldwin's Gardens , neare Gray's Inne Lane ,
到 是 左边 在 先生 . - 房子 , 在 鲍德温的 花园 , 附近 格雷的 内 车道 ,
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

请将信件留在伦敦格雷伊内巷附近的鲍德温花园的凯利先生家中。

" [ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] , ['bɪʃəps,geɪt] [striːt] . — [ə; eɪ]['tævərn] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt]
" The White Hart , Bishopsgate Street . — A tavern said to be of very ancient
" 这 白色的 哈特 , 主教门 街道 . — 一个 酒馆 说 到 是 的 非常 古老的
[deɪt] .
date .
日期 .

"白鹿酒馆，主教门街。——据说是一家历史悠久的酒馆。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ,
In front of the present building ,
在 正面 的 这 展示 建筑 ,

在现在的建筑物前面，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['noʊtɪs] [əb'zɜːrvd] ([ɪn] -) [ðə; ði] [deɪt] [kʌt] [ɪn] [stoʊn] , - .
the writer of the present notice observed (in 1838) the date cut in stone , 1480 .
这 作家 的 这 展示 注意 观察到 (在 -) 这 日期 切 在 石头 , - .

本通知的作者（于 1838 年）注意到刻在石头上的日期是 1480 年。

[ðə; ði] [nægz] [hed] ,
The Nag's Head ,
这 唠叨的 头 ,

马头酒吧

['tʃiːp,saɪd] . — [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tævərn][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv]
Cheapside . — A view of this tavern is preserved in a print of the entry of
切普赛德 . — 一个 看法 的 这 酒馆 是 保存完好 在 一个 打印 的 这 入口 的
['meri] [diː]['meditʃiː] ,
Mary de Medici ,
玛丽 德 美第奇家族 ,

奇普赛德——玛丽·德·美第奇入城时的一幅版画中保存了这家酒馆的景象。

[wen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
when she paid a visit to her son - in - law and daughter , the unfortunate
什么时候 她 有薪酬的 一个 访问 到 她 儿子 - 在 - 法律 和 女儿 , 这 不幸
[tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
Charles I . and his queen .
查尔斯 我 . 和 他的 女王 .

当她去探望她的女婿和女儿，不幸的查理一世和他的王后时。

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['æli] . —
St . Paul's Alley . —
英石 . 保罗的 胡同 . —

圣保罗巷。

" [ˌwer'æz] , [ðə; ði] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ædəm] [hæθ] [ʌv; əv] [leɪt] ,
" Whereas , the yearly meeting of the name of Adam hath of late ,
" 然而 , 这 每年 会议 的 这 姓名 的 亚当 有 的 晚的 ,

“鉴于近年来亚当之名的年度聚会，

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [stjuədz] , [bɪn] [nɪ'glektɪd] , [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv]
through the deficiency of the last stewards , been neglected , these are to give
通过 这 不足 的 这 最后的 管家 , 到过 被忽视的 , 这些 是 到 给
['noʊtɪs][tuː; tə][ɔːl]['dʒent(ə)lmən] ,
notice to all gentlemen ,
注意 到 全部 先生们 ,

由于上一任管家失职，此事被忽视，特此通知各位先生：

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ðæt] , [æt; ət] ['wɪljəm] ['ædəmz] - , ['kɑːmənli] [kɔːld]
and others that are of that name , that , at William Adams ' , commonly called
和 其他的 那 是 的 那 姓名 , 那 , 在 威廉 亚当斯 - , 通常 称为
- [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['eɪlhaʊs] ,
' The Northern Alehouse ,
- 这 北方 酒馆 ,

以及其他同名的场所，例如位于威廉·亚当斯街的“北方啤酒屋”，

- [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['æli] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wiːkli] ['miːtɪŋ]
' in St . Paul's Alley , in St . Paul's Church Yard , there will be a weekly meeting
- 在 英石 . 保罗的 胡同 , 在 英石 . 保罗的 教会 院子 , 那里 将要 是 一个 每周 会议
,
,
,

在圣保罗教堂墓园的圣保罗巷，将举行每周一次的会议。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪmseɪk] ,
every Monday night , of our namesakes ,
每一个 周一 夜晚 , 的 我们的 同名者 ,

每周一晚上，我们都会以我们的名字命名，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd][eɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
between the hours of 6 and 8 of the clock in the evening ,
之间 这 小时 的 6 和 8 的 这 钟 在 这 晚上 ,

晚上6点到8点之间，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃuːz] [stjuədz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['aʊər; ɑːr]['æntiənt][ænd; ənd] ['ænjuəl] [fiːst] .
in order to choose stewards to revive our antient and annual feast .
在 命令 到 选择 管家 到 复活 我们的 古代 和 年度的 盛宴 .

为了选出管理者来恢复我们古老的年度盛宴。

" — [də'mestɪk]
" — Domestic
" — 国内的

“-国内的

[ɪn'telɪdʒəns] , - .
Intelligence , 1681 .
智力 , - .

情报，1681年。

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] . —
St . Paul's Churchyard . —
英石 . 保罗的 墓地 . —

圣保罗教堂墓地。

" [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['meni] [ʃɑːps] [wer] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]
" In St . Paul's Church Yard were formerly many shops where music and
" 在 英石 . 保罗的 教会 院子 是 以前 许多 商店 在哪里 音乐 和
['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər][soʊld] ,
musical instruments were sold ,
音乐 仪器 是 卖 ,

"圣保罗教堂墓地以前有很多商店出售音乐和乐器，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
for which , at this time ,
为了 哪个 , 在 这 时间 ,

为此，目前

[noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðæt] [kə'θiːdrəl] [druː]
no better reason can be given than that the service at that Cathedral drew
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

没有比那座大教堂的礼拜活动将人们聚集在一起更好的理由了。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] ['lʌndən] ;
twice a day , all the lovers of music in London ;
两次 一个 天 , 全部 这 恋人 的 音乐 在 伦敦 ;

每天两次，伦敦所有热爱音乐的人；

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][ə'semb(ə)l][ðer; ðər] ,
not to mention that the chairmen were wont to assemble there ,
不是 到 提到 那 这 主席 是 惯于 到 集合 那里 ,

更何况，各党派主席也经常在那里集会。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
where they were met by their friends and acquaintance .
在哪里 他们 是 遇见 经过 他们的 朋友们 和 熟人 .

他们在那里与朋友和熟人碰面。

" — [sɜːr][dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['vɑːl] .
" — Sir John Hawkins ' History of Music , vol .
" — 先生 约翰 霍金斯 - 历史 的 音乐 , 卷 .

"——约翰·霍金斯爵士《音乐史》卷

[viː] . [piː] . - .
v . p . 108 .
v . p . - .

vp 108。

[ðə; ði] [frentʃ] [tʃeɪndʒ] , ['soʊhoʊ] . — [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .
The French Change , Soho . — A place so called in the reign of Queen Anne .
这 法语 改变 , 苏豪区 . — 一个 地方 所以 称为 在 这 在位 的 女王 安妮 .

法国换楼，苏豪区。——这个名字源于安妮女王统治时期。

[gɔːf] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [noʊt] , [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
Gough , in a MS . note , now before us ,
高夫 , 在 一个 多发性硬化症 . 笔记 , 现在 前 我们 ,

高夫在一份手稿笔记中写道（这份笔记现在摆在我们面前）：

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bə'zɑːr] .
thought it stood on the site of the present bazaar .
想法 它 站立 在 这 地点 的 这 展示 市场 .

以为它就建在现在集市的所在地。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['doʊdoʊ] .
NOTES ON THE DODO .
笔记 在 这 渡渡鸟 .

关于渡渡鸟的笔记。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] " ['mɪstər] . [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] " ([noʊ] . - .
I have to thank " Mr . S . W . SINGER " (No . 22 .
我 有 到 感谢 " 先生 . S . W . 歌手 " (不 . - .

我必须感谢“SW SINGER 先生”（22号）。

[piː] . - .)
p . 353 .)
p . - .)

第353页。）

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][maɪ] " ['doʊdoʊ] ['kwɪriːz] " ([noʊ] . - .
for giving some interesting replies to my " Dodo Queries " (No . 17 .
为了 给予 一些 有趣的 回复 到 我的 " 渡渡鸟 查询 " (不 . - .

感谢各位对我的“Dodo 问题”（第 17 号）给出了一些有趣的回复。

[piː] . - .) .
p . 261 .) .
p . - .) .

第 261 页）。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] ['mɪstər] . [es] . [wɪl] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['fɜːrðər] ,
I trust that Mr . S . will be induced to pursue the inquiry further ,
我 相信 那 先生 . S . 将要 是 诱导 到 追求 这 询问 更远 ,

我相信S先生会因此而继续深入调查。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæskə'riːn]
and especially to seek for some Portuguese account of the Mascarene
和 尤其 到 寻找 为了 一些 葡萄牙语 帐户 的 这 马斯克林岛
['aɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

尤其要寻找一些葡萄牙人对马斯克林群岛的记载，

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
prior to the Dutch expedition of 1598 .
事先的 到 这 荷兰语 远征 的 - .

在1598年荷兰远征之前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
I am now able to state that the supposed proof of the discovery of
我 是 现在 有能力的 到 状态 那 这 据称 证明 的 这 发现 的
['bɜːrbən] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɪn] - ,
Bourbon by the Portuguese in 1545 ,
波旁威士忌 经过 这 葡萄牙语 在 - ,

我现在可以断言，所谓葡萄牙人在1545年发现波旁王朝的证据，

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪlər] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæz; həz] ['kɑːpɪd] {
on the authority of a stone pillar , the figure of which Leguat has copied {
在 这 权威 的 一个 石头 支柱 , 这 数字 的 哪个 - 有 复制 {
- }
411 }
- }

根据一根石柱的图案，勒古阿特复制了该石柱的图案{411}

[frʌm; frəm][diː'juː] - , [huː] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - , [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ækjərət]
from Du Qesne , who copied it from Flacourt , turns out to be inaccurate
从 杜 - , WHO 复制 它 从 - , 转弯 出去 到 是 不准确
.
:
.

杜·凯斯内（Du Qesne）抄袭了弗拉库尔（Flacourt）的版本，结果证明是不准确的。

[ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [grænd] [aɪl] [ˌmædə'gæskər] , 4to . , ['pærɪs] , - ,
On referring to Flacourt's Histoire de la Grande Isle Madagascar , 4to . , Paris , 1658 ,
在 指 到 - 组织 德 拉 格兰德 小岛 马达加斯加 , 4to . , 巴黎 , - ,

关于弗拉古的 Histoire de la Grande Isle Madagascar，4to.，巴黎，1658 年，

[piː] . - , [wer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
p . 344 , where the original figure of this monument is given ,
p . - , 在哪里 这 原来的 数字 的 这 纪念碑 是 给定 ,

第344页给出了这座纪念碑的原始尺寸，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['bɜːrbən] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɪn] " - ['diː'eɪs]
I find that the stone was not found in Bourbon at all , but in " l'Islet des
我 寻找 那 这 石头 曾是 不是 成立 在 波旁威士忌 在 全部 , 但 在 " - 德斯
[ˌpɔːrtjʊ'geɪ] ,
Portugais ,
葡萄牙语 ,

我发现这块石头根本不是在波旁岛发现的，而是在"葡萄牙人岛"。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - ([siː] - ,
" a small island at the mouth of the river Fanshere (see Flacourt ,
" 一个 小的 岛 在 这 嘴 的 这 河 - (看 - ,

"范谢尔河口的一个小岛（参见弗拉库尔，

[piː] . - .) , [nɪr] [ðə; ði][es] . [iː] . [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] .
p . 32 .) , near the S . E . extremity of Madagascar .
p . - .) , 靠近 这 S . E . 末端 的 马达加斯加 .

第 32 页），靠近马达加斯加东南端。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] - [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][fɔːrt]
From this place Flacourt removed it to the neighbouring settlement of Fort
从 这 地方 - 已移除 它 到 这 邻接 沉降 的 堡
['doʊfæn] [ɪn] - ,
Dauphin in 1653 ,
多芬 在 - ,

1653年，弗拉库尔将它从这里迁到了邻近的福特多芬定居点。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl]

and	engraved	the	arms	of	France	on	the	opposite	side	to	those	of	Portugal
和	刻	这	武器	的	法国	在	这	对面的	边	到	那些	的	葡萄牙

.

:

·

并在背面刻上了法国国徽，与葡萄牙国徽相对。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri]

We	are	therefore	still	without	any	historical	record	of	the	first	discovery
我们	是	所以	仍然	没有	任何	历史	记录	的	这	第一的	发现

[ʌv; əv] ['bɜːrbən] [ænd; ənd] [mɔː'rɪʃəs] ,

of	Bourbon	and	Mauritius	,
的	波旁威士忌	和	毛里求斯	,

因此，我们至今仍没有任何关于波旁和毛里求斯首次被发现的历史记录。

[ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [juː'nænɪməs] [kən'sent] [ʌv; əv]['leɪtər][kəm'paɪlɚz] ,

though	,	from	the	unanimous	consent	of	later	compilers	,
尽管	,	从	这	一致	同意	的	之后	编译器	,

然而，经后世编纂者一致同意，

[wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dis'kʌvərə] .

we	may	fairly	presume	that	the	Portuguese	were	the	discoverers	.
我们	可能	相当	怙	那	这	葡萄牙语	是	这	发现者	.

我们可以合理推断，葡萄牙人是发现者。

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sɪŋər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tuː] [wɜːrks] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]

The	references	which	Mr	.	Singer	has	given	to	two	works	which	mention	the
这	参考	哪个	先生	.	歌手	有	给定	到	二	作品	哪个	提到	这

[wɑː'zoʊ] ['blɜː] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] ,

Oiseau	bleu	of	Bourbon	,
鸟	蓝色	的	波旁威士忌	,

辛格先生引用的两部作品中提到了波旁蓝鸟，

[ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [noʊn] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'stɪŋkt][bɜːrd][ɪz]

are	very	important	,	as	the	only	other	known	authority	for	this	extinct	bird	is
是	非常	重要的	,	作为	这	仅有的	其他	已知	权威	为了	这	灭绝	鸟	是

[ðə; ði] [ˌem 'es] .

the	MS	.
这	多发性硬化症	.

非常重要，因为关于这种已灭绝鸟类的唯一其他已知权威资料是 MS。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [sjəː] [diː] . [biː] . , [wɪtʃ] [ðʌs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [fʊl] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

Journal	of	Sieur	D	.	B	.	,	which	thus	receives	full	confirmation	.
杂志	的	先生	D	.	B	.	,	哪个	因此	接收	满的	确认	.

《Sieur DB杂志》因此得到完全证实。

[meɪ] [aɪ][æsk]['mɪstər] . ['sɪŋər] ['weðər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɚz] ['menʃənz] [ðə; ði] ['sɑːləter] [æz; əz]

May	I	ask	Mr	.	Singer	whether	either	of	these	writers	mentions	the	Solitaire	as
可能	我	问	先生	.	歌手	无论	任何一个	的	这些	作家	提及	这	单人纸牌游戏	作为

[ɪn'hæbɪtɪŋ] ['bɜːrbən] ?

inhabiting	Bourbon	?
居住	波旁威士忌	?

请问辛格先生，这两位作家中是否有人提到过独行侠居住在波旁镇?

[ðə; ði] " [wɑː'zoʊz] - [flæməndz] " ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . [es] . , [ɑːr; ər] ['mɪrli] [flə'mɪŋgoʊz] ,

The	"	Oiseaux	appelez	Flamands	"	quoted	by	Mr	.	S	.	,	are	merely	Flamingos	,
这	"	鸟	-	弗拉芒人	"	引	经过	先生	.	S	.	,	是	仅仅	火烈鸟	,

S先生引用的"Oiseaux appelez Flamands"实际上就是火烈鸟。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kwestʃən] .

and	are	devoid	of	interest	as	regards	the	present	question	.
和	是	缺乏	的	兴趣	作为	问候	这	展示	问题	.

并且对当前问题不感兴趣。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdoʊz] [hed] [æt; ət][ˌkəupən'heigən] , [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstər] .

The	history	of	the	Dodo's	head	at	Copenhagen	,	referred	to	by	Mr	.
这	历史	的	这	渡渡鸟的	头	在	哥本哈根	,	指	到	经过	先生	.

['sɪŋər] ,

Singer	,
歌手	,

辛格先生提到的哥本哈根渡渡鸟头像的历史

[ɪz] ['fʊli] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['doʊdoʊ][ænd; ənd][ɪts] ['kɪndrəd] , [piː'piː] . - . - .

is	fully	recorded	in	the	Dodo	and	its	Kindred	,	pp	.	25	.	33	.
是	完全	记录	在	这	渡渡鸟	和	它是	亲属	,	pp	.	-	.	-	.

完整记录于《渡渡鸟及其近亲》第 25.33 页。

[ðə; ði] [neɪm] ['doʊdoʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][baɪ][sɜːr] ['tɔməs]

The	name	Dodo	seems	to	have	been	first	applied	to	the	bird	by	Sir	Thomas
这	姓名	渡渡鸟	似乎	到	有	到过	第一的	应用	到	这	鸟	经过	先生	托马斯

['hɜːrbərt] ,

Herbert	,
赫伯特	,

“渡渡鸟”这个名字似乎是托马斯·赫伯特爵士最早用来称呼这种鸟的。

[ɪn] - , [huː] [ædz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - , " [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

in	1634	,	who	adds	,	in	his	edition	of	1638	,	"	a	Portuguese	name	it	is	,
在	-	,	WHO	添加	,	在	他的	版	的	-	,	"	一个	葡萄牙语	姓名	它	是	,

1634年，他在1638年的版本中补充道：“这是一个葡萄牙名字，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['simplnis] .

and	has	reference	to	her	simpleness	.
和	有	参考	到	她	简单	.

并暗示了她的朴素。

" [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - , - ,

"	Before	that	time	the	Dutch	were	in	the	habit	of	calling	it	Dodars	,	Dodaers	,
"	前	那	时间	这	荷兰语	是	在	这	习惯	的	呼叫	它	-	,	-	,

['təutə] , [ænd; ənd]['drɑːnti] .

Toters	,	and	Dronte	.
搬运工	,	和	德隆特	.

“在此之前，荷兰人习惯称它为 Dodars、Dodaers、Toters 和 Dronte。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌetɪˈmɑːlədʒi][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][æz; əz]

I	had	already	made	the	same	guesses	at	the	etymology	of	these	words	as
我	有	已经	制成	这	相同的	猜测	在	这	词源	的	这些	字	作为

[ðoʊz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sɪŋər] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] ,

those	which	Mr	.	Singer	has	suggested	,
那些	哪个	先生	.	歌手	有	建议	,

我之前已经对这些词的词源做出了与辛格先生提出的相同的猜测。

[bʌt; bət][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ][pʊt] [fɔːrθ] [maɪ] ['kwɪri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

but	not	feeling	fully	satisfied	with	them	,	I	put	forth	my	Query	VII	.
但	不是	感觉	完全	使满意	和	他们	,	我	放	前进	我的	询问	七	.

但我对这些结果并不完全满意，于是我提出了我的第七个问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] .

for	the	chance	of	obtaining	some	further	elucidation	.
为了	这	机会	的	获得	一些	更远	阐明	.

为了有机会获得进一步的解释。

['mɪstər] . ['sɪŋɚz] ['riːzənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] - ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Singer's	reasonings	on	the	improbability	of	Tradescant's	specimen	of	the
先生	.	歌手的	理由	在	这	概率低	的	-	标本	的	这

['doʊdoʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [suː'pɜːrfluəs] ,

Dodo	having	been	a	fabrication	are	superfluous	,
渡渡鸟	拥有	到过	一个	制造	是	多余	,

辛格先生关于特雷德斯坎特所藏渡渡鸟标本不太可能是伪造的论证是多余的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːr; ər] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

seeing	that	the	head	and	foot	of	this	individual	are	,	as	is	well	known	,
看到	那	这	头	和	脚	的	这	个人	是	,	作为	是	出色地	已知	,

鉴于此人的头和脚，众所周知，

[stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][sɪks] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði]['doʊdoʊ][ænd; ənd][ɪts]

still	in	existence	,	and	form	the	subjects	of	six	plates	in	the	Dodo	and	its
仍然	在	存在	,	和	形式	这	主题	的	六	盘子	在	这	渡渡鸟	和	它是

['kɪndrəd] .

Kindred	.
亲属	.

至今仍然存在，并且是《渡渡鸟及其亲属》中六幅插图的主题。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['kwɪri] [ˌaɪ'ɛks] .

In	regard	to	my	Query	IX	.
在	看待	到	我的	询问	第九章	.

关于我的第九个问题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['drɑːnti] , [huː] [bɔːr] [ə; eɪ]['doʊdoʊ]

as	to	the	local	habitation	of	the	family	of	Dronte	,	who	bore	a	Dodo
作为	到	这	当地的	居住地	的	这	家庭	的	德隆特	,	WHO	钻孔	一个	渡渡鸟

[ɑːn][ðer; ðər] [ʃiːld] ,

on	their	shield	,
在	他们的	盾	,

至于德龙特家族的当地居住地，他们的盾牌上绘有渡渡鸟的图案，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['rɪtʃəd] ['hʊpər] ([huː] [fɜːrst] [druː]

it	has	been	suggested	to	me	by	the	Rev	.	Richard	Hooper	(	who	first	drew
它	有	到过	建议	到	我	经过	这	牧师	.	理查德	胡珀	(	WHO	第一的	画

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːr'mɔːriəl] ['berɪŋ]) ,

my	attention	to	this	armorial	bearing	)	,
我的	注意力	到	这	纹章	轴承	)	,

这是理查德·胡珀牧师（他最先让我注意到这个纹章）向我提出的建议。

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['fɔːrən] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] .

that	the	family	was	probably	foreign	to	Britain	.
那	这	家庭	曾是	大概	外国的	到	英国	.

这个家庭很可能是外国人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] ['doʊdoʊ] , [ɪn] ['friːzlənd] , [ə; eɪ] ['membər]

It	appears	that	there	was	a	family	named	Dodo	,	in	Friesland	,	a	member
它	出现	那	那里	曾是	一个	家庭	命名	渡渡鸟	,	在	弗里斯兰	,	一个	成员

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ([aʊguː'stiːn]['doʊdoʊ] ,

of	which	(	Augustin	Dodo	,
的	哪个	(	奥古斯丁	渡渡鸟	,

弗里斯兰似乎有一个名叫多多（Dodo）的家族，其中一位成员（奥古斯丁·多多，

[dɪ'siːst] [ɪn] -) [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['edɪtər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [wɜːrks] .

deceased	in	1501	)	was	the	first	editor	of	St	.	Augustine's	works	.
死者	在	-	)	曾是	这	第一的	编辑	的	英石	.	奥古斯丁的	作品	.

（卒于 1501 年）是圣奥古斯丁著作的第一位编辑。

['mɪstər] . ['hʊpər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðɪs] ['fæməli] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli]

Mr	.	Hooper	suggests	that	possibly	this	family	may	have	subsequently
先生	.	胡珀	建议	那	可能	这	家庭	可能	有	随后

[ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['doʊdoʊ] [æz; əz] [ðər; ðər] [ɑːrmz] ,

adopted	the	Dodo	as	their	arms	,
已采用	这	渡渡鸟	作为	他们的	武器	,

胡珀先生认为，这个家族后来可能采用了渡渡鸟作为他们的族徽。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rændəl] [həulm] [meɪ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm]

and	that	Randle	Holme	may	,	by	a	natural	mistake	,	have	changed	the	name
和	那	兰德尔	霍尔姆	可能	,	经过	一个	自然的	错误	,	有	已更改	这	姓名

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

兰德尔·霍尔姆可能由于疏忽大意而更改了家族姓氏。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['ɑːrməri] , [frʌm; frəm] ['doʊdoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɜːrd] ['drɑːnti] .

in	his	Academy	of	Armory	,	from	Dodo	to	the	synonymous	word	Dronte	.
在	他的	学院	的	军械库	,	从	渡渡鸟	到	这	同义词	单词	德隆特	.

在他的兵器学院里，从渡渡鸟到同义词德龙特。

[kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['riːdɚz] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

Can	none	of	your	genealogical	readers	clear	up	this	point	?
能	没有任何	的	你的	家谱	读者	清除	向上	这	观点	?

你们的家谱专家中难道没有人能解释清楚这一点吗?

[eɪtʃ] . [iː] . ['strɪkləndˌ] .

H	.	E	.	Strickland	.
H	.	E	.	斯特里克兰	.

斯特里克兰。

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " ['stɜːrlɪŋ] " [ænd; ənd] " ['peni] " .

DERIVATION	OF	"	STERLING	"	AND	"	PENNY	"	.
推导	的	"	英镑	"	和	"	一分钱	"	.

“英镑”和“便士”的词源。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ([noʊ] . - .

Your	correspondent	suggests	(	No	.	24	.
你的	通讯员	建议	(	不	.	-	.

你的来信建议（第 24 条）。

[piː] . - .)

p	.	384	.	)
p	.	-	.	)

第384页。）

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌderɪ'veɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] ['stɜːrlɪŋ] ;

an	ingenious	derivation	for	the	word	Sterling	;
一个	巧妙	推导	为了	这	单词	英镑	;

“Sterling”一词的巧妙衍生词；

[bʌt; bət] [wʌn] [wɪtʃ] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] ,

but	one	which	perhaps	he	has	been	too	ready	to	adopt	,
但	一	哪个	也许	他	有	到过	也	准备好	到	采纳	,

但或许他太容易接受这一点了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] , [frʌm; frəm] [pɪ'kjuːniə] [ɔːr] [piːkəs] .

inasmuch	as	it	helped	his	other	derivation	of	peny	,	from	pecunia	or	pecus	.
因此	作为	它	帮助	他的	其他	推导	的	便士	,	从	佩库尼亚	或者	鸟	.

因为它有助于他从 pecunia 或 pecus 推导出 peny 的另一个词源。

[aɪ][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['triːtɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] , [baɪ][sɜːr]

I	quote	the	following	from	A	short	Treatise	touching	Sheriff's	Accompts	,	by	Sir
我	引用	这	下列的	从	一个	短的	论文	接触	警长的	计算	,	经过	先生

['mæθjuː] [heɪl] : ['lʌndən] , - :

Matthew	Hale	:	London	,	1683	:
马修	黑尔	:	伦敦	,	-	:

以下引自马修·黑尔爵士所著《关于郡长账目的简短论述》（伦敦，1683年）：

" [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] , [vɪz] .

"	Concerning	the	second	,	viz	.
"	有关	这	第二	,	即	.

关于第二个问题，即：

[ðə; ði] ['mætər] [ɔːr] ['spiːʃiːz] [wer'ʌv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [hæθ] [bɪn] [meɪd] ,

the	matter	or	species	whereof	the	current	coin	of	this	kingdom	hath	been	made	,
这	事情	或者	物种	其中	这	当前的	硬币	的	这	王国	有	到过	制成	,

本王国现行货币所用的材料或种类，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pjʊr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'leɪ] [ʌv; əv]

it	is	gold	or	silver	,	but	not	altogether	pure	,	but	with	an	allay	of
它	是	金子	或者	银	,	但	不是	共	纯的	,	但	和	一个	巷	的

['kɑːpər] ,

copper	,
铜	,

它是金或银，但并非完全纯净，而是含有少量铜。

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] [eɪtʃ] . [aɪ] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [iː] . ,

at	least	from	the	time	of	King	H	.	I	.	and	H	.	II	.	,
在	至少	从	这	时间	的	国王	H	.	我	.	和	H	.	二	.	,

至少从亨利八世和亨利二世时期开始，

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] [ɪn] ['eɪnʃəntər] [taɪmz] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wer'ʌv] [ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [maɪt]

though	possibly	in	ancienter	times	the	species	whereof	the	coin	was	made	might
尽管	可能	在	更古老的	时代	这	物种	其中	这	硬币	曾是	制成	可能

[biː; bi] [pjʊr] [goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ;

be	pure	gold	or	silver	;
是	纯的	金子	或者	银	;

虽然在古代，铸造这种硬币的材质可能是纯金或纯银；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'leɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kɔɪn]

and	this	allay	was	that	which	gave	the	denomination	of	Sterling	to	that	coin
和	这	巷	曾是	那	哪个	给予	这	面值	的	英镑	到	那	硬币

, [vɪz] .

,	viz	.
,	即	.

正是这一举措赋予了该硬币英镑的面值，即

['stɜːrlɪŋ] [goʊld] , [ɔːr] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] .

Sterling	Gold	,	or	Sterling	Silver	.
英镑	金子	,	或者	英镑	银	.

纯金，或纯银。

[wer'ɪn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn'kwaɪərəbl] , " [wʌn] .

Wherein	there	will	be	inquirable	,	"	1	.
其中	那里	将要	是	可查询的	,	"	1	.

其中将有可查询之处"，1.

[wens] [ðæt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ? " [ˌtuː'tuː] .

Whence	that	denomination	came	?	"	2	.
何处	那	面值	来了	?	"	2	.

这个教派是从哪里来的呢？2.

[haʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ? " [θriː] .

How	ancient	that	denomination	was	?	"	3	.
如何	古老的	那	面值	曾是	?	"	3	.

这个教派有多久的历史了？3.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'leɪ] [ðæt] [geɪv] ['sɪlvər] [ðæt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

What	was	the	allay	that	gave	silver	that	denomination	?
什么	曾是	这	巷	那	给予	银	那	面值	?

是什么交易使白银呈现出那种面额?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [kən'dʒektʃəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

"	For	the	former	of	these	there	are	various	conjectures	,	and	nothing	of
"	为了	这	以前的	的	这些	那里	是	各种各样的	猜想	,	和	没有什么	的

['sɜːrt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

对于前者，有各种各样的猜测，但没有一个是确定的。

" ['spɛlmən] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] , [huː] ,

"	Spelman	supposeth	it	to	take	that	denomination	from	the	Esterlings	,	who	,
"	斯佩尔曼	假设	它	到	拿	那	面值	从	这	斯特林	,	WHO	,

[æz; əz][hiː; hi] ,

as	he	supposeth	,
作为	他	假设	,

斯佩尔曼认为，这个教名是从埃斯特林家族那里借用的，他认为，

[keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr][kɔɪn][tuː; tə] [ðæt] [ə'leɪ] .

came	over	and	reformed	our	coin	to	that	allay	.
来了	超过	和	改革后的	我们的	硬币	到	那	巷	.

过来把我们的硬币改成了那种形状。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]['kæmdən] .

Of	this	opinion	was	Camden	.
的	这	观点	曾是	卡姆登	.

卡姆登也持这种观点。

[ə; eɪ] [dʒɝmɑnɪs] , [kwɒz][æŋgli] , - ['saɪtuː] , - , ['fæktə][ˌiː es 'tiː] - ;

A	Germanis	,	quos	Angli	Esterlings	,	aborientali	situ	,	vocarunt	,	facta	est	appellatio	;
一个	德国人	,	quos	安格利	斯特林	,	-	位置	,	-	,	事实	est	-	;

[kwɒz][dʒəu'hænis][reks] ,

quos	Johannes	Rex	,
quos	约翰内斯	雷克斯	,

Germanis，quos Angli Esterlings，aborientali situ，vocarunt，facta est appellatio；约翰内斯·雷克斯，

[æd][ɑː'dʒentəm][ɪn][suː'æm] - - , ['praɪməs] - ; [et]['iːˌdʒʌs]['moʊˌdī] ['nuːmi]

ad	argentum	in	suam	puritatem	redigendam	,	primus	evocavit	;	et	ejus	modi	nummi
广告	银	在	苏阿姆	-	-	,	普里姆斯	-	;	等	ejus	莫迪	努米

-

Esterlingi	,
-	,

ad argentum in suam puritatem redigendam, primus evocavit; et ejus modi nummi Esterlingi,

[ɪn]['æn.tɪ.kwɪs] [skrɪptʃɝɪs] ['sempər] - .

in	antiquis	scripturis	semper	reperiuntur	.
在	古董	Scripturis	永远	-	.

in antiquis scripturis semper reperuntur.

[sʌm; səm] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːr] - , [huː] ,

Some	suppose	that	it	might	be	taken	up	from	the	Starre	Judæorum	,	who	,
一些	认为	那	它	可能	是	已采取	向上	从	这	明星	-	,	WHO	,

有人认为它可能源自《犹太古史》（Starre Judæorum），该古史

['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['broʊkərz][fɔːr; fər] ['mʌni] ,
being **the** **great** **brokers** **for** **money** **,**
存在 这 伟大的 经纪人 为了 钱 ,

成为资金的伟大掮客，

[ək'septɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'leɪ] [fɔːr; fər] ['kɜːrənt] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][stɑːrz]
accepted **and** **allowed** **money** **of** **that** **allay** **for** **current** **payment** **of** **their** **stars**
公认 和 允许 钱 的 那 巷 为了 当前的 支付 的 他们的 明星
[ɔːr][ˌɑːblə'geɪʃənz] ;
or **obligations** **;**
或者 义务 ;

接受并允许该款项用于支付其明星或义务的当前款项；

['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] , [ɔːr][æn; ən]['æstərɪsk][ə'pɑːn][ðə; ði][kɔɪn] .
others **from** **the** **impression** **of** **a** **starling** **,** **or** **an** **asterisk** **upon** **the** **coin** **.**
其他的 从 这 印象 的 一个 椋鸟 , 或者 一个 星号 之上 这 硬币 .

还有一些硬币上的图案是椋鸟，或者星号。

[pɜːr] [ˌsiː iː 'oʊ] [ˌkju ju 'i][lə][fɔːrm] [-] [ster] , [dəʊnt]
Pur **ceo** **que** **le** **form** **d'un** **Stare** **,** **dont**
普尔 首席执行官 que 勒 形式 逼债 盯 , 不

Pur ceo que le form d'un Stare, don't

[lə] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌiː es 'tiː] ['stɜːrlɪŋ] , [fjuːɪt] [ɪmprɛsət] [ɑːn][stæmp][suə] [ˌsiː iː 'oʊ] .
le **diminutive** **est** **Sterling** **,** **fuit** **impressit** **on** **stamp** **sur** **ceo** **.**
勒 小字 est 英镑 , 水果 印象深刻 在 邮票 苏尔 首席执行官 .

英镑虽小，但首席执行官的印章上却留下了深刻的印象。

- [pɜːr] [ˌsiː iː 'oʊ] [ˌkju ju 'i][lə]['praɪmər][diː] [sɛst] ['stændərd][fjuːɪt] [kɔɪn] [ɪn] [lə]['kæs(ə)l][diː]['stɜːrlɪn][ɪn]
Auters **pur** **ceo** **que** **le** **primer** **de** **cest** **Standard** **fuit** **coyn** **en** **le** **Castle** **de** **Sterlin** **in**
- 纯粹 首席执行官 que 勒 底漆 德 cest 标准 水果 科因 英文 勒 城堡 德 斯特林 在
['skɑːtlənd][pɜːr][lə] [rɔi] ['ɛdˌdʌbəljuː] . [aɪ] .
Scotland **pur** **le** **Roy** **Edw** **.** **I** **.**
苏格兰 纯粹 勒 罗伊 edw . 我 .

作者是苏格兰斯特林城堡的标准设计师，来自 Roy Edw。我。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌz; wəz]
And **possibly** **as** **the** **proper** **name** **of** **the** **fourth** **part** **of** **a** **Peny** **was**
和 可能 作为 这 恰当的 姓名 的 这 第四 部分 的 一个 便士 曾是
[kɔːld] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ,
called **a** **Farthing** **,**
称为 一个 法辛 ,

或许，便士的四分之一的正式名称就是法辛（Farthing）。

[ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ] ['fɜːrlɪŋ] ;
ordinarily **a** **Ferling** **;**
按说 一个 费林 ;

通常是费林；

[soʊ][ɪn] [truːθ] [ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] ,
so **in** **truth** **the** **proper** **name** **of** **a** **Peny** **in** **those** **times** **was** **called** **a** **Sterling** **,**
所以 在 真相 这 恰当的 姓名 的 一个 便士 在 那些 时代 曾是 称为 一个 英镑 ,

所以，实际上当时便士的正式名称是斯特林。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri]
without **any** **other** **reason** **of** **it** **than** **the** **use** **of** **the** **times** **and** **arbitrary**
没有 任何 其他 原因 的 它 比 这 使用 的 这 时代 和 随意的
[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,
imposition **,**
征收 ,

除了顺应时代潮流和任意强加之外，没有任何其他原因。

[æz; əz] ['ʌðər] [neɪmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [groʊ] .

as	other	names	usually	grow	.
作为	其他	姓名	通常	生长	.

其他名字通常会随着时间推移而发展。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ækt][ʌv; əv] - [eɪtʃ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kɔːld] [kɑːmpəsɪiːoʊ] - ,

For	the	old	Act	of	51	H	.	III	.	,	called	Compositio	Mensurarum	,
为了	这	老的	行为	的	-	H	.	三、	.	,	称为	成分	-	,

对于 51 H. III. 的旧法案，称为 Compositio Mensurarum，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [di'neəriəs] ['æŋgləsi] - ['dɪkɪˌtʊər] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

tells	us	that	Denarius	Anglice	Sterlingus	dicitur	;	and	because	this	was	the
讲述	我们	那	银币	英国国教	-	迪西图尔	;	和	因为	这	曾是	这

[ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,

root	of	the	measure	,
根	的	这	措施	,

告诉我们 Denarius Anglice Sterlingus dicitur；因为这是计量单位的根源，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['sɪlvər] [kɔɪn] , ['ðerfɔːr] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'leɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

especially	of	Silver	Coin	,	therefore	all	our	Coin	of	the	same	allay	was	also
尤其	的	银	硬币	,	所以	全部	我们的	硬币	的	这	相同的	巷	曾是	还

[kɔːld] ['stɜːrlɪŋ] ,

called	Sterling	,
称为	英镑	,

尤其是银币，因此我们所有同类型的硬币也被称为斯特林。

[æz; əz][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜːrlɪŋ] , [faɪv] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

as	five	Shillings	Sterling	,	five	Pounds	Sterling	.
作为	五	先令	英镑	,	五	英镑	英镑	.

相当于五先令英镑，五英镑。

" [wen] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [keɪm] [fɜːrst][ɪn][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

"	When	this	name	of	Sterling	came	first	in	is	uncertain	,
"	什么时候	这	姓名	的	英镑	来了	第一的	在	是	不确定	,

"斯特林这个名字何时首次出现尚不确定"，

['oʊnli][wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][eɪtʃ] .

only	we	are	certain	it	was	a	denomination	in	use	in	the	time	of	H	.
仅有的	我们	是	肯定	它	曾是	一个	面值	在	使用	在	这	时间	的	H	.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɔːr][ed] . [aɪ] . [ænd; ənd]['æftər]['eɪdʒɪz] .

III	.	or	Ed	.	I	.	and	after	ages	.
三、	.	或者	艾德	.	我	.	和	后	年龄	.

我们唯一可以确定的是，它是在亨利三世或爱德华一世时期以及之后的漫长岁月中一直使用的一种教派。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlɪŋ][ʌv; əv] { - }

But	it	was	not	in	use	at	the	time	of	the	compiling	of	{	412	}
但	它	曾是	不是	在	使用	在	这	时间	的	这	编译	的	{	-	}

但在编写{412}时，它还没有被使用。

['duːmzdeɪ] ,

Doomsday	,
末日	,

末日，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [greɪt]

for	if	it	were	we	should	have	found	it	there	where	there	is	so	great
为了	如果	它	是	我们	应该	有	成立	它	那里	在哪里	那里	是	所以	伟大的

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɜːmz] ,

occasion	of	mention	of	Firmes	,
场合	的	提到	的	公司	,

如果真是如此，我们应该能在那里找到它，因为那里有那么多提到Firmes的场合。

[rents] , [ænd; ənd] ['peɪmənts] .
Rents , and Payments .
租金 , 和 付款 .

租金和付款。

- [ɪn] [rɪtʃ] .
Hovended in Rich .
- 在 富有的 .

霍文德在里奇。

[aɪ]['fɒl] . - .
I fol . 377 .
我 福尔 . - .

我第 377 页。

[biː] . ['nʌməs] [ə; eɪ]['nuːmə] , [ˌkju ju 'i][fjuːɪt][lə]['praɪmər] [rɔi] [ˌkju ju 'i] - - [ɪn] [roʊm] .
b . Nummus a Numa , que fuit le primer Roy que fesoit moneies en Rome .
b . 努姆斯 一个 沼 , que 水果 勒 底漆 罗伊 que - - 英文 罗马 .

b. Nummus a Numa，这是罗伊在罗马的入门书。

- ['stɜːrlɪŋ] , ['eɪliəs] , - [praɪmz] - [lə] ['mʌni] [diː] [sɛst] ['stændərd] [ɪn]
Issint Sterlings , alias Esterlings , queux primes fesoient le money de cest Standard en
- 英镑 , 别名 斯特林 , - 素数 - 勒 钱 德 cest 标准 英文
- . " — ['ʃɛrəfs] - , [piː] . [faɪv] - [naɪn] .
Engleterre . " — Sheriffs ' Accompts , p . 5 - 9 .
- . " — 警长 - 计算 , p . 5 - 9 .

Issint Sterlings，又名 Esterlings，queux primes fesoient le Money de cest Standard en Engleterre。”——治安官的记录，第 5-9 页。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ,
So much for the derivation of Sterling ,
所以 很多 为了 这 推导 的 英镑 ,

以上就是英镑的由来。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ə'plaɪd] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][kɔɪn] .
which evidently applied originally to the metal rather than to a coin .
哪个 显然 应用 起初 到 这 金属 相当 比 到 一个 硬币 .

显然，这最初是指金属，而不是硬币。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['hæzərd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
May I be allowed to hazard a suggestion as to the origin of
[ɪts] ['sɪnənɪm] ?
peny , its synonym ?
便士 , 它是 代名词 ?

我可以大胆猜测一下 peny 及其同义词的起源吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][di'neəriəs] .
They were each equivalent to the Denarius .
他们 是 每个 相等的 到 这 银币 .

它们每枚都相当于一枚银币。

" [di'neəriəs] - , [ˌkju ju 'aɪ] - - , [roʊ'tʌndəs][saɪn] - , - -
" Denarius Angliæ , qui nominatur Sterlingus , rotundus sine tonsura , ponderabit 32
" 银币 - , qui - - , 圆木 正弦 - , - -
['greɪnə][ɪn]['midɪoʊ] - .
grana in medio spicæ .
粒 在 中等 - .

“英国钱币，qui nominatur Sterlingus，圆形正弦剪发，ponderabit 32 grana in medio spicæ。

- [et] [di'neəriəs] [sɒnt] [taʊt]
Sterlingus et Denarius sont tout
- 等 银币 儿子 兜售者

英镑和第纳尔

[ən] . [lə] ['ʃɪlɪŋ] - [di:] - ['stɜ:rlɪŋ] .
un . Le Shilling consistoit de 12 sterlings .
联合国 . 乐 先令 - 德 - 英镑 .

联合国。先令由 12 英镑组成。

[lə] ['sʌbstəns] [di:] [sɛst] ['deniər] [oʊ] ['stɜ:rlɪŋ] [ɑ:l] [praɪmz] [fju:ɪt] - [pɑ:rz] - .
Le substance de cest denier ou sterling peny al primes fuit Vicessima pars unicæ .
乐 物质 德 cest 丹尼尔 你的 英镑 便士 al 素数 水果 - 部分 - .

Le Substance de cest denier ou sterling peny al primes fuit Vicessima pars unicæ。

" — [ˌɪn'dɛntʃɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] , [ed] . [aɪ][ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:] .
" — Indentures of the Mint , Ed . I and VI .
" — 契约 的 这 薄荷 , 艾德 . 我 和 六年级 .

"——《造币厂契约》，第一版和第六版。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][di'neəriəs][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ɔ:r]
May we not derive it from Denarius by means of either a typographical or
可能 我们 不是 派生 它 从 银币 经过 方法 的 任何一个 一个 印刷 或者
['klerɪkl] ['erər] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] .
clerical error in the initial letter .
文员 错误 在 这 最初的 信 .

我们是否能从Denarius这个词中，由于首字母的印刷错误或笔误而得出这个结论呢?

[ðɪs] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [gɪv] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] — [ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] —
This would at once give a new name — the very thing they were in want of —
这 会 在 一次 给 一个 新的 姓名 — 这 非常 事物 他们 是 在 想 的 —
[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['veri] ['i:zəli] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['ʃɔ:tnd] ['ɪntu:] ['peni] .
and we may very easily understand its being shortened into Penny .
和 我们 可能 非常 容易地 理解 它是 存在 缩短 进入 一分钱 .

这样就能立刻得到一个新名字——这正是他们所需要的——我们很容易理解为什么它会被简称为 Penny。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

['mɪlfərd] , ['eɪprəl] - .
Milford , April 15 .
米尔福德 , 四月 - .

米尔福德，4月15日。

- ['pɛrɪˌplʌs] .
HANNO'S PERIPLUS .
- 航行者 .

汉诺的 PERIPLUS。

" ['mɪstər] . ['hæmpsən] " [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] ['hænoʊ][ænd; ənd]
" Mr . Hampson " has served the cause of truth in defending Hanno and
" 先生 . 汉普森 " 有 服务 这 原因 的 真相 在 防守 汉诺 和
[ðə; ði]['kɑ: θə'dʒiniən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['kru:əlti] ,
the Carthaginians from the charge of cruelty ,
这 迦太基人 从 这 收费 的 残酷 ,

"汉普森先生"为捍卫真理、为汉诺和迦太基人辩护，使其免于残暴指控，做出了贡献。

[brɔ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ]['mɪstər] . [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] ['bænɪstər] .
brought against them by Mr . Attorney - General Bannister .
带来 反对 他们 经过 先生 . 律师 - 一般的 栏干 .

由司法部长班尼斯特先生对他们提起诉讼。

[ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [wʊd] [hæv; həv]

A	very	slender	investigation	of	the	bearings	of	the	narration	would	have
一个	非常	苗条	调查	的	这	轴承	的	这	旁白	会	有

[prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

prevented	it	.
阻止	它	.

稍加调查就能避免这种情况的发生。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fælkənər] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm]

I	know	not	how	Dr	.	Falconer	deals	with	it	,	not	having	his	little	volume
我	知道	不是	如何	博士	.	猎鹰者	交易	和	它	,	不是	拥有	他的	小的	体积

[æt; ət][hænd] ;

at	hand	;
在	手	;

我不知道福尔科纳博士是如何处理这个问题的，因为他的小册子不在手边;

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mærɪtaɪm] [dɪ'skʌvəri] ,

but	in	so	common	a	book	as	the	History	of	Maritime	Discovery	,
但	在	所以	常见的	一个	书	作为	这	历史	的	海上	发现	,

但在像《海洋发现史》这样一本普通的书中，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv] [lɑːrdnɝz] ['kæbɪnət][ˌsaɪklə'piːdiːə] ,

which	forms	part	of	Lardner's	Cabinet	Cyclopædia	,
哪个	表格	部分	的	拉德纳	内阁	百科全书	,

它是拉德纳内阁百科全书的一部分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] .

it	is	stated	that	these	Gorillæ	were	probably	some	species	of	ourang	-	outang	.
它	是	声明	那	这些	大猩猩	是	大概	一些	物种	的	奥朗	-	野外	.

据称，这些大猩猩可能是猩猩的某个物种。

['pəːtʃəs] [sez] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [bə'buːnz] [ɔːr][pɔŋgoʊz][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] .

Purchas	says	they	might	be	the	baboons	or	Pongos	of	those	parts	.
采购	说道	他们	可能	是	这	狒狒	或者	蓬戈斯	的	那些	部分	.

珀查斯说，它们可能是当地的狒狒或猩猩。

[ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'tæliən] , ['hækˌluːt] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	amusing	,	and	always	interesting	,	Italian	,	Hakluyt	,	in	the	middle	of	the
这	有趣	,	和	总是	有趣的	,	意大利语	,	哈克卢伊特	,	在	这	中间	的	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

16世纪中叶，一位风趣幽默、引人入胜的意大利作家哈克卢伊特（Hakluyt）

['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [[griːk] : -] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

gives	a	very	good	version	of	the	[	Greek	:	ANNONOS	PERIPLOUS	]	,	with	a
给予	一个	非常	好的	版本	的	这	[	希腊语	:	-	危险的	]	,	和	一个

[prɪ'lɪmɪneri] ['dɪskɔːrs] ,

preliminary	discourse	,
初步的	话语	,

提供了非常好的[希腊语：ANNONOS PERIPLOUS]版本，并附有引言。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ˌʌndi'siːvd] ['mɪstər] . ['bænɪstər] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'kweɪntɪd]

which	would	also	have	undeceived	Mr	.	Bannister	,	had	he	been	acquainted
哪个	会	还	有	悄	先生	.	栏干	,	有	他	到过	熟人

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

如果班尼斯特先生事先了解此事，他也不会被蒙蔽。

[ænd; ənd] [pri'ventid] ['mɪstər] . ['hæmpsənz] ['plez(ə)nt] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['erər] .

and	prevented	Mr	.	Hampson's	pleasant	exposure	of	his	error	.
和	阻止	先生	.	汉普森的	令人愉快的	接触	的	他的	错误	.

阻止了汉普森先生愉快地揭露自己的错误。

- [sez] , " ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['hænoʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [pɑ:rts] ['wɜ:rði]

Ramusio	says	,	"	Seeing	that	in	the	Voyage	of	Hanno	there	are	many	parts	worthy
-	说道	,	"	看到	那	在	这	航程	的	汉诺	那里	是	许多	部分	值得

[ʌv; əv] [kən'sɪdərət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

of	considerate	attention	,
的	周到	注意力	,

拉穆西奥说：“鉴于《汉诺游记》中有很多值得仔细研究的部分，

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stu:diəs] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər]

I	have	judged	that	it	would	be	highly	gratifying	to	the	studious	if	I	were
我	有	评判	那	它	会	是	高度	可喜	到	这	好学的	如果	我	是

[hɪr] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [iks'trækts] [frʌm; frəm] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌmemə'rændə] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔ:rmərli]

here	to	write	down	a	few	extracts	from	certain	memoranda	which	I	formerly
这里	到	写	向下	一个	很少	提取物	从	肯定	备忘录	哪个	我	以前

['noʊtɪd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌpɔ:rtʃə'gi:z] ['paɪlət] ,

noted	on	hearing	a	respectable	Portugese	pilot	,
著名的	在	听力	一个	可敬	葡萄牙语	飞行员	,

我认为，如果我能在这里摘录一些我以前听一位受人尊敬的葡萄牙飞行员讲话时记下的备忘录内容，对于好学的人来说将会非常有益。

[ɪn] ['fri:kwənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˌreɪ'mɑ:ndoʊ] ['delə] ['tɔr] , [æt; ət] ['venɪs] ,

in	frequent	conversations	with	the	Count	Raimondo	della	Torre	,	at	Venice	,
在	频繁	对话	和	这	数数	雷蒙多	德拉	托雷	,	在	威尼斯	,

['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['hænoʊ] ,

illustrate	this	Voyage	of	Hanno	,
阐明	这	航程	的	汉诺	,

在与威尼斯的雷蒙多·德拉·托雷伯爵的频繁交谈中，汉诺的这次航行得到了生动的展现。

[wen] [ri:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

when	read	to	him	,	from	his	own	experience	.
什么时候	读	到	他	,	从	他的	自己的	经验	.

当别人根据他自己的经历给他读的时候。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm] [ɪ'roʊniəs] ['nəʊʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	There	are	,	of	course	,	some	erroneous	notions	in	the	information	of	the
"	那里	是	,	的	课程	,	一些	错误	概念	在	这	信息	的	这

['paɪlət] ,

pilot	,
飞行员	,

“当然，飞行员提供的信息中存在一些错误观念，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] - ;

and	in	the	deductions	made	from	it	by	Ramusio	;
和	在	这	扣除	制成	从	它	经过	-	;

以及拉穆西奥从中得出的推论；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [hæd; həd] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['gɔ:rgən]

but	the	former	had	the	sagacity	to	see	the	truth	respecting	this	Gorgon
但	这	以前的	有	这	睿智	到	看	这	真相	尊重	这	戈耳工

['aɪlənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['heri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Island	full	of	hairy	men	and	women	.
岛	满的	的	毛茸茸	男人	和	女性	.

但前者却有远见卓识，看清了这座遍布毛发浓密的男男女女的戈尔贡岛的真相。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði][ˌnɑːˌiːv'teɪ][ʌv; əv][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][baɪ] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ;

I	will	not	spoil	the	naïveté	of	the	narration	by	attempting	a	translation	;
我	将要	不是	剧透	这	天真	的	这	旁白	经过	尝试	一个	翻译	;

我不会尝试翻译，以免破坏叙述的纯真感；

['mɪrli] ['premɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]

merely	premising	that	he	judged	the	Island	to	be	that	of	Fernando
仅仅	前提	那	他	评判	这	岛	到	是	那	的	费尔南多

[ˌpiː 'oʊ] .

Po	.
波	.

仅仅基于他认为该岛是费尔南多波岛的假设。

" [iː] ['tʊtə] [lɑː] - [diː]['kwɛstoʊ][kɑːpiː'tɑːnoʊ]['ɪrə]['sɪməli][ə; eɪ] ['kwɛlə] [pər][ælkən] [skrɪtɔɝ]

"	E	tutta	la	descrittione	de	questo	Capitano	era	simile	a	quella	per	alcun	Scrittore
"	E	图塔	拉	-	德	questo	卡皮塔诺	时代	明喻	一个	奎拉	每	阿尔昆	作家

['griːtʃiː] ,

Greci	,
格雷西	,

“E tutta la descrittione de questo Capitanoera simile a quella per alcun Scrittore Greci，

['kweli] - [del] - [aɪ'sɑːlə] ['dɛl] ['gɔrgən] , [dɪkoʊnoʊ] ['kwɛlə] ['ɛsɝ] [ən] [aɪ'sɑːlə][ɪn]['meddzɔ] -

quale	parlande	dell	'	isola	delle	Gorgone	,	dicono	quella	esser	un	isola	in	mezzo	d'una
quale	-	戴尔	-	隔离区	德尔	戈耳工	,	迪科诺	奎拉	埃塞尔	联合国	隔离区	在	中音	-

[pə'luːdi] .

palude	.
帕鲁德	.

戈尔戈涅岛（Isola delle Gorgone）的品质，在帕鲁德中区的岛屿上。

[iː] - [ˌsi etʃ 'i]['hæviːə][ɪntɛsoʊ][ˌsi etʃ 'i][li]['poʊtiː] - [lə] ['gɔrgən] ['ɛsɝ] ['fɛmɪn] [tɝrɪbɪli] ,

E	conciacosa	che	havea	inteso	che	li	poeti	dicevan	le	Gorgone	esser	femine	terribili	,
E	-	切	拥有	肠	切	李	诗人	-	勒	戈耳工	埃塞尔	女性	可怕的	,

E conciacosa che hasa inteso che li Poti dicevan le Gorgone esser femine terribili,

- [skrɪs] [ˌsi etʃ 'i][lə]['ɛrəˌnoʊ] [pɛloʊs] . . . .

però	scrisse	che	le	erano	pelose	.	.	.	.
-	斯克里斯	切	勒	埃拉诺	佩洛斯	.	.	.	.

però scrisse che leerano pelose....

[mɑː][ə; eɪ]['dɛtoʊ][pɪ'lɔtoʊ][pɑːreɪvə] - - [ˌdiː 'aɪ] [pɛnsɛr] , [ˌsi etʃ 'i] -

Ma	a	detto	pilotto	pareva	più	verisimile	di	pensare	,	che	havendo
马	一个	德托	飞行员	帕雷瓦	-	-	迪	彭萨雷	,	切	-

Ma a detto Pilotto pareva più verisimile di pensare, che Havedo

- [ɪntɛsoʊ] - ['laibraɪ][diː] - ['poʊtiː] [kʌm] - ['ɪrə]['steɪtoʊ][pər] - [ə; eɪ]['kwɛstə][aɪ'sɑːlə] ,

Hannone	inteso	ne'i	libri	de	'	poeti	come	Perseo	era	stato	per	ære	a	questa	isola	,
-	肠	-	书	德	-	诗人	来	-	时代	状态	每	-	一个	questa	隔离区	,

Hannone inteso ne'i libri de' Poti come Perseo period stato per ære a questa isola,

[iː][ˌdiː 'aɪ] [kːvi] - [lɑː]['testə][ˌdiː 'aɪ][mə'djuːsə; mə'duːsə] ,

e	di	quivi	reportata	la	testa	di	Medusa	,
e	迪	quivi	-	拉	表皮	迪	美杜莎	,

e di quivi reportata la testa di Medusa,

[ɛsɛndoʊ] ['ɛgli] - [ˌdiː 'aɪ][fɑːr] - [ɑːl]['mɑːndoʊ][ˌsi etʃ 'i]['luːɪ]['vaɪ, 'viː] [fæs] - [pər]

essendo	egli	ambitioso	di	far	creder	al	mondo	che	lui	vi	fasse	audato	per
essendo	埃格利	-	迪	远的	-	al	mondo	切	刘	六	法斯	-	每

[mer] ;

mare	;
母马	;

essendo egli ambitioso di far creder al mondo che lui vi fasse audato per mare；

[iː][ˈdɑːr] - [ə; eɪ][ˈkwɛstoʊ][ˈsuːˌoʊ][ˈviːˌɑːdʒoʊ] , [ˌdiː ˈaɪ] [ˈɛsɝ] - - [dʌv] [ˈɪrə][ˈsteɪtoʊ]

e	dar	riputation	a	questo	suo	viaggio	,	di	esser	penetrato	fuio	dove	era	stato
e	达尔	-	一个	questo	苏	维亚吉奥	,	迪	埃塞尔	-	-	鸽子	时代	状态
-	;													
Perseo	;													
-	;													

d ar ripputation a questo suo viaggio, di esser penetrato fuio dove period Stato Perseo;

[voʊlɛsi] [pɔrtɝ] [duː] [ˈpɛlaɪ][ˌdiː ˈaɪ] [ˈgɔrgən] , [iː] - [ˈnɛl][ˈtɛmˌpiːoʊ][ˌdiː ˈaɪ] - .

volesse	portar	due	pelli	di	Gorgone	,	e	dedicarla	nel	tempio	di	Ginnone	.
volesse	波特	到期的	佩利	迪	戈耳工	,	e	-	内尔	坦皮奥	迪	-	.

戈尔戈内 (Gorgone) 的身体和吉诺内 (Ginnone) 的时间。

[ɪl][ˌsi etʃ ˈi][li][ˈfuː][ˈʃæsɪl][ˈkoʊsɑː][ˌdiː ˈeɪ] [fer] , - [ˈkoʊsɑː][ˌsi etʃ ˈi]

Il	che	li	fu	facil	cosa	da	fare	,	conciosia	cosa	che
il	切	李	福	便利	什么	达	票价	,	-	什么	切

Il che li fu facil cosa da fare, conciiosa cosa che

[ɪn] [ˈtʊtə] [ˈkwɛlə] [ˈkoʊstə; ˈkɑːstə][ˌes ˈaɪ]

IN	TUTTA	QUELLA	COSTA	SI
在	图塔	奎拉	科斯塔	SI

IN TUTTA QUELLA COSTA SI

- [ˈɪnfɪnət] [ˌdiː ˈaɪ] [kwɛl] - [grænd] , [ˌsi etʃ ˈi] -

TRUOVINO	INFINITE	DI	QUELLE	SIMIE	GRANDE	,	CHE	FARENO
-	无限	DI	来源	-	格兰德	,	化学	-

TRUOVINO 无限 DI QUELLE SIMIE GRANDE, CHE FARENO

[pərˈsoʊni] [hjuːˈmeɪn] , [ˈdɛl] - ,

PERSONE	HUMANE	,	DELLE	BABUINE	,
人	人道	,	德尔	-	,

人道，DELLE BABUINE，

[lə] [ˈpɛl] [ˈdɛl] [ˈkwɑːˌlaɪ][pɑːteɪvə][fɑːr] [ˈɛgli] [ˈkrɛdəreɪ][æd] - [ˌsi etʃ ˈi] - [steɪt] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈfɛmɪn] .

le	pelle	delle	quali	poteva	far	egli	credere	ad	ogniuno	che	fussero	state	di	femine	.
勒	佩勒	德尔	质量	波特瓦	远的	埃格利	克雷德雷	广告	-	切	-	状态	迪	女性	.

le pelle delle quali poteva far egli credere ad ogniuno che fussero state di femine.

" - , [ˈɔːlsoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rəˈʃɛrʃɪz] [suə][lɑː] [ʒeɪˌɑːgrɑːˈfiː] [ˈdiˈiːes] [ˌɑːnˈsjɛn] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]

"	Gopelin	,	also	,	in	his	Recherches	sur	la	Géographie	des	Anciens	,	speaking	of
"	-	,	还	,	在	他的	研究	苏尔	拉	地理	德斯	古代	,	请讲	的

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ˈvɔɪɪdʒ] ,

this	part	of	Hanno's	voyage	,
这	部分	的	-	航程	,

"戈佩林也在他的《古代地理研究》中谈到了汉诺航行的这一部分，

[sez] :

says	:
说道	:

他说：

" [ˈhænoʊ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [uːˈræŋ] - - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ˈsævidʒiz] ,

"	Hanno	encountered	a	troop	of	Ourang	-	outangs	,	which	he	took	for	savages	,
"	汉诺	遭遇	一个	部队	的	奥朗	-	-	,	哪个	他	采取	为了	野蛮人	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [wɔːk] [ɪˈrekt] ,

because	these	animals	walk	erect	,
因为	这些	动物	走	直立	,

"汉诺遇到了一群猩猩，他把它们当成了野蛮人，因为这些动物直立行走。"

['ɔːf(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [staːf] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər]

often	having	a	staff	in	their	hands	to	support	themselves	,	as	well	as	for
经常	拥有	一个	职员	在	他们的	双手	到	支持	他们自己	,	作为	出色地	作为	为了

[ə'tæk] [ɔːr] [dɪ'fens] ;

attack	or	defence	;
攻击	或者	防御	;

他们常常手持棍棒，既可以用来支撑身体，也可以用来进攻或防御；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θroʊ] [stoʊnz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'suːd] .

and	they	throw	stones	when	they	are	pursued	.
和	他们	扔	石头	什么时候	他们	是	追击	.

他们在被追赶时会扔石头。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sætərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['plini] [sez] ['ætləs] [wʌz; wəz]

They	are	the	Satyrs	and	the	Argipani	with	which	Pliny	says	Atlas	was
他们	是	这	萨提尔	和	这	-	和	哪个	老普林尼	说道	阿特拉斯	曾是

['piːpld] .

peopled	.
人	.

他们是萨提尔人和阿尔吉帕尼人，普林尼说阿特拉斯城里居住着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

It	would	be	useless	to	say	more	on	this	subject	,
它	会	是	无用	到	说	更多的	在	这	主题	,

关于这个问题，再多说也无济于事了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'vaʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] ['kɔmənˌteɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɛrɪˌplʌs] .

as	it	is	avowed	by	all	the	modern	commentators	of	the	Periplus	.
作为	它	是	公开承认	经过	全部	这	现代的	评论员	的	这	航行者	.

正如所有现代《厄立特里亚海航行记》评论家所宣称的那样。

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] ['evɪdəntli] ['oʊnli][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɔːr] ['sʌməri] [meɪd] [baɪ]

"	The	relation	we	have	is	evidently	only	an	abridgment	or	summary	made	by
"	这	关系	我们	有	是	显然	仅有的	一个	删节	或者	概括	制成	经过

[sʌm; səm] [griːk] ,

some	Greek	,
一些	希腊语	,

"我们之间的这种联系显然只是某些希腊人所作的简略或概括，

['stuːdiəs] [ʌv; əv]['kɑː θə'dʒiniən] [ə'ferz] , [lɔːŋ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['hænoʊ] ;

studious	of	Carthaginian	affairs	,	long	subsequent	to	the	time	of	Hanno	;
好学的	的	迦太基	事务	,	长的	随后的	到	这	时间	的	汉诺	;

在汉诺之后很久，他就开始研究迦太基事务；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['plini] ([aɪ] . [iː] .

and	judging	from	a	passage	in	Pliny	(	I	.	ii	.
和	评判	从	一个	通道	在	老普林尼	(	我	.	二、	.

根据普林尼的一段话（I. ii.

[siː] . - .) , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [iks'trækts]

c	.	67	.	)	,	it	appears	that	the	ancients	were	acquainted	with	other	extracts
c	.	-	.	)	,	它	出现	那	这	古代人	是	熟人	和	其他	提取物

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

from	the	original	,
从	这	原来的	,

公元前67年），看来古代人已经熟悉原文的其他摘录了。

[jet] , [ðoʊ] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] [hæz; həz] [bɪn] ['daʊtɪd] [baɪ]['streɪbəu][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

yet	,	though	its	authenticity	has	been	doubted	by	Strabo	and	others	,
然而	,	尽管	它是	真实性	有	到过	怀疑	经过	斯特拉博	和	其他的	,

然而，尽管斯特拉波和其他人对它的真实性表示怀疑，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə]['kwestʃən] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv]

there	seems	to	be	little	reason	to	question	that	it	is	a	correct	outline	of
那里	似乎	到	是	小的	原因	到	问题	那	它	是	一个	正确的	大纲	的

[ðə; ðiː] ['vɔɪɪdʒ] .

the	voyage	.
这	航程	.

似乎没有理由质疑这是对航程的正确描述。

[ðæt] [ðə; ðiː] ['kɑː θə'dʒiniən] [wɜːr; wər] [ə'presəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] [meɪ] [biː; biː]

That	the	Carthaginians	were	oppressors	of	the	people	they	subjugated	may	be
那	这	迦太基人	是	压迫者	的	这	人们	他们	被征服	可能	是

['prɑːbəb(ə)l] ;

probable	;
可能	;

迦太基人压迫他们征服的人民，这或许是有可能的；

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , [ɑːn] [sʌtʃ] ['slendər] [graʊndz] [æz; əz] [ðɪs] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [ə'fɔːrdz] ,

yet	we	must	not	,	on	such	slender	grounds	as	this	narration	affords	,
然而	我们	必须	不是	,	在	这样的	苗条	理由	作为	这	旁白	提供	,

然而，我们不能仅凭这段叙述所提供的如此薄弱的理由就妄下结论。

[prɪ'zuːm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['wɑːntənli] [kɪl] [ænd; ənd] [fleɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz]

presume	that	they	would	wantonly	kill	and	flay	human	beings	to	possess	themselves
怙	那	他们	会	肆意妄为	杀	和	剥皮	人类	生物	到	具有	他们自己

[ʌv; əv][ðer; ðər][skɪnz] !

of	their	skins	!
的	他们的	皮肤	!

假设他们会肆意杀害和剥下人类的皮，只为占有他们的皮肤！

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər]

S	.	W	.	Singer
S	.	W	.	歌手

SW歌手

['eɪprəl] - . - .

April	10	.	1850	.
四月	-	.	-	.

1850年4月10日

[foʊk] [lɔːr] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

[kʊk] - ['iːlz] . — [fɒː'bai] [di'raivz] [ðɪs] [frʌm; frəm] [koʊ'kiːl] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

Cook	-	eels	.	—	Forby	derives	this	from	coquille	,	in	allusion	to	their	being
厨师	-	鳗鱼	.	—	福比	衍生	这	从	扇贝	,	在	典故	到	他们的	存在

['fæʃnd] [laɪk][æn; ən][is'kɔləp] ,

fashioned	like	an	escallop	,
造型	喜欢	一个	扇贝	,

库克鳗鱼——福比认为这个名称源自 coquille（扇贝），暗指它们的形状像扇贝。

[ɪn] [wɪtʃ] [sens] [hiː; hi][ɪz] [bɔːrn] [aʊt][baɪ]['kɑːtˌgreɪv] , [huː] [hæz; həz] " [peɪn] - ,

in	which	sense	he	is	borne	out	by	Cotgrave	,	who	has	"	Pain	coquillé	,
在	哪个	感觉	他	是	出生	出去	经过	科特格雷夫	,	WHO	有	"	疼痛	-	,

从这个意义上讲，他的观点得到了 Cotgrave 的证实，Cotgrave 有"Pain coquillé,

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][hɑːrd] - ['krʌstɪd] [loʊf] , ['sʌmwʌt] [laɪk]['aʊər; ɑːr] - .

a	fashion	of	an	hard	-	crusted	loafe	,	somewhat	like	our	stillyard	bunne	.
一个	时尚	的	一个	难的	-	结壳	懒人	,	有些	喜欢	我们的	斯蒂尔亚德	-	.

一种硬皮面包的时尚，有点像我们酿酒厂的小圆面包。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['teɪkən][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] " - , " [frʌm; frəm] { - }

"	I	have	always	taken	the	word	to	be	"	coquerells	,	"	from	{	413	}
"	我	有	总是	已采取	这	单词	到	是	"	-	,	"	从	{	-	}

“我一直认为这个词是‘coquerells’，来自{413}

[ðə; ði] ['vɛndɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [spɔːrt][ʌv; əv] " ['θroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːk] "

the	vending	of	such	buns	at	the	barbarous	sport	of	"	throwing	at	the	cock	"
这	自动售货机	的	这样的	面包	在	这	野蛮	运动	的	"	投掷	在	这	公鸡	"

[ɑːn] [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] .

on	Shrove	Tuesday	.
在	忏悔节	周二	.

在忏悔星期二的野蛮运动“投掷公鸡”中，有人兜售这种面包。

[ðə; ði] [kɑːk] [ɪz] [stɪl] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːkɝˌɛl] [ɪn][iː] . ['æŋgliə] .

The	cock	is	still	commonly	called	a	cockerell	in	E	.	Anglia	.
这	公鸡	是	仍然	通常	称为	一个	公鸡	在	E	.	安格利亚	.

在英格兰东部，公鸡仍然通常被称为小公鸡。

[pər'hæps]['mɪstər] . - [wɪl] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði][bʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ɑːr; ər]

Perhaps	Mr	.	Wodderspoon	will	say	whether	the	buns	of	the	present	day	are
也许	先生	.	-	将要	说	无论	这	面包	的	这	展示	天	是

['fæʃnd] [ɪn]['eni] [pər'tɪkjələr] ['mænər] ,

fashioned	in	any	particular	manner	,
造型	在	任何	特别的	方式	,

或许沃德斯彭先生会说说，如今的面包卷是按照某种特定的方式制作的。

[ɔːr] ['weðər] ['eni] " [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] " [hæz; həz]['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

or	whether	any	"	the	oldest	inhabitant	"	has	any	recollection	of	their	being
或者	无论	任何	"	这	最老	居民	"	有	任何	回忆	的	他们的	存在

['dɪfrəntli] ['fæʃnd] [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prest] .

differently	fashioned	or	at	all	impressed	.
不同	造型	或者	在	全部	印象深刻	.

或者，是否有任何“最年长的居民”记得它们的形状有所不同，或者留下了任何印象。

[wʌt] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði] " [bʌnz] " [ʌv; əv]['kɑːtˌgreɪv] ?

What	,	too	,	are	the	"	stillyard	buns	"	of	Cotgrave	?
什么	,	也	,	是	这	"	斯蒂尔亚德	面包	"	的	科特格雷夫	?

那么，科特格雷夫的“酿酒厂面包”又是什么呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tiː] - [keɪks] ?

Are	they	tea	-	cakes	?
是	他们	茶	-	蛋糕	?

它们是茶饼吗?

[ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [meɪd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] .

The	apartment	in	which	tea	was	formerly	made	was	called	the	still	-	room	.
这	公寓	在	哪个	茶	曾是	以前	制成	曾是	称为	这	仍然	-	房间	.

以前用来泡茶的房间被称为蒸馏室。

- .

Buriensis	.
-	.

布里恩西斯。

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kiː] . — [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz]['veri] ['prevələnt] [ə'mʌŋst]

Divination	by	the	Bible	and	Key	.	—	This	superstition	is	very	prevalent	amongst
占卜	经过	这	圣经	和	钥匙	.	—	这	迷信	是	非常	流行	在

[ðə; ði] ['peznˌtri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃiz] .

the	peasantry	of	this	and	adjoining	parishes	.
这	农民	的	这	和	相邻的	教区	.

圣经与钥匙占卜——这种迷信在本教区及邻近教区的农民中非常盛行。

[wen] ['eni]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [sə'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪz][prəʊ'kjʊəd] ,

When	any	article	is	suspected	to	have	been	stolen	,	a	Bible	is	procured	,
什么时候	任何	文章	是	怀疑	到	有	到过	被盗	,	一个	圣经	是	采购	,

当怀疑有物品被盗时，就会找来一本《圣经》。

[ænd; ənd]['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði] 1st [tʃæp] .

and	opened	at	the	1st	chap	.
和	打开	在	这	1st	小伙子	.

并在第一章开篇。

[ʌv; əv] [ruːθ] :

of	Ruth	:
的	露丝	:

露丝的：

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [dɔːr] [kiː] [ɪz] [ðen] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] 16th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

the	stock	of	a	street	-	door	key	is	then	laid	on	the	16th	verse	of	the	above
这	库存	的	一个	街道	-	门	钥匙	是	然后	铺设	在	这	16th	诗	的	这	多于

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

然后，将街门钥匙的钥匙柄放在上述章节的第16节上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [baʊnd] ['taɪtli] [raʊnd][ðə; ði] [bʊk]

and	the	key	is	secured	in	this	position	by	a	string	,	bound	tightly	round	the	book
和	这	钥匙	是	安全	在	这	位置	经过	一个	细绳	,	边界	紧紧	圆形的	这	书

.

:

.

钥匙用一根绳子固定在这个位置，绳子紧紧地绑在书上。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɜːrks][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðen] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [tuː] ['mɪd(ə)l]['fɪŋgərz]['ʌndər][ðə; ði]

The	person	who	works	the	charm	then	places	his	two	middle	fingers	under	the
这	人	WHO	作品	这	魅力	然后	地方	他的	二	中间	手指	在下面	这

['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

handle	of	the	key	,
处理	的	这	钥匙	,

施咒者将他的两根中指放在钥匙柄下方，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kiːps] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sə'spendɪd] .

and	this	keeps	the	Bible	suspended	.
和	这	保持	这	圣经	暂停	.

这使得《圣经》的权威地位悬而未决。

[hiː; hi] [ðen] [riː'piːts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] ;

He	then	repeats	in	succession	the	names	of	the	parties	suspected	of	the	theft	;
他	然后	重复	在	演替	这	姓名	的	这	各方	怀疑	的	这	盗窃	;

然后他依次重复了涉嫌盗窃者的姓名；

[rɪ'piːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [neɪm] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [pleɪst] ,

repeating	at	each	name	a	portion	of	the	verse	on	which	the	key	is	placed	,
重复	在	每个	姓名	一个	部分	的	这	诗	在	哪个	这	钥匙	是	放置	,

在每个名字处重复一段与钥匙所在位置对应的诗句，

[kə'mensɪŋ] , " ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " & [siː] . [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

commencing	,	"	Whither	thou	goest	,	I	will	go	,	"	&	c	.	When	the	name	of	the
开始	,	"	往哪里去	你	去	,	我	将要	去	,	"	&	c	.	什么时候	这	姓名	的	这

['gɪlti] [ɪz] [prə'naʊnst] ,

guilty	is	pronounced	,
有罪的	是	发音	,

以“你往哪里去，我也往哪里去”等开头。当罪犯的名字被念出时，

[ðə; ði] [kiː] [tɜːrnz] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	key	turns	off	the	fingers	,	the	Bible	falls	to	the	ground	,
这	钥匙	转弯	离开	这	手指	,	这	圣经	瀑布	到	这	地面	,

钥匙关掉了手指，圣经掉落在地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

and	the	guilt	of	the	party	is	determined	.
和	这	有罪	的	这	派对	是	决定	.

并判定该党有罪。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrm] [ɪz]

The	belief	of	some	the	more	ignorant	of	the	lower	orders	in	this	charm	is
这	信仰	的	一些	这	更多的	无知	的	这	降低	订单	在	这	魅力	是

[ʌn'baʊndɪd] .

unbounded	.
无界	.

一些下层民众，尤其是那些无知之徒，对这种魔咒深信不疑。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] [ɪn] ['ʌðər] ['kauntiz] ,

I	have	seen	it	practiced	in	other	counties	,
我	有	已见	它	练习	在	其他	县	,

我曾在其他县见过这种做法。

[ðə; ði] [kiː] ['biːɪŋ] [leɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] 5th [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] 19th [tʃæp] . [ʌv; əv] ['prɑːvɜːrbz] ,

the	key	being	laid	over	the	5th	verse	of	the	19th	chap	.	of	Proverbs	,
这	钥匙	存在	铺设	超过	这	5th	诗	的	这	19th	小伙子	.	的	箴言	,

钥匙放在箴言第十九章第五节上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [tʃæp] .

instead	of	the	1st	chap	.
反而	的	这	1st	小伙子	.

而不是第一章。

[ʌv; əv] [ruːθ] .

of	Ruth	.
的	露丝	.

露丝。

['deɪvɪd] ['stiːvnz] .

David	Stevens	.
大卫	史蒂文斯	.

大卫·史蒂文斯。

['gɑːdˌælmɪŋ] , ['eɪprəl] - . - .

Godalming	,	April	11	.	1850	.
戈达尔明	,	四月	-	.	-	.

戈达尔明，1850 年 4 月 11 日。

[[ɪn] ['brændz] ['pɑːpjələr] [æn'tɪkwətiːz] ([ed] . ['elɪs]) .

[	In	Brand's	Popular	Antiquities	(	ed	.	Ellis	)	.
[	在	品牌的	受欢迎的	古董	(	编辑	.	埃利斯	)	.

[在布兰德的《大众古物》（埃利斯编辑）中。

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [naɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] 50th [sɑːm] .]

iii	.	188	-	9	,	it	is	stated	that	the	key	is	placed	upon	the	50th	Psalm	.	]
三、	.	-	-	9	,	它	是	声明	那	这	钥匙	是	放置	之上	这	50th	诗篇	.	]

iii. 188-9，文中指出关键在于诗篇第五十篇。

['weðər] ['prɑ:vɜ:rb] . — ['weðər] ['prɑ:vɜ:rbz][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

Weather	Proverb	.	—	Weather	proverbs	are	among	the	most	curious	portions	of
天气	谚语	.	—	天气	谚语	是	之中	这	最多	好奇的	部分	的

['pɑ:pjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

popular	literature	.
受欢迎的	文学	.

天气谚语——天气谚语是通俗文学中最奇特的部分之一。

[ðæt] [faʊl] [ɔ:r] [fer] ['weðər] [ɪz] [bɪ'təʊkənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði]

That	foul	or	fair	weather	is	betokened	according	as	the	rainbow	is	seen	in	the
那	犯规	或者	公平的	天气	是	标记	根据	作为	这	彩虹	是	已见	在	这

['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['i:vnɪŋ] ,

morning	or	evening	,
早晨	或者	晚上	,

彩虹出现在早晨还是傍晚，预示着天气的好坏。

[ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dʒɜ:rmən] " [sɔ:] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

is	recorded	in	the	following	German	"	saw	,	"	which	is	nearly	identical	with	our
是	记录	在	这	下列的	德语	"	锯	,	"	哪个	是	几乎	完全相同的	和	我们的

[wel] - [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑ:vɜ:rb] :

well	-	known	English	Proverb	:
出色地	-	已知	英语	谚语	:

这句话记录在以下德语"saw"中，它与我们著名的英语谚语几乎完全相同：

[rɛgɪnbɑgən] [ˌeɪ 'em]['mɔ:rgən]

Regenbogen	am	Morgen
雷根博根	是	莫根

早晨的雷根博根

['mætʃt] [dem] ['ʃeɪfər] ['sɔrgən] ;

Macht	dem	Schäfer	sorgen	;
马赫特	民主	舍弗	索根	;

Macht dem Schäfer sorgen;

[rɛgɪnbɑgən] [ˌeɪ 'em]['æbˌend]

Regenbogen	am	Abend
雷根博根	是	晚间

傍晚的雷根博根

[ɪst] [dem] ['ʃeɪfər] - .

Ist	dem	Schäfer	labend	.
一	民主	舍弗	-	.

Ist dem Schäfer labend.

[ɪn]['mɪstər] . ['eɪkərmənz] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['vɑ:ljəm] [kɔ:ld] [sprɪŋ] [taɪd] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

In	Mr	.	Akerman's	recently	published	volume	called	Spring	Tide	,	a	pleasant
在	先生	.	阿克曼的	最近	已发布	体积	称为	春天	潮	,	一个	令人愉快的

[ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv][flai] - ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [fɪ'lɑ:lədʒi] ,

intermixture	of	fly	-	fishing	and	philology	,
混合	的	飞	-	钓鱼	和	语言学	,

阿克曼先生最近出版的著作《春潮》巧妙地融合了飞钓和语言学，令人愉悦。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪltʃər] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:vɜ:rb] ,

we	have	a	Wiltshire	version	of	this	proverb	,
我们	有	一个	威尔特郡	版本	的	这	谚语	,

我们威尔特郡也有这句谚语的版本。

['kjʊriəs] [fɔːr; fər][ɪts][oʊld]['sæksn]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
curious **for** **its** **old** **Saxon** **language** **and** **its** **comparatively** **modern** **allusion** **to** **a**
好奇的 为了 它是 老的 撒克逊 语言 和 它是 比较 现代的 典故 到 一个
" [greɪt] [koʊt] " [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][sɪksθ] [laɪnz] ,
" great coat " in the third and sixth lines ,
" 伟大的 外套 " 在 这 第三 和 第六 线条 ,

这首歌的有趣之处在于它使用了古老的撒克逊语，并且在第三行和第六行中又提到了相对现代的“大衣”。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪntɜːpə'leɪʃnz] .
which must be interpolations .
哪个 必须 是 插值 .

这些一定是插值。

" [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [mɑːrnən] -
" The Rainbow in th ' marnin '
" 这 彩虹 在 th - 马宁 -

“清晨的彩虹”

['giːz] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['wɔːrnɪŋ] -
Gies the Shepherd warning '
吉斯 这 牧羊人 警告 -

牧羊人吉斯的警告

[tuː; tə][kɑːr] - [hɪz; ɪz][gɜːrt] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]
To car ' his girt cwoat on his back
到 车 - 他的 束 - 在 他的 后退

把他的宝贝儿子背在背上

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [æt; ət] [naɪt]
The Rainbow at night
这 彩虹 在 夜晚

夜晚的彩虹

[ɪz][ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [dɪ'laɪt] ,
Is the Shepherd's delight ,
是 这 牧羊人的 喜 ,

牧羊人的喜悦，

[fɔːr; fər] [ðen] [noʊ][gɜːrt] - [hiː; hi] [læk] .
For then no girt cwoat he lack .
为了 然后 不 束 - 他 缺少 .

因为那时他并不缺少任何一件紧身衣。

" [noʊ][wʌn] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [jet] [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ;
" No one , we believe , has yet remarked the philosophy of this saying ;
" 不 一 , 我们 相信 , 有 然而 评论 这 哲学 的 这 说 ;

我们相信，至今还没有人阐述过这句话背后的哲学意义；

['neɪmli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
namely that in the morning the rainbow is seen in the clouds in the west ,
即 那 在 这 早晨 这 彩虹 是 已见 在 这 云 在 这 西方 ,

也就是说，清晨时分，彩虹出现在西方的云层中。

[ðə; ði]['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][moʊst][reɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
the quarter from which we get most rain , and of course , in the evening
这 四分之一 从 哪个 我们 得到 最多 雨 , 和 的 课程 , 在 这 晚上
,
,
,

降雨量最大的区域，当然还有晚上，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
in **the** **opposite** **quarter** **of** **the** **heavens** **.**
在 这 对面的 四分之一 的 这 天 .

在天象的另一侧。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] .
William **J** **.** **Thoms** **.**
威廉 J . 汤姆斯 .

威廉·J·汤姆斯

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] . [wʌn] .
BIBLIOGRAPHICAL **NOTES** **.** **1** **.**
书目 笔记 . 1 .

参考书目注释.1.

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['daɪələːg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæplɪn] ;
A **pleasant** **Dialogue** **between** **a** **Soldier** **of** **Barwicke** **and** **an** **English** **Chaplain** **;**
一个 令人愉快的 对话 之间 一个 士兵 的 - 和 一个 英语 牧师 ;

巴威克的一名士兵和一位英国随军牧师之间的一段愉快对话;

[wer'ɪn] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['hændɪd] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] [æz; əz][ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]
wherein **are** **largely** **handed** **such** **reasons** **as** **are** **brought** **in** **for** **maintenance** **of**
其中 是 很大程度上 递交 这样的 原因 作为 是 带来 在 为了 维护 的
['poʊpɪʃ] [trə'dɪʃnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
Popish **traditions** **in** **our** **English** **Church** **.**
天主教 传统 在 我们的 英语 教会 .

其中，很大程度上是出于维护英国教会中天主教传统的目的而提出的理由。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['sɜːrkə] - .
circa **1581** **.**
大约 - .

约1581年。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['friːkwəntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['bɑːnəbi] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['bænˌkrɔfts] ['deɪndʒərəs]
This **work** **is** **frequently** **attributed** **to** **Barnaby** **Rich** **;** **but** **from** **Bancroft's** **Dangerous**
这 工作 是 频繁地 归因于 到 巴纳比 富有的 ; 但 从 班克罗夫特的 危险的
[pə'ziʃənz] ,
Positions **,**
职位 ,

这部作品经常被认为是巴纳比·里奇的作品；但出自班克罗夫特的《危险的立场》,

[piː] . - , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [æsə'teind] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æntəni] ['gɪlbi] . [ˌtuː'tuː] .
p **.** **42** **,** **the** **author** **is** **ascertained** **to** **have** **been** **Anthony** **Gilby** **.** **2** **.**
p . - , 这 作者 是 已确定 到 有 到过 安东尼 吉尔比 . 2 .

第 42 页，作者被确定为 Anthony Gilby。2.

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [feɪm] ; [ɔːr][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪks] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] [ˌfer'wel] :
The **Trumpet** **of** **Fame** **;** **or** **Sir** **Francis** **Drake's** **and** **Sir** **John** **Hawkin's** **Farewell** **:**
这 喇叭 的 名声 ; 或者 先生 弗朗西斯 德雷克的 和 先生 约翰 霍金斯 告别 :

名誉的号角；或弗朗西斯·德雷克爵士和约翰·霍金斯爵士的告别:

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl] ['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [ðæt] [ɑːr; ər]['maɪndɪd][tuː; tə]
with **an** **encouragement** **to** **all** **Sailors** **and** **Souldiers** **that** **are** **minded** **to**
和 一个 鼓励 到 全部 水手们 和 士兵 那 是 有思想 到
[goʊ][ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,
go **in** **this** **worthie** **enterprise** **,**
去 在 这 值得 企业 ,

鼓励所有有志于投身这项崇高事业的水手和士兵们,

& [siː] . 12mo .
& **c** **.** **12mo** **.**
& c . 12mo .

等。12个月。

['lʌndən] , [baɪ][tiː] . [kriːd] , - .
London **,** **by** **T** **.** **Creede** **,** **1595** **.**
伦敦 , 经过 T . 克里德 , - .

伦敦，T. Creede 著，1595 年。

[ðɪs] [poʊ'etɪkl][trækt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['rerəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [eimz] ,
This **poetical** **tract** **is** **of** **the** **greatest** **rarity** **,** **and** **was** **unknown** **to** **Ames** **,**
这 诗意的 通道 是 的 这 最 稀有性 , 和 曾是 未知 到 艾姆斯 ,
['hɜːrbərt] , ['wɔːtn] [ænd; ənd] ['rɪtsən] .
Herbert **,** **Warton** **and** **Ritson** **.**
赫伯特 , 沃顿 和 里特森 .

这首诗歌小品极为罕见，艾姆斯、赫伯特、沃顿和里特森都不知道它的存在。

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . [noʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [hænd] , [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][wʌn] ['henri]
A **MS** **.** **note** **,** **in** **a** **contemporary** **hand** **,** **says** **the** **author** **was** **one** **Henry**
一个 多发性硬化症 . 笔记 , 在 一个 当代的 手 , 说道 这 作者 曾是 一 亨利
['rɑːbərts] ,
Roberts **,**
罗伯茨 ,

一份手稿上的注释（由当时的作者亲笔所写）称，作者是亨利·罗伯茨。

[huːz] [iˈniʃəls][ɑːr; ər] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] . [θriː] .
whose **initials** **are** **appended** **to** **the** **work** **.** **3** **.**
谁 首字母 是 附加 到 这 工作 . 3 .

其姓名首字母被附加到作品上。3.

[ðə; ði] - , [ɔːr] [jʌŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊldˌoʊldi] [dɔːg] .
The **Mastive** **,** **or** **Young** **Whelpe** **of** **the** **Olde** **Dogge** **.**
这 - , 或者 年轻的 - 的 这 奥尔德 狗狗 .

老狗的幼崽，或称幼犬。

['epɪˌgræmz][ænd; ənd]['sætərz] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . 4to .
Epigrams **and** **Satyrs** **,** **by** **H** **.** **P** **.** **4to** **.**
警句 和 萨提尔 , 经过 H . P . 4to .

HP 4to 的警句和萨提尔诗。

['lʌndən] , [baɪ][tiː] . [kriːd] , ['sɜːrkə] - .
London **,** **by** **T** **.** **Creede** **,** **circa** **1600** **.**
伦敦 , 经过 T . 克里德 , 大约 - .

伦敦，T. Creede 作，约 1600 年。

[æz; əz][æn; ən]['epɪgræm][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ɪn] ['henri] - [mɪ'nɜːrvə] - ,
As **an** **Epigram** **in** **this** **collection** **also** **appears** **in** **Henry** **Peacham's** **Minerva** **Britanna** **,**
作为 一个 警句 在 这 收藏 还 出现 在 亨利 - 米涅瓦 - ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,
with **a** **slight** **variation** **,**
和 一个 轻微 变化 ,

这本诗集中的一首警句也出现在亨利·皮查姆的《密涅瓦·布里塔娜》中，略有不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [rer] ['vɑːljəm] ,
it **is** **fair** **to** **surmise** **that** **he** **was** **the** **author** **of** **this** **very** **rare** **volume** **,**
它 是 公平的 到 推测 那 他 曾是 这 作者 的 这 非常 稀有的 体积 ,

可以合理推测，他就是这本极其罕见的书籍的作者。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['henri] ['pɛrət] . [fɔːr] .
in **preference** **to** **Henry** **Parrott** **.** **4** **.**
在 偏爱 到 亨利 鹦鹉 . 4 .

比亨利·帕罗特更受欢迎。4.

- [dʒests] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [bʌntʃɪz] ['meriмənt] .
Pasquil's Jests , mixed with Mother Bunch's Merriments .
- 笑话 , 混合 和 母亲 一群 欢乐 .

帕斯奎尔的玩笑，加上邦奇妈妈的欢乐。

[hweər'ʌntʊ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - .
Whereunto is added a dozen of Gulles .
其中 是 额外 一个 打 的 - .

其中还添加了十二只海鸥。

['prɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɜ-z] ['i:vnɪŋ] .
Pretty and pleasant to drive away the tediousnesse of a winter's evening .
漂亮的 和 令人愉快的 到 驾驶 离开 这 - 的 一个 冬天的 晚上 .

美丽而令人愉悦，可以驱散冬日夜晚的沉闷。

4to . - .
4to . 1608 .
4to . - .

4至.1608。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] , ['vɑ:l][aɪ] . , [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn]
In the British Bibliographer , vol i . , may be seen an account of the edition
在 这 英国 书目学家 , 卷 我 . , 可能 是 已见 一个 帐户 的 这 版
[ʌv; əv] - ,
of 1609 ,
的 - ,

在《英国书目学家》第一卷中，可以看到对1609年版本的记载。

[wɪð; wɪθ][iks'trækts][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] " [æn; ən] ['ɜ:rliər] [ɪ'dɪʃn] [ɪz]
with extracts from it , and a statement that " an earlier edition is
和 提取物 从 它 , 和 一个 陈述 那 " 一个 早些时候 版 是
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʌlz] .
without the Gulls .
没有 这 海鸥 .

摘录了其中的一些内容，并声明"早期版本中没有海鸥"。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑ:pi] ([wɪtʃ] [pæst] [θru:] [maɪ][hændz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]) , [ɔ:l'ðoʊ]
" The present copy (which passed through my hands some years ago) , although
" 这 展示 复制 (哪个 通过了 通过 我的 双手 一些 年 前) , 虽然
['ɜ:rliər] , [hæz; həz][ðə; ði] [gʌlz] . [faɪv] .
earlier , has the Gulls . 5 .
早些时候 , 有 这 海鸥 . 5 .

"目前的副本（几年前经我之手）虽然年代较早，但有海鸥。5.

[hoʊli] [ɪs'tɔ:ri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒi:zəs] ['kraɪsts] - , [laɪf] , [ækt] ,
Holie Historie of our Lord and Saviour Jesus Christ's Nativitie , Life , Actes ,
霍莉 历史 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督的 - , 生活 , 行动 ,
['mɪrəklz] ,
Miracles ,
奇迹 ,

我们的主和救主耶稣基督的诞生、生平、事迹、神迹的神圣历史

['dɑ:ktrɪn] , [deθ] , ['pæʃ(ə)n] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'senʃn] .
Doctrine , Death , Passion , Resurrection , and Ascension .
教义 , 死亡 , 热情 , 复活 , 和 升天 .

教义、死亡、受难、复活和升天。

['gæðərd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] ['mi:tər] ,
Gathered into English Meeter ,
聚集 进入 英语 仪表 ,

聚集到英语会议中，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ɔ:l] - [wɪts][frʌm; frəm][ɔ:l] - [ænd; ənd] ['wɪkɪd]
and **published** **to** **withdraw** **all** **vajne** **wits** **from** **all** **unsaverie** **and** **wicked**
和 已发布 到 提取 全部 - 智慧 从 全部 - 和 邪恶
['raɪmz][ænd; ənd] ['feiblz] & [si:] . 12mo .
rimes **and** **fables** **&** **c** **.** **12mo** **.**
韵脚 和 寓言 & c . 12mo .

并出版，以撤回所有邪恶的智慧，使其远离所有不安全、邪恶的韵文和寓言等等。12个月。

['lʌndən] , [baɪ][ɑ:r] . [fi:ld] , - .
London **,** **by** **R** **.** **Field** **,** **1594** **.**
伦敦 , 经过 拉 . 场地 , - .

伦敦，R. Field 著，1594 年。

[eimz] [ænd; ənd]['hɜ:rbərt] [seɪ] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['henri] ['hɑ:lənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Ames **and** **Herbert** **say** **this** **book** **was** **written** **by** **Henry** **Holland** **;** **but** **the**
艾姆斯 和 赫伯特 说 这 书 曾是 书面 经过 亨利 荷兰 ; 但 这
['ɔθɝz] [neɪm] { - }
author's **name** **{** **414** **}**
作者的 姓名 { - }

艾姆斯和赫伯特说这本书是亨利·霍兰德写的；但作者的名字{414}

[wʌz; wəz]['rɑ:bərt] ['hɑ:lənd] .
was **Robert** **Holland** **.**
曾是 罗伯特 荷兰 .

是罗伯特·霍兰德。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['wɔ:tn] . [sɪks] .
It **is** **not** **mentioned** **by** **Warton** **.** **6** **.**
它 是 不是 提及 经过 沃顿 . 6 .

沃顿没有提到这一点。6.

[nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] ; [ɔ:r] , ['ɛrə] - [goʊst] , [baɪ]['mɛrɪˌtɑ:n] - .
News **from** **the** **Stars** **;** **or** **,** **Erra** **Pater's** **Ghost** **,** **by** **Meriton** **Latroon** **.**
消息 从 这 星星 ; 或者 , 错误 - 鬼 , 经过 梅里顿 - .

来自星空的消息；或者，埃拉·帕特的幽灵，作者：梅里顿·拉特伦。

12mo . - .
12mo **.** **1673** **.**
12mo . - .

12个月.1673。

" ['ritʃəd] [hed] , [ə; eɪ]['broʊkən] ['bʊkselər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [roʊg] ,
" **Richard** **Head** **,** **a** **broken** **bookseller** **,** **and** **the** **author** **of** **the** **English** **Rogue** **,**
" 理查德 头 , 一个 破碎的 书商 , 和 这 作者 的 这 英语 流氓 ,
[rɪt] [ðɪs] .
writ **this** **.**
写 这 .

“落魄书商理查德·海德，《英国流氓》的作者，写下了这段话。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['peɪpɪst] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][speɪn][wʌz; wəz] [draʊnd] .
He **turned** **Papist** **,** **and** **in** **his** **voyage** **to** **Spain** **was** **drowned** **.**
他 转向 天主教徒 , 和 在 他的 航程 到 西班牙 曾是 溺水 .

他改信天主教，在前往西班牙的途中溺水身亡。

" — [ˌem 'es] .
" **—** **MS** **.**
" — 多发性硬化症 .

“-多发性硬化症。

[noʊt][ɪn][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [hænd] .
note **in** **a** **contemporary** **hand** **.**
笔记 在 一个 当代的 手 .

用现代笔迹写的笔记。

['edwərd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[poʊp] , [pə'tɹoʊ.ni.əs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪtəz] .
POPE , PETRONIUS , AND HIS TRANSLATORS .
教皇 , 佩特罗尼乌斯 , 和 他的 译者 .

教皇、伯多禄及其译者。

[ðə; ði] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn]
The vindication of Pope from the charge of borrowing his well - known
这 平反 的 教皇 从 这 收费 的 借贷 他的 出色地 - 已知
['sentɪmənt] — " [wɜːrθ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] ,
sentiment — " Worth makes a man ,
情绪 — " 值得 制作 一个 男人 ,

为教皇洗清借用其著名格言"品德造就人"的指控

" & [siː] . — [frʌm; frəm] [pə'tɹoʊ.ni.əs] , [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [kəm'pliːtli] [meɪd] [aʊt] [baɪ] " [piː] . [siː] . [es] . [es] . "
" & c . — from Petronius , is not so completely made out by " P . C . S . S . "
" & c . — 从 佩特罗尼乌斯 , 是 不是 所以 完全地 制成 出去 经过 " P . C . S . S . "
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ;
as it might be ;
作为 它 可能 是 ;

"等等——来自佩特罗尼乌斯，但'PCSS'并没有像它可能的那样完全表达出来；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [aɪ'diːə] , [ɪf] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
for surely there is a sufficient similitude of idea , if not of expression ,
为了 一定 那里 是 一个 充足的 相似性 的 主意 , 如果 不是 的 表达 ,

即使表达方式不同，但思想上肯定存在足够的相似之处。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌplət] [ʌv; əv] [poʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [pə'tɹoʊ.ni.əs] ,
between the couplet of Pope and the sentence of Petronius ,
之间 这 对联 的 教皇 和 这 句子 的 佩特罗尼乌斯 ,

在波普的诗句和佩特罗尼乌斯的句子之间，

[æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ['saɪtɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ([noʊ] . - .
as given in all four of the translations cited by him (No . 23 .
作为 给定 在 全部 四 的 这 翻译 引用 经过 他 (不 . - .

如他引用的所有四个译本中所述（第 23 号）。

[piː] . - .) — " [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪks] [ðə; ði] [mæn] ,
p . 362 .) — " The heart makes the man ,
p . - .) — " 这 心 制作 这 男人 ,

第362页）——"人心造就男人，

" & [siː] . — [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" & c . — to warrant a notion that the one was suggested by the other .
" & c . — 到 保证 一个 概念 那 这 一 曾是 建议 经过 这 其他 .

"等等——以证明一方是由另一方提出的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sər'maɪz] [ʌv; əv] ['pleɪdʒərɪzəm] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrmz]
But the surmise of plagiarism originates in a misconception of the terms
但 这 推测 的 抄袭 起源于 在 一个 误解 的 这 条款
[ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lætn] ['ɔːθər] — ['vɜːrtəs] ,
employed by the Latin author — virtus ,
受雇 经过 这 拉丁 作者 — 维尔图斯 ,

但抄袭的推测源于对拉丁作者所用术语——virtus——的误解。

-, [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] -, — [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ]
frugalitas , and more especially corcillum , — which have been misunderstood by
- , 和 更多的 尤其 - , — 哪个 有 到过 被误解 经过
['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [trænz'leɪtəz] .
every one of these translators .
每一个 一 的 这些 译者 .

frugalitas，尤其是 corcillum，——这些都被所有这些译者误解了。

['vɜːrtəs][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɑːdɪli][suːˌpɪri'ɔːrəti] ([ˌsiːˌaɪ'siː] . [fɪn] .
Virtus is applied to mental as well as bodily superiority (Cic . Fin .
美德 是 应用 到 精神的 作为 出色地 作为 身体上的 优势 (cic . 鳍 .

Virtus 既可用于形容精神上的优越性，也可用于形容身体上的优越性（西塞罗，《芬尼根》）。

[viː] . - .) . — [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] - [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][pə'tɹoʊ.ni.əs] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd]
v . 13 .) . — The sense in which frugalitas is employed by Petronius may be collected
v . - .) . — 这 感觉 在 哪个 - 是 受雇 经过 佩特罗尼乌斯 可能 是 集
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] ,
from a preceding passage in the same chapter ,
从 一个 前 通道 在 这 相同的 章 ,

第 13 节）。——佩特罗尼乌斯使用 frugalitas 一词的含义可以从同一章的前文中看出，

[wer] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][kɔːlz][hɪz; ɪz][pet] - - — [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [læd] — [æz; əz]
where Trimalchio calls his pet puerum frugalissimum — a very clever lad — as
在哪里 特里马尔基奥 呼叫 他的 宠物 - - — 一个 非常 聪明的 小伙子 — 作为
[hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['epɪθet] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [æt; ət] [saɪt] ,
he explains the epithet by adding that " he can read at sight ,
他 解释 这 别名 经过 添加 那 " 他 能 读 在 视线 ,

特里马尔基奥称他的宠物为“puerum frugalissimum”（非常聪明的男孩），他解释说这个绰号是“他能一眼识字”。

[rɪ'piːt] [frʌm; frəm] ['meməri] , [kæst][ʌp] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
repeat from memory , cast up accounts , and turn a penny to his own
重复 从 记忆 , 投掷 向上 账户 , 和 转动 一个 一分钱 到 他的 自己的
['prɑːfɪt] .
profit .
利润 .

凭记忆复述，编造账目，并从中牟利。

" - [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] ([laɪk] - , [frʌm; frəm]['ɑːskjələm]) , [ɪt'self][ə; eɪ]
" Corcillum is a diminutive of corculum (like oscillum , from osculum) , itself a
" - 是 一个 小字 的 心包 (喜欢 - , 从 出水口) , 本身 一个
[dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv][kɔːr] ,
diminutive of cor ,
小字 的 科尔 ,

“Corcillum 是 corculum 的缩写（如 oscillum，来自 osculum），它本身是 cor 的缩写，

[wɪtʃ] [wɜːrd] , [ðoʊ] ['kɑːmənli] [pʊt][fɔːr; fər] " [ðə; ði] [hɑːrt] , " [ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ði][best]
which word , though commonly put for " the heart , " is also used by the best
哪个 单词 , 尽管 通常 放 为了 " 这 心 , " 是 还 用过的 经过 这 最好的
['ɔːθəz] ,
authors ,
作者 ,

这个词虽然常用来指代“心脏”，但也常被最优秀的作家使用。

[luː'kriːʃiəs] , ['hɔːrəs] , ['terəns] , & [siː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɪt] , ['wɪzdəm] ,
Lucretius , Horace , Terence , & c , in the same sense as our wit , wisdom ,
卢克莱修 , 贺拉斯 , 特伦斯 , & c , 在 这 相同的 感觉 作为 我们的 有 , 智慧 ,
['ɪntəlekt] .
intellect .
智力 .

卢克莱修、贺拉斯、泰伦提乌斯等人，其意义与我们的机智、智慧、才智相同。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pæsɪdʒ] , [ɪf] [kə'rektli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [maɪt] [ðen] [biː; bi] [ɪk'sprest] [æz; əz]

The	entire	passage	,	if	correctly	translated	,	might	then	be	expressed	as
这	全部的	通道	,	如果	正确	翻译	,	可能	然后	是	表达	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

如果翻译得当，整段文字可以表述如下：

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [bɪn] , [maɪ] [frendz] , [wen] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən]

"	The	time	has	been	,	my	friends	,	when	I	myself	was	no	better	off	than
"	这	时间	有	到过	,	我的	朋友们	,	什么时候	我	我	曾是	不	更好的	离开	比

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

you	are	;
你	是	;

朋友们，曾经有那么一段时间，我自己的境况并不比你们好；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪnd] [maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ['soʊlli] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['tælənts] (['vɜːrtʊtiː]) .

but	I	gained	my	present	position	solely	by	my	own	talents	(	virtute	)	.
但	我	获得	我的	展示	位置	仅	经过	我的	自己的	天赋	(	美德	)	.

但我获得现在的地位完全是凭借我自己的才能（美德）。

[wɪt] (-) [meɪks] [ðə; ði][mæn] — ([ɔːr] , ['lɪtərəli] ,

Wit	(	corcillum	)	makes	the	man	—	(	or	,	literally	,
有	(	-	)	制作	这	男人	—	(	或者	,	字面上地	,

智慧（corcillum）造就男人——（或者，字面上来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪzdəm] [ðæt] [meɪks] [men][ʌv; əv][juː 'es]) — ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['wɜːrθləs] ['lʌmbər] .

It	is	wisdom	that	makes	men	of	us	)	—	everything	else	is	worthless	lumber	.
它	是	智慧	那	制作	男人	的	我们	)	—	一切	别的	是	毫无价值	木材	.

智慧使我们成为真正的男子汉——其他一切都是毫无价值的木材。

[aɪ] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ænd; ənd] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['mɑːrkɪt] .

I	buy	in	the	cheapest	and	sell	in	the	dearest	market	.
我	买	在	这	最便宜	和	卖	在	这	亲爱的	市场	.

我选择在最便宜的市场买入，在最贵的市场卖出。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [oʊn] ['ʃruːdnəs] (-) [meɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

But	,	as	I	said	before	,	my	own	shrewdness	(	frugalitas	)	made	my	fortune	.
但	,	作为	我	说	前	,	我的	自己的	城府	(	-	)	制成	我的	财富	.

但是，正如我之前所说，我的精明（节俭）让我发了财。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən] [ðæt] [læmp][stænd] ;

I	came	from	Asia	no	taller	than	that	lamp	stand	;
我	来了	从	亚洲	不	更高	比	那	灯	站立	;

我来自亚洲，个子没那盏灯高；

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['meʒər] [maɪ] [haɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

and	used	to	measure	my	height	against	it	day	by	day	,
和	用过的	到	措施	我的	高度	反对	它	天	经过	天	,

我每天都用它来测量自己的身高。

[ænd; ənd] [griːs] [maɪ] ['mʌzl] (['rɑːstrəm]) [wɪð; wɪθ][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	grease	my	muzzle	(	rostrum	)	with	oil	from	the	lamp	to	make	a
和	润滑脂	我的	枪口	(	主席台	)	和	油	从	这	灯	到	制作	一个

[bɪrd] [kʌm] .

beard	come	.
胡须	来	.

用灯里的油涂抹我的嘴（喙），使它长出胡须。

" [ðen] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːθs] [sə'gæsəti] , [nɑːt] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]
" Then follow some additional examples of the youth's sagacity , not adapted for
" 然后 跟随 一些 额外的 示例 的 这 青年的 睿智 , 不是 改编 为了
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,

接下来是一些展现这位年轻人睿智的其他例子，这些例子未经翻译改编。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] .
but equally instances of worldly wisdom .
但 同样地 实例 的 世俗 智慧 .

但同样也是世俗智慧的体现。

[ðʌs] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]
Thus every one of the actions which Trimalchio enumerated as the causes of
因此 每一个 一 的 这 行动 哪个 特里马尔基奥 列举 作为 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] [ɑːr; ər] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] ,
his prosperity are emanations from the head ,
他的 繁荣 是 辐射 从 这 头 ,

因此，特里马尔基奥列举的每一个使他成功的原因，都是源于头脑的产物。

[nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kræfti] ['ɪntəlekt] , [nɑːt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] ;
not the heart ; the results of a crafty intellect , not of moral feeling ;
不是 这 心 ; 这 结果 的 一个 狡猾 智力 , 不是 的 道德 感觉 ;

不是出于内心；是狡猾的智力而非道德情感的结果；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [hiː; hi] [prə'fesiz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪmələr] [tuː; tə] ,
so that the sentiment he professes , instead of being similar to ,
所以 那 这 情绪 他 声称 , 反而 的 存在 相似的 到 ,

因此，他所表达的情感，并非与……相似，

[ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sprest] [baɪ] [poʊp] .
is exactly the reverse of that expressed by Pope .
是 确切地 这 撤销 的 那 表达 经过 教皇 .

这与教皇所表达的观点完全相反。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmz] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [wel] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rest]
This explanation seems so satisfactory that we might be well contented to rest
这 解释 似乎 所以 令人满意的 那 我们 可能 是 出色地 满足 到 休息
[hɪr] .
here .
这里 .

这个解释似乎非常令人满意，我们或许可以就此作罢。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [em'esiz] .
But some MSS .
但 一些 MSS .

但有些手稿。

[hæv; həv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - .
have the reading coricillum instead of corcillum .
有 这 阅读 - 反而 的 - .

请将 corcillum 读作 coricillum。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['editəz] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
If that be received as the genuine one , and some editors prefer it ,
如果 那 是 已收到 作为 这 真的 一 , 和 一些 编辑 更喜欢 它 ,

如果这被认为是真品，而且一些编辑也更喜欢它，

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] ['slaɪtli] ['mɑːdɪfaɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] ,
the interpretation above given will only be slightly modified , but not destroyed ,
这 解释 多于 给定 将要 仅有的 是 轻微地 修改的 , 但 不是 损毁 ,

上述解释只会稍作修改，但不会被推翻。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

by	the	introduction	of	another	image	,	the	essential	point	remaining	the	same	.
经过	这	介绍	的	其他	图像	,	这	基本的	观点	其余的	这	相同的	.

通过引入另一幅图像，本质观点保持不变。

[ðə; ði] [ɪnˈsɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvaʊəl] , [aɪ] , [priˈkluːdz] [ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][kɔːr][ænd; ənd][ɪts]

The	insertion	of	a	vowel	,	i	,	precludes	all	connection	with	cor	and	its
这	插入	的	一个	元音	,	我	,	排除	全部	联系	和	科尔	和	它是

[dɪˈmɪn.jə.tɪvz] ,

diminutives	,
小词	,

插入元音字母 i，就排除了与 cor 及其指小词的所有联系。

[bʌt; bət][səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ] [ˌderɪˈveɪʃn] [frʌm; frəm] [[griːk] : -] , [dɪm] .

but	suggests	a	derivation	from	[	Greek	:	korukos	]	,	dim	.
但	建议	一个	推导	从	[	希腊语	:	-	]	,	暗淡	.

但暗示其源自 [希腊语: korukos]，表示渺小。

[[griːk] : -] , [ə; eɪ] [ˈleðərn] [sæk] [ɔːr][bæg] , [wɪtʃ] , [wen] [wel] [stʌft] ,

[	Greek	:	korukion	]	,	a	leathern	sack	or	bag	,	which	,	when	well	stuffed	,
[	希腊语	:	-	]	,	一个	皮革	解雇	或者	包	,	哪个	,	什么时候	出色地	填充	,

[希腊语：korukion]，一种皮革袋，装满后，

[ðə; ði] [ˈgriːks] [juːst] [tuː; tə] [səˈspend] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] ,

the	Greeks	used	to	suspend	in	the	gymnasium	,
这	希腊人	用过的	到	暂停	在	这	健身房	,

希腊人过去常常在体育馆里休息。

[laɪk][ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ([æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪktl] [veɪs]) ,

like	the	pendulum	of	a	clock	(	as	may	be	seem	on	a	fictile	vase	)	,
喜欢	这	摆	的	一个	钟	(	作为	可能	是	似乎	在	一个	可塑的	花瓶	)	,

就像钟摆一样（就像在仿制花瓶上看到的那样），

[tuː; tə] [bəˈfeɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪst] .

to	buffet	to	and	fro	with	blows	of	the	fist	.
到	自助餐	到	和	弗	和	打击	的	这	拳头	.

用拳头来回猛击。

[ðə; ði] [stʌft] [bæg] [wɪl] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði]['hjuːmən] [hed] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [trʌŋk] ;

The	stuffed	bag	will	represent	the	human	head	on	the	end	of	its	trunk	;
这	填充	包	将要	代表	这	人类	头	在	这	结尾	的	它是	树干	;

装满东西的袋子将代表象鼻末端的人头；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [slæŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	the	word	may	have	been	a	slang	one	of	the	day	,
和	这	单词	可能	有	到过	一个	俚语	一	的	这	天	,

这个词可能是当时的一种俚语。

[ɔːr] [kɔɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk][ˌtraɪˈmælkiˌoʊ] , [huːz] ['dʒen(ə)rəl]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][prəˈvɪnʃ(ə)l]

or	coined	by	the	Asiatic	Trimalchio	,	whose	general	language	is	filled	with	provincial
或者	创造	经过	这	亚洲	特里马尔基奥	,	谁	一般的	语言	是	已填	和	省级

['pætwɑː] .

patois	.
方言	.

或者由亚洲人特里马尔基奥创造，他的通用语言充满了地方方言。

[ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðen] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , — " [ðə; ði]

The	translation	would	then	be	,	in	the	familiar	style	of	the	original	,	—	"	The
这	翻译	会	然后	是	,	在	这	熟悉的	风格	的	这	原来的	,	—	"	这

['nɑːdl] [meɪks] [ðə; ði][mæn] ,

noddle	makes	the	man	,
面条	制作	这	男人	,

那么，按照原文的风格，翻译就是——“点头成就男人，

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ˈæntəni] [rɪtʃ] , [dʒʌn] .
Anthony Rich , Jun .
安东尼 富有的 , 俊 .

安东尼·里奇，Jun.

[ˈkwɪriːz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[wen] [wɜːr; wər] [ʌmˈbreləz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈɪŋgland] ?
WHEN WERE UMBRELLAS INTRODUCED INTO ENGLAND ?
什么时候 是 雨伞 介绍 进入 英格兰 ?

雨伞是什么时候传入英国的?

[ˈtɔməs] [ˈkɔriæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkruːdɪtɪ] , [ˈvɑːl] .
Thomas Coryat , in his Crudities , vol .
托马斯 科里亚特 , 在 他的 粗俗 , 卷 .

Thomas Coryat，在他的《粗俗集》第一卷中。

[aɪ] . [piː] . - . , [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ɪn]
i . p . 134 . , gives us a curious notice of the early use of the umbrella in
我 . p . - . , 给予 我们 一个 好奇的 注意 的 这 早期的 使用 的 这 伞 在
[ˈɪtəli] .
Italy .
意大利 .

ip 134. 向我们展示了意大利早期使用雨伞的有趣情况。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][fænz] , [hiː; hi] [sez] :
Speaking of fans , he says :
请讲 的 粉丝 , 他 说道 :

谈到粉丝，他说：

" [ðiːz] [fænz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [praɪs] ,
" These fans are of a mean price ,
" 这些 粉丝 是 的 一个 意思是 价格 ,

这些风扇价格适中，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni]
for a man may buy one of the fairest of them for so much money
为了 一个 男人 可能 买 一 的 这 最公平 的 他们 为了 所以 很多 钱
[æz; əz] - [wʌn] [ˈɪŋglɪʃ] [groʊt] .
as countervaileth one English groat .
作为 - 一 英语 燕麦片 .

因为一个人可以用相当于一个英国格罗特的钱买到其中最漂亮的一个。

[ˈɔːlsoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ðə; ði][ɪˈtæljənz]) [duː] [ˈkæri] [ˈʌðər] [faɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [ˈgreɪtər]
Also many of them (the Italians) do carry other fine things of a far greater
还 许多 的 他们 (这 意大利人) 做 携带 其他 美好的 事物 的 一个 远的 更大的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

此外，他们（意大利人）还出售许多其他价格更高的精美商品。

[ðæt] [wɪl] [kɔːst][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ]['dʌkət] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [kɔːl][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʌŋ]

that	will	cost	at	the	least	a	ducat	,	which	they	commonly	call	in	the	Italian	tongue
那	将要	成本	在	这	至少	一个	杜卡特	,	哪个	他们	通常	称呼	在	这	意大利语	舌头
	-	,														

umbrellaes	,
-	,

那至少要花一个杜卡特，意大利语里他们通常称之为"小雨伞"。

[ðæt] [ɪz] , [θɪŋz] [ðæt] ['mɪnɪstər] ['ʃædoʊ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ə'genst] [ðə; ði]

that	is	,	things	that	minister	shadow	unto	them	for	shelter	against	the
那	是	,	事物	那	部长	阴影	到	他们	为了	庇护所	反对	这

['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

scorching	heat	of	the	sun	.
灼热	热	的	这	太阳	.

也就是说，为它们提供阴凉，以抵御烈日炙烤的事物。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] , ['sʌmθɪŋ] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

These	are	made	of	leather	,	something	answerable	to	the	form	of	a	little
这些	是	制成	的	皮革	,	某物	可回答的	到	这	形式	的	一个	小的

['kænəpi] ,

canopy	,
树冠	,

这些是用皮革制成的，形状类似于一个小凉棚。

[ænd; ənd] [huːpt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][daɪ'vɜːrs]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [huːps] [ðæt] [ɪk'stend][ðə; ði]

and	hooped	in	the	inside	with	diverse	little	wooden	hoops	that	extend	the
和	箍	在	这	里面	和	各种各样的	小的	木制的	篮球	那	延长	这

[ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] ['kʌmpəs] .

umbrella	in	a	pretty	large	compass	.
伞	在	一个	漂亮的	大的	罗盘	.

内部用各种小木环环相扣，将伞撑开成一个相当大的弧形。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['hɔːsmən] , [huː] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz] [wen] [ðeɪ]

They	are	used	especially	by	horsemen	,	who	carry	them	in	their	hands	when	they
他们	是	用过的	尤其	经过	骑兵	,	WHO	携带	他们	在	他们的	双手	什么时候	他们

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

它们尤其受到骑马者的青睐，骑马时会将它们拿在手中。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [θaɪz] :

fastening	the	end	of	the	handle	upon	one	of	their	thighs	:
紧固	这	结尾	的	这	处理	之上	一	的	他们的	大腿	:

将把手的末端固定在其中一条大腿上：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'pɑːrt][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

and	they	impart	so	long	a	shadow	unto	them	,
和	他们	传授	所以	长的	一个	阴影	到	他们	,

它们给他们投下了如此长久的阴影，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

that	it	keepeth	the	heat	of	the	sun	from	the	upper	parts	of	their	bodies
那	它	保持	这	热	的	这	太阳	从	这	上	部分	的	他们的	身体

.

:
.

它可以保护他们身体上部免受阳光的炙烤。

" ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

"	Lt	.	-	Col	.
"	中尉	.	-	上校	.

"中校

(['æftərwərdz] [dʒen] .) [wʊlf] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [sez] :

(	afterwards	Gen	.	)	Wolfe	,	writing	from	Paris	,	in	the	year	1752	,	says	:
(	然后	Gen	.	)	沃尔夫	,	写作	从	巴黎	,	在	这	年	-	,	说道	:

（后来的）沃尔夫将军于1752年在巴黎写道：

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɪr] [ju:z] [ʌm'breləz] [ɪn][hɑ:t] ['weðər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]

"	The	people	here	use	umbrellas	in	hot	weather	to	defend	them	from	the	sun
"	这	人们	这里	使用	雨伞	在	热的	天气	到	保卫	他们	从	这	太阳

,

,

,

“这里的人们在炎热的天气里会用伞来遮阳。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [snoʊ] [ænd; ənd]

and	something	of	the	same	kind	to	secure	them	from	snow	and
和	某物	的	这	相同的	种类	到	安全的	他们	从	雪	和

[reɪn] .

rain	.
雨	.

以及类似的防护措施，以防止它们受到雨雪侵袭。

[aɪ] ['wʌndər] [ə; eɪ] ['præktɪs] [soʊ]['ju:sf(ə)l][ɪz][nɑ:t] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ([wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ]

I	wonder	a	practice	so	useful	is	not	introduced	in	England	,	(	where	there	are	such
我	想知道	一个	实践	所以	有用	是	不是	介绍	在	英格兰	,	(	在哪里	那里	是	这样的

['fri:kwənt] ['ʃaʊɝz] ,

frequent	showers	,
频繁	淋浴	,

我很好奇，像英国这样经常下雨的地方，为什么没有引进这种如此实用的做法。

) [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪk'spændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

)	and	especially	in	the	country	,	where	they	can	be	expanded	without	any
)	和	尤其	在	这	国家	,	在哪里	他们	能	是	扩展	没有	任何

[ˌɪnkən'vi:niənsi] . " { - }

inconveniency	.	"	{	415	}
不便	.	"	{	-	}

尤其是在农村地区，它们可以毫无不便地扩展。”{415}

['kwɪri] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['ɪntu:] ['ɪŋgləɪnd] ?

Query	,	what	is	the	date	of	the	first	introduction	of	the	umbrella	into	England	?
询问	,	什么	是	这	日期	的	这	第一的	介绍	的	这	伞	进入	英格兰	?

请问，雨伞最早传入英国的日期是什么时候?

['edwərd] [ef] . -

Edward	F	.	Rimbault
爱德华	F	.	-

爱德华·F·林博

['maɪnər] ['kwɪri:z] .

MINOR	QUERIES	.
次要的	查询	.

小问题。

[du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] . — [ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - ([pi:'pi:] . - - - .

Duke	of	Marlborough	.	—	The	Annual	Register	for	the	year	1758	(	pp	.	121	-	127	.
公爵	的	马尔堡	.	—	这	年度的	登记	为了	这	年	-	(	pp	.	-	-	-	.

) [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][wʌn]

)	contains	an	account	of	the	circumstances	connected	with	the	trial	of	one
)	包含	一个	帐户	的	这	情况	连接	和	这	审判	的	一

['bɑ:rnɑ:rd] ,

Barnard	,
巴纳德	,

马尔伯勒公爵——1758 年的年度登记册（第 121-127 页）记载了与巴纳德一案审判有关的情况。

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'veɪər] [ɪn] ['æbiŋdən] ['bɪldɪŋz] , ['westmɪnstər] ,

son	of	a	surveyor	in	Abingdon	Buildings	,	Westminster	,
儿子	的	一个	测量员	在	阿宾顿	建筑物	,	威斯敏斯特	,

他是威斯敏斯特阿宾顿大厦一名测量员的儿子。

[ɑːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ,

on	a	charge	of	sending	letters	to	the	Duke	of	Marlborough	,
在	一个	收费	的	发送	信件	到	这	公爵	的	马尔堡	,

因向马尔伯勒公爵寄信而被控告

['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [miːnz] " [tuː] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'luːdid] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk]

threatening	his	life	by	means	"	too	fatal	to	be	eluded	by	the	power	of	physic
威胁	他的	生活	经过	方法	"	也	致命的	到	是	躲避	经过	这	力量	的	物理学

,

,

,

以"即使依靠医学手段也无法逃脱的致命手段"威胁他的生命

" [ən'les] [hɪz; ɪz] [greɪs] " [prəʊ'kjʊəd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

"	unless	his	grace	"	procured	him	a	genteel	support	for	his	life	.
"	除非	他的	优雅	"	采购	他	一个	文雅的	支持	为了	他的	生活	.

除非他的恩典为他提供了体面的生活保障。

" [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] ['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [moʊst] [sə'spɪʃəsli] [tɔːrd] ['bɑːrnɑːrd] ;

"	The	incidents	are	truly	remarkable	,	pointing	most	suspiciously	toward	Barnard	;
"	这	事件	是	真的	卓越	,	指向	最多	可疑地	朝向	巴纳德	;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

but	he	escaped	.
但	他	逃脱	.

"这些事件确实非同寻常，最有可能指向巴纳德；但他逃脱了惩罚。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第26期，(Notes and Queries, Number 26,)
第2/3页

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɜ˞z] [rɪ'fɜːr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] ['fɜːrðər]
Can **any** **of** **your** **readers** **refer** **me** **to** **where** **I** **can** **find** **any** **further**
能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 在哪里 我 能 寻找 任何 更远
[ə'kaʊnt] [ɔːr] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ?
account **or** **elucidation** **of** **this** **affair** **?**
帐户 或者 阐明 的 这 事务 ?

请问各位读者能否告知我哪里可以找到关于此事的更多描述或解释?

- .
Buriensis **.**
- .

布里恩西斯。

" [em] . [ɔːr] [en] . " — [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] " [em] . [ɔːr] [en] . " [ðə; ði] [i'niʃəls] ?
" **M** **.** **or** **N** **.** **"** **—** **Of** **what** **words** **are** **"** **M** **.** **or** **N** **.** **"** **the** **initials** **?**
" M . 或者 N . " — 的 什么 字 是 " M . 或者 N . " 这 首字母 ?

“M. 或 N.”——“M. 或 N.”是哪几个词的首字母缩写?

['viːdeɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kætəkɪzəm] ,
Vide **the** **answers** **to** **be** **given** **in** **the** **Church** **Catechism** **,**
视频 这 答案 到 是 给定 在 这 教会 教理问答 ,

请参阅《教会教理问答》中的答案。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] [hiː; hi] ['lɪtərdʒi] .
and **some** **of** **the** **occasional** **offices** **in** **he** **liturgy** **.**
和 一些 的 这 偶然 办公室 在 他 礼仪 .

以及礼拜仪式中的一些临时职务。

[dʒeɪ] . [siː] .
J **.** **C** **.**
J . C .

杰西

[[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] " [em] . [ɔːr] [en] . " [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪs'riːdɪŋ] [ʌv; əv] "
[**It** **has** **been** **suggested** **that** **"** **M** **.** **or** **N** **.** **"** **originated** **in** **a** **misreading** **of** **"**
[它 有 到过 建议 那 " M . 或者 N . " 起源于 在 一个 误读 的 "
[nɑːm] ,
NOM **,**
提名 ,

有人认为“M. 或 N.”源于对“NOM”的误读，

" [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [fɔːr; fər] " ['noʊmən] .
" **a** **contraction** **for** **"** **nomen** **.**
" 一个 收缩 为了 " 名称 .

“是“nomen”的缩写。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .]
" **This** **is** **certainly** **an** **ingenious** **explanation** **,** **though** **not** **a** **satisfactory** **one** **.** **]**
" 这 是 当然 一个 巧妙 解释 , 尽管 不是 一个 令人满意的 一 .]

“这当然是一个巧妙的解释，虽然并不令人满意。”

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] . — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]
Song **of** **the** **Bees** **.** **—** **Who** **was** **the** **author** **of** **the** **lines** **under** **this** **title**
歌曲 的 这 蜜蜂 . — WHO 曾是 这 作者 的 这 线条 在下面 这 标题
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning **,**
开始 ,

蜜蜂之歌——请问标题下方的诗句出自谁之手?

" [wiː; wi] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [breɪk]
" **We** **watch** **for** **the** **light** **of** **the** **moon** **to** **break**
" 我们 手表 为了 这 光 的 这 月亮 到 休息

我们等待月光破晓。

[ænd; ənd] ['kʌlər] [ðə; ði] [greɪ] ['iːstərn] [skaɪ]
and **colour** **the** **grey** **eastern** **sky**
和 颜色 这 灰色的 东 天空

为灰蒙蒙的东方天空增添色彩

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['blendɪd] [hjuːz][ʌv; əv] ['sæfrən] [ænd; ənd] [leɪk] , " & [siː] .
With **its** **blended** **hues** **of** **saffron** **and** **lake** **,** **"** **&** **c** **.**
和 它是 混合 色调 的 藏红花 和 湖 , " & c .

它融合了藏红花色和湖蓝色，"等等。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [bʌt; bət] ['lætərli] [ðæt]
I **have** **always** **understood** **them** **to** **be** **Dr** **.** **Aikin's** **,** **but** **latterly** **that**
我 有 总是 理解 他们 到 是 博士 . - , 但 后来 那
[hæz; həz] [bɪn] [ˌkɔntrə'diktid] .
has **been** **contradicted** **.**
有 到过 矛盾 .

我一直以为这些是艾金博士的，但最近却有说法与此相悖。

- .
Buriensis **.**
- .

布里恩西斯。

['wɪljəm] ['gɑːdwɪn] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən]
William **Godwin** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **correspondents** **tell** **me** **where** **I** **can**
威廉 戈德温 . — 能 任何 的 你的 通讯员 告诉 我 在哪里 我 能
[faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['gɑːdwɪn] ,
find **an** **account** **of** **the** **leading** **events** **of** **the** **life** **of** **William** **Godwin** **,**
寻找 一个 帐户 的 这 领导 活动 的 这 生活 的 威廉 戈德温 ,

威廉·戈德温——请问贵刊的哪位读者能告诉我哪里可以找到关于威廉·戈德温生平主要事件的记载?

['ɔːθər] [ʌv; əv]['keɪləb] ['wɪljəmz] , [ˌes 'tiː] . ['liːɔn] , ['mændəˌvɪl] & [siː] . , [ɔːr] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
author **of** **Caleb** **Williams** **,** **St** **.** **Leon** **,** **Mandeville** **&** **c** **.** **,** **or** **any** **reference** **to** **his**
作者 的 卡莱布 威廉姆斯 , 英石 . 莱昂 , 曼德维尔 & c . , 或者 任何 参考 到 他的
[læst] ['aʊərz] ?
last **hours** **?**
最后的 小时 ?

《卡莱布·威廉姆斯》、《圣莱昂》、《曼德维尔》等作品的作者，或者任何关于他最后时刻的记载?

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɪ'kjuːliər] .
His **sentiments** **,** **political** **and** **religious** **,** **are** **said** **to** **have** **been** **peculiar** **.**
他的 情感 , 政治的 和 宗教 , 是 说 到 有 到过 奇特 .

据说他的政治和宗教观点都很独特。

[en] .
N **.**
N .

N.

['wʊdˌbrɪdʒ] , ['eɪprəl] - .
Woodbridge , April 15 .
伍德布里奇 , 四月 - .

伍德布里奇，4月15日。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bædʒɪz] . — [wen] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bædʒɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
Regimental Badges . — When were the regimental badges granted to the first
团级 徽章 . — 什么时候 是 这 团级 徽章 的确 到 这 第一的
[naɪn] ['ɪnfəntri] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
nine infantry corps of the line ,
九 步兵 兵团 的 这 线 ,

团徽——前九个步兵军何时获得团徽?

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] ['græntɪd] ?
and under what circumstances were they so granted ?
和 在下面 什么 情况 是 他们 所以 的确 ?

这些权利是在什么情况下获得授予的?

[dʒeɪ] . [siː] .
J . C .
J . C .

杰西

['lʌndən] , ['eɪprəl] - . - .
London , April 15 . 1850 .
伦敦 , 四月 - . - .

伦敦，1850年4月15日。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['bekɪt] . — [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [roʊ'mæntɪk]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]
Mother of Thomas à Becket . — The well - known romantic legend of the origin
母亲 的 托马斯 - 贝克特 . — 这 出色地 - 已知 浪漫的 传奇 的 这 起源
[ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
of this lady has been introduced into the Pictorial History of England ,
的 这 女士 有 到过 介绍 进入 这 画报 历史 的 英格兰 ,

托马斯·贝克特的母亲。——关于这位女士身世的著名浪漫传说已被收录于《英国图史》中。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] " ['brɔmtən] [ɪn][eks] . [skrɪp'tɔːriz] .
on the authority of " Brompton in X . Scriptores .
在 这 权威 的 " 布朗普顿 在 X . 脚本 .

根据"Brompton in X. Scriptores.

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] (- . ['vɑːl] . [aɪ] .) [ɪz][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And on the same page (552 . vol . i .) is a pictorial representation of the
" 和 在 这 相同的 页 (- . 卷 . 我 .) 是 一个 画报 表示 的 这
" ['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['bekɪt] ,
" Baptism of the Mother of Becket ,
" 洗礼 的 这 母亲 的 贝克特 ,

"在同一页（第 1 卷第 552 页）上，有一幅描绘'贝克特之母受洗'的图画，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌem 'es] . [ˌtuː'tuː][biː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
from the Royal MS . 2 B . vii .
从 这 皇家 多发性硬化症 . 2 B . 七 .

出自皇家手稿 2 B. vii。

" [naʊ] , [lɔːrd] ['kæmbl] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] , [rɪ'pjuːdiːˌeɪts][ðə; ði]['stɔːri][ɪn]
" Now , Lord Campbell , in his Lives of the Chancellors , repudiates the story in
" 现在 , 主 坎贝尔 , 在 他的 生活 的 这 校长 , 否认 这 故事 在
['toʊtoʊ] ;
toto ;
托托 ;

"现在，坎贝尔勋爵在他的《大法官传》中完全否定了这个故事；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

but	without	assigning	any	other	reason	for	doing	so	,
但	没有	分配	任何	其他	原因	为了	正在做	所以	,

但并未给出任何其他理由。

[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] ['bekɪt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri]

than	an	inference	from	the	silence	of	Becket	himself	and	his	secretary
比	一个	推理	从	这	沉默	的	贝克特	他自己	和	他的	秘书

, [fɪts'sti:vən] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .

,	Fitzstephen	,	on	the	point	.
,	菲茨斯蒂芬	,	在	这	观点	.

比贝克特本人及其秘书菲茨斯蒂芬对此事的沉默所作出的推断更有说服力。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:z] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪmz] [ə'dɔ:rn][jʊr; jər]

Can	any	of	the	learned	gentlemen	,	whose	distinguished	names	adorn	your
能	任何	的	这	学习	先生们	,	谁	杰出的	姓名	装饰	你的

['væljuəb(ə)l]['peɪdʒɪz] ,

valuable	pages	,
有价值的	页面	,

贵刊上那些学识渊博、名声显赫的绅士们，你们当中是否有人愿意作证?

[də'rekt][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['stu:d(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [tru:θ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

direct	an	humble	student	to	the	fountain	of	truth	,	for	the	settlement
直接的	一个	谦逊的	学生	到	这	喷泉	的	真相	,	为了	这	沉降

[ʌv; əv] [ðɪs] - ['kwɛsti¸oʊ] ?

of	this	verata	questio	?
的	这	-	问题	?

引导一位谦逊的学生去探寻真理之泉，以解决这个真理问题?

['dʌblju:] . [fræŋks] ['mæθju:z] .

W	.	Franks	Mathews	.
W	.	弗兰克斯	马修斯	.

W·弗兰克斯·马修斯。

['kidəminstə] , ['eɪprəl]['sɛvən] . - .

Kidderminster	,	April	7	.	1850	.
基德明斯特	,	四月	7	.	-	.

基德明斯特，1850 年 4 月 7 日。

[swɔ:dz][wɔ:rn][ɪn]['pʌblɪk] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [seɪ] [wen] [swɔ:dz] ['si:st]

Swords	worn	in	public	.	—	Can	any	of	your	correspondents	say	when	swords	ceased
剑	磨损	在	民众	.	—	能	任何	的	你的	通讯员	说	什么时候	剑	停止

[tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [dres] ,

to	be	worn	as	an	article	of	ordinary	dress	,
到	是	磨损	作为	一个	文章	的	普通的	裙子	,

公开佩戴佩剑——请问各位读者，佩剑何时不再作为日常服饰佩戴?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

and	whether	the	practice	was	abolished	by	act	of	parliament	,
和	无论	这	实践	曾是	废除	经过	行为	的	议会	,

以及该做法是否已被议会法案废除。

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

or	that	they	gradually	went	out	of	fashion	.
或者	那	他们	逐步地	去	出去	的	时尚	.

或者说，它们逐渐过时了。

[dʒeɪ] . [di:] . [ə; eɪ] .

J	.	D	.	A	.
J	.	D	.	一个	.

JDA

['eɪprəl] - . - .
April 17 . 1850 .
四月 - . - .

1850年4月17日

['embləm] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['aɪərlənd] . — [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ðɪ][hɑːrp] [bɪn] [ðə; ðɪ]
Emblem and National Motto of Ireland . — How long has the harp been the
徽 和 国家的 座右铭 的 爱尔兰 . — 如何 长的 有 这 竖琴 到过 这
['embləm] ,
emblem ,
徽 ,

爱尔兰的国徽和国家格言——竖琴作为爱尔兰的国徽有多久了?

[ænd; ənd]['iərin] - [goʊ] - [brɑː] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['aɪərlənd] ?
and Erin - go - bragh the national motto of Ireland ?
和 艾琳 - 去 - 布拉格 这 国家的 座右铭 的 爱尔兰 ?

还有爱尔兰的国训"Erin-go-bragh"?

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [gɪv] [ə'nʌðər] ['kwɪri] , — [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ?
To this I give another query , — What is the national motto of England ?
到 这 我 给 其他 询问 , — 什么 是 这 国家的 座右铭 的 英格兰 ?

对此，我再提出一个问题——英国的国训是什么?

[iː] . [em] . [biː] .
E . M . B .
E . M . B .

包埋

['lætn] ['dɪstɪk] [ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n] . — [huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['lætn]
Latin Distich and Translation . — Who were the authors of the following Latin
拉丁 对联 和 翻译 . — WHO 是 这 作者 的 这 下列的 拉丁
['dɪstɪk] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ?
Distich , and its English translation ?
对联 , 和 它是 英语 翻译 ?

拉丁双行诗及其译文——以下拉丁双行诗及其英文译文的作者是谁?

" - [ɪn]['dɪskoʊ]['miːhiː] ['pɪsɪs] ['eˌbi] - —
" Mittitur in disco mihi piscis ab archiepisco —
" - 在 迪斯科 mihi 鱼 ab - —

"Mittitur in disco mihi piscis ab archiepisco——

— [ˌpiː 'oʊ][nɑːn] - , ['kaɪə]['poʊtəs][nɑːn]['miːhiː][dətɝː] . "
— Po non ponatur , quia potus non mihi datur . "
— 波 非 - , 奎亚 总统 非 mihi 曼陀罗 . "

——Po non ponatur, quia potus non mihi datur。"

" [aɪ][hæd; həd][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] —
" I had sent me a fish in a great dish by the archbish —
" 我 有 发送 我 一个 鱼 在 一个 伟大的 盘子 经过 这 大主教 —

"大主教送了我一条盛在大盘子里的鱼——"

— [hɑːp][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [bɪr] .
— Hop is not here , for he gave me no beer .
— 跳 是 不是 这里 , 为了 他 给予 我 不 啤酒 .

—霍普不在，因为他没给我啤酒。

" [iː] . [em] . [biː] .
" E . M . B .
" E . M . B .

EMB

['vɜ:bʌm] - . — [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Verbum Græcum . — Who was the author of
动词 - . — WHO 曾是 这 作者 的

《希腊语圣言》——作者是谁?

" [laɪk] [ðə; ði] ['vɜ:bʌm] -
" Like the verbum Græcum
" 喜欢 这 动词 -

"就像希腊语动词一样"

- ,
Spermagoraiolekitholukanopolides ,
- ,

Spermagoraiolekitholukanopoliides,

[wɜ:rdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][bi:; bi] [sed] [ə'pɑ:n]['hɑ:lədeɪz] ,
Words that should only be said upon holidays ,
字 那 应该 仅有的 是 说 之上 假期 ,

只有在节假日才应该说的话

[wen] [wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
When one has nothing else to do .
什么时候 一 有 没有什么 别的 到 做 .

当无事可做的时候。

" [ðə; ði] ['vɜ:bʌm] - [ɪt'self][ɪz][ɪn] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] - [ˌlaɪsɪ'strɑ:tə] , - .
" The verbum Græcum itself is in Aristophanes ' Lysistrata , 457 .
" 这 动词 - 本身 是 在 阿里斯托芬 - 吕西斯特拉塔 , - .

"动词 Graecum 本身出现在阿里斯托芬的《Lysistrata》，457 中。

[i:] . [em] . [bi:] .
E . M . B .
E . M . B .

包埋

[poʊp] ['fi:lɪks] . — [hu:] [ɪz] " [poʊp] ['fi:lɪks] , " ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - ['hɑ:məli][ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ]
Pope Felix . — Who is " Pope Felix , " mentioned in Ælfric's Homily on the Birthday
教皇 菲利克斯 . — WHO 是 " 教皇 菲利克斯 , " 提及 在 - 讲道 在 这 生日
[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['gregəri] ?
of St . Gregory ?
的 英石 . 格雷戈里 ?

教宗费利克斯——埃尔弗里克在圣格雷戈里诞辰纪念讲道中提到的"教宗费利克斯"是谁?

['ælfɪk] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['gregəri] ,
Ælfric , in speaking of the ancestors of St . Gregory ,
艾尔弗里克 , 在 请讲 的 这 祖先 的 英石 . 格雷戈里 ,

埃尔弗里克在谈到圣格雷戈里的祖先时说:

[steɪts] [ðæt] " ['fi:lɪks] [ˌes 'i:] - ['pɑ:pə] [weɪ] [hɪz; ɪz] - [fɛdʒ] ,
states that " Felix se eawfaesta papa waes his fifta faeder ,
各州 那 " 菲利克斯 塞 - 爸爸 waes 他的 - 费德尔 ,

指出"Felix se eawfaesta papa waes his fifta faeder,

" — " ['fi:lɪks] [ðə; ði]['paɪəs] [poʊp][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['fɑ:ðər] , " ([aɪ] . [i:] . [greɪt]
" — " Felix the pious pope was his fifth father , " (i . e . great
" — " 菲利克斯 这 虔诚的 教皇 曾是 他的 第五 父亲 , " (我 . e . 伟大的
['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] ['grænfɑ:ðər]) .
grandfather's grandfather) .
祖父的 祖父) .

"——虔诚的教皇费利克斯是他的第五位父亲，"(即曾祖父的祖父)。

[iː] . [em] . [biː] .
E . **M** . **B** .
E . M . B .

包埋

['eɪprəl] - . - .
April **15** . **1850** .
四月 - . - .

1850年4月15日

" [wer] ['ɪŋgləndz] ['mɑːnərk] , " [ænd; ənd] " [aɪ'd] [priːtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] . " — [wɪl]
" **Where** **England's** **Monarch** **,** **"** **and** **"** **I'd** **preach** **as** **though** **.** **"** **—** **Will**
" 在哪里 英格兰的 君主 , " 和 " ID 布道 作为 尽管 . " — 将要

“英格兰君主在哪里？”以及“我会像那样布道。”——威尔

['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [səb'skraɪbɚz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
any **of** **your** **subscribers** **have** **the** **kindness** **to** **inform** **me** **who** **was** **the**
任何 的 你的 订阅者 有 这 仁慈 到 通知 我 WHO 曾是 这
['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz]
author **of** **the** **lines**
作者 的 这 线条

请问贵刊的订阅用户中是否有人能好心告诉我这些句子的作者是谁？

" [wer] ['ɪŋgləndz] ['mɑːnərk] [ɔːl] [ʌn'kʌvərd] [sæt]
" **Where** **England's** **monarch** **all** **uncovered** **sat**
" 在哪里 英格兰的 君主 全部 裸露 卫星

“英国君主赤身裸体地坐在那里”

[ænd; ənd] ['brædʃɔː] ['bulid] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] - - [hæt] .
And **Bradshaw** **bullied** **in** **a** **broad** **-** **brimm'd** **hat** **.**
和 布拉德肖 被欺凌 在 一个 广阔 - - 帽子 .

布拉德肖戴着宽边帽欺负人。

" [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['kwoʊtɪd] [baɪ] ['henri] ['mɑːrtɪn] [æz; əz] " [wel] - [noʊn] : "
" **And** **also** **of** **these** **,** **quoted** **by** **Henry** **Martyn** **as** **"** **well** **-** **known** **:** **"**
" 和 还 的 这些 , 引 经过 亨利 马丁 作为 " 出色地 - 已知 : "

“亨利·马丁引用的其中一些话也‘众所周知’：

" [aɪ'd] [priːtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [nɛə] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] [ə'gen] ,
" **I'd** **preach** **as** **though** **I** **ne'er** **should** **preach** **again** **,**
" ID 布道 作为 尽管 我 从未 应该 布道 再次 ,

“我会像再也不该讲道那样去讲道。”

[aɪ'd] [priːtʃ] [æz; əz] ['daɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['daɪɪŋ] [men] .
I'd **preach** **as** **dying** **unto** **dying** **men** **.**
ID 布道 作为 垂死 到 垂死 男人 .

我会像向垂死之人传道那样去布道。

" [eɪtʃ] . [dʒiː] .
" **H** . **G** .
" H . G .

“HG

['mɪlfərd] , ['eɪprəl] - . - . { - }
Milford **,** **April** **15** . **1850** . **{** **416** **}**
米尔福德 , 四月 - . - . { - }

米尔福德，1850年4月15日。{416}

['lætn] ['epɪgræm] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [kæn; kən]

Latin	Epigram	.	—	I	should	be	much	obliged	to	any	of	your	readers	who	can
拉丁	警句	.	—	我	应该	是	很多	有义务	到	任何	的	你的	读者	WHO	能

[ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

inform	me	who	was	the	author	and	what	is	the	date	of	the	following
通知	我	WHO	曾是	这	作者	和	什么	是	这	日期	的	这	下列的

['epɪgræm] .

epigram	.
警句	.

拉丁警句——如果您能告知我以下这首警句的作者是谁以及创作日期，我将不胜感激。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][fækt] ,

The	peculiarity	of	it	,	your	readers	will	observe	,	consists	in	the	fact	,
这	特点	的	它	,	你的	读者	将要	观察	,	由	在	这	事实	,

读者将会注意到，它的特殊之处在于：

[ðæt] [waɪl] [riːd] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːmplɪmənt] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

that	while	read	directly	it	contains	a	strong	compliment	;	yet	it	is	capable
那	尽管	读	直接地	它	包含	一个	强的	赞扬	;	然而	它	是	有能力的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riːd] ['bækwərdz] ,

of	being	read	backwards	,
的	存在	读	向后	,

这句话直接读起来是一句强烈的赞美之词；但它也可以反过来读。

[stɪl] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [bʌt; bət] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]

still	forming	the	same	description	of	verse	,	but	conveying	a	perfect	reverse	of
仍然	成型	这	相同的	描述	的	诗	,	但	传递	一个	完美的	撤销	的

[ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] : —

the	compliment	:	—
这	赞扬	:	—

仍然保持着对诗歌的相同描述，但表达的却是赞美之词的完全相反的意思：——

" [laʊs] ['tuːə] , [nɑːn]['tuːə] [fraʊz] ; ['vɜːrtəs][nɑːn]['koʊpiə][ˌriː'rʌm] ,

"	Laus	tua	,	non	tua	fraus	;	virtus	non	copia	rerum	,
"	劳斯	图阿	,	非	图阿	弗劳斯	;	维尔图斯	非	纸巾	物	,

“Laus tua，non tua fraus；virtus non copia rerum，

- [tiː]['fiːsɪt][hɑːk]['diːkəs] - ,

Scandere	te	fecit	hoc	decus	eximium	,
-	te	费西特	hoc	德库斯	-	,

Scandere te fecit hoc decus eximium，

- ['tuːə][dæs; dɑːs] ; ['nʌŋkwɑːm] [stæt] ['dʒeɪnjuːə] ['klɔːzə] ;

Pauperibus	tua	das	;	nunquam	stat	janua	clausa	;
-	图阿	das	;	永不停止	统计数据	一月	克劳萨	;

Pauperibus tua das；努卡姆 Stat Janua clausa；

- ['rez] - , ['nɛk]['tuːə] - .

Fundere	res	quæris	,	nec	tua	multiplicas	.
-	余	-	,	nec	图阿	-	.

Fundere res quæris, nec tua multiplicas。

[kɑːn'dɪʃiːoʊ]['tuːə][sɪt] - !

Conditio	tua	sit	stabilis	!
条件	图阿	坐	-	!

Conditio tua sit stabilis!

[nɑːn]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri]['pɑːvəu]

non	tempore	parvo
非	临时	细小病毒

非暂时性细小病毒

['viːvəˌreɪ][tiː] - [hɪk]['deius, 'diəs][ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz] .

Vivere	**te**	**faciat**	**hic**	**Deus**	**omnipotens**	**.**
生活	te	-	嗝	上帝	全能者	.

Vivere te faciat hic Deus 无所不能。

" [wen] [rɪ'vɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ðʌs] : —

"	**When**	**reversed**	**,**	**it**	**reads**	**thus**	**:**	**—**
"	什么时候	反转	,	它	阅读	因此	:	—

反过来读作：——

" [ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz]['deius, 'diəs][hɪk] - [tiː]['viːvəˌreɪ]['pɑːvəu]

"	**Omnipotens**	**Deus**	**hic**	**faciat**	**te**	**vivere**	**parvo**
"	全能者	上帝	嗝	-	te	生活	细小病毒

“万能的神 faciat te vivere parvo

['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] !

Tempore	**!**
临时	!

临时！

[nɑːn] - [sɪt]['tuːə][kɑːn'dɪʃiːoʊ] .

Non	**stabilis**	**sit**	**tua**	**conditio**	**.**
非	-	坐	图阿	条件	.

在这种情况下不稳定。

- ['tuːə] , ['nɛk] - ['rez] - ; ['klɔːzə]

Multiplicas	**tua**	**,**	**nec**	**quæris**	**res**	**fundere**	**;**	**clausa**
-	图阿	,	nec	-	余	-	;	克劳萨

Multiplicas tua, nec quæris resfundere;克劳萨

['dʒeɪnjuːə] [stæt] , ['nʌŋkwɑːm][dæs; dɑːs]['tuːə] - .

Janua	**stat**	**,**	**nunquam**	**das**	**tua**	**pauperibus**	**.**
一月	统计数据	,	永不停止	das	图阿	-	.

Janua stat，nunquam das tua pauperibus。

- ['diːkəs][hɑːk]['fiːsɪt][tiː] - [ˌriː'rʌm]

Eximium	**decus**	**hoc**	**fecit**	**te**	**scandere**	**rerum**
-	德库斯	hoc	费西特	te	-	物

Eximium decus hoc fecit te scandere rerum

['koʊpiə] , [nɑːn]['vɜːrtəs] ; [fraʊz]['tuːə] , [nɑːn]['tuːə][laʊs] .

Copia	**,**	**non**	**virtus**	**;**	**fraus**	**tua**	**,**	**non**	**tua**	**laus**	**.**
纸巾	,	非	维尔图斯	;	弗劳斯	图阿	,	非	图阿	劳斯	.

Copia，非美德； fraus tua，non tua laus。

" ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] .

"	**Any**	**additional**	**information**	**would**	**much**	**oblige**	**.**
"	任何	额外的	信息	会	很多	必须	.

“如有其他信息，不胜感激。”

[oʊ] .

O	**.**
哦	.

O.

['eɪprəl] - . - .

April	**15**	**.**	**1850**	**.**
四月	-	.	-	.

1850年4月15日

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

REPLIES	**.**
回复	.

回复。

['greɪz] [æl'keɪk] [oʊd] .
GRAY'S ALCAIC ODE .
格雷的 阿尔凯克 颂 .

格雷的酒精颂歌。

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kə'rekt] ,
Circumstances enable me to give a reply , which I believe will be found correct ,
情况 使能够 我 到 给 一个 回复 , 哪个 我 相信 将要 是 成立 正确的 ,

鉴于目前的情况，我可以给出答复，我相信我的答复将是正确的。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] " [siː] . [biː] . " [ɪn][piː] . - .
to the inquiry of " C . B . " in p . 382 .
到 这 询问 的 " C . B . " 在 p . - .

对第 382 页“CB”的询问。

[ʌv; əv][jʊr; jər] 24th ['nʌmbər] ,
of your 24th Number ,
的 你的 24th 数字 ,

你的第24个数字，

" ['weðər] ['greɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['lætn] [oʊd] [ɪz] ['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði]
" Whether Gray's celebrated Latin Ode is actually to be found entered at the
" 无论 格雷的 著名 拉丁 颂 是 实际上 到 是 成立 进入 在 这
[grænd] [ʃɑːr'truːz] ?
Grande Chartreuse ?
格兰德 黄绿色 ?

“格雷著名的拉丁颂歌是否真的收录在大沙特勒斯修道院？”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" The fact is ,
" 这 事实 是 ,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ðæt] ['wɜːrlwɪnd] [wɪtʃ] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl] [ðæt]
that the French Revolution — that whirlwind which swept from the earth all that
那 这 法语 革命 — 那 旋风 哪个 扫荡 从 这 地球 全部 那
[keɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] [ænd; ənd] [siːmd] ['elɪveɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːfər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [sperd] [nɑːt]
came within its reach and seemed elevated enough to offer opposition — spared not
来了 之内 它是 抵达 和 似乎 升高 足够的 到 提供 反对 — 幸存 不是
[ðə; ði] [pʊr] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːr'truːz] .
the poor monks of the Chartreuse .
这 贫穷的 僧侣 的 这 黄绿色 .

法国大革命——这场席卷一切在其触及范围之内、看似有足够地位进行反抗的事物的旋风——甚至连沙特勒兹修道院的穷苦僧侣们也没有放过。

[ə; eɪ] ['ræbl] [frʌm; frəm][grə'noʊbəl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ; [bɜːrnt] ,
A rabble from Grenoble and other places , attacked the monastery ; burnt ,
一个 乌合之众 从 格勒诺布尔 和 其他 地方 , 遭到攻击 这 修道院 ; 烧焦的 ,
['plʌndəd] , [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [bʊks] ,
plundered , or destroyed their books ,
掠夺 , 或者 损毁 他们的 图书 ,

来自格勒诺布尔和其他地方的暴徒袭击了修道院；他们焚烧、掠夺或毁坏了修道院的书籍。

['pepərz] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] ['inmeits] ; [waɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]
papers , and property , and dispersed the inmates ; while the buildings were
文件 , 和 财产 , 和 分散的 这 囚犯 ; 尽管 这 建筑物 是
[left] ['stændɪŋ] ,
left standing ,
左边 常设 ,

文件和财产被没收，囚犯被驱散；而建筑物则被保留了下来。

[nɑːt][frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

not	from	motives	of	respect	,	but	because	they	would	have	been
不是	从	动机	的	尊重	,	但	因为	他们	会	有	到过

['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] ,

troublesome	and	laborious	to	pull	down	,
麻烦的	和	费力的	到	拉	向下	,

并非出于尊重，而是因为拆除它们会很麻烦也很费力。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [kəm'bʌstəb(ə)l][tuː; tə][bɜːrn] .

and	were	not	sufficiently	combustible	to	burn	.
和	是	不是	足够	易燃	到	烧伤	.

而且它们的可燃性不足以燃烧。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

In	travelling	on	the	Continent	with	a	friend	,	during	the	summer	of	1817	,
在	旅行	在	这	大陆	和	一个	朋友	,	期间	这	夏天	的	-	,

1817年夏天，我和朋友在欧洲大陆旅行时，

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] [ʃɑːr'truːz] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

we	made	a	pilgrimage	to	the	Grande	Chartreuse	,	reaching	it	from	the
我们	制成	一个	朝圣	到	这	格兰德	黄绿色	,	到达	它	从	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] .

side	of	the	Echelles	.
边	的	这	阶梯	.

我们前往大沙特勒斯修道院朝圣，从埃谢尔山一侧到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['moʊmənt] ;

It	was	an	interesting	moment	;
它	曾是	一个	有趣的	片刻	;

那是一个有趣的时刻;

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] ['skætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [kə'lektɪd]

for	at	that	very	time	the	scattered	remains	of	the	society	had	collected
为了	在	那	非常	时间	这	疏散	遗迹	的	这	社会	有	集

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

因为就在那时，这个社会的残余势力聚集到了一起。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ænd; ənd][ˌriɪn'hæbɪt][ðer; ðər][oʊld]

and	were	just	come	again	to	take	possession	of	and	reinhabit	their	old
和	是	只是	来	再次	到	拿	拥有	的	和	重新居住	他们的	老的

[ə'boʊd] .

abode	.
住所	.

他们再次回来是为了收回并重新居住他们以前的住所。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]['dʒuːr][diː] - , [ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

And	being	their	jour	de	spaciment	,	the	whole	society	was	before	us	,
和	存在	他们的	一天	德	-	,	这	所有的	社会	曾是	前	我们	,

而正值他们的太空日，整个社会都呈现在我们面前。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

as	they	returned	from	their	little	pilgrimage	up	the	mountain	,
作为	他们	返回	从	他们的	小的	朝圣	向上	这	山	,

他们结束了短暂的登山朝圣之旅后返回途中

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['bruːnoʊz]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [sprɪŋ] ;

where	they	had	been	visiting	St	.	Bruno's	chapel	and	spring	;
在哪里	他们	有	到过	访问	英石	.	布鲁诺的	教堂	和	春天	;

他们之前曾参观过圣布鲁诺小教堂和泉水;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n]

and	it	was	impossible	not	to	think	with	respect	of	the	self	-	devotion
和	它	曾是	不可能的	不是	到	思考	和	尊重	的	这	自己	-	虔诚

[ʌv; əv] [ði:z] [men] , [hu:] ,

of	these	men	,	who	,
的	这些	男人	,	WHO	,

人们不禁对这些人的自我奉献精神表示敬意，他们

['æftər] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pɑ:r'teɪkən] ([ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:]) [ʌv; əv][ðə; ði]

after	having	for	many	years	partaken	(	in	a	greater	or	less	degree	)	of	the
后	拥有	为了	许多	年	参与	(	在	一个	更大的	或者	较少的	程度	)	的	这

['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sivilaizd][laɪf] ,

habits	and	comforts	of	a	civilised	life	,
习惯	和	舒适	的	一个	文明	生活	,

在多年（或多或少）享受着文明生活的习惯和舒适之后，

[hæd; həd] [ðʌs] [ˌvɑ:lən'terəli] [wɪð'drɔ:n] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðer; ðər][stɜ:rn] [jet] ['bju:tɪf(ə)l]

had	thus	voluntarily	withdrawn	themselves	once	more	to	their	stern	yet	beautiful
有	因此	自愿	撤回	他们自己	一次	更多的	到	他们的	船尾	然而	美丽的

['sɑ:lətu:d] (['tru:li] ,

solitude	(	truly	,
孤独	(	真的	,

于是，他们再次自愿退回到他们严酷而美丽的孤独之中（真的，

[æz; əz] [greɪ] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['loʊkəs] ['sɛvərəs]) , [ðer; ðər][tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [sə'verɪti:z] [ʌv; əv]

as	Gray	calls	it	,	a	locus	severus	)	,	there	to	practise	the	severities	of
作为	灰色的	呼叫	它	,	一个	轨迹	西弗勒斯	)	,	那里	到	实践	这	严重程度	的

[ðer; ðər]['ɔ:rdər] ,

their	order	,
他们的	命令	,

正如格雷所说的，这是一个严酷的场所（locus severus），在那里实践他们教团的严苛规矩。

[wɪ'ðaʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['eni] [pə'zeʃnz] [ɔ:r] [mi:nz] ,

without	,	it	may	be	supposed	,	any	possessions	or	means	,
没有	,	它	可能	是	据称	,	任何	财产	或者	方法	,

可以推测，他没有任何财产或手段。

[ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [θroʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stɑ:k] ;

except	what	they	were	themselves	enabled	to	throw	into	a	common	stock	;
除了	什么	他们	是	他们自己	已启用	到	扔	进入	一个	常见的	库存	;

除了他们自己能够投入公共资金的那些之外；

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pərti][hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

for	nearly	the	whole	of	their	property	had	been	seized	by	the	government
为了	几乎	这	所有的	的	他们的	财产	有	到过	查获	经过	这	政府

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

during	the	Revolution	,
期间	这	革命	,

因为在革命期间，他们几乎所有的财产都被政府没收了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [held] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	was	still	held	by	it	.
和	曾是	仍然	握住	经过	它	.

并且仍然被它束缚着。

['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ([ðeɪ] [ju:z][ðə; ði]

Our	conversation	was	almost	wholly	with	two	of	the	fathers	(	they	use	the
我们的	对话	曾是	几乎	完全	和	二	的	这	父亲们	(	他们	使用	这

['pri:fɪks][dɑ:m]) ,

prefix	Dom	)	,
前缀	多姆	)	,

我们的谈话几乎完全是和两位父亲进行的（他们使用前缀 Dom），

[huːz] [neɪmz] [aɪ] [fər'get] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌmɪs'leɪd] [maɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

whose	names	I	forget	,	and	have	mislaid	my	memorandum	of	them	.
谁	姓名	我	忘记	,	和	有	遗失	我的	备忘录	的	他们	.

我忘记了他们的名字，也把记录他们的备忘录弄丢了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wen] ['drɪvn] [aʊt] ;

One	of	these	had	been	in	England	,	when	driven	out	;
一	的	这些	有	到过	在	英格兰	, 什么时候		驱动	出去	;

其中一人曾居住在英国，后被驱逐出境；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [weld] ['fæməli] [ɪn] ['dɒːsətʃə] ,

and	was	there	protected	by	the	Weld	family	in	Dorsetshire	,
和	曾是	那里	受保护	经过	这	焊接	家庭	在	多塞特郡	,

他当时受到多塞特郡韦尔德家族的庇护。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

of	whom	he	spoke	in	terms	of	sincere	gratitude	and	respect	.
的	谁	他	辐	在	条款	的	真诚	感激	和	尊重	.

他以真挚的感激和敬意谈及他们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ʃɑːm'beɪri] ,

The	other	told	us	that	he	was	a	native	of	Chambery	,
这	其他	讲述	我们	那	他	曾是	一个	本国的	的	尚贝里	,

另一个人告诉我们，他是尚贝里人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .

and	had	done	no	more	than	cross	the	mountains	to	get	home	.
和	有	完毕	不	更多的	比	叉	这	山脉	到	得到	家	.

他们只不过是翻越群山回到了家而已。

[ɑːn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['greɪz] [oʊd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] ,

On	asking	him	for	Gray's	Ode	,	he	shook	his	head	,	saying	,
在	问	他	为了	格雷的	颂	,	他	摇晃	他的	头	,	说	,

当向他索要格雷的颂歌时，他摇了摇头，说道：

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɔbd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] ;

the	Revolution	had	robbed	them	of	that	,	and	every	thing	else	;
这	革命	有	被抢劫	他们	的	那	,	和	每一个	事物	别的	;

革命夺走了他们的一切，包括这一切；

[bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	repeated	the	first	line	of	it	,
但	重复	这	第一的	线	的	它	,

但重复了第一行，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mis'teik] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

so	that	there	was	no	mistake	as	to	the	object	of	my	inquiry	.
所以	那	那里	曾是	不	错误	作为	到	这	目的	的	我的	询问	.

这样一来，我的调查目的就不会有任何误解。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ə'kɜːrd] ['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] ,

From	what	occurred	afterwards	,	it	appears	,	however	,
从	什么	发生	然后	,	它	出现	,	然而	,

然而，从之后发生的事情来看，似乎

[tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] ;

to	be	questionable	whether	he	knew	more	than	the	first	line	;
到	是	值得怀疑	无论	他	知道	更多的	比	这	第一的	线	;

令人怀疑他是否知道的不仅仅是第一句话；

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['leɪtər] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪŋ] ,

for	I	was	informed	that	later	English	travellers	had	been	attempting	,
为了	我	曾是	知情的	那	之后	英语	旅行者	有	到过	尝试	,

因为我听说后来的英国旅行者也曾尝试过，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [di'fjuːsɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

from	a	laudable	desire	of	diffusing	information	,
从	一个	值得称赞	欲望	的	扩散	信息	,

出于传播信息的崇高愿望，

[tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ælbəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːr'truːz] ,

to	write	out	the	whole	in	the	present	Album	of	the	Chartreuse	,
到	写	出去	这	所有的	在	这	展示	专辑	的	这	黄绿色	,

要把整本书都写进这本《夏特勒斯酒庄专辑》里，

[baɪ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr]['stænzə] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [sɜːrvd] ; [bʌt; bət] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,

by	contributing	a	line	or	stanza	,	as	their	recollection	served	;	but	that	,	after	all	,
经过	贡献	一个	线	或者	诗节	,	作为	他们的	回忆	服务	;	但	那	,	后	全部	,

他们根据记忆，贡献一行或一节诗句；但归根结底，

[ðɪs] [pɪk] - [nik][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [greɪ] [roʊt] .

this	pic	-	nic	composition	was	not	exactly	what	Gray	wrote	.
这	图片	-	尼克	作品	曾是	不是	确切地	什么	灰色的	写道	.

这首野餐曲并不是格雷最初创作的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði][dɑːm] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] ,

Of	course	,	had	our	friend	the	Dom	known	how	to	supply	the	deficiencies	,
的	课程	,	有	我们的	朋友	这	多姆	已知	如何	到	供应	这	缺陷	,

当然，如果我们的朋友多姆知道如何弥补这些不足的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	done	it	.
他	会	有	完毕	它	.

他本来会这么做的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊd][baɪ][dʒeɪmz] [heɪ] ['biːti] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]['poʊət] ,

There	is	a	translation	of	the	Ode	by	James	Hay	Beattie	,	son	of	the	professor	and	poet	,
那里	是	一个	翻译	的	这	颂	经过	詹姆斯	干草	比蒂	,	儿子	的	这	教授	和	诗人	,

詹姆斯·海·比蒂（教授兼诗人比蒂之子）翻译了这首颂歌。

['prɪntɪd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [noʊn] [ðæn; ðən][ɪts]['merɪts] [dɪ'zɜːrv] .

printed	amongst	his	poems	,	which	is	much	less	known	than	its	merits	deserve	.
打印	在	他的	诗歌	,	哪个	是	很多	较少的	已知	比	它是	优点	应得	.

收录在他的诗集中，但其价值远未得到应有的认可。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [beg][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [æz; əz] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlz] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] ,

And	I	would	beg	to	suggest	to	such	of	your	readers	as	may	in	the	course	of	their	travels	visit	this	monastery	,
和	我	会	求	到	建议	到	这样的	的	你的	读者	作为	可能	在	这	课程	的	他们的	旅行	访问	这	修道院	,

我谨向贵刊读者中那些在旅途中有机会参观这座修道院的读者们提出以下建议：

[ðæt] [bʊks] ([niːd] [aɪ] [seɪ] ['prɑːpər][wʌnz] ?) [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðə; ði]['laɪbreri] ;

that	books	(	need	I	say	proper	ones	?	)	would	be	a	most	acceptable	present	to	the	library	;
那	图书	(	需要	我	说	恰当的	一个	?	)	会	是	一个	最多	可接受	展示	到	这	图书馆	;

书籍（还需要我说是正规的书籍吗？）将是送给图书馆最合适的礼物；

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['ælbəm] [kept] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] ,
also , **that** **there** **is** **a** **regular** **Album** **kept** , **in** **which** **those** **who** ,
还 , 那 那里 是 一个 常规的 专辑 保留 , 在 哪个 那些 WHO ,

此外，还有一个定期保存的相册，其中记录了那些.....

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] " ['tælənt] " [ænd; ənd] " [ɪn'telɪdʒəns] , " [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt]
in **this** **age** **of** **"** **talent** **"** **and** **"** **intelligence** , **"** **consider** **themselves** **able** **to** **write**
在 这 年龄 的 " 天赋 " 和 " 智力 , " 考虑 他们自己 有能力的 到 写
['betər] [laɪnz][ðæn; ðən] ['greɪz] ,
better **lines** **than** **Gray's** ,
更好的 线条 比 格雷的 ,

在这个崇尚"才华"和"智慧"的时代，有些人自认为能写出比格雷更好的台词。

[ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .
are **at** **liberty** **to** **do** **so** **if** **they** **please** .
是 在 自由 到 做 所以 如果 他们 请 .

他们完全可以这样做。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [kən'dʒektʃər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mægəziːn] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'twiːn] -
A **very** **happy** **conjecture** **appeared** **in** **the** **European** **Magazine** **some** **time** **between** **1804** -
一个 非常 快乐的 推测 出现 在 这 欧洲的 杂志 一些 时间 之间 -
[ænd; ənd] - ,
and **1808** ,
和 - ,

1804年至1808年间的某个时候，《欧洲杂志》上出现了一个非常令人欣喜的猜想，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [tuː; tə]['mɪstər] . ['biːti] .
as **to** **the** **conclusion** **of** **the** **stanzas** **to** **Mr** **.** **Beattie** **.**
作为 到 这 结论 的 这 诗节 到 先生 . 比蒂 .

至于诗节的结尾，致比蒂先生。

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][tɔːrn][ɔːf] ;
The **corner** **of** **the** **paper** **on** **which** **they** **had** **been** **written** **as** **torn** **off** **;**
这 角落 的 这 纸 在 哪个 他们 有 到过 书面 作为 撕裂 离开 ;

写着这些字的纸的一角被撕掉了；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [sə'plaɪz] [wʌt] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] ,
and **Mr** **.** **Mason** **supplies** **what** **is** **deficient** **in** **the** **following** **manner** **,**
和 先生 . 石匠 补给品 什么 是 不足 在 这 下列的 方式 ,

梅森先生以下列方式弥补了不足之处：

[ðə; ði][wɜːrdz] ['ædɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] : —
the **words** **added** **by** **him** **being** **printed** **in** **Italics** **:** **—**
这 字 额外 经过 他 存在 打印 在 斜体 : —

他添加的文字以斜体字印刷：—

" [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [brest]
" **Enough** **for** **me** **,** **if** **to** **some** **feeling** **breast**
" 足够的 为了 我 , 如果 到 一些 感觉 胸部

对我来说足够了，如果对某些人来说，感觉就像胸部

[maɪ][laɪnz][ə; eɪ]['siːkrət] ['sɪmpəθi] [ɪm'pɑːrt] ;
My **lines** **a** **secret** **sympathy** **impart** **;**
我的 线条 一个 秘密 同情 传授 ;

我的话语中蕴含着秘密的同情；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['pliːzɪŋ] ['ɪnfluəns] [floʊz] [kən'fɛst] ,
And **as** **their** **pleasing** **influence** **flows** **confest** **,**
和 作为 他们的 令人愉悦 影响 流量 集市 ,

随着他们令人愉悦的影响逐渐扩散，

[ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][sɔːft] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiːv] [ðə; ði] [hɑːrt] . " { - }
A sign of soft reflection heave the heart . " { 417 }
一个 符号 的 柔软的 反射 举 这 心 . " { - }

一丝柔和的沉思令心潮澎湃。"{417}

[ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪz][proʊˈzeɪɪk] [ɪˈnʌf] ;
This , it will be seen , is prosaic enough ;
这 , 它 将要 是 已见 , 是 平淡无奇 足够的 ;

这一点，显而易见，已经足够平淡无奇了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] . [mæg] . [səˈpəuziz] [ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][hæv; həv] ['endɪd]
but the correspondent of the E . Mag . supposes the lines to have ended
但 这 通讯员 的 这 E . 磁力 . 假设 这 线条 到 有 结束
['dɪfrəntli] ;
differently ;
不同 ;

但《东方杂志》的通讯员认为这些线条的结尾方式不同；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] , [ɪn][sʌm; səm][pɪˈkjuːliər][fɪt][ʌv; əv]['mɑːdəsti] , [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [neɪm] .
and that the poet , in some peculiar fit of modesty , tore off the name .
和 那 这 诗人 , 在 一些 奇特 合身 的 谦逊 , 撕裂 离开 这 姓名 .

而诗人出于某种奇特的谦逊，撕掉了这个名字。

[hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ðɪs] : —
His version is this : —
他的 版本 是 这 : —

他的版本是这样的：——

" [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [brest] ,
" Enough for me , if to some feeling breast ,
" 足够的 为了 我 , 如果 到 一些 感觉 胸部 ,

"对我来说足够了，如果对某些人来说，感觉就像胸部一样，

[maɪ][laɪnz][ə; eɪ]['siːkrət] ['sɪmpəθi] [kənˈveɪ] ;
My lines a secret sympathy convey ;
我的 线条 一个 秘密 同情 传达 ;

我的话语中流露出一种隐秘的同情；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['pliːzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪz]['ɪmprest] ,
And as their pleasing influence is imprest ,
和 作为 他们的 令人愉悦 影响 是 预付金 ,

而由于他们令人愉悦的影响是预付金，

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sɔːft] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiːv] [fɔːr; fər] [greɪ] .
A sigh of soft reflection heave for Gray .
一个 叹 的 柔软的 反射 举 为了 灰色的 .

格雷轻轻叹了口气，陷入沉思。

" [wʌn][wɜːrd][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] ['poʊət] , ['baɪrən][viː] . [tæsitəs] , [ɪn][piː] . - . [ʌv; əv][jʊr; jər] 24th
" One word upon another poet , Byron v . Tacitus , in p . 390 . of your 24th
" 一 单词 之上 其他 诗人 , 拜伦 v . 塔西佗 , 在 p . - . 的 你的 24th
['nʌmbər] .
Number .
数字 .

"关于另一位诗人，拜伦与塔西佗，请参阅你们第 24 期第 390 页。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['raɪtər] [hæd; həd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][tæsitəs]
There can be no doubt that the noble writer had this passage of Tacitus
那里 能 是 不 怀疑 那 这 高贵 作家 有 这 通道 的 塔西佗
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in his mind ,
在 他的 头脑 ,

毫无疑问，这位高贵的作家心中想着塔西佗的这段话。

[wen] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌplət] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə]['peɪpər] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

when	he	committed	the	couplet	in	question	to	paper	;	but	,	in	all	probability	,
什么时候	他	坚定的	这	对联	在	问题	到	纸	;	但	,	在	全部	可能性	,

当他把这首对联写下来的时候；但是，很可能，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [niːd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

he	considered	it	so	well	known	as	not	to	need	acknowledgment	.
他	经过考虑的	它	所以	出色地	已知	作为	不是	到	需要	致谢	.

他认为这件事众所周知，无需赘述。

['ʌðər] [hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Others	have	alluded	to	it	in	the	same	way	.
其他的	有	暗示	到	它	在	这	相同的	方式	.

其他人也以同样的方式暗示过这一点。

[ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['dʌbljuː] . ['kroʊ] , [biː] . [siː] . [el] . , [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]

The	late	Rev	.	W	.	Crowe	,	B	.	C	.	L	.	,	of	New	College	,	Oxford	,	and	public
这	晚的	牧师	.	W	.	克罗	,	B	.	C	.	L	.	,	的	新的	大学	,	牛津	,	和	民众

['ɔːrətər][ʌv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

orator	of	that	University	,
演说者	的	那	大学	,

已故的牛津大学新学院牧师W·克罗（W. Crowe），BCL，也是该大学的公共演说家。

[ɪn][sʌm; səm] [laɪnz] [ri'saitid] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɔːrd] ['grɛnˌvɪl] , [hæz; həz]

in	some	lines	recited	by	his	son	at	the	installation	of	Lord	Grenville	,	has
在	一些	线条	背诵	经过	他的	儿子	在	这	安装	的	主	格伦维尔	,	有

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

the	following	:	—
这	下列的	:	—

在他儿子于格伦维尔勋爵就职典礼上朗诵的几行诗句中，有如下内容：——

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪdz][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [siːs] ,

"	And	when	he	bids	the	din	of	war	to	cease	,
"	和	什么时候	他	出价	这	din	的	战争	到	停止	,

“当他下令停止战争的喧嚣时，

[hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði]['saɪlənt] [ˌdesə'leɪʃn] — [piːs] .

He	calls	the	silent	desolation	—	peace	.
他	呼叫	这	沉默的	荒凉	—	和平	.

他称这寂静的荒凉为和平。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [lɔːrd] ['baɪrən] [stoʊl] ['stænzə] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,

"	I	wonder	where	Lord	Byron	stole	stanzas	1	,	2	,	3	,	4	,
"	我	想知道	在哪里	主	拜伦	偷窃	诗节	1	,	2	,	3	,	4	,

“我想知道拜伦勋爵是从哪里偷来的第1、2、3、4节诗句，

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['kæntoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][ə'baidɔs] ;

of	the	second	canto	of	The	Bride	of	Abydos	;
的	这	第二	坎托	的	这	新娘	的	阿拜多斯	;

《阿拜多斯的新娘》第二章；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['splendɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

to	say	nothing	of	some	more	splendid	passages	in	the	first	and
到	说	没有什么	的	一些	更多的	灿烂	段落	在	这	第一的	和

['sekənd]['kæntoʊz][ʌv; əv] [tʃaɪld] ['hærəld] ?

second	cantos	of	Childe	Harold	?
第二	诗章	的	查尔德	哈罗德	?

更不用说《恰尔德·哈罗德游记》第一章和第二章中一些更加精彩的段落了？

['dʌbljuː] . ([wʌn] .)

W	.	(	1	.	)
W	.	(	1	.	)

W.（1.）

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['tʃæpəlz] . — [pər'hæps][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] " ['mɪstər] . ['gæti] "

Chapels	.	—	Perhaps	the	following	remarks	will	be	of	service	to	"	Mr	.	GATTY	"
小教堂	.	—	也许	这	下列的	评论	将要	是	的	服务	到	"	先生	.	盖蒂	"

[ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪriːz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd]['tʃæp(ə)l] ([noʊ] . - .) .

in	the	solution	of	his	Queries	touching	the	word	Chapel	(	No	.	21	.	)	.
在	这	解决方案	的	他的	查询	接触	这	单词	教堂	(	不	.	-	.	)	.

教堂——或许以下评论对"盖蒂先生"解答有关"教堂"一词的疑问（第 21 题）会有所帮助。

['spɛlmən] (['glɑːsəri] , [sʌb]['voʊʧi]) [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kə'pelə][ɪz][ðə; ði] [seɪm]

Spelman	(	Glossary	,	sub	voce	)	endeavours	to	convince	us	that	capella	is	the	same
斯佩尔曼	(	词汇表	,	子	voce	)	努力	到	说服	我们	那	卡佩拉	是	这	相同的

[æz; əz] [kæp'sɛlə] ,

as	capsella	,
作为	胄座	,

Spelman（词汇表，sub voce）试图说服我们 capella 与 capsella 是同一个词，

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv]['kæpsə] ; [ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['ʧæp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , " [ə; eɪ] [smɔːl]

the	diminutive	of	capsa	;	thus	making	chapel	,	in	the	first	instance	,	"	a	small
这	小字	的	卡普萨	;	因此	制作	教堂	,	在	这	第一的	实例	,	"	一个	小的

[rɪ'pɑːzətɔːri] " ([ˌɛs'siː] . [ʌv; əv]['relɪks]) .

repository	"	(	sc	.	of	relics	)	.
仓库	"	(	斯	.	的	遗物	)	.

capsa 的指小词；因此，chapel 最初是指"一个小的存放处"（即圣物存放处）。

['rɪtʃərdsən] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['etɪmɑːn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd]

Richardson	is	also	in	favour	of	this	etymon	,	notwithstanding	its	harshness	and
理查森	是	还	在	偏爱	的	这	词源	,	虽然	它是	严厉	和

[ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] .

insipidity	.
乏味	.

尽管这个词根生硬乏味，但理查森也赞成这个词根。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌderɪ'veɪʃn] ([frʌm; frəm][kə'pelə] , [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv]['keɪpə]) ['veri] [mʌʧ]

I	think	the	common	derivation	(	from	capella	,	diminutive	of	capa	)	very	much
我	思考	这	常见的	推导	(	从	卡佩拉	,	小字	的	盖子	)	非常	很多

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ,

preferable	to	any	other	,
优选	到	任何	其他	,

我认为常见的词源（源自 capella，capa 的指小词）比其他任何词源都更可取。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

both	on	the	score	of	philology	and	of	history	.
两个都	在	这	分数	的	语言学	和	的	历史	.

无论从语言学还是历史学的角度来看都是如此。

- [hæz; həz]['kwoʊtɪd] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Ducange	has	quoted	several	passages	,
-	有	引	一些	段落	,

杜康格引用了多段文字，

[ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ðæt] [kə'pelə] ([ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] -) [wʌz; wəz] ['speʃəli]

all	tending	to	evince	that	capella	(	explained	by	the	Teutonic	voccus	)	was	specially
全部	倾向于	到	表明	那	卡佩拉	(	解释	经过	这	条顿	-	)	曾是	特别

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['vestmənt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ,

applied	to	the	famous	vestment	of	St	.	Martin	,
应用	到	这	著名的	法衣	的	英石	.	马丁	,

所有这些都表明，capella（由日耳曼语voccus解释）专门用于圣马丁著名的圣袍。

[kəm'praizɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ([nɑ:t] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [hæt] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['raɪtɚz]
comprising **his** **cloak** **and** **hood** **(** **not** **merely** **his** **hat** **,** **as** **some** **writers**
包括 他的 披风 和 兜帽 (不是 仅仅 他的 帽子 , 作为 一些 作家
['menʃ(ə)n]) .
mention **)** **.**
提到) .

包括他的斗篷和兜帽（不仅仅是他的帽子，正如一些作家所提到的那样）。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌmɛtə'nɪmɪkli] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['relɪk]
The **name** **was** **then** **metonymically** **transferred** **to** **the** **repository** **in** **which** **that** **relic**
这 姓名 曾是 然后 转喻地 转移 到 这 仓库 在 哪个 那 遗迹
[wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] ,
was **preserved** **,**
曾是 保存完好 ,

随后，这个名称被转喻地用来指代保存这件文物的宝库。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv]
and **afterwards** **,** **by** **a** **natural** **expansion** **,** **became** **the** **ordinary** **designation** **of**
和 然后 , 经过 一个 自然的 扩张 , 成为 这 普通的 指定 的
[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['sæŋktʃu:ˌeri:z] .
the **smaller** **sanctuaries** **.**
这 较小的 保护区 .

后来，随着自然发展，它逐渐成为较小圣所的普通名称。

[ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'fɝ:md] [baɪ] - ['streibəu] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌŋk]
This **derivation** **is** **distinctly** **affirmed** **by** **Walafred** **Strabo** **about** **842** **,** **and** **by** **a** **monk**
这 推导 是 明显地 确认 经过 - 斯特拉博 关于 - , 和 经过 一个 僧
[ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [gɔ:l] ,
of **St** **.** **Gall** **,**
的 英石 . 癞 ,

瓦拉弗雷德·斯特拉博在公元842年左右明确肯定了这一推论，圣加仑的一位僧侣也证实了这一点。

[pleɪst] [baɪ] [bæsnɪdʒ] [ə'baʊt] - .
placed **by** **Basnage** **about** **884** **.**
放置 经过 巴斯纳奇 关于 - .

巴斯纳格于公元884年左右放置。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['ɪnstəns] [wer] [ðə; ði] [wɜ:rd] [kə'pelə] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vestmənt] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] .
The **earliest** **instance** **where** **the** **word** **capella** **is** **used** **for** **the** **vestment** **of** **St** **.**
这 最早 实例 在哪里 这 单词 卡佩拉 是 用过的 为了 这 法衣 的 英石 .
['mɑ:rtn] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] " ['plæsɪtəm] " [ʌv; əv] [θi:'ɒdərɪk] ,
Martin **appears** **to** **be** **in** **a** **"** **Placitum** **"** **of** **Theodoric** **,**
马丁 出现 到 是 在 一个 " 胎盘 " 的 狄奥多里克 ,

最早使用“capella”一词来指代圣马丁圣袍的例子似乎出现在狄奥多里克的《Placitum》中。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
King **of** **France** **,**
国王 的 法国 ,

法国国王

[hu:] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ə; eɪ] . [di:] . - — " [ɪn] [ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] ['nɔstrəu] ['su:pər] [kə'pelə] ['dɑ:mɪni]
who **ascended** **the** **throne** **A** **.** **D** **.** **672** **—** **"** **in** **oratorio** **nostro** **super** **capella** **Domini**
WHO 上升 这 王座 一个 . D . - — " 在 清唱剧 我们的 极好的 卡佩拉 多米尼
[mɑ:r'ti:ni] . . . - - - .
Martini **.** **.** **.** **hæc** **dibiret** **conjurare** **.**
马提尼 . . . - - - .

公元 672 年即位——“多米尼·马蒂尼清唱剧中的超级无伴奏合唱……hæc dibiret conjurare”。

" [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] " ['plæsɪtəm] , " ['ɔːlsoʊ]['kwoʊtɪd][baɪ] - , [ʌv; əv] ['tʃɪldɪˌbɜːrt] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
" In a second " Placitum , " also quoted by Ducange , of Childebert , King of
" 在 一个 第二 " 胎盘 , " 还 引 经过 - , 的 查尔德伯特 , 国王 的
[fræns] (['sɜːrkə] -) ,
France (circa 695) ,
法国 (大约 -) ,

“在杜康热引用的第二部《和平宣言》中，法国国王希尔德贝尔特（约公元695年）写道：

[ðə; ði][wɜːrd][kə'pelə] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] — " [ɪn][ˌɔːrə'tɔːrioʊ]['suːˌoʊ][sjuː]
the word capella seems to mean a sacred building — " in oratorio suo seu
这 单词 卡佩拉 似乎 到 意思是 一个 神圣 建筑 — " 在 清唱剧 苏 seu
[kə'pelə]['sæŋktaɪ][mɑːrθtiːni] .
capella Sancti Marthini .
卡佩拉 圣徒 马尔蒂尼 .

卡佩拉这个词似乎意味着一座神圣的建筑——“在清唱剧《suo seu capella Sancti Marthini》中。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [sɜ˞k] . - ,
" And in a charter of Charles the Simple , circ . 900 ,
" 和 在 一个 宪章 的 查尔斯 这 简单的 , 循环 . - ,

“在查理一世（绰号“傻瓜查理”）于公元900年左右颁布的一份特许状中，

[ðə; ði][tɜːrm] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðɪs] ['lætər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .
the term unquestionably occurs in this latter signification , disconnected from St .
这 学期 毫无疑问 发生 在 这 后者 意义 , 断开连接 从 英石 .
['mɑːrtn] .
Martin .
马丁 .

毫无疑问，该术语出现在后一种含义中，与圣马丁无关。

['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] - ,
Other illustrations may be seen in Ducange ,
其他 插图 可能 是 已见 在 - ,

其他插图可见于杜康格，

[huː] [hæz; həz] [bi'stəu] [ɪ'speʃl] ['ɪndəstri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz]['keɪpə][ænd; ənd][kə'pelə] .
who has bestowed especial industry on the words capa and capella .
WHO 有 授予 特别的 行业 在 这 字 盖子 和 卡佩拉 .

他对 capa 和 capella 这两个词赋予了特殊的匠心。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['tʃæp(ə)l] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt]
With respect to the legal definition of the modern chapel , I may mention that
和 尊重 到 这 合法的 定义 的 这 现代的 教堂 , 我 可能 提到 那
, [ɪn] [stæt] .
, in stat .
, 在 统计数据 .

关于现代教堂的法律定义，我谨提及，在法规中。

['sɛvən] & [eɪt][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ˌaɪ 'viː] .
7 & 8 Geo . IV .
7 & 8 地理 . 第四 .

7 & 8 Geo. IV.

[siː] . - .
c . 29 .
c . - .

c. 29.

[es] . - . , [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ([ˌiː'siː'siː'ɛl] .
s . 10 . , it signifies , according to Mr . Stephens (Eccl .
s . - . , 它 表示 , 根据 到 先生 . 斯蒂芬斯 (埃克尔 .

第 10 条，根据斯蒂芬斯先生的说法，这意味着（教会法典第 10 条）。

['stætʃuːts] , [piː] . - .) , " [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [wer] [ðə; ði][raɪts][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Statutes , p . 1357 .) , " a chapel where the rites and ceremonies of the
法规 , p . - .) , " 一个 教堂 在哪里 这 仪式 和 仪式 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] ,
Church of England are performed ,
教会 的 英格兰 是 执行 ,

(《教会法典》，第 1357 页)，"举行英国国教仪式和典礼的教堂，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ʌv; əv] [dɪ'sentəz] .
and does not include the chapels of Dissenters .
和 做 不是 包括 这 小教堂 的 异议者 .

并且不包括非国教徒的礼拜堂。

" [ɪn] [stæt] . ['sɛvən] & [eɪt][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ˌaɪ 'viː] . [siː] . - . , [wiː; wi] [riːd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
" In stat . 7 & 8 Geo . IV . c . 30 . , we read , notwithstanding ,
" 在 统计数据 . 7 & 8 地理 . 第四 . c . - . , 我们 读 , 虽然 ,

"在乔治四世法令第7章和第8章第30条中，我们读到，尽管如此，

[ʌv; əv] " ['eni]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['pɜːsənz] [dɪ'sentɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
of " any chapel for the religious worship of persons dissenting from the
的 " 任何 教堂 为了 这 宗教 崇拜 的 人 持不同意见 从 这
[juˈnaɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['aɪərləɪnd] .
United Church of England and Ireland .
团结的 教会 的 英格兰 和 爱尔兰 .

"任何供不认同英格兰和爱尔兰联合教会的人进行宗教崇拜的教堂。

" [siː] . [eɪtʃ] .
" C . H .
" C . H .

"CH

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St . Catharine's Hall , Cambridge .
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥圣凯瑟琳学院。

['tʃæpəlz] ([noʊ] . - .
Chapels (No . 20 .
小教堂 (不 . - .

小教堂（第 20 号。

[piː] . - . , [ænd; ənd][noʊ] . - .
p . 333 . , and No . 23 .
p . - . , 和 不 . - .

第 333 页，以及第 23 号。

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bærɪstər] " [ðæt] [ðɪs] [tɜːrm][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][juːz]
371 .) . — The opinion of the " BARRISTER " that this term had come into use
- .) . — 这 观点 的 这 " 律师 " 那 这 学期 有 来 进入 使用
[æz; əz][ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sentɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [frʌm; frəm][noʊ] " [aɪ'diːə][ʌv; əv]
as a designation of dissenting places of worship from no " idea of
作为 一个 指定 的 持不同意见 地方 的 崇拜 从 不 " 主意 的
['iːðər] [ə'sɪstəns] [ɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
either assistance or opposition to the Church of England ,
任何一个 协助 或者 反对 到 这 教会 的 英格兰 ,

371.）——"律师"认为，该术语被用来指代非国教的礼拜场所，而"既没有支持也没有反对英国国教的想法"。

" [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [miːnz] [ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpərti] , [ɪz]
" but only as a supposed means of security to the property , is
" 但 仅有的 作为 一个 据称 方法 的 安全 到 这 财产 , 是
['prɑːbəbli] [kə'rekt] .
probably correct .
大概 正确的 .

"但仅仅作为一种所谓的财产安全手段，这或许是正确的。"

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [weɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
Yet it is likely different reasons may have had weight in different places .
然而 它 是 可能 不同的 原因 可能 有 有 重量 在 不同的 地方 .

然而，不同的原因在不同的地方可能发挥了不同的作用。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] " [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [deɪt] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm]
he is mistaken in " believing that we must date the adoption of that term
他 是 错误 在 " 相信 那 我们 必须 日期 这 采用 的 那 学期
[frʌm; frəm][ə'baʊt] " ['fɔːrti] [jɪrz] [ə'goʊ] .
from about " forty years ago .
从 关于 " 四十 年 前 .

他认为我们必须将该术语的采用时间追溯到大约四十年前，这是错误的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ber] ['testɪmoʊni] ,
I am seventy - six years old , and I can bear testimony ,
我 是 七十 - 六 年 老的 , 和 我 能 熊 见证 ,

我今年七十六岁了，我可以作证。

[ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrm][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['jɔːkʃə] ,
that from my infancy it was the term universally employed in Yorkshire ,
那 从 我的 婴儿期 它 曾是 这 学期 普遍地 受雇 在 约克郡 ,
['dɑːbiʃiə] ,
Derbyshire ,
德比郡 ,

从我记事起，这个词在约克郡、德比郡等地就被普遍使用。

['tʃeʃər] , ['læŋkəʃə] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ['prɑːbəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] .
Cheshire , Lancashire , and , I think probable , in the more northern counties .
柴郡 , 兰开夏郡 , 和 , 我 思考 可能 , 在 这 更多的 北方 县 .

柴郡、兰开夏郡，以及我认为可能还有更北部的几个郡。

[ɪn] ['kɑːmən] [spiːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
In common speech , it was used as the word of discrimination from the
在 常见的 演讲 , 它 曾是 用过的 作为 这 单词 的 歧视 从 这
['meθədɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,
Methodist places of worship ,
卫理公会 地方 的 崇拜 ,

在日常用语中，它被用来指代与卫理公会教堂无关的歧视性词语。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ɔːr] , [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] , ['miːtiŋz] .
which bore the name of Meeting - houses , or , more generally , Meetings .
哪个 钻孔 这 姓名 的 会议 - 房屋 , 或者 , 更多的 一般来说 , 会议 .

这些场所被称为会堂，或者更广义地说，被称为聚会场所。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] (['fɔːrti] ['jɪrz]) [ə'saɪnd] [baɪ][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
But within the period (forty years) assigned by your learned correspondent ,
但 之内 这 时期 (四十 年) 分配 经过 你的 学习 通讯员 ,

但在您这位博学的通讯员所指定的期限（四十年）内，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['hæbɪt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stensɪvli] [əb'teɪnd] [ʌv; əv]

I	think	that	I	have	observed	the	habit	to	have	extensively	obtained	of
我	思考	那	我	有	观察到	这	习惯	到	有	广泛地	获得	的

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] ['tʃæpəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] .

applying	the	term	Chapels	to	the	latter	class	of	places	.
申请	这	学期	小教堂	到	这	后者	班级	的	地方	.

我认为我已经观察到一种习惯，即广泛地将"小教堂"一词用于后一类场所。

[aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][fɔːr; fər] [dɪ'sentɪŋ]

I	have	abundant	evidence	of	the	general	use	of	the	term	for	dissenting
我	有	丰富	证据	的	这	一般的	使用	的	这	学期	为了	持不同意见

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

我有充足的证据表明该术语通常用来指代持不同政见的建筑。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

back	to	the	seventeenth	century	.
后退	到	这	第十七	世纪	.

回到十七世纪。

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrli] [laɪf] ,

From	my	early	life	,
从	我的	早期的	生活	,

从我的童年时代起，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][juːz]

I	remember	the	current	opinion	to	have	been	that	Chapel	was	the	word	in	use
我	记住	这	当前的	观点	到	有	到过	那	教堂	曾是	这	单词	在	使用

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trent] ,

north	of	the	Trent	,
北	的	这	特伦特	,

我记得当时的普遍观点是，特伦特河北岸普遍使用"教堂"这个词。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][ænd; ənd] ['saʊθwərdz] .

and	Meeting	-	house	in	Nottingham	and	southwards	.
和	会议	-	房子	在	诺丁汉	和	向南	.

以及诺丁汉及以南地区的聚会场所。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['æntɪkweri] , [ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌntər] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [kʊd; kəd][kæst]

An	eminent	antiquary	,	the	Rev	.	Joseph	Hunter	,	F	.	S	.	A	.	,	could	cast
一个	杰出	古董商	,	这	牧师	.	约瑟夫	猎人	,	F	.	S	.	一个	.	,	可以	投掷

[ə; eɪ] [fʊl] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

a	full	light	upon	this	subject	.
一个	满的	光	之上	这	主题	.

著名古物学家约瑟夫·亨特牧师（FSA）可以对此问题进行全面阐述。

[dʒeɪ] . [piː] . [es] .

J	.	P	.	S	.
J	.	P	.	S	.

日本邮政

['hɑːmərtən] , ['eɪprəl] - .

Homerton	,	April	15	.
霍默顿	,	四月	-	.

霍默顿，4月15日。

['biːvər] ([noʊ] . - .

Beaver	(	No	.	21	.
海狸	(	不	.	-	.

海狸（第 21 号）

[piː] .
p **.**
p .

页

- .) . — [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz]['faɪbər] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]
338 .) . — The earliest form of this word is fiber , which is used to signify the
- .) . — 这 最早 形式 的 这 单词 是 纤维 , 哪个 是 用过的 到 表示 这
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

338.）——该词最早的形式是 fiber，用来指代这种动物，

[ðə; ði]['kæstər] , [baɪ]['væroʊ][ænd; ənd] ['plini] .
the Castor , by Varro and Pliny .
这 卡斯托尔 , 经过 瓦罗 和 老普林尼 .

卡斯托尔，瓦罗和普林尼著。

[ðə; ði] ['fæbjələs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ɪˌmæskjuˈleɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːvər] [ɪ'luːdz] [pər'suːt] , [ɪz]
The fabulous story of the self - emasculation by which the beaver eludes pursuit , is
这 太棒了 故事 的 这 自己 - 阉割 经过 哪个 这 海狸 逃避 追逐 , 是
[ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['sɪliəs] ,
thus introduced by Silius ,
因此 介绍 经过 西利乌斯 ,

西利乌斯由此引出了海狸通过自我阉割来躲避追捕的奇妙故事。

[ɪn] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl] : — { - }
in illustrating the flight of Hasdrubal : — { 418 }
在 图示 这 航班 的 哈斯德鲁巴尔 : — { - }

在描绘哈斯德鲁巴尔的逃亡时：—{418}

" - - - - [ˌʌn'dɪs] ,
" Fluminei veluti deprensus gurgitis undis ,
" - - - - 未 ,

“Fluminei veluti deprensus gurgitis undis，

- ['pɑːtɪd] - - - ,
Avulsâ parte inguinibus caussaque pericli ,
- 部分 - - - ,

Avulsâparte inguinibus caussaque pericli,

- [ɪntɛntoʊ] - - - [hoʊst] .
Enatat intento prædæ fibor avius hoste .
- 意图 - - - 主人 .

Enatat Into prædæ fibor avius hoste。

" ['pjuːnɪkə] , [ˌaɪ 'viː] . - - [eɪt] , [wer] [siː] [ruːpɛrti] .
" Punica , IV . 485 - 8 , where see Ruperti .
" 石榴 , 第四 . - - 8 , 在哪里 看 鲁珀蒂 .

“Punica，IV.485-8，参见 Ruperti。

[ðə; ði]['skoʊliˌæst][ɑːn]['dʒuvənəl] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . , [hæz; həz][ðə; ði] [loʊ] ['lætn] - .
The scholiast on Juvenal , xii . 34 . , has the low Latin vebrus .
这 学者 在 尤维纳尔 , 十二 . - . , 有 这 低的 拉丁 - .

尤维纳尔的学者，十二。 34.，具有低拉丁语vebrus。

([siː] - , [leks] . [ɪn]['faɪbər][et]['kæstər] , - [ɪn] ['bɛvɝ] , [ænd; ənd] ['ædəˌlʊŋ] [ɪn]['baɪbɝ] .)
(See Forcellini , Lex . in Fiber et Castor , Ducange in Bever , and Adelung in Biber .)
(看 - , 莱克斯 . 在 纤维 等 卡斯托尔 , - 在 贝弗 , 和 阿德隆 在 比伯 .)

（参见《Fiber et Castor》中的 Forcellini, Lex.、《Bever》中的 Ducange 和《Biber》中的 Adelung。）

[derɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ə'kɜːr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Derivations	**of**	**the**	**word**	**bebrus**	**occur**	**in**	**all**	**the**	**languages**	**of**	**Europe**	**,**
推导	的	这	单词	-	发生	在	全部	这	语言	的	欧洲	,

[bəuθ][rəu'mænik][ænd; ənd] [tuː'tɑːnɪk] ;

both	**Romanic**	**and**	**Teutonic**	**;**
两个都	罗曼语	和	条顿	;

bebrus 一词的衍生词出现在欧洲所有语言中，包括罗曼语族和日耳曼语族；

[ænd; ənd] [dɪ'noʊt] [ðə; ði]['kæstər] .

and	**denote**	**the**	**Castor**	**.**
和	表示	这	卡斯托尔	.

并指代卡斯托尔。

['biːvər] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ɔːr][kæp] , [ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Beaver	**,**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**a**	**hat**	**or**	**cap**	**,**	**is**	**a**	**secondary**	**application**	**,**
海狸	,	在	这	感觉	的	一个	帽子	或者	帽	,	是	一个	次要	应用	,

“Beaver”一词，作为帽子或鸭舌帽的指代，是其次要含义。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæt][ɔːr][kæp][wʌz; wəz] [meɪd] .

derived	**from**	**the**	**material**	**of**	**which**	**the**	**hat**	**or**	**cap**	**was**	**made**	**.**
衍生的	从	这	材料	的	哪个	这	帽子	或者	帽	曾是	制成	.

源自帽子或头巾的制作材料。

['dʌbljuː] .

W	**.**
W	.

W.

[pɔɪnz] [ænd; ənd] ['bɑːrdɑːlf] ([noʊ] . - .

Poins	**and**	**Bardolph**	**(**	**No**	**.**	**24**	**.**
积分	和	巴多夫	(	不	.	-	.

波因斯和巴多夫（第 24 号）

[piː] . - .) — ['mɪstər] .

p	**.**	**385**	**.**	**)**	**—**	**Mr**	**.**
p	.	-	.	)	—	先生	.

第 385 页。）——先生

['kɑːliər] ([laɪf] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪt] .

Collier	**(**	**Life**	**prefixed**	**to**	**the**	**edit**	**.**
科利尔	(	生活	前缀	到	这	编辑	.

科利尔（编辑前加上生活前缀。

[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [piː] . - .) [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['bɑːrdɑːlf] , [fluː'ɛlən] ,

of	**Shakspeare**	**,**	**p**	**.**	**139**	**.**	**)**	**was**	**the**	**first**	**to**	**notice**	**that**	**Bardolph**	**,**	**Fluellen**	**,**
的	莎士比亚	,	p	.	-	.	)	曾是	这	第一的	到	注意	那	巴多夫	,	弗卢伦	,

[ænd; ənd] - ,

and	**Awdrey**	**,**
和	-	,

莎士比亚（第 139 页）是第一个注意到巴多夫、弗卢伦和奥德雷的人。

[wɜːr; wər] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['strætfərd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ;

were	**names**	**of**	**persons**	**living**	**at**	**Stratford**	**in**	**the**	**lifetime**	**of**	**the**	**poet**	**;**
是	姓名	的	人	活的	在	斯特拉特福德	在	这	寿命	的	这	诗人	;

是诗人生前居住在斯特拉特福德的人的名字；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ([laɪf] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [piː'piː] . - - ['sɛvən]) [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði]

and	**Mr**	**.**	**Halliwell**	**(**	**Life**	**of**	**Shakspeare**	**,**	**pp**	**.**	**126**	**-**	**7**	**)**	**has**	**carried**	**the**
和	先生	.	哈利韦尔	(	生活	的	莎士比亚	,	pp	.	-	-	7	)	有	携带	这

['sʌbdʒekt] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

subject	**still**	**further**	**,**
主题	仍然	更远	,

哈利韦尔先生（《莎士比亚传》，第126-127页）更进一步探讨了这一主题。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ten] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn]
and **shown** **that** **the** **names** **of** **ten** **characters** **in** **the** **plays** **are** **also** **found** **in**
和 所示 那 这 姓名 的 十 人物 在 这 演出 是 还 成立 在
[ðə; ði] ['ɜːrli] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .
the **early** **records** **of** **that** **town** **.**
这 早期的 记录 的 那 镇 .

并证明剧中十个角色的名字也出现在该镇的早期记录中。

[pɔɪnz] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [welʃ] [neɪm] .
Poins **was** **,** **I** **believe** **,** **a** **common** **Welsh** **name** **.**
积分 曾是 , 我 相信 , 一个 常见的 威尔士语 姓名 .

我相信，Poins 是一个常见的威尔士姓氏。

[es] .
S **.**
S .

S.

[gɑːd] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] ([noʊ] . - .
God **tempers** **the** **Wind** **(** **No** **.** **22** **.**
上帝 脾气 这 风 (不 . - .

神调和风（第22号）

[piː] . - .) — [lə]
p **.** **357** **.** **)** **—** **Le**
p . - .) — 乐

第357页。）—Le

[ruː] [diː] ['laini] , ['livər; 'livrə] ['di'i'es] - [frɑːŋ'seɪ] (['pærɪs] , -) , [tɑːm] .
Roux **de** **Liney** **,** **Livre** **des** **Proverbes** **Français** **(** **Paris** **,** **1842** **)** **,** **tom** **.**
鲁克斯 德 线 , 利弗 德斯 - 法语 (巴黎 , -) , 汤姆 .

Roux de Liney，《法国谚语》（巴黎，1842 年），汤姆。

[aɪ] . [piː] . - . , ['saɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɑːvɜːrbz] —
i **.** **p** **.** **11** **.** **,** **cites** **the** **following** **proverbs** **—**
我 . p . - . , 引用 这 下列的 谚语 —

第 11 条引用了以下谚语——

" [djuː] ['mɛzər] [lə] [frɔɪd] - [lɑː] [briːbɪs] - ,
" **Dieu** **mesure** **le** **froid** **à** **la** **brebis** **tondue** **,**
" 上帝 测量 勒 冷 - 拉 布雷比斯 - ,

“Dieu mesure le froid à la brebis tondue，

[oʊ] ,
ou **,**
你的 ,

哦，

[djuː] [dʌn] [lə] [frɔɪd] ['sɛˌlɑːn] [lɑː] ['rɑːb] ,
Dieu **donne** **le** **froid** **selon** **la** **robbe** **,**
上帝 唐恩 勒 冷 塞隆 拉 罗布 ,

Dieu donne le froid selon la robbe,

" [frʌm; frəm] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ɛ'stɪɛn] , - , & [siː] . , [piː] . - . , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **from** **Henri** **Estienne** **,** **Prémices** **,** **&** **c** **.** **,** **p** **.** **47** **.** **,** **a** **collection** **of**
" 从 亨利 埃斯蒂安 , - , & c . , p . - . , 一个 收藏 的
['prɑːvɜːrbz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
proverbs **published** **in** **1594** **.**
谚语 已发布 在 - .

“摘自亨利·埃蒂安 (Henri Estienne) 的《谚语集》第 47 页，这是一部 1594 年出版的谚语集。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][k'woʊts][frʌm; frəm]['geɪbriəl] - , [trɛ'zɔːr]['di'i'es] ['sentənsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
He **also** **quotes** **from** **Gabriel** **Meurier** **,** **Trésor** **des** **Sentences** **,** **of** **the** **sixteenth**
他 还 引号 从 加布里埃尔 - , 宝藏 德斯 句子 , 的 这 第十六
['sentʃəri] : —
century **:** **—**
世纪 : —

他还引用了十六世纪加布里埃尔·默里埃的《金句宝典》：——

" [djuː] [eɪd] [lez][mæl] [vɛstəs] .
" **Dieu** **aide** **les** **mal** **vestus** **.**
" 上帝 助手 莱斯 马尔 维斯图斯 .

"Dieu aide les mal vestus.

" - .
" **SIWEL** **.**
" - .

“SIWEL。

['eɪprəl][faɪv] . - .
April **5** **.** **1850** **.**
四月 5 . - .

1850年4月5日

[stɜːrnz] [kə'rɑːn] ([noʊ] . - .
Sterne's **Koran** **(** **No** **.** **14** **.**
斯特恩的 《古兰经》(不 . - .

斯特恩的《古兰经》（第 14 号）

[piː] . - .) — [æn; ən]
p **.** **216** **.** **)** **—** **An**
p . - .) — 一个

第 216 页。）——安

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒent] .
inquiry **respecting** **this** **work** **appeared** **in** **the** **Gent** **.**
询问 尊重 这 工作 出现 在 这 根特 .

有关这项工作的询问出现在根特。

[mæg] . , ['vɑːl] .
Mag **.** **,** **vol** **.**
磁力 . , 卷 .

杂志，卷。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
lxvii **.**
六十七 .

六十七。

[ˌpiː 'tiː] . [iː] .
pt **.** **ii** **.**
pt . 二、 .

第二部分

[piː] . - . ; [ænd; ənd][æt; ət][piː] . - .
p **.** **565** **.** **;** **and** **at** **p** **.** **755** **.**
p . - . ; 和 在 p . - .

第 565 页；以及第 755 页。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] " - ,
we **are** **told** **by** **a** **writer** **under** **the** **signature** **of** **"** **Normanus** **,**
我们 是 讲述 经过 一个 作家 在下面 这 签名 的 " - ,

据署名为“诺曼努斯”的作者所述，

" [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['stɝ:n] , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['dʌblɪn] , - , [faɪv][vɑ:lz] .
" that in his edition of Sterne , printed at Dublin , 1775 , 5 vols .
" 那 在 他的 版 的 斯特恩 , 打印 在 都柏林 , - , 5 卷 .

"在他于 1775 年在都柏林印刷的斯特恩著作版本中，共 5 卷。

12mo . , [ðə; ði] [kə'rɑ:n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
12mo . , the Koran was placed at the end ,
12mo . , 这 《古兰经》 曾是 放置 在 这 结尾 ,

12个月后，《古兰经》被放在了书房的最后。

[ðə; ði]['edɪtər] ['ɑ:nɪstli] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['stɝ:n] ,
the editor honestly confessing that it was not the production of Sterne ,
这 编辑 诚实地 坦白 那 它 曾是 不是 这 生产 的 斯特恩 ,

编辑坦诚地承认，这并非斯特恩的作品。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['grɪfɪθ] ([sʌn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] , [ðə; ði] -) ,
but of Mr . Richard Griffith (son of Mrs . Griffith , the Novellettist) ,
但 的 先生 . 理查德 格里菲斯 (儿子 的 太太 . 格里菲斯 , 这 -) ,

但理查德·格里菲斯先生（小说家格里菲斯夫人的儿子）

[ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ['si:tɪd] [æt; ət] ['mɪlɪsɛnt] , [ˌsi: 'oʊ] . [kɪl'dɛɹ] ,
then a gentleman of large fortune seated at Millecent , co . Kildare ,
然后 一个 绅士 的 大的 财富 坐着 在 米勒森特 , 合作 . 基尔代尔 ,

当时，一位拥有巨额财富的绅士居住在基尔代尔郡的米勒森特。

[ænd; ənd] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɛl'di:] .
and married to a daughter of the late Ld .
和 已婚 到 一个 女儿 的 这 晚的 ld .

并与已故 Ld. 的女儿结婚。

[si:] . [bi:] . ['bɜ:roʊ] .
C . B . Burgh .
C . B . 伯格 .

CB Burgh。

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [stɜ:rnz] [wɜ:rks] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
I possess a copy of an indifferent edition of Sterne's works , in point of
我 具有 一个 复制 的 一个 冷漠 版 的 斯特恩的 作品 , 在 观点 的
['peɪpər][ænd; ənd] [taɪp] ,
paper and type ,
纸 和 类型 ,

我拥有一本斯特恩作品集的劣质版本，纸张和排版都很糟糕。

" ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒeɪ] . ['mɑ:zli] , - , - .
" Printed for J . Mozley , Gainsbrough , 1795 .
" 打印 为了 J . 莫兹利 , - , - .

"由 J. Mozley 在 Gainsbrough 印刷，1795 年。

[eɪt][vɑ:lz] .
8 vols .
8 卷 .

8卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

" [ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ɪz][ɪn][ðə; ði][sɪksθ]['vɑ:l] . , [tɜ:m] " [ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] [wɜ:rks] [ʌv; əv][el] . ['stɝ:n] ,
" The Koran is in the sixth vol . , termed " The Posthumous Works of L . Sterne ,
" 这 《古兰经》 是 在 这 第六 卷 . , 称为 " 这 死后 作品 的 L . 斯特恩 ,

《古兰经》收录于第六卷，名为《L.斯特恩的遗作集》。

" ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlˌmɒnt] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə]

"	dedicated	to	the	Earl	of	Charlemont	by	the	editor	,	who	,	in	his	address	to
"	投入的	到	这	伯爵	的	查勒蒙特	经过	这	编辑	,	WHO	,	在	他的	地址	到

[ðə; ði] ['riːdər] ,

the	reader	,
这	读者	,

“本书由编辑献给查勒蒙特伯爵，他在致读者的信中写道：

[prə'fesiz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]

professes	to	have	received	the	MS	.	from	the	hands	of	the	author
声称	到	有	已收到	这	多发性硬化症	.	从	这	双手	的	这	作者

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] .

some	time	before	his	untimely	death	.
一些	时间	前	他的	不合时宜	死亡	.

据称，他在作者英年早逝之前不久从作者手中获得了这份手稿。

[ðɪs] [aɪ][hoʊp] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] " [iː] . [el] . [en] . :

This	I	hope	will	answer	the	Query	of	"	E	.	L	.	N	.	:
这	我	希望	将要	回答	这	询问	的	"	E	.	L	.	N	.	:

我希望这能解答“ELN：

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] ,

"	and	at	the	same	time	I	wish	to	express	my	regret	,
"	和	在	这	相同的	时间	我	希望	到	表达	我的	后悔	,

同时，我也想表达我的遗憾。

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [stɜːrnz] [wɜːrks] ,

that	we	do	not	possess	a	really	good	and	complete	edition	of	Sterne's	Works	,
那	我们	做	不是	具有	一个	真的	好的	和	完全的	版	的	斯特恩的	作品	,

我们没有真正完整且优质的斯特恩作品集版本。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ]

with	a	Life	and	literary	history	of	them	,	incorporating	the	amusing
和	一个	生活	和	文学	历史	的	他们	,	合并	这	有趣

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .

illustrations	by	Dr	.	Ferriar	.
插图	经过	博士	.	-	.

书中介绍了他们的生平及文学史，并配有费里亚尔博士的趣味插图。

[ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .

F	.	R	.	A	.
F	.	拉	.	一个	.

法郎

['eɪprəl] - . - .

April	12	.	1850	.
四月	-	.	-	.

1850年4月12日

[lɑːliːɪs] . — [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] " [dʒeɪ] . [em] . [biː] . " ([noʊ] . - .

Lollius	.	—	In	answer	to	"	J	.	M	.	B	.	"	(	No	.	19	.
洛利厄斯	.	—	在	回答	到	"	J	.	M	.	B	.	"	(	不	.	-	.

Lollius。——回答“JMB”（第 19 号）。

[piː] . - .)

p	.	303	.	)
p	.	-	.	)

第303页。）

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɑːliːɪs] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['tʃɔːsər] , [aɪ][send][juː; jʊ][ðə; ði]

as	to	who	was	the	Lollius	spoken	of	by	Chaucer	,	I	send	you	the
作为	到	WHO	曾是	这	洛利厄斯	说	的	经过	乔叟	,	我	发送	你	这

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

至于乔叟所说的洛利乌斯是谁，我把以下内容发给你。

[lɑːliːɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][ɔːr] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːr][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv]

Lollius	was	the	real	or	fictitious	name	of	the	author	or	translator	of
洛利厄斯	曾是	这	真实的	或者	虚拟	姓名	的	这	作者	或者	翻译	的

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɑːθɪk] [proʊz][rəu'mænsiz] .

many	of	our	Gothic	prose	romances	.
许多	的	我们的	哥特	散文	浪漫故事	.

Lollius 是我们许多哥特式散文爱情小说的作者或译者的真名或化名。

[-] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [ə'menətiz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑːl] .

D'Israeli	,	in	his	admirable	Amenities	of	Literature	,	vol	.
以色列人	,	在	他的	令人钦佩的	便利设施	的	文学	,	卷	.

D'Israeli 在其令人钦佩的《文学的便利》一书中写道：

[aɪ] . [piː] . - . , [sez] : —

i	.	p	.	141	.	,	says	:	—
我	.	p	.	-	.	,	说道	:	—

IP 地址 141 说：—

" [ɪn][sʌm; səm] ['kɒləfənz] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊz][rəu'mænsiz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['riːəl]['pɜːsənz][ɑːr; ər]

"	In	some	colophons	of	the	prose	romances	the	names	of	real	persons	are
"	在	一些	跋文	的	这	散文	浪漫故事	这	姓名	的	真实的	人	是

[ə'saɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ;

assigned	as	the	writers	;
分配	作为	这	作家	;

“在一些散文浪漫故事的题跋中，作者署名是真实人物的名字；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['roʊmæns][ɪz] ['iːkwəli] [ə'skraɪbd][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pɜːsənz] ,

but	the	same	romance	is	equally	ascribed	to	different	persons	,
但	这	相同的	浪漫	是	同样地	归因于	到	不同的	人	,

但同样的浪漫故事却同样适用于不同的人。

[ænd; ənd][wɜːrks][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][ɑːr; ər][ə'ridʒənəlz] .

and	works	are	given	as	translations	which	in	fact	are	originals	.
和	作品	是	给定	作为	翻译	哪个	在	事实	是	原件	.

作品以译本的名义发表，但实际上是原作。

[ə'mɪd] [ðɪs] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] , [wiː; wi][mʌst; məst]

Amid	this	prevailing	confusion	,	and	these	contradictory	statements	,	we	must
之中	这	盛行	困惑	,	和	这些	矛盾的	声明	,	我们	必须

[ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['wɔːtn] ,

agree	with	the	editor	of	Warton	,
同意	和	这	编辑	的	沃顿	,

在这种普遍存在的混乱和相互矛盾的说法中，我们必须同意沃顿编辑的观点：

[ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] ['kɑːnfɪdəns] [neɪm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [proʊz]

that	we	cannot	with	any	confidence	name	the	author	of	any	of	these	prose
那	我们	不能	和	任何	信心	姓名	这	作者	的	任何	的	这些	散文

[rəu'mænsiz] .

romances	.
浪漫故事	.

我们无法自信地指出这些散文爱情小说的作者是谁。

['rɪtsən] [hæz; həz]['æptli] ['triːtɪd] [ðiːz] [suː'dɑːnɪməs] [trænz'leɪtəz] [æz; əz] - [men][ʌv; əv] [strɔː] . -
Ritson has aptly treated these pseudonymous translators as ' men of straw . '
里特森 有 恰当地 治疗 这些 化名 译者 作为 - 男人 的 稻草 . -

里特森恰如其分地将这些化名译者视为“稻草人”。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['æntɪkweri] [duːs] ,
We may say of them all , as the antiquary Douce ,
我们 可能 说 的 他们 全部 , 作为 这 古董商 温柔 ,

我们可以像古物学家杜斯那样对他们所有人说：

[ɪn][ðə; ðɪ]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæfəld] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ə'θɔːrətiz] ,
in the agony of his baffled researches after one of their favourite authorities ,
在 这 痛苦 的 他的 困惑 研究 后 一 的 他们的 最喜欢的 当局 ,

在他痛苦地进行着对他最喜欢的权威之一的研究，却一无所获的过程中，

[ə; eɪ] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ðɪ][wɪsp] [neɪmd] [lɑːliːɪs] , [ɪk'skleɪmd] , ['sʌmwʌt] ['greɪvli] ,
a Will o ' the Wisp named LOLLIUS , exclaimed , somewhat gravely ,
一个 将要 o - 这 烟雾 命名 洛利厄斯 , 惊呼 , 有些 严重地 ,

一个名叫洛利厄斯的鬼火，略显严肃地惊呼道：

— - [ʌv; əv] [lɑːliːɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] . -
— ' Of Lollius it will become every one to speak with diffidence . '
— - 的 洛利厄斯 它 将要 变得 每一个 一 到 说话 和 羞怯 . -

“谈到洛利乌斯，人人都应该心存畏惧。”

" [pər'hæps] [ðɪs] " [skræp] " [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] .
" Perhaps this " scrap " of information may lead to something more extensive .
" 也许 这 " 废料 " 的 信息 可能 带领 到 某物 更多的 广泛的 .

或许这条“零星”信息能引出更广泛的发现。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['henri] ['raɪdɚ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌkɪlə'luː] ([noʊ] . - .
Henry Ryder , Bishop of Killaloe (No . 24 .
亨利 莱德 , 主教 的 基拉洛 (不 . - .

亨利·赖德，基拉洛主教（第 24 号）

[piː] .
p .
p .

页

-) . — ['henri]
383) . — Henry
-) . — 亨利

383)。——亨利

['raɪdɚ] , [diː] . [diː] . , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌkɪlə'luː] , ['æftər] [huːz]
Ryder , D . D . , a native of Paris , and Bishop of Killaloe , after whose
莱德 , D . D . , 一个 本国的 的 巴黎 , 和 主教 的 基拉洛 , 后 谁
[pə'tɜːrnəti] " ['dʌbljuː] . [diː] . [ɑːr] . " [in'kwaiəz] ,
paternity " W . D . R . " inquires ,
亲子鉴定 " W . D . 拉 . " 询问 ,

莱德，神学博士，巴黎人，基拉洛主教，“WDR”正在调查他的生父是谁。

[wʌz; wəz] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðæt] [siː] [baɪ]['pæt(ə)nt]['deɪtɪd][dʒuːn][faɪv] . - ([nɑːt] -) ,
was advanced to that see by patent dated June 5 . 1693 (not 1692) ,
曾是 先进的 到 那 看 经过 专利 日期 六月 5 . - (不是 -) ,

1693年6月5日（而非1692年）获得的专利使他晋升到该教区。

[ænd; ənd]['kənsə,kreitid][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [dʌn'bɔɪn] , [ɪn][ðə; ði]

and	consecrated	on	the	Sunday	following	in	the	church	of	Dunboyne	,	in	the
和	已祝圣的	在	这	星期日	下列的	在	这	教会	的	邓博因	，	在	这

[ˌsi: 'oʊ] . [mi:θ] .

co	.	Meath	.
合作	.	米斯	.

随后的星期日，在米斯郡邓博恩教堂举行了祝圣仪式。

[si:] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ['kɑ:tənz] ['fæsti, -tai] - - , ['vɑ:l] .

See	Archdeacon	Cotton's	Fasti	Ecclesiæ	Hibernicæ	,	vol	.
看	副主教	棉花的	快	-	-	，	卷	.

参见Archdeacon Cotton 的《Fasti Ecclesiæ Hibernicæ》，卷。

[aɪ] . [pi:] . - . , [hu:] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

i	.	p	.	404	.	,	who	gives	an	account	of	his	family	.
我	.	p	.	-	.	,	WHO	给予	一个	帐户	的	他的	家庭	.

ip 404，讲述了他的家庭情况。

['dʌblju:] . ([aɪ] .)

W	.	(	I	.	)
W	.	(	我	.	)

W.(I.)

[braʊn] ['stʌdi] ([noʊ] . - .

Brown	Study	(	No	.	22	.
棕色的	学习	(	不	.	-	.

布朗研究（第 22 号）

[pi:] .

p	.
p	.

页

- .) . — ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [braʊ] - ['stʌdi] , [braʊ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][tu:; tə]

352	.	)	.	—	Surely	a	corruption	of	brow	-	study	,	brow	being	derived	from	to
-	.	)	.	—	一定	一个	腐败	的	眉头	-	学习	，	眉头	存在	衍生的	从	到

[oʊld]['dʒɜ:rmən] , [braʊn] ,

old	German	,	braun	,
老的	德语	，	布劳恩	，

352.）——这肯定是眉毛研究（brow-study）的讹误，眉毛（brow）一词源自古德语 braun，

[ɪn][ɪts]['kɑ:mpaʊnd][fɔ:rm]['æŋ] - [braʊn] , [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

in	its	compound	form	ang	-	braun	,	an	eyebrow	.
在	它是	化合物	形式	安格	-	布劳恩	，	一个	眉	.

它的复合词形式是 ang-braun，意思是眉毛。

(['vi:deɪ] ['wɔktɝ] , [glɑ:s] . [dʒɜ:rm] .)

(	Vide	Wachter	,	Gloss	.	Germ	.	)
(	视频	瓦赫特	，	光泽	.	细菌	.	)

（参见 Wachter，《Gloss. Germ.》）

['hɛnz]

HENNES
亨氏

亨氏

['sev(ə)n] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] . — [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

Seven	Champions	of	Christendom	.	—	Who	was	the	author	of	The	Seven
七	冠军	的	基督教世界	.	—	WHO	曾是	这	作者	的	这	七

['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ?

Champions	of	Christendom	?
冠军	的	基督教世界	?

《基督教七勇士》——《基督教七勇士》的作者是谁?

[ɑːr] . [ef] . ['dʒɑːnsən] .
R . F . JOHNSON .
拉 . F . 约翰逊 .

RF 约翰逊。

[[ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,
[The Seven Champions of Christendom ,
[这 七 冠军 的 基督教世界 ,

【基督教七勇士】

[wɪtʃ] ['rɪtsən] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][laɪz][ʌv; əv] ['krɪsndəm] [ɪn][wʌn][laɪ] ,
which Ritson describes as " containing all the lies of Christendom in one lie ,
哪个 里特森 描述 作为 " 包含 全部 这 谎言 的 基督教世界 在 一 说谎 ,

里特森将其描述为"将基督教世界的所有谎言都浓缩在一个谎言之中",

" [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ritʃəd] ['dʒɑːnsən] .
" was written by the well - known Richard Johnson .
" 曾是 书面 经过 这 出色地 - 已知 理查德 约翰逊 .

这段文字出自著名作家理查德·约翰逊之手。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['kjʊriəs] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [wɜːrks][ɪn][ðə; ði]
Our correspondent will find many curious particulars of his various works in the
我们的 通讯员 将要 寻找 许多 好奇的 细节 的 他的 各种各样的 作品 在 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʃæpəl] [hæz; həz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Introduction which Mr . Chappell has prefixed to one of them ,
介绍 哪个 先生 . 查佩尔 有 前缀 到 一 的 他们 ,

我们的记者将在查佩尔先生为其其中一部作品所作的序言中发现许多关于他各种作品的有趣细节。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðə; ði] [kraʊn] ['gɑːrlənd][ʌv; əv]['goʊldən]['roʊziz] ,
The Crown Garland of Golden Roses ,
这 王冠 花环 的 金的 玫瑰 ,

金玫瑰花冠

['edɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['pəːsi][sə'saɪəti] .] { - }
edited by him from the edition of 1612 for the Percy Society .] { 419 }
编辑 经过 他 从 这 版 的 - 为了 这 珀西 社会 .] { - }

由他根据1612年珀西学会的版本编辑而成。]{419}

" ['tempərə] [mjuːtəntɝ] [ˌɛnˌoʊˈɛs][et] [mjuːtəmɝ] [ɪn] ['ɪlɪs] .
" Tempora mutantur nos et mutamur in illis .
" 时间 突变 不 等 穆塔穆尔 在 伊利斯 .

"伊利斯的Temporamutoraurnosetmutamur。

" — " [iː] . [viː] . " ([piː] . - .) [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['sisərəu][diː] [ɒ'fɪʃɪs] , [lɪb] .
" — " E . V . " (p . 215 .) is referred to Cicero De Officiis , lib .
" — " E . V . " (p . - .) 是 指 到 西塞罗 德 办公室 , 库 .

"—"EV"(第 215 页）参见 Cicero De Officiis，lib。

[aɪ] . [kæp] .
i . cap .
我 . 帽 .

i. 资本。

- . , [ænd; ənd]['ɔvid] , [met] .
10 . , and Ovid , Met .
- . , 和 奥维德 , 梅特 .

10.，以及奥维德，《变形记》。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

['ɛks'viː] . - .
xv . **165** .
十五 . - .

xv.165。

[et][siː'kjuː'kjuː] .
et **seqq** .
等 序列 .

等。

" [vɑːks] - ['naɪhɪl] . " — " [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . " ([piː] . - .) [ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['ɔvid]
" Vox Præterea nihil . " — " C . W . G . " (p . 247 .) is also referred to Ovid
" Vox - 虚无 . " — " C . W . G . " (p . - .) 是 还 指 到 奥维德
, [met] .
, Met .
, 梅特 .

“Vox Præterea nihil.”—“CWG”（第 247 页）也指 Ovid, Met。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . , [ænd; ənd]
iii . 397 . , and
三、 . - . , 和

iii. 397.，以及

[læk'tæntiəs] , [lɪb] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Lactantius , lib . iii .
乳酸菌 , 库 . 三、 .

拉克坦提乌斯，《书》第三卷。

[fæb] .
Fab .
Fab .

Fab。

[viː] . [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɪrəst] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [aɪ] [noʊ] .
v . These are the nearest approximations I know .
v . 这些 是 这 最近的 近似值 我 知道 .

五、这些是我所知的最接近的近似值。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
A . W .
一个 . W .

AW

[vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ][vɑːks]['deɪˌi] . — [ðə; ði][wɜːrdz] " ['pɑːpjʊˌlaɪ][vɑːks] , [vɑːks]['deɪˌi] , " [stænd][æz; əz][noʊ] . -
Vox Populi Vox Dei . — The words " Populi vox , vox Dei , " stand as No . 97
Vox 流行 Vox 德伊 . — 这 字 " 流行 声音 , 声音 德伊 , " 站立 作为 不 . -
.
:
.

Vox Populi Vox Dei。——“Populi vox, vox Dei”这句话代表第 97 号。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [pəˈliːtʃi] [eks][ˌpiː ˈeɪtʃ] . - , " [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɑːljəm] [ɪn][maɪ]

among	the	"	Aphorismi	Politici	ex	Ph	.	Cominoeo	,	"	in	a	small	volume	in	my
之中	这	"	格言	政治	前任	菲尔	.	-	,	"	在	一个	小的	体积	在	我的

[pəˈzeʃn] , [ɪnˈtaɪtld] , —

possession	,	entitled	,	—
拥有	,	标题	,	—

在我拥有的一本名为《Aphorismi Politici ex Ph. Cominoeo》的小册子中，有这样一段话——

" [pəˈliːtʃi] [et][ˌmɪlɪˈteɪrɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

"	Aphorismi	Politici	et	Militares	,	etc	.
"	格言	政治	等	军队	,	ETC	.

“政治与军事警句，等等。

[pɑːr] - - [kəˈlɛktiː] .

par	Lambertum	Danæum	collecti	.
帕	-	-	收藏	.

par Lambertum Danæum 集合。

- [bætəvɔrəm] .

Lugduni	Batavorum	.
-	巴塔沃伦	.

Lugduni Batavorum.

[ˌsiː aɪ ˈdiː][ˌaɪˈdiːˈsiː][ɛ.ksɛ.ksɛks][ˌaɪˈɛks] .

CID	IDC	XXX	IX	.
刑事调查局	IDC	XXX	第九章	.

CID IDC XXX IX。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈrefrəns] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [bʊk] [ɔːr] [ˈtʃæptər] ; [ænd; ənd] ,

"	There	is	no	reference	given	to	book	or	chapter	;	and	,
"	那里	是	不	参考	给定	到	书	或者	章	;	和	,

没有提及书名或章节；而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæfəˌrɪzəmz] [ʌv; əv] [θjuːˈsididiːz] [ænd; ənd][tæsitəs] (

judging	from	the	manner	in	which	the	aphorisms	of	Thucydides	and	Tacitus	(
评判	从	这	方式	在	哪个	这	格言	的	修昔底德	和	塔西佗	(

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn]) [ɑːr; ər][ˈkwoʊtɪd] ,

which	I	have	been	able	to	examine	)	are	quoted	,
哪个	我	有	到过	有能力的	到	检查	)	是	引	,

从我所查阅过的修昔底德和塔西佗的格言的引用方式来看，

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˌkɑːndenˈseɪʃ(ə)n]

I	fear	it	may	be	found	that	the	words	in	question	are	rather	a	condensation
我	害怕	它	可能	是	成立	那	这	字	在	问题	是	相当	一个	缩合

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpærəgræf] [baɪ][ˈdiˈiːes] [koʊˈmiːn] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈvɛrbə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] .

of	some	paragraph	by	Des	Comines	that	the	ipsissima	verba	that	he	employed	.
的	一些	段落	经过	德斯	康明斯	那	这	-	动词	那	他	受雇	.

我担心人们可能会发现，这些文字实际上是德斯·科米内斯所用原文的某个段落的浓缩。

[siː] . [fɔːrbz] .

C	.	FORBES	.
C	.	福布斯	.

C. 福布斯。

[ˈtemp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

寺庙。

[ðə; ði] [ˈkʊkuː] . — [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɪri] [ʌv; əv] " [dʒiː] . " ([noʊ] . - .

The	Cuckoo	.	—	In	respect	to	the	Query	of	"	G	.	"	(	No	.	15	.
这	布谷鸟	.	—	在	尊重	到	这	询问	的	"	G	.	"	(	不	.	-	.

布谷鸟——关于“G”的询问。（第15号）

[piː] . - .) , [ɑːn][ðə; ði] ['kʊkuː] , [æz; əz][ðə; ði] [welʃ] [æm'bæsədər] ,
p . 230 .) , on the cuckoo , as the Welsh Ambassador ,
p . - .) , 在 这 布谷鸟 , 作为 这 威尔士语 大使 ,

第 230 页），关于杜鹃鸟，正如威尔士大使所说，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['welʃmən] [ɪn]
I would suggest that it was in allusion to the annual arrival of Welshmen in
我 会 建议 那 它 曾是 在 典故 到 这 年度的 到达 的 威尔士人 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] .
search of summer and other employment .
搜索 的 夏天 和 其他 就业 .

我认为这是暗指每年威尔士人来此寻找暑期工和其他工作机会。

[æz; əz] [ðoʊz] ['wɔndərəz] [meɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːkuːz]
As those wanderers may have entered England about the time of the cuckoo's
作为 那些 流浪者 可能 有 进入 英格兰 关于 这 时间 的 这 杜鹃鸟
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

那些流浪者可能是在杜鹃鸟出现前后进入英格兰的，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [maɪt] [ðʌs] [bɪ'kʌm]
the idea that the bird was the precursor of the Welsh might thus become
这 主意 那 这 鸟 曾是 这 前体 的 这 威尔士语 可能 因此 变得
['prevələnt] .
prevalent .
流行 .

因此，这种鸟类是威尔士鸟类祖先的观点可能会流行起来。

['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] " ['peti] ['ɑnˌdreɪ] " ([noʊ] . - .
Also , on the quotation given by " PETIT ANDRÉ " (No . 18 .
还 , 在 这 引述 给定 经过 " 小 安德烈 " (不 . - .

此外，关于“PETIT ANDRÉ”（第 18 号）的引述。

[piː] . - .) [ʌv; əv] [welʃ] ['pɑːrsli] , [ɔːr]['hempən] ['hɔːltər] ,
p . 283 .) of Welsh parsley , or hempen halters ,
p . - .) 的 威尔士语 香菜 , 或者 麻杆 缰绳 ,

p。 283.) 威尔士欧芹，或大麻缰绳，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ði] [welʃ] ,
it may have derived its origin from the severity practised on the Welsh ,
它 可能 有 衍生的 它是 起源 从 这 严重性 已实践 在 这 威尔士语 ,

它可能源于威尔士人所遭受的严酷对待。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [wen] ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
in the time of their independence , when captured on the English side of the
在 这 时间 的 他们的 独立 , 什么时候 捕获 在 这 英语 边 的 这
['bɔːrdər] ,
border ,
边界 ,

在他们独立时期，当他们被俘虏于边境的英国一侧时，

— [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['biːɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
— the death of the prisoner being inevitable .
— 这 死亡 的 这 囚犯 存在 不可避免的 .

——囚犯的死亡是不可避免的。

['goʊmɝ] .
GOMER .
戈默 .

戈默。

['eɪnʃənt] ['taɪtəlz] ([noʊ] . - .
Ancient Titles (No . 11 .
古老的 标题 (不 . - .

古代称号（第 11 号）

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [kwɪrɪst] " [biː] . " [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
p . 173 .) . — It may be interesting to your querist " B . " to know that
p . - .) . — 它 可能 是 有趣的 到 你的 提问者 " B . " 到 知道 那
[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] ,
the seal of the borough of Chard ,
这 海豹 的 这 行政区 的 甜菜 ,

第 173 页）。——您的提问者“B”或许会对查德自治区的印章感兴趣，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [hæz; həz] [tuː] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz]
in the county of Somerset , has two birds in the position which he describes
在 这 县 的 萨默塞特郡 , 有 二 鸟类 在 这 位置 哪个 他 描述
,
,
,

在萨默塞特郡，有两只鸟摆出了他所描述的姿势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] - .
with the date 1570 .
和 这 日期 - .

日期为1570年。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

['deizmən] ([noʊ] . - .
Daysman (No . 12 .
戴斯曼 (不 . - .

Daysman（第 12 号）

[piː] . - . , [noʊ] . - .
p . 188 . , No . 17 .
p . - . , 不 . - .

第 188 页，第 17 号。

[piː] . - .) . — [fɔːr; fər]['kwoʊtɪd] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑːbsə'liːt] [wɜːrdz] , [siː]
p . 267 .) . — For quoted instances of this , and other obsolete words , see
p . - .) . — 为了 引 实例 的 这 , 和 其他 过时的 字 , 看
['dʒeɪməsənz]['baɪb(ə)l] ['glɑːsəri] ,
Jameson's Bible Glossary ,
詹姆逊 圣经 词汇表 ,

第267页）。——关于此词及其他已过时词语的引用示例，请参阅詹姆逊圣经词汇表。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɜːthaɪm] [ɪn] ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
just published by Wertheim in Paternoster Row .
只是 已发布 经过 韦尔特海姆 在 帕特诺斯特 排 .

由 Wertheim 出版社在 Paternoster Row 出版。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

['seɪfgɑːrd] ([noʊ] . - .
Safeguard (No . 17 .
保障 (不 . - .

保障措施（第 17 条）

[piː] . - .) . — [ðə; ðɪ]
p . 267 .) . — The
p . - .) . — 这

第267页）。——

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [stɪl] [juːst] [baɪ]['fɑːrmɝz] - [waɪvz] [ænd; ənd]
article of dress for the purpose described is still used by farmers ' wives and
文章 的 裙子 为了 这 目的 描述 是 仍然 用过的 经过 农民 - 妻子们 和

['dɔtɝz] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
daughters in the west of England ,
女儿们 在 这 西方 的 英格兰 ,

英格兰西部的一些农妇和女儿至今仍在穿着这种用于上述用途的服装。

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] .
and is known by the same name .
和 是 已知 经过 这 相同的 姓名 .

并以相同的名称为人所知。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

['fɪŋkəl] ([noʊ] . - .
Finkle (No . 24 .
芬克尔 (不 . - .

芬克尔（24号）

[piː] . - .) . — [miːnz]
p . 384 .) . — means
p . - .) . — 方法

第 384 页）。—意思是

['fenl] .
fennel .
茴香 .

茴香。

['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ([dɪkt] .
Mr . Halliwell (Dict .
先生 . 哈利韦尔 (词典 .

哈利韦尔先生（口述）

[piː] . - .)
p . 357 .)
p . - .)

第357页。）

[k'woʊts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɑːməneɪl] , " - , - .
quotes from a MS . of the Nominale , " fynkylsede , feniculum .
引号 从 一个 多发性硬化症 . 的 这 名义上的 , " - , - .

引自 Nominale 的手稿，“fynkylsede, feniculum。

" [el] .
" L .
" L .

“L.

[ʌv; əv] [reɪn] ([noʊ] . - .
Gourders of Rain (No . 21 .
葫芦 的 雨 (不 . - .

雨的葫芦（第 21 号）

[piː] . - . , [noʊ] . - .
p . 335 . , No . 22 .
p . - . , 不 . - .

第 335 页，第 22 号。

[piː] . - .) . — [hæz; həz]
p . 357 .) . — Has
p . - .) . — 有

第357页)。—有

[ðə; ðiː][wɜːrd] " " ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - , [ə; eɪ] [striːm] , [ɔːr] [puːl] ?
the word " Gourders " any connection with Gourtes , a stream , or pool ?
这 单词 " 葫芦 " 任何 联系 和 - , 一个 溪流 , 或者 水池 ?

“Gourders”这个词与Gourtes（溪流或水池）有任何关联吗?

[siː] - [dɪkt] . , [ænd; ənd] - [dɪkt] . [ʌv; əv][ðə; ðiː]['nɔːrmən] ['læŋgwɪdʒ] .
See Cotgrave's Dict . , and Kelham's Dict . of the Norman Language .
看 - 词典 . , 和 - 词典 . 的 这 诺曼 语言 .

参见《科特格雷夫诺曼语词典》和《凯勒姆诺曼语词典》。

- [ɪz][ðə; ðiː][ə; eɪ] . - [es] . [wɜːrd][fɔːr; fər] " ['meltər] ;
Geotere is the A . - S . word for " melter ;
- 是 这 一个 . - S . 单词 为了 " 熔化器 ;

Geotere 是 A.-S 中“熔化器”的意思;

" [bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt][ðə; ðiː][tɜːrm][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɔːrə] [aʊt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?
" but may not the term be applied to the pourer out of anything ?
" 但 可能 不是 这 学期 是 应用 到 这 倾倒器 出去 的 任何事物 ?

但是，这个术语是否可以用来形容任何倾倒东西的人呢?

[gʊrd] [ɪz] [juːst] [baɪ] ['tʃɔːsər] [ɪn][ðə; ðiː] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .
Gourd is used by Chaucer in the sense of a vessel .
葫芦 是 用过的 经过 乔叟 在 这 感觉 的 一个 血管 .

乔叟笔下的葫芦指的是容器。

([siː] [proʊl] . [tuː; tə][ðə; ðiː] - [teɪl] .)
(See Prol . to the Manciple's Tale .)
(看 普罗尔 . 到 这 - 故事 .)

（参见《管家故事》序言。）

[siː] . [aɪ] . [ɑːr] .
C . I . R .
C . 我 . 拉 .

CIR

[ɜːr'beɪnəs]['riːdʒiəs] ([noʊ] . - .
Urbanus Regius (No . 23 .
乌尔班纳斯 雷吉乌斯 (不 . - .

Urbanus Regius（第 23 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ðiː]
p . 367 .) . — The
p . - .) . — 这

第367页)。——

" [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld]['leɪdi] " [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] " [ɜːr'beɪnəs]['riːdʒiəs] " ([ɔːr]['ɜːrbən][lə][rwɑː]) [wʌz; wəz]
" delightful old lady " is informed that " Urbanus Regius " (or Urban le Roi) was
" 愉快 老的 女士 " 是 知情的 那 " 乌尔班纳斯 雷吉乌斯 " (或者 城市的 勒 国王) 曾是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'fɔːməz] ,
one of the reformers ,
一 的 这 改革者 ,

这位“和蔼可亲的老太太”被告知，“乌尔班国王”（或称乌尔班·勒·罗伊）是改革者之一。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - , [ɪn]['dʒɜːrməni] .
a native of Langenargen , in Germany .
一个 本国的 的 - , 在 德国 .

出生于德国朗根阿根 (Langenargen)。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][vɪtət] [et] ['ɑːprə] [ɜ'bɑːni] [rɛgi] , & [siː] . ,
His works were published under the title of Vitet et Opera Urbani Regii , & c . ,
他的 作品 是 已发布 在下面 这 标题 的 维特 等 歌剧 乌尔巴尼 雷吉 , & c . ,
- . - .
Norib . 1562 .
- . - .

他的作品以《Vitet et Opera Urbani Regii, &c.》为题出版，Norib.1562。

[hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrks][hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ɪz]
His theological works have been translated into English , as the lady is
他的 神学 作品 有 到过 翻译 进入 英语 , 作为 这 女士 是
[ə'wer] .
aware .
意识到的 .

这位女士也知道，他的神学著作已被翻译成英文。

['dʌbljuː] . [fræŋks] ['mæθjuːz] .
W . FRANKS MATHEWS .
W . 弗兰克斯 马修斯 .

W.弗兰克斯·马修斯。

['kidəminstə] , ['eɪprəl]['sɛvən] . - .
Kidderminster , April 7 . 1850 .
基德明斯特 , 四月 7 . - .

基德明斯特，1850 年 4 月 7 日。

[hɔːrnz] ([noʊ] . - .
Horns (No . 24 .
号角 (不 . - .

号角（第 24 号）

[piː] . - .) . —
p . 383 .) . — Rosenmüller
p . - .) . — 罗森米勒

第383页。——罗森米勒

[æd] - [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . - .
ad Exodum xxxiv . 29 .
广告 - 34 . - .

出埃及记 xxxiv.29。

" - [kwɒd] - [ɛntɪs] [fɑːsi] ['iːˌdʒʌs] .
" Ignorabat quods plenderet entis faciei ejus .
" - quods - 实体 面部 ejus .

“忽略了这一点。

[vʌlgətəs] [ˌɪntər'prɛs] - .
Vulgatus interpres reddidit .
普通 翻译 - .

Vulgatus interpres reddit。

- [kwɒd]['kɔːr'nuːtə] ['ɛsɪt] ['feɪʃɪɪz]['suːə] , ['kaɪə] ['vɜːbʌm] ['kɛrən] - [nɑːmənɪs]
Ignorabat quod cornuta esset facies sua , quia verbum Karan denominativum nominis
- 猞 角状物 精华 相 苏阿 , 奎亚 动词 卡兰 - 姓名
['kɛˌɹɛn] , ['kɔːnuː] ;
Keren , cornu ;
克伦 , 角 ;

Ignorabat quod cornuta esset facies sua, quia verbum Karan denominativum nominis Keren, cornu;

- [ˌiː es ˈtiː] - , [ˈkɔːrnuːə][ˈhæbɪriː] ; [ˈhaɪn][ˈnɑːtə][oʊˈpɪnioʊ] , [ˈməʊsɪs][feɪsiːəm] -
opinatus est denotare , cornua habere ; hine nata opinio , Mosis faciem fuisse
- est - , 角 哈贝雷 ; 他的 娜塔 观点 , 变形 面部 -
- .
cornutam .
- .

opinatus est denotare, cornua habere; hine nata opinio，Mosis faciem fuisse cornutam。

[ˌɛsˌiˈdiː][ˈnoʊmən] [[ˈhiːbruː] : [ˈkɛˌɹɛn]] [ɔb] - [et][æd][ˈreɪdiːˌoʊz] - , [doʊsɛt] - ,
Sed nomen [Hebrew : keren] ob similitudinem et ad radios transferri , docet Haliæ ,
塞德 名称 [希伯来语 : 酷伦] 奥布 - 等 广告 收音机 - , 文档 - ,
[em] . [fɔːr] .
m . 4 .
米 . 4 .

Sed nomen [希伯来语：keren] ob similitudinem et ad radios transferri, docet Haliæ, m. 4.

[ˈuːbi][diː] - [ˈdɪkɪˌtʊər] . . . .
ubi de fulminibus dicitur . . . .
育碧 德 - 迪西图尔 . . . .

ubi de fulminibus dicitur....

[hɪk] - - - , [aɪ] . [iː] . - .
Hic denotat emisit radias , i . e . splenduit .
嗝 - - - , 我 . e . - .

Hic 表示发射辐射，即辉煌。

" [ˌɛlˈɛksˈɛks] .
" LXX .
" 七十士译本 .

“LXX。

[[griːk] : -] .
[Greek : dedoxastai] .
[希腊语 : -] .

[希腊语：dedoxastai]

[ˈaʊər; ɑːr][ˈvɜːrʒ(ə)n] , [ʃoʊn] .
Our version , shone .
我们的 版本 , 闪耀 .

我们的版本，大放异彩。

[ɑːr] . [æd] [sɑːl] .
R . ad Psal .
拉 . 广告 诗篇 .

R. ad Psal.

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][ˈærəbɪk][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][laɪk] [ˈmetəfər] ,
xxii . seems to say , that in Arabic there is the like metaphor ,
二十二 . 似乎 到 说 , 那 在 阿拉伯 那里 是 这 喜欢 隐喻 ,

第 22 条似乎在说，阿拉伯语中也有类似的隐喻。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪrz] [hɔːrnz] .
of the sun's rays to a deer's horns .
的 这 太阳的 射线 到 一个 鹿的 角 .

太阳的光芒照耀在鹿角上。

[ɑːr] . [ædz] , [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ˈɔːlsoʊ] [əˈtrɪbjuːtɪd] [hɔːrnz][tuː; tə][ˈmoʊzəs][ɪn] [əˈnʌðər] [sens] ,
R . adds , that the Jews also attributed horns to Moses in another sense ,
拉 . 添加 , 那 这 犹太人 还 归因于 角 到 摩西 在 其他 感觉 ,

R.补充说，犹太人还从另一个角度将角归因于摩西。

['fɪgjərətɪvli] [fɔːr; fər] ['paʊər] , [æz; əz] ['elsˌwer] .
figuratively for power , as elsewhere .
比喻意义上 为了 力量 , 作为 别处 .

象征意义上的权力，就像在其他地方一样。

- . — [ðə; ði][oʊld] [ɑːn] ['hɔːrəs] [seɪ] [ðæt] ['rɪvəz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd]
Tauriformis . — The old scholiasts on Horace say that rivers are always represented
- . — 这 老的 学者 在 贺拉斯 说 那 河流 是 总是 代表
[wɪð; wɪθ][hɔːrnz] ,
with horns ,
和 角 ,

牛角形——古代研究贺拉斯诗歌的注释家说，河流总是用牛角来象征。

" ['prɑːptər] - [et] - - . "
" propter impetum et mugitum æquarum . "
" 属性 - 等 - - . "

“propter impetum et mugitum æquarum”。

" - - - .
" Corniger Hesperidum fluvius .
" - - - .

"Corniger Hesperidum fluvius.

" [æn; ən][oʊld]['mɑːdərn] ['kɑːməntɪtər] [əb'zəːvz] , [ðæt] [ɪn]['vəːdʒil] " [riːnəs] [baɪ'kɔːrnɪs] , " ['ræðər]
" An old modern commentator observes , that in Virgil " Rhenus bicornis , " rather
" 一个 老的 现代的 评论员 观察 , 那 在 维吉尔 " 莱茵河 双角 , " 相当
[ə'plaɪz] [tuː; tə][ɪts] [tuː] .
applies to its two æstuaries .
适用 到 它是 二 河口 .

“一位古代的现代评论家指出，维吉尔的《双角雷神》中的‘Rhenus bicornis’实际上是指它的两个河口。”

[wen] ['mɪltən] [sez] ([saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .)
When Milton says (xi . 831 .)
什么时候 米尔顿 说道 (十一 . - .)

弥尔顿说（xi. 831.）

" - [baɪ][ðə; ði] [hɔːrnd] [flʌd] , " [hiː; hi] [siːmz] ['ræðər] [tuː; tə] [miːn] , [æz; əz] ['nuːtən] [ɪk'spleɪnz]
" push'd by the horned flood , " he seems rather to mean , as Newton explains
" - 经过 这 有角的 洪水 , " 他 似乎 相当 到 意思是 , 作为 牛顿 解释
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

正如牛顿向他解释的那样，他似乎更想表达的是“被带角的洪水推着走”。

[ðæt] " ['rɪvəz] , [wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,
that " rivers , when they meet with anything to obstruct their passage ,
那 " 河流 , 什么时候 他们 见面 和 任何事物 到 阻碍 他们的 通道 ,

“河流，当它们遇到任何阻碍其流向的东西时，

[dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɔːrnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]
divide themselves and become horned as it were , and hence the
划分 他们自己 和 变得 有角的 作为 它 是 , 和 因此 这
['eɪnʃənts] [hæv; həv] [kəm'perd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bʊlz] .
ancients have compared them to bulls .
古代人 有 比较的 他们 到 公牛 .

它们会分裂成多个部分，并长出角状物，因此古人将它们比作公牛。

" [siː] . [biː] .
" C . B .
" C . B .

[" [em] . " (['ɑ:ksfərd]) [ri'fə:z] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [tu:; tə] - , ['leksɪkɑ:n] , [ed] .
[" M . " (Oxford) refers our correspondent to Facciolati , Lexicon , ed .
[" M . " (牛津) 指 我们的 通讯员 到 - , 词汇 , 编辑 .

["M."(牛津）将我们的通讯员引述到 Facciolati 编辑的《词典》。

['beɪli] , [ˌvi o 'si] . - .]
Bailey , voc . Corun .]
贝利 , voc . - .]

Bailey，主唱 Corun。]

[hɔ:rnz] ([noʊ] . - .
Horns (No . 24 .
号角 (不 . - .

号角（第 24 号）

[pi:] . - .) . — [wʌn] .
p . 383 .) . — 1 .
p . - .) . — 1 .

第 383 页）。—1.

['moʊzəs] - [feɪs] , [eks] . [tʃeɪtʃ] .
Moses ' face , Ex . ch .
摩西 - 脸 , 前任 . ch .

摩西的脸，出埃及记第1章

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
xxxiv .
34 .

34.

(['kɛrən] , [hɛb] .) , [ʃɑ:t] [aʊt] [bi:mz] [ɔ:r][hɔ:rnz][ʌv; əv] [laɪt] ([frʌm; frəm]['kɛˌɹɛn] , [hɛb] .) ;
(karan , Heb .) , shot out beams or horns of light (from keren , Heb .) ;
(卡兰 , 希伯来书 .) , 射击 出去 光束 或者 角 的 光 (从 酷伦 , 希伯来书 .) ;

（karan，希伯来语），射出光束或光角（源自 keren，希伯来语）;

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði][ə'reɪbiən]['poʊəts] [kəm'perd] [tu:; tə]
so the first beams of the rising sun are by the Arabian poets compared to
所以 这 第一的 光束 的 这 上升 太阳 是 经过 这 阿拉伯 诗人 比较的 到
[hɔ:rnz] .
horns .
角 .

因此，阿拉伯诗人将冉冉升起的太阳的第一缕光芒比作号角。

[əb'sɜ:rdli] ['rendərd] [baɪ]['ækwə] . [ænd; ənd] [vʌlg] . (['feɪʃɪz]) ['kɔ:r'nu:tə]['ɜ:ræt] .
Absurdly rendered by Aqu . and Vulg . (facies) cornuta erat .
荒谬地 渲染 经过 水 . 和 粗俗 . (相) 角状物 埃拉特 .

由 Aqu 荒谬地呈现。和庸俗。（相）cornutaerat。

[wens] ['peɪntəz] [ˌreprɪ'zent] ['moʊzəs][æz; əz] ['hævɪŋ] [hɔ:rnz] . — [gə'zi:niəs] , [hɛb] .
Whence painters represent Moses as having horns . — Gesenius , Heb .
何处 画家 代表 摩西 作为 拥有 角 . — 格塞尼乌斯 , 希伯来书 .

因此，画家们将摩西描绘成有角。——格塞尼乌斯，《希伯来书》

[leks] . { - } [ˌtu:'tu:] .
Lex . { 420 } 2 .
莱克斯 . { - } 2 .

Lex.{420}2.

[ðer; ðər] [ə'pɪr] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['laɪkənɪŋ] ['rɪvəz] [tu:; tə] ['bʊlz] .
There appear many reasons for likening rivers to bulls .
那里 出现 许多 原因 为了 比喻 河流 到 公牛 .

将河流比作公牛似乎有很多原因。

[jʊ'rɪpədiːz] [kɔːlz] - - , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] ['gɪvz] [oʊfɪdɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['epɪθet] ,
Euripides calls Cephisus taumomorphos , and Horace gives Aufidus the same epithet ,
欧里庇得斯 呼叫 - - , 和 贺拉斯 给予 奥菲杜斯 这 相同的 别名 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ['prɑːbəbli] ,
for the same reason probably ,
为了 这 相同的 原因 大概 ,

欧里庇得斯称刻菲苏斯为"陶莫弗斯"(taumomorphos)，贺拉斯也出于同样的原因，将同样的绰号赋予了奥菲杜斯。

[æz; əz] [meɪks] [hɪm; ɪm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] " [lʌndʒ] - , "
as makes him call it also " longe sonans , "
作为 制作 他 称呼 它 还 " 朗格 - , "

这也让他称之为"longe sonans"，

" - , " [ænd; ənd] " ['eɪsər] ;
" violentus , " and " acer ;
" - , " 和 " 宏碁 ;

"violentus"和"acer"；

" [vɪz] . , [ðə; ði] [bʊl] - [laɪk] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]['fjʊri][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] ,
" viz . , the bull - like roaring of its waters , and the blind fury of its course ,
" 即 . , 这 公牛 - 喜欢 咆哮 的 它是 水 , 和 这 瞎的 愤怒 的 它是 课程 ,

即，河水如公牛般咆哮，奔腾不息，狂怒无常。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [flʌd] [taɪm] .
especially in flood time .
尤其 在 洪水 时间 .

尤其是在洪水时期。

['ʌðər] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] : [ðʌs] , ['mɪltən] , ['draɪdən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [spiːk]
Other interpretations may be given : thus , Milton , Dryden , and others , speak
其他 解释 可能 是 给定 : 因此 , 米尔顿 , 德莱顿 , 和 其他的 , 说话
[ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːrnd] [flʌd] ,
of the " horned flood ,
的 这 " 有角的 洪水 ,

还可以给出其他解释：例如，弥尔顿、德莱顿等人谈到"有角的洪水"，

" [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð; wɪθ]['eni] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,
" i . e . , a body of water which , when it meets with any obstruction ,
" 我 . e . , 一个 身体 的 水 哪个 , 什么时候 它 满足 和 任何 梗阻 ,

即，当水体遇到任何障碍物时，

[di'vaɪdz] [ɪt'self][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [hɔːrnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
divides itself and becomes horned , as it were .
分割 本身 和 变成 有角的 , 作为 它 是 .

它分裂自身，并长出角状物。

[siː] [mɪlt] .
See Milt .
看 米尔特 .

参见米尔特。

[piː] . [el] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . , [ænd; ənd] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] ['nuːtən] [ænd; ənd] ['tɑːd] .
P . L . xi . 831 . , and notes on the passage by Newton and Todd .
P . L . 十一 . - . , 和 笔记 在 这 通道 经过 牛顿 和 托德 .

PL xi. 831.，以及牛顿和托德对该段落的注释。

['draɪdən] [spiːks] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sev(ə)n] - [foʊld][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
Dryden speaks of " the seven - fold horns of the Nile ,
德莱顿 说话 的 " 这 七 - 折叠 角 的 这 尼罗河 ,

德莱顿谈到"尼罗河的七个弯角"，

" ['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['waɪndɪŋ] [striːm] .

"	using	the	word	as	equivalent	to	winding	stream	.
"	使用	这	单词	作为	相等的	到	绕线	溪流	.

“用这个词来表示蜿蜒的溪流。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ɪg'zæmpəlz] . [θriː] .

It	would	be	tedious	to	multiply	examples	.	3	.
它	会	是	乏味	到	乘	示例	.	3	.

列举多个例子会很繁琐。3.

[ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Of	this	phrase	I	have	never	seen	a	satisfactory	explanation	.
的	这	短语	我	有	绝不	已见	一个	令人满意的	解释	.

对于这句话，我从未见过令人满意的解释。

" [kə'ruːnə]['næsˌsiː] " [ɪz] [sed] [baɪ][pə'tʊoʊ.ni.əs] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres]

"	Coruna	nasci	"	is	said	by	Petronius	,	in	a	general	sense	,	of	one	in	great	distress
"	科鲁尼亚	纳斯奇	"	是	说	经过	佩特罗尼乌斯	,	在	一个	一般的	感觉	,	的	一	在	伟大的	痛苦

.

:

·

“Coruna nasci”是佩特罗尼乌斯用来形容处于极度痛苦中的人的概括性词语。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌkoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən]

As	applied	to	a	cuckold	,	it	is	common	to	most	of	the	modern	European
作为	应用	到	一个	乌龟	,	它	是	常见的	到	最多	的	这	现代的	欧洲的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

用于形容被戴绿帽的丈夫时，该词在大多数现代欧洲语言中都很常见。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [freɪz] [ɪz] " ['bɛkoʊ][kɔː'nuːtɔː] " ([hɔːrnd] [goʊt]) ,

The	Italian	phrase	is	"	becco	cornuto	"	(	horned	goat	)	,
这	意大利语	短语	是	"	贝科	角	"	(	有角的	山羊	)	,

意大利语短语是“becco cornuto”(有角的山羊)，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ækədɛmiːtʃi] ['delə] ['krʊskə][ɪk'spleɪn][baɪ] [ə'vɜːrɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ,

which	the	Accademici	della	Crusca	explain	by	averring	that	that	animal	,
哪个	这	学术界	德拉	克鲁斯卡	解释	经过	断言	那	那	动物	,

克鲁斯卡学院对此的解释是，他们断言那种动物.....

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] [ber] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːˌmeɪlz] [lʌv] .

unlike	others	can	without	anger	bear	a	rival	in	his	female's	love	.
与此不同	其他的	能	没有	愤怒	熊	一个	竞争对手	在	他的	女性的	爱	.

与其他人不同，他能够不生气地容忍情敌在爱情中对他的爱慕。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] ,

"	Dr	.	Burn	,	in	his	History	of	Westmoreland	,
"	博士	.	烧伤	,	在	他的	历史	的	韦斯特摩兰	,

“伯恩博士在其著作《威斯特摩兰历史》中写道：

[wʊd] [treɪs] [ðɪs] [krest][ʌv; əv] ['kʌkəldəm] [tuː; tə][hɔːrnz][wɔːrn][æz; əz][krests][baɪ] [ðoʊz] [huː] [went]

would	trace	this	crest	of	cuckoldom	to	horns	worn	as	crests	by	those	who	went
会	痕迹	这	波峰	的	戴绿帽癖	到	角	磨损	作为	冠状物	经过	那些	WHO	去

[tuː; tə][ðə; ði][kruːˈseɪdz] ,

to	the	Crusades	,
到	这	十字军东征	,

这种被戴绿帽的象征可以追溯到参加十字军东征的人佩戴的牛角状徽章。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːrˈmɔːriəl] [dɪˈstɪŋkʃənz] ; [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfɪˈdeləti][ʌv; əv] [ˈkɔnˌsɔːts] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
as their armorial distinctions ; to the infidelity of consorts during their
作为 他们的 纹章 区别 ; 到 这 不忠 的 配偶 期间 他们的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

如同他们的纹章特征；以及配偶在他们不在时所表现出的不忠，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪŋgər][ʌv; əv][skɔːrn] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn] ; [ˈkrestɪd]
and to the finger of scorn pointed at them on their return ; crested
和 到 这 手指 的 轻蔑 尖 在 他们 在 他们的 返回 ; 冠状
[ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][əˈbjuːzd] .
indeed , but abused .
的确 , 但 受虐 .

而当他们凯旋归来时，却遭到了人们的蔑视；他们虽功成名就，却也饱受诟病。

" — ['tɑːdz] ['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] .
" — Todd's Johnson's Dictionary .
" — 托德的 强生 字典 .

"——托德·约翰逊词典。

[ɑːr] . [tiː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .
R . T . H . G .
拉 . T . H . G .

RTHG

[waɪ] ['moʊzəs] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] . — [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] [kwɪrɪst] " [el] . [siː] . " (
Why Moses represented with Horns . — You may inform your querist " L . C . " (
为什么 摩西 代表 和 号角 . — 你 可能 通知 你的 提问者 " L . C . " (
[noʊ] . - [piː] . - .) ,
No . 24 p . 383 .) ,
不 . - p . - .) ,

为什么摩西的形象中带有角？——您可以向提问者"LC"（第24号，第383页）咨询。

[ðæt] [ðə; ði][streɪndʒ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['moʊzəs] [ə'pɪr] [hɔːrnd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə]
that the strange practice of making Moses appear horned , which is not confined to
那 这 奇怪的 实践 的 制作 摩西 出现 有角的 , 哪个 是 不是 受限 到
['stætʃuːz] ,
statues ,
雕像 ,

这种将摩西描绘成长着角的奇怪做法，并不局限于雕像，

[əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪstræns'leʃən] [ʌv; əv]['ɛksɑːd] .
arose from the mistranslation of Exod .
出现 从 这 误译 的 出埃及记 .

源于对《出埃及记》的误译。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . - . & - .
xxxiv . 30 . & 35 .
34 . - . & - .

xxxiv.30.和35.

[ɪn][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['rəumənist][hɪz; ɪz] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['skrɪptʃər] .
in the Vulgate , which is to the Romanist his authenticated scripture .
在 这 武加大译本 , 哪个 是 到 这 罗马天主教 他的 已验证 圣经 .

在《武加大译本》中，《武加大译本》是罗马天主教徒认可的圣经。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [riːdz] " [feɪsiːəm] [mɔɪsi] - , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]

For	there	he	reads	"	faciem	Moysi	cornutum	,	"	instead	of	"	the	skin	of
为了	那里	他	阅读	"	面部	莫伊西	-	,	"	反而	的	"	这	皮肤	的

['moʊzəs] - [feɪs] [ʃoʊn] .

Moses	'	face	shone	.
摩西	-	脸	闪耀	.

因为他读到的是“faciem Moysi cornutum”，而不是“摩西的脸庞闪闪发光”。

" [ðə; ði] ['hiːbruː] [vɜːrb][pʊt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [taɪp] [ɪz][kɔ'rɑːn] , ['veri] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Hebrew	verb	put	into	our	type	is	coran	,	very	possibly	the	root	of	the
"	这	希伯来语	动词	放	进入	我们的	类型	是	古兰经	,	非常	可能	这	根	的	这

['lætn] ['kɔːnuː] :

Latin	cornu	:
拉丁	角	:

“我们输入的希伯来语动词是 coran，很可能是拉丁语 cornu 的词根：

[ænd; ənd][ɪts]['praɪmeri] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [hɔːrnz] ; [ɪts] ['sekənderi] , [tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːrθ]

and	its	primary	signification	is	to	put	forth	horns	;	its	secondary	,	to	shoot	forth
和	它是	基本的	意义	是	到	放	前进	角	;	它是	次要	,	到	射击	前进

['reɪz] , [tuː; tə] [ʃaɪn] .

rays	,	to	shine	.
射线	,	到	闪耀	.

它的主要含义是伸出角；其次要含义是发出光芒、发光。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪsɪpl] [ɪz] [juːst] [ɪn][ɪts]['praɪmeri] [sens] [ɪn] [sɑːmz] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

The	participle	is	used	in	its	primary	sense	in	Psalms	,	xix	.
这	分词	是	用过的	在	它是	基本的	感觉	在	诗篇	,	十九	.

在《诗篇》第十九篇中，分词以其主要含义使用。

- . ; [bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] ['septʃʊədʒɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl] [trænz'leɪtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː] ['ɪntuː]

31	.	;	but	the	Greek	Septuagint	,	and	all	translators	from	the	Hebrew	into
-	.	;	但	这	希腊语	七十士译本	,	和	全部	译者	从	这	希伯来语	进入

['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

modern	European	languages	,
现代的	欧洲的	语言	,

31.；但是希腊文七十士译本，以及所有从希伯来文翻译成现代欧洲语言的译者，

[hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrb][ɪts] ['sekənderi] ['miːnɪŋ] [ɪn]['ɛksɑːd] .

have	assigned	to	the	verb	its	secondary	meaning	in	Exod	.
有	分配	到	这	动词	它是	次要	意义	在	出埃及记	.

赋予该动词在《出埃及记》中的第二层含义。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

xxxiv	.
34	.

34.

[ɪn] [ðæt] ['tʃæptər] [ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] [tuː; tə][kɔ'rɑːn][ɪz] , [ɪn][bəuθ] [vəːsiz] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] [skɪn] , [nɑːt]

In	that	chapter	the	nominative	to	coran	is	,	in	both	verses	,	undeniably	skin	,	not
在	那	章	这	主格	到	古兰经	是	,	在	两个都	诗句	,	无可否认	皮肤	,	不是

[hed] [nɔːr] [feɪs] .

head	nor	face	.
头	也不	脸	.

在那一章中，古兰经的主格在两节经文中都毫无疑问是指皮肤，而不是头或脸。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːbviəsli] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [raɪt] " [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [hɔːrnd] , " [soʊ] [ðæt]

Now	it	would	obviously	be	absurd	to	write	"	his	skin	was	horned	,	"	so	that
现在	它	会	明显地	是	荒诞	到	写	"	他的	皮肤	曾是	有角的	,	"	所以	那

['kɑːmən] [sens] ,

common	sense	,
常见的	感觉	,

现在，写成“他的皮肤长角”显然是荒谬的，所以，根据常识，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] ,

and	the	authority	of	the	Septuagint	,
和	这	权威	的	这	七十士译本	,

以及七十士译本的权威性，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærəfreɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:ment]

supported	by	the	language	of	St	.	Paul	in	his	paraphrase	and	comment
有	经过	这	语言	的	英石	.	保罗	在	他的	释义	和	评论

[ɑ:n] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌtu:'tu:][kɔ:r] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] - - . ,

on	this	passage	in	2	Cor	.	iii	.	7	-	13	. ,
在	这	通道	在	2	科尔	.	三、	.	7	-	-	. ,

圣保罗在《哥林多后书》3:7-13中对这段经文的释义和注释也支持了这一观点。

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gaɪd] ['eni] ['krɪstʃən] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][æz; əz]

ought	to	have	been	sufficient	to	guide	any	Christian	translator	as
应该	到	有	到过	充足的	到	指导	任何	基督教	翻译	作为

[tu:; tə][ðə; ði] [sens] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][kɔ'rɑ:n][ɪn][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['moʊzəs] .

to	the	sense	to	be	attached	to	coran	in	the	mention	of	Moses	.
到	这	感觉	到	是	随附的	到	古兰经	在	这	提到	的	摩西	.

这应该足以指导任何基督教译者理解在提到摩西时，古兰经的含义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
H . **W** .
H . W .

硬件

['ɑːksfərd] , ['eɪprəl] - , - .
Oxford , **April** **16** , **1850** .
牛津 , 四月 - , - .

牛津，1850年4月16日。

[[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'siːvd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] , [frʌm; frəm] " [sɜːr]
[**We** **have** **since** **received** **replies** **to** **a** **similar** **effect** **,** **from** **"** **SIR**
[我们 有 自从 已收到 回复 到 一个 相似的 影响 , 从 " 先生
['edmənd] ['fɪlmɝ] , "
EDMUND **FILMER** **,** **"**
埃德蒙 电影人 , "

[我们之后收到了来自"埃德蒙·菲尔默爵士"的类似回复，

" [dʒeɪ] . [iː] . , " & [siː] . " [ɑːr] . [dʒiː] . " [ri'fəːz] ['aʊər; ɑːr] [kwɪrɪst] [tuː; tə] [liːz] ['krɪtɪkə] - , [pɑːrt]
" **J** **.** **E** **.** **,** **"** **&** **c** **.** **"** **R** **.** **G** **.** **"** **refers** **our** **Querist** **to** **Leigh's** **Critica** **Særa** **,** **part**
" J . E . , " & c . " 拉 . G . " 指 我们的 提问者 到 莉的 评论家 - , 部分
[aɪ] . [piː] . - .
I **.** **p** **.** **219** **.**
我 . p . - .

"JE，"等等。"RG"将我们的提问者引向 Leigh 的《Critica Særa》第一部分，第 219 页。

['lʌndən] , - ;
London **,** **1662** **;**
伦敦 , - ;

伦敦，1662年；

[ænd; ənd] " [em] . " [ri'fəːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][noʊt][ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['eksədəs][ɪn][em] . ['pəuləs] -
and **"** **M** **.** **"** **refers** **him** **to** **the** **note** **on** **this** **passage** **in** **Exodus** **in** **M** **.** **Polus** **'**
和 " M . " 指 他 到 这 笔记 在 这 通道 在 出埃及记 在 M . 波鲁斯 -
[sɪ'nɑːpsɪs] - .
Synopsis **Criticorum** **.**
概要 - .

"M."指的是M. Polus的《评论概要》中关于《出埃及记》这一段落的注释。

[tuː; tə] " [tiː] . [iː] . " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [noʊts] [ɑːn] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] " [el] . [siː] . - [es] "
To **"** **T** **.** **E** **.** **"** **we** **are** **indebted** **for** **Notes** **on** **other** **portions** **of** **"** **L** **.** **C** **.** **'** **s** **"**
到 " T . E . " 我们 是 负债累累 为了 笔记 在 其他 部分 的 " L . C . - s "
['kwɪriːz] .]
Queries **.** **]**
查询 .]

我们感谢"TE"就"LC"查询的其他部分提供的注释。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['temp(ə)l] . — " ['mɪstər] .
The **Temple** **or** **A** **Temple** **.** **—** **"** **Mr** **.**
这 寺庙 或者 一个 寺庙 . — " 先生 .

寺庙或一座寺庙。——"先生

[fɑːs] " [sez] ([noʊ] . - .
Foss **"** **says** **(** **No** **.** **21** **.**
福斯 " 说道 (不 . - .

Foss"说（第21号。

[piː] . - .)
p . 335 .)
p . - .)

第335页。）

[ðæt] [ɪn] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['kɑːpiz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] , [ðə; ði]
that in Tyrwhitt's edition of Chaucer and in all other copies he has seen , the
那 在 - 版 的 乔叟 和 在 全部 其他 副本 他 有 已见 , 这
['riːdɪŋ] [ɪz] —
reading is —
阅读 是 —

他在泰尔维特的乔叟版本以及他所见过的所有其他版本中都读到——

" [ə; eɪ] ['ʒentil] ['mænsəpl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
" A gentil manciple was there of a temple .
" 一个 温和 仆人 曾是 那里 的 一个 寺庙 .

“那里有一位善良的寺庙男仆。”

" [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [blæk] - ['letər] ['foʊlioʊ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ([wɪð; wɪθ]
" In an imperfect black - letter folio copy of Chaucer in my possession (with
" 在 一个 不完善 黑色的 - 信 对开本 复制 的 乔叟 在 我的 拥有 (和
['kjʊriəs] [wʊd] - [kʌts] ,
curious wood - cuts ,
好奇的 木头 - 削减 ,

“在我所拥有的一本品相不佳的乔叟黑体字对开本中（带有奇特的木刻插图），

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɔːr] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [deɪt] , ['prɪntər] , & [siː] .) , [ðə; ði]
but without title - page , or any indications of its date , printer , & c .) , the
但 没有 标题 - 页 , 或者 任何 症状 的 它是 日期 , 打印机 , & c .) , 这
['riːdɪŋ] [ɪz] —
reading is —
阅读 是 —

但由于缺少标题页，也没有任何关于出版日期、印刷商等的指示），其内容为——

" [ə; eɪ] - - [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
" A gentyl mancyple was there of the temple .
" 一个 - - 曾是 那里 的 这 寺庙 .

“寺庙里有一位优雅的牧师。”

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] (" [ðə; ði]['riːəl] ['pæsɪdʒ] ") ,
" That the above is the true reading (" the real passage ") ,
" 那 这 多于 是 这 真的 阅读 (" 这 真实的 通道 ") ,

“以上才是真正的读法（‘真实段落’），”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]
and that it is to be applied to the temple , appears to me from
和 那 它 是 到 是 应用 到 这 寺庙 , 出现 到 我 从
[wʌt] ['fɑːloʊz] ,
what follows ,
什么 跟随 ,

从下文来看，我认为它应该适用于圣殿：

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænsəpl] .
in the description of the manciple .
在 这 描述 的 这 仆人 .

在对仆人的描述中。

" [ʌv; əv] [hæd; həd][hiː; hi] [muː] [ðæn; ðən] - [ten]
" Of maysters had he moo than thryes ten
" 的 市长们 有 他 哞 比 - 十

“他比十个市长都更爱哞哞叫

[ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [lɔː] - [ænd; ənd] - ,
That were of lawe expirte and curyous ,
那 是 的 法律 - 和 - ,

那些已经过期且令人好奇的

[ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['doʊzən][ɪn] [ðæt] [haʊz]
Of whyche there were a dosen in that hous
的 - 那里 是 一个 剂量 在 那 屋

那房子里为什么会有一栋宿舍楼?

['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] , " & [siː] . ;
Worthy to be , " & c . ;
值得 到 是 , " & c . ;

值得成为"等等;

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

[mɑːrtʃ] - , - .
March 23 , 1850 .
行进 - , - .

1850年3月23日。

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [jɪr] ([noʊ] . - .
Ecclesiastical Year (No . 24 .
教会的 年 (不 . - .

教会年（第 24 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 381 .) . — The
p . - .) . — 这

第 381 页)。——

['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][ɑːn][ðə; ði]['kælɪndər][ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
following note on the calendar is authority for the statement respecting the
下列的 笔记 在 这 日历 是 权威 为了 这 陈述 尊重 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] [jɪr] : —
beginning of the ecclesiastical year : —
开始 的 这 教会的 年 : —

以下日历注释是关于教会年开始的声明的依据：—

" [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['letər] ['duː)iθ] [tʃeɪndʒ]
" Note that the Golden Number and the Dominicall letter doeth change euery yeere
" 笔记 那 这 金的 数字 和 这 - 信 做 改变 euery 耶尔
[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .
the first day of January .
这 第一的 天 的 一月 .

"请注意，黄金数字和多米尼克字母每年一月的第一天都会发生变化。

[noʊt] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [bɪgɪnɪθ] [ðə; ði][ˌɛks'ɛks'viː] . [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]
Note also , that the yeere of our Lord beginneth the xxv . day of March
笔记 还 , 那 这 耶尔 的 我们的 主 开始 这 25 . 天 的 行进
,
,
,

另请注意，主的年份始于三月二十五日。

[ðə; ði] [seɪm] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

the	same	supposed	to	be	the	first	day	upon	which	the	world	was
这	相同的	据称	到	是	这	第一的	天	之上	哪个	这	世界	曾是

[kriˈeɪtɪd] ,

created	,
创建	,

据说，这一天就是世界诞生的第一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [kraɪst] [wʌz; wəz] [kənˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .

and	the	day	when	Christ	was	conceived	in	the	womb	of	the	Virgin	Mary	.
和	这	天	什么时候	基督	曾是	构思	在	这	子宫	的	这	处女	玛丽	.

以及基督在圣母玛利亚腹中受孕的那一天。

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] , [lɑːnd] . - , [piː] . [ˌtuːˈtuː] .

"	As	in	the	Book	of	Common	Prayer	,	Lond	.	1614	,	p	.	2	.
"	作为	在	这	书	的	常见的	祷告	,	伦敦	.	-	,	p	.	2	.

“正如《公祷书》（伦敦，1614 年）第 2 页所述。

['bɪʃəp] ['koʊzɪnz] [riˈmɑːks] , " [bɪgɪnɪθ] [ðə; ði] 25th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] . "

Bishop	Cosins	remarks	,	"	beginneth	the	25th	day	of	March	.	"
主教	余弦	评论	,	"	开始	这	25th	天	的	行进	.	"

科辛斯主教评论道：“从3月25日开始。”

" ['roʊməniˌrɑːməni] ['ænəm] ['suːəm] - [æd]['kælənˌdæz] - .

"	Romani	annum	suum	auspicantur	ad	calendas	Januarias	.
"	罗姆人	年	苏姆	-	广告	日历	-	.

“罗马尼年吉祥日和日历一月。

['ɪdem] [feɪʃənt] - ['roʊməniˌrɑːməni][et][ˌkju ju 'aɪ][ɪn]['ɑːliːz] [rɛgnɪz] - -

Idem	faciunt	hodierni	Romani	et	qui	in	aliis	regnis	papæ	authoritatem
同上	面部	-	罗姆人	等	qui	在	外甥	雷格尼斯	-	-

- .

agnoseunt	.
-	.

同上，罗马尼和教皇的统治权均不可知。

[iˈkliːziə] ['ɔːtəm]

Ecclesia	autem
教会	奥特姆

Ecclesia autem

[æŋˈglɪkənə] ['sekwɪtʊr] - [ænt:kwɑːm][ə; eɪ] - [ɪgsːguːoʊ] - , ['ænoʊ] ['krɪsti]

Anglicana	sequitur	suppotationem	antiquam	a	Dionysio	Exiguo	inchoatum	,	anno	Christi
圣公会	顺理成章	-	古物	一个	-	埃克索	-	,	安诺	克里斯蒂

- .

532	.
-	.

Anglicana sequitur subpotationem antiquam a Dionysio Exiguo inchoatum, anno Christi 532.

" ['nɪkəlz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] , [əˈdɪʃən(ə)l] [noʊts] , [piː] . - .

"	Nicholl's	Commentary	on	the	Book	of	Common	Prayer	,	additional	notes	,	p	.	10	.
"	尼科尔的	评论	在	这	书	的	常见的	祷告	,	额外的	笔记	,	p	.	-	.

《尼科尔公祷书注释》，补充说明，第 10 页。

['fɒl] .

Fol	.
福尔	.

第。

[lɑːnd] .

Lond	.
伦敦	.

伦敦

- , [vɪd] . [luː] .
1712 , vid . loe .
- , 视频 . 洛伊 .

1712，vid. loe。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] , ['ɑːksfərd] , - , [ðə; ði][noʊt][ɪz] , —
In the Book of Common Prayer , Oxford , 1716 , the note is , —
在 这 书 的 常见的 祷告 , 牛津 , - , 这 笔记 是 , —

在1716年牛津出版的《公祷书》中，有如下注释：——

" [noʊt] . — [ðə; ði] [ˌsʌpjuˈteiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
" Note . — The supputation of the year of our Lord in the Church of
" 笔记 . — 这 推定 的 这 年 的 我们的 主 在 这 教会 的
['ɪŋgləndˌ] [bɪgɪnɪθ] [ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
England beginneth the five - and - twentieth day of March .
英格兰 开始 这 五 - 和 - 第二十 天 的 行进 .

"注：英国国教的公元纪年从三月二十五日开始。

" [ðɪs] [noʊt] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prer] [bʊks] , ['biːɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [aɪ]
" This note does not now appear in our Prayer Books , being omitted , I
" 这 笔记 做 不是 现在 出现 在 我们的 祷告 图书 , 存在 省略 , 我
[sə'poʊz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] { - }
suppose , in consequence { 421 }
认为 , 在 结果 { - }

"这条注释现在没有出现在我们的祈祷书中，我想，因此被省略了{421}

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - .
of the adoption of the new style in England in 1752 .
的 这 采用 的 这 新的 风格 在 英格兰 在 - .

1752年英国采用新样式。

[ðə; ði] ['deɪli] [kɔːrs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] ,
The daily course of lessons used to begin , as it does now ,
这 日常的 课程 的 课程 用过的 到 开始 , 作为 它 做 现在 ,

过去每天的课程都是这样开始的，现在也是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [ɪn]['dʒænjueri] ; [ðə; ði] [kə'lekts]
with the Book of Genesis and of St . Matthew , in January ; the collects
和 这 书 的 创世纪 和 的 英石 . 马修 , 在 一月 ; 这 收集
,
,
,

一月份诵读《创世记》和《马太福音》；以及祷文，

[ɪ'pɪsəlz] , [ænd; ənd]['gɔspəlz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔːr; fər]['ædvent] .
epistles , and gospels with those for Advent .
书信 , 和 福音书 和 那些 为了 来临 .

书信和福音书，以及降临节的经文。

[em] .
M .
M .

M.

['ɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

['peɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] ([noʊ] . - .
Paying through the Nose (No . 21 .
付费 通过 这 鼻子 (不 . - .

付出高昂代价（第 21 号）

[piː] . - .) . — [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][dɪ'dʒenəreɪtɪd]
p . 335 .) . — I have always understood this to be merely a degenerated
p . - .) . — 我 有 总是 理解 这 到 是 仅仅 一个 退化的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɜːrd] .
pronunciation of the last word .
发音 的 这 最后的 单词 .

第 335 页)。——我一直认为这只是最后一个词的退化发音。

['peɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nuːs] ['gɪvz] [ðə; ði][aɪ'diːə][soʊ][ɪg'zæktli] , [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
Paying through the noose gives the idea so exactly , that , as far as the
付费 通过 这 套索 给予 这 主意 所以 确切地 , 那 , 作为 远的 作为 这
[ˌetɪ'mɑːlədʒi][goʊz] ,
etymology goes ,
词源 去 ,

"通过绞索支付"这个说法如此贴切地表达了这种含义，以至于，就词源学而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'splænətɔːri] [ɪ'nʌf] .
it is explanatory enough .
它 是 解释性 足够的 .

解释得已经很清楚了。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] ['riːdɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
But whether that reading has an historical origin may be another question .
但 无论 那 阅读 有 一个 历史 起源 可能 是 其他 问题 .

但这种解读是否具有历史渊源，则是另一个问题了。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] [wʌn] .
It scarcely seems to need one .
它 几乎 似乎 到 需要 一 .

它似乎几乎不需要。

[siː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
C . W . H .
C . W . H .

CWH

[kɛm] ['deius, 'diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] , & [siː] . ([noʊ] . - .
Quem Deus vult perdere , & c . (No . 22 .
quem 上帝 沃尔特 佩尔德雷 , & c . (不 . - .

Quem Deus vult perdere 等。 （第 22 号。

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — [ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] [ɪz] , " [kɛm] ['dʒuːpɪtər] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] , - ['priːəs] .
351 .) . — The correct reading is , " Quem Jupiter vult perdere , dementat prius .
- .) . — 这 正确的 阅读 是 , " quem 木星 沃尔特 佩尔德雷 , - 普锐斯 .

351.).—正确的读法是，"Quem Jupiter vult perdere, dementat prius.

" [siː] - - [hoʊmɛrɪkə] , [piː] . - .
" See Duport's Gnomologia Homerica , p . 282 .
" 看 - - 荷马史诗 , p . - .

"参见杜波尔的《Gnomologia Homerica》，第 282 页。

(['kæntæb] . - .)
(Cantab . 1660 .)
(坎特伯雷 . - .)

（剑桥大学出版社，1660年）

[ˌæθəˈnægərəs] [kˈwoʊts] [griːk] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ˈrendərz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈlætn] ([piː] . - .

Athenagoras	quotes	Greek	lines	,	and	renders	them	in	Latin	(	p	.	121	.
阿特纳戈拉斯	引号	希腊语	线条	,	和	渲染	他们	在	拉丁	(	p	.	-	.

阿特纳戈拉斯引用希腊诗句，并用拉丁文翻译（第 121 页）。

[ˈɑːksɑːn] . -) :

Oxon	.	1682	)	:
牛津	.	-	)	:

牛津郡，1682 年）：

" [æt; ət] [ˈdiːmən] [ˈhɑːmɪˌnaɪ] [kwʌm] - [ˈælɪkwɪd] [ˈmeɪləm] ,

"	At	dæmon	homini	quum	struit	aliquid	malum	,
"	在	守护灵	人类	库姆	-	液体	恶意	,

“在 daemon homini quum struit aliquid malum，

- [ˈɪli] - [mɛntəm] [suːˈæm] .

Pervertit	illi	primitus	mentem	suam	.
-	伊利	-	心理	苏阿姆	.

Pervertit illi primitus mentem suam。

" [ðə; ði] [wɜːrd] " - " [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

"	The	word	"	dementat	"	is	not	to	be	met	with	,	I	believe	,
"	这	单词	"	-	"	是	不是	到	是	遇见	和	,	我	相信	,

我认为，不应该用“精神错乱”这个词来形容这种情况。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈɔːθər] .

in	the	works	of	any	real	classical	author	.
在	这	作品	的	任何	真实的	古典	作者	.

在任何一位真正的古典作家的作品中都是如此。

[ˈbʌtlər] [hæz; həz] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ɪn] [pɑːrt] [θriː] .

Butler	has	employed	the	idea	in	part	3	.
巴特勒	有	受雇	这	主意	在	部分	3	.

巴特勒在第三部分中运用了这个理念。

[ˈkæntoʊ] [ˌtuːˈtuː] .

canto	2	.
坎托	2	.

第二章

[laɪn] - . [ʌv; əv] [ˈhjuːdɪbræs] :

line	565	.	of	Hudibras	:
线	-	.	的	胡迪布拉斯	:

Hudibras 第 565 行：

" [laɪk] [men] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈθʌndərboʊlt] ,

"	Like	men	condemned	to	thunderbolts	,
"	喜欢	男人	谴责	到	雷电	,

“就像被判处雷霆刑罚的人一样，

[huː] , [er] [ðə; ði] [bloʊ] , [bɪˈkʌm] [mɪr] [dəʊlts] .

Who	,	ere	the	blow	,	become	mere	dolts	.
WHO	,	埃雷	这	吹	,	变得	仅仅	笨蛋	.

在打击到来之前，他们变成了十足的傻瓜。

" [siː] . [aɪ] . [ɑːr] .

"	C	.	I	.	R	.
"	C	.	我	.	拉	.

“CIR

[ʃruː] ([noʊ] . - .

Shrew	(	No	.	24	.
泼妇	(	不	.	-	.

鹡鸰（第 24 号）

[piː] .

p	**.**
p	.

页

- .) . — [ðə; ði][wɜːrd] , [aɪ] [ˌæprɪˈhend] , [miːnz] [ʃɑːrp] .

381	**.**	**)**	**.**	**—**	**The**	**word**	**,**	**I**	**apprehend**	**,**	**means**	**sharp**	**.**
-	.	)	.	—	这	单词	,	我	逮捕	,	方法	锋利的	.

381.)—我理解，这个词的意思是尖锐。

[ðə; ði] [maʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] , [æz; əz] [ˈhæliˌwɛl] [steɪts] ,

The	**mouse**	**,**	**which**	**is**	**not**	**the**	**field**	**-**	**mouse**	**,**	**as**	**Halliwell**	**states**	**,**
这	老鼠	,	哪个	是	不是	这	场地	-	老鼠	,	作为	哈利韦尔	各州	,

这只老鼠，不是霍利韦尔所说的田鼠。

[bʌt; bət][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [kˈwɒdrʊpedz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp]

but	**an**	**animal**	**of**	**a**	**different**	**order**	**of**	**quadrupeds**	**,**	**has**	**a**	**very**	**sharp**
但	一个	动物	的	一个	不同的	命令	的	四足动物	,	有	一个	非常	锋利的

[snaʊt] .

snout	**.**
鼻子	.

但是另一种四足动物，它的吻部却非常尖锐。

[ʃruːd] [miːnz] [ʃɑːrp] ['dʒen(ə)rəli] .

Shrewd	**means**	**sharp**	**generally**	**.**
精明	方法	锋利的	一般来说	.

精明通常意味着敏锐。

[ɪts][bæd] [sens] [ɪz]['oʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

Its	**bad**	**sense**	**is**	**only**	**incidental**	**.**
它是	坏的	感觉	是	仅有的	偶然的	.

它的糟糕之处只是偶然的。

[ðeɪ] [siːm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [skrætʃ] ; [skruː] ; , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [stɪks] [ɔːr] [fɜːrz] (

They	**seem**	**connected**	**with**	**scratch**	**;**	**screw**	**;**	**shrags**	**,**	**the**	**end**	**of**	**sticks**	**or**	**furze**	**(**
他们	似乎	连接	和	划痕	;	拧紧	;	披肩	,	这	结尾	的	棍子	或者	金雀花	(

['hæliˌwɛl]) ;

Halliwell	**)**	**;**
哈利韦尔	)	;

它们似乎与刮擦、螺丝、碎片、棍子或金雀花的末端有关（Halliwell）;

[tuː; tə] [ʃred] ([ə; eɪ] . - [es] . , - , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənderi] [fɔːrm][ʌv; əv]

to	**shred**	**(**	**A**	**.**	**-**	**S**	**.**	**,**	**screadan**	**,**	**but**	**which**	**must**	**be**	**a**	**secondary**	**form**	**of**
到	撕碎	(	一个	.	-	S	.	,	-	,	但	哪个	必须	是	一个	次要	形式	的

[ðə; ði][vɜːrb]) .

the	**verb**	**)**	**.**
这	动词	)	.

撕碎（古英语，screadan，但一定是该动词的次要形式）。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['lætn] ['sɔːrɛks] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]

That	**the**	**shrew**	**-**	**mouse**	**is**	**called**	**in**	**Latin**	**sorex**	**,**	**seems**	**to**	**be**	**an**	**accidental**
那	这	泼妇	-	老鼠	是	称为	在	拉丁	索雷克斯	,	似乎	到	是	一个	偶然

[koʊˈɪnsɪdəns] .

coincidence	**.**
巧合	.

鼩鼱在拉丁语中被称为 sorex，这似乎是一个偶然的巧合。

[ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [[griːk] : -] .

That	**is**	**said**	**to**	**be**	**derived**	**from**	**[**	**Greek**	**:**	**urax**	**]**	**.**
那	是	说	到	是	衍生的	从	[	希腊语	:	-	]	.

据说它源自 [希腊语：urax]。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] ['suːrɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	French	have	confounded	the	two	,	and	give	the	name	souris	to	the
这	法语	有	令人困惑	这	二	,	和	给	这	姓名	苏里斯	到	这

['kɑːmən] [maʊs] ,

common	mouse	,
常见的	老鼠	,

法国人把这两种动物混淆了，把普通老鼠叫做 souris。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] .

but	not	to	the	shrew	-	mouse	.
但	不是	到	这	泼妇	-	老鼠	.

但鼩鼱鼠却不这么认为。

[aɪ]['proʊtest] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ə'genst] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['brɑːk][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['brɑːk] ,

I	protest	,	for	one	,	against	admitting	that	Broc	is	derived	from	broc	,
我	反对	,	为了	一	,	反对	承认	那	西兰花	是	衍生的	从	西兰花	,

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

persecution	,
迫害	,

首先，我反对承认 Broc 一词源于 broc，意为迫害。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ['pɑːrtɪsɪpl] [frʌm; frəm] [breɪk] .

which	of	course	is	participle	from	break	.
哪个	的	课程	是	分词	从	休息	.

这当然是 break 的分词形式。

[wiː; wi] [seɪ] " [tuː; tə]['bædʒər] " [fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'nɔɪ] , [tuː; tə] [tiːz] .

We	say	"	to	badger	"	for	to	annoy	,	to	teaze	.
我们	说	"	到	獾	"	为了	到	烦人	,	到	挑逗	.

我们用“badger”来表示烦扰、戏弄。

[aɪ] [sə'poʊz] [tuː] ['sentʃəriz] [hens] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [dɪ'raɪvd]

I	suppose	two	centuries	hence	will	think	the	name	of	the	animal	is	derived
我	认为	二	几个世纪	因此	将要	思考	这	姓名	的	这	动物	是	衍生的

[frʌm; frəm] [ðæt] [vɜːrb] ,

from	that	verb	,
从	那	动词	,

我想两个世纪后人们会认为这种动物的名字来源于那个动词。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][vɜːrb][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	the	verb	from	it	.
和	不是	这	动词	从	它	.

而不是其中的动词。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] . - [es] . , ['ekwəs] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz][wɔːrn] [aʊt] [ɔːr] " ['broʊkən]

It	means	also	,	in	A	.	-	S	.	,	equus	vilis	,	a	horse	that	is	worn	out	or	"	broken
它	方法	还	,	在	一个	.	-	S	.	,	马	维利氏体	,	一个	马	那	是	磨损	出去	或者	"	破碎的

[daʊn] .

down	.
向下	.

在古英语中，它也指 equus vilis，即疲惫不堪或“破败不堪”的马。

" [siː] . [biː] .

"	C	.	B	.
"	C	.	B	.

CB

[zi'nəubjə] ([noʊ] . - .

Zenobia	(	No	.	24	.
泽诺比亚	(	不	.	-	.

泽诺比亚（第 24 名。

[piː] . - .) . — [ziˈnəubjə][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " ['dʒɛnti][dʒuːˈdiə] , " [ɪn] ['hɔfmənz] ['leksɪkɑːn]

p	.	383	.	)	.	—	Zenobia	is	said	to	be	"	gente	Judaea	,	"	in	Hoffman's	Lexicon
p	.	-	.	)	.	—	泽诺比亚	是	说	到	是	"	人	犹太	,	"	在	霍夫曼的	词汇

[ˌuːnɪvərˈsɑːli] , [ænd; ənd] - , [ed] .

Universale	,	and	Facciolati	,	ed	.
普遍	,	和	-	,	编辑	.

第 383 页)。——霍夫曼的《世界词典》和法乔拉蒂编辑的《世界词典》中称泽诺比亚是"犹太人"。

['beɪli] , [əˈpendɪks] , [ˌvi o ˈsi] . [ziˈnəubjə] .

Bailey	,	Appendix	,	voc	.	Zenobia	.
贝利	,	附录	,	voc	.	泽诺比亚	.

Bailey，附录，voc. Zenobia。

[em] .

M	.
M	.

M.

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

['krɑːmwɪlz] [ɛˈsteɪts] ([noʊ] . - .

Cromwell's	Estates	(	No	.	24	.
克伦威尔的	庄园	(	不	.	-	.

克伦威尔庄园（第 24 号）

[piː] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [ˈglɔstəʃiə] , [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['tʃɛpstoʊ] ,

p	.	389	.	)	.	—	There	is	Woolaston	,	in	Gloucestershire	,	four	miles	from	Chepstow	,
p	.	-	.	)	.	—	那里	是	伍拉斯顿	,	在	格洛斯特郡	,	四	英里	从	切普斯托	,

第389页)。——格洛斯特郡有伍拉斯顿，距离切普斯托四英里，

['tʃiːfli] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['boʊfərt] .

chiefly	belonging	now	to	the	Duke	of	Beaufort	.
主要	属于	现在	到	这	公爵	的	博福特	.

现在主要属于博福特公爵所有。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

[vɑːks][et] - ['naɪhɪl] ([noʊ] . - .

Vox	et	præterea	Nihil	(	No	.	16	.
Vox	等	-	虚无	(	不	.	-	.

Vox et præterea Nihil（No. 16。

[piː] . - . , [ænd; ənd][noʊ] . - .

p	.	247	.	,	and	No	.	24	.
p	.	-	.	,	和	不	.	-	.

第 247 页，第 24 号。

[piː] . - .) . — [ðɪs]

p	.	387	.	)	.	—	This
p	.	-	.	)	.	—	这

第 387 页)。——这

['seɪɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['plu:ˌtɑ:rks] [lə'kɑ:nɪk] [æpəfθɛgmz] ([[gri:k] : -
saying **is** **to** **be** **found** **in** **Plutarch's** **Laconic** **Apophthegms** **(** **[** **Greek** **:** **Apophthegmata**
说 是 到 是 成立 在 普鲁塔克的 简洁 格言 ([希腊语 : -
-]) , - ['ɑ:prə] [mə'reɪliə] , [ed] .
Lakonika **]** **)** **,** **Plutarchi** **Opera** **Moralia** **,** **ed** **.**
-]) , - 歌剧 道德 , 编辑 .

这句话可以在普鲁塔克的《简洁格言》([希腊语：Apophthegmata Lakonika]）中找到，普鲁塔克歌剧道德，编辑。

[dæn] .
Dan **.**
担 .

担。

[wɪtɪnbɑ:k] , ['vɑ:l] .
Wyttenbach **,** **vol** **.**
维滕巴赫 , 卷 .

Wyttenbach，卷。

[aɪ] . [pi:] . - .
i **.** **p** **.** **649** **.**
我 . p . - .

IP 649。

[fi'li:mɔn; fai-] ['hɑ:lənd] [hæz; həz] " [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] " [ðʌs] : —
Philemon **Holland** **has** **"** **turned** **it** **into** **English** **"** **thus** **:** **—**
菲利蒙 荷兰 有 " 转向 它 进入 英语 " 因此 : —

菲利蒙·霍兰德将其"翻译成英文"如下：——

" [ə'nʌðər] [[lə'kəuniən]] ['hævɪŋ] [plʌkt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɔ:f][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
" **Another** **[** **Laconian** **]** **having** **plucked** **all** **the** **feathers** **off** **from** **a** **nightingale** **,**
" 其他 [拉科尼亚人] 拥有 拨弦 全部 这 羽毛 离开 从 一个 夜莺 ,

"另一个[拉科尼亚人]把夜莺的羽毛全都拔光了，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑ:di][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] : - ['ʃʊrli] , - [kwoʊθ][hi:; hi] , - [ðaʊ] [ɑ:rt][ɔ:l]
and **seeing** **what** **a** **little** **body** **it** **had** **:** **'** **Surely** **,** **'** **quoth** **he** **,** **'** **thou** **art** **all**
和 看到 什么 一个 小的 身体 它 有 : - 一定 , - 引用 他 , - 你 艺术 全部
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

看到它那小小的身躯，他说道："你真是个声音啊！"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and **nothing** **else** **.**
和 没有什么 别的 .

仅此而已。

- " — ['plu:ˌtɑ:rks] ['mɔrəlz] , ['fɒl] . - .
' **"** **—** **Plutarch's** **Morals** **,** **fol** **.** **1603** **.**
- " — 普鲁塔克的 德 , 福尔 . - .

"——普鲁塔克《道德论集》，第 1603 页。

[pi:] . - .
p **.** **470** **.**
p . - .

第470页。

['dʌblju:] . [bi:] . [ɑ:r] .
W **.** **B** **.** **R** **.**
W . B . 拉 .

WBR

[lɔ:] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] . — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm] [ɑ:lɪfənts] [lɔ:] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , & [si:] . , [pi:] .
Law of Horses . — The following is from Oliphant's Law of Horses , & c . , p .
法律 的 马匹 . 一 这 下列的 是 从 奥利芬特的 法律 的 马匹 , & c . , p .
- .
75 .
- .

马匹法则——以下内容摘自奥利芬特的《马匹法则》等，第 75 页。

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'i:] ['weðər] [ðə; ði] [vju:] [ɪz] [kə'rekt] ?
Will any of your readers kindly tell me whether the view is correct ?
将要 任何 的 你的 读者 亲切地 告诉 我 无论 这 看法 是 正确的 ?

请问各位读者能否好心告诉我，这种观点是否正确?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɪn] - [vi:] . [haʊ] ([ˌtu:'tu:]['roʊl] . [rep] . [faɪv] .) ,
" It is said in Southerene v . Howe (2 Rol . Rep . 5 .) ,
" 它 是 说 在 - v . 豪 (2 滚动 . 代表 . 5 .) ,

“在 Southerene 诉 Howe 案（2 Rol. Rep. 5.）中提到，

[ˌes 'aɪ][hoʊm] [vend] - [ˌkju ju 'i][ˌi: es 'ti:] [leɪm] , [nʌl] ['ækʃ(ə)n][dʒɪst] [pɜ:r] [ˌsi: i: 'oʊ] , [mɛs]['kæviæt]
Si home vend chivall que est lame , null action gist peur ceo , mes caveat
硅 家 鬻 - que est 瘸 , 无效的 行动 要旨 恐惧 首席执行官 , 梅斯 注意
['emptə] :
emptor :
买者 :

Si home vend chivall que est lame, null action gist peur ceo, mes Caveat emptor:

[lu:] ['dʒioʊ] [vend] - [ˌkju ju 'i][æd] [nʌl] ['ɒkjələs][lɑ:] [nʌl] ['ækʃ(ə)n][dʒɪst] ;
lou jeo vend chivall que ad null oculus la null action gist ;
卢 杰奥 鬻 - que 广告 无效的 眼睛 拉 无效的 行动 要旨 ;

lou jeo vend chivall que ad null oculus la null action gist;

[ˌoʊtrə'mɑ:n] [lu:] [ɪl][æd] [ən] [kɑ:ntɜ-faɪt] [foʊ] [et] [braɪt] [aɪ] . "
autrement lou il ad un conterfeit faux et bright eye . "
奥特雷门特 卢 il 广告 联合国 赝品 假的 等 明亮的 眼睛 . "

autrement lou il ad un conferfeit faux et Bright eyes。”

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sel] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪm] , [noʊ]['ækʃ(ə)n] [laɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
" If a man sell a horse which is lame , no action lyes for that ,
" 如果 一个 男人 卖 一个 马 哪个 是 瘸 , 不 行动 碱液 为了 那 ,

“如果一个人卖掉一匹跛马，这不构成犯罪。”

[bʌt; bət]['kæviæt]['emptə] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sel] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [aɪ] ,
but caveat emptor ; and when I sell a horse that has no eye ,
但 注意 买者 ; 和 什么时候 我 卖 一个 马 那 有 不 眼睛 ,

但买者自负；当我卖掉一匹没有眼睛的马时，

[ðer; ðər][noʊ]['ækʃ(ə)n][laɪz] ; ['ʌðərwaɪz] [wer] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] , [fɔ:ls] , [ænd; ənd]
there no action lies ; otherwise where he has a counterfeit , false , and
那里 不 行动 谎言 ; 否则 在哪里 他 有 一个 伪造 , 错误的 , 和
[braɪt] [aɪ] .
bright eye .
明亮的 眼睛 .

那里没有行动；否则他就会拥有虚假、不真实、明亮的眼睛。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['hævɪŋ] [noʊ] [aɪ]
" Thus it appears that a distinction is here made between a horse having no eye
" 因此 它 出现 那 一个 区别 是 这里 制成 之间 一个 马 拥有 不 眼睛
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

“由此看来，这里似乎区分了完全没有眼睛的马和

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] , [fɔːls] [ɔːr] [braɪt] [wʌn] .

and	having	a	counterfeit	,	false	or	bright	one	.
和	拥有	一个	伪造	,	错误的	或者	明亮的	一	.

并且拥有假冒的、伪造的或亮眼的。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [baɪ] [braɪt] [aɪ] [ɪz] [ment] [glæs] [aɪ] , [ɔːr] ['gʌtə] [sə'riːnə] ;

And	probably	by	bright	eye	is	meant	glass	eye	,	or	gutta	serena	;
和	大概	经过	明亮的	眼睛	是	意思是	玻璃	眼睛	,	或者	古塔	塞雷娜	;

而"明亮的眼睛"可能指的是玻璃眼或玻璃眼;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] " ['kaʊntərfɪt] " [ænd; ənd] " [fɔːls] " [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	words	"	counterfeit	"	and	"	false	"	may	be	an	attempt	of	the
和	这	字	"	伪造	"	和	"	错误的	"	可能	是	一个	试图	的	这

[rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

reporter	to	explain	an	expression	which	he	did	not	understand	.
记者	到	解释	一个	表达	哪个	他	做过	不是	理解	.

而"伪造的"和"虚假的"这两个词可能是记者试图解释他不理解的某个表达方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst]

Because	putting	a	false	eye	into	a	horse	is	far	in	advance	of	the	sharpest
因为	推杆	一个	错误的	眼睛	进入	一个	马	是	远的	在	进步	的	这	最锋利

['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

practices	of	the	present	day	,
实践	的	这	展示	天	,

因为给马装上假眼远比当今最精明的做法都要先进得多。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrmər] ['pɪriəd] .

or	of	any	former	period	.
或者	的	任何	以前的	时期	.

或任何先前时期。

[noʊt] . — ['gʌtə] [sə'riːnə] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [glæs] - [aɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] ; [ðə; ði]

Note	.	—	Gutta	Serena	,	commonly	called	glass	-	eye	,	is	a	species	of	blindness	;	the
笔记	.	—	古塔	塞雷娜	,	通常	称为	玻璃	-	眼睛	,	是	一个	物种	的	失明	;	这

['pjuːp(ə)l][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][daɪ'leɪtɪd] ;

pupil	is	unusually	dilated	;
瞳孔	是	异常地	扩张	;

注：玻璃眼（Gutta Serena）是一种失明症，其瞳孔异常放大;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'muːvəbl] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['glæsi] .

it	is	immovable	,	bright	,	and	glassy	.
它	是	不可移动的	,	明亮的	,	和	玻璃状	.

它坚硬无比，光亮如镜。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['hjuːɪt] ['ɔlifənt] .

G	.	H	.	HEWIT	OLIPHANT	.
G	.	H	.	休伊特	巨象	.

GH HEWIT OLIPHANT。

['eɪprəl] - . - .

April	16	.	1850	.
四月	-	.	-	.

1850年4月16日

['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] " ['niːmoʊ] " ([noʊ] . - .

Christ's	Hospital	.	—	In	reply	to	"	NEMO	"	(	No	.	20	.
基督的	医院	.	—	在	回复	到	"	尼莫	"	(	不	.	-	.

基督医院——回复"NEMO"（第20期）。

[piː] . - .) , [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [bluːz] [ðer; ðər] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [ˌɪn'fɔrmz]

p	.	318	.	)	,	a	contemporary	of	the	eminent	Blues	there	enumerated	,	informs
p	.	-	.	)	,	一个	当代的	的	这	杰出	蓝调	那里	列举	,	通知

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

第 318 页)，其中列举的著名布鲁斯音乐家的同代人告诉他：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləʊz] [ðen] ['pɑːpjələr]

that	although	he	has	not	a	perfect	recollection	of	the	ballads	then	popular
那	虽然	他	有	不是	一个	完美的	回忆	的	这	民谣	然后	受欢迎的

[æt; ət] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

at	Christ's	Hospital	,
在	基督的	医院	,

虽然他对当时在基督医院流行的民谣没有完全的记忆，

[jet] " ['niːmoʊ] " [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

yet	"	NEMO	"	may	be	pleased	to	learn	,
然而	"	尼莫	"	可能	是	高兴	到	学习	,

然而，“尼莫”或许会很高兴地得知：

[ðæt] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [sɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] [hʊd] ['bæləʊz] ,

that	on	making	search	at	the	Society	of	Antiquaries	for	Robin	Hood	Ballads	,
那	在	制作	搜索	在	这	社会	的	古董商	为了	罗宾	兜帽	民谣	,

在古物学会查找罗宾汉歌谣时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['foʊlioʊ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['brɔːdˌsaɪdz] , & [siː] . ,

he	found	in	a	folio	volume	of	Broadsides	,	&	c	.	,
他	成立	在	一个	对开本	体积	的	传单	,	&	c	.	,

他在一本收录了传单等的对开本中发现了

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] .

one	of	the	much	interest	and	considerable	length	in	relation	to	that	school	.
一	的	这	很多	兴趣	和	大量	长度	在	关系	到	那	学校	.

其中一篇关于那所学校的文章非常有趣，篇幅也相当长。

[ðə; ði]['bæləd][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rer] ,

The	Ballad	must	also	be	rare	,
这	民谣	必须	还	是	稀有的	,

这首民谣也一定很罕见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni]

as	it	is	not	among	those	in	the	two	large	volumes	which	have	been	for	many
作为	它	是	不是	之中	那些	在	这	二	大的	卷	哪个	有	到过	为了	许多

['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

years	in	the	British	Museum	,
年	在	这	英国	博物馆	,

因为它不属于大英博物馆多年来收藏的那两大卷本藏品之列。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['rɔksbərə] ['bælədz]['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ðæt]

nor	is	it	in	the	three	volumes	of	Roxburgh	Ballads	recently	purchased	for	that
也不	是	它	在	这	三	卷	的	罗克斯堡	民谣	最近	购买	为了	那

['noʊb(ə)l]['laɪbreri] . { - }

noble	library	.	{	422	}
高贵	图书馆	.	{	-	}

罗克斯堡民谣集三卷本中也没有收录这首诗，该书最近才被购入，供这座高贵的图书馆收藏。{422}

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [æt; ət] ['kraɪsts]

The	undersigned	believes	that	the	only	survivor	of	the	scholars	at	Christ's
这	下方签名	相信	那	这	仅有的	幸存者	的	这	学者们	在	基督的

['hɑːspɪt(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] " ['niːmoʊ] ,

Hospital	mentioned	by	"	NEMO	,
医院	提及	经过	"	尼莫	,

本人认为，NEMO提到的基督医院学者中唯一的幸存者是

" [ɪz][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['væləntaɪn] [lə] [greɪs] , [naʊ] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] - , [nɪr] [pen'zæns] .

"	is	the	Rev	.	Charles	Valentine	Le	Grice	,	now	residing	at	Trerieffe	,	near	Penzance	.
"	是	这	牧师	.	查尔斯	情人节	乐	格赖斯	,	现在	居住	在	-	,	靠近	彭赞斯	.

“是查尔斯·瓦伦丁·勒·格里斯牧师，现居住在彭赞斯附近的特雷里夫。”

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .

J	.	M	.	G	.
J	.	M	.	G	.

JMG

['wʊstər] , [mɑːrtʃ] - . - .

Worcester	,	March	22	.	1850	.
伍斯特	,	行进	-	.	-	.

伍斯特，1850 年 3 月 22 日。

[[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] ['ʌðər] , [æt; ət] [liːst] ,

[	We	are	happy	to	say	that	one	other	,	at	least	,
[	我们	是	快乐的	到	说	那	一	其他	,	在	至少	,

我们很高兴地说，至少还有另一家公司，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ['hɑːspɪt(ə)l] ['wəːðiz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [baɪ] " ['niːmoʊ] " [stɪl] [sə'vaivz] — ['mɪstər] .

of	the	Christ	Hospital	worthies	enumerated	by	"	NEMO	"	still	survives	—	Mr	.
的	这	基督	医院	值得尊敬的人	列举	经过	"	尼莫	"	仍然	幸存	—	先生	.

[liː] [hʌnt] ,

Leigh	Hunt	,
莉	打猎	,

基督医院的杰出人物中，由“NEMO”列举的仍然在世的有：利·亨特先生，

[huːz] ['kaɪndli]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['riːəl][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]['aʊər; ɑːr]

whose	kindly	criticism	and	real	poetic	feeling	have	enriched	our
谁	亲切地	批评	和	真实的	诗意的	感觉	有	富含	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] ,

literature	with	so	many	volumes	of	pleasant	reading	,
文学	和	所以	许多	卷	的	令人愉快的	阅读	,

他友善的评论和真挚的诗意情感，为我们的文学增添了许多令人愉悦的篇章。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərəz] .]

and	won	for	him	the	esteem	of	a	large	circle	of	admirers	.	]
和	韩元	为了	他	这	尊重	的	一个	大的	圆圈	的	仰慕者	.	]

这为他赢得了众多仰慕者的尊敬。

['tɪkˌhɪl] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] !

Tickhill	,	God	help	me	!
蒂克希尔	,	上帝	帮助	我	!

蒂克希尔，上帝救救我！

([noʊ] . - .

(	No	.	16	.
(	不	.	-	.

（第16号）

[piː] . - .) . — " [eɪtʃ] . [siː] .

p	.	247	.	)	.	—	"	H	.	C	.
p	.	-	.	)	.	—	"	H	.	C	.

第 247 页。）——“HC

[ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] " [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][juːz][ɪn] ['liŋkənʃə] .

ST	.	CROIX	"	informs	us	that	a	similar	expression	is	in	use	in	Lincolnshire	.
英石	.	克罗伊	"	通知	我们	那	一个	相似的	表达	是	在	使用	在	林肯郡	.

"ST. CROIX"告诉我们，林肯郡也在使用类似的表达方式。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] " ['meri] ['lɪŋkən] " [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːθ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['tʃeriːz] .

Near	to	the	town	of	"	merry	Lincoln	"	is	a	large	heath	celebrated	for	its	cherries	.
靠近	到	这	镇	的	"	欢乐	林肯	"	是	一个	大的	希思	著名	为了	它是	樱桃	.

在"快乐林肯"小镇附近有一片以盛产樱桃而闻名的大片荒地。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [miːts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - ['groʊɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,

If	a	person	meets	one	of	the	cherry	-	growers	on	his	way	to	market	,
如果	一个	人	满足	一	的	这	樱桃	-	种植者	在	他的	方式	到	市场	,

如果一个人在去市场的路上遇到一位樱桃种植户，

[ænd; ənd][æsks][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɪz] ['feɪvərəbl] ,

and	asks	him	where	he	comes	from	,	the	answer	will	be	,	if	the	season	is	favourable	,
和	问	他	在哪里	他	来	从	,	这	回答	将要	是	,	如果	这	季节	是	有利	,

如果问他来自哪里，答案会是，如果季节合适的话。

" [frʌm; frəm] ['lɪŋkən] [hiːθ] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] - [ən] ? " [bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

"	From	Lincoln	Heath	,	where	should	'	un	?	"	but	if	,	on	the	contrary	,
"	从	林肯	希思	,	在哪里	应该	-	联合国	?	"	但	如果	,	在	这	相反	,

"从林肯希思出发，他应该去哪里？"但如果，恰恰相反，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv] ['tʃeriːz] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɪl] [biː; bi] , " [frʌm; frəm] ['lɪŋkən] [hiːθ] , [gɑːd] [help] - [ən] . "

there	is	a	scarcity	of	cherries	,	the	reply	will	be	,	"	From	Lincoln	Heath	,	God	help	'	un	.	"
那里	是	一个	缺乏	的	樱桃	,	这	回复	将要	是	,	"	从	林肯	希思	,	上帝	帮助	-	联合国	.	"

如果樱桃短缺，回复将是："来自林肯希思，上帝保佑。"

" [dɪs] " [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə] ['tɪkˌhɪl] , - ,

"	DISS	"	informs	us	,	too	,	that	this	saying	is	not	confined	to	Tickhill	,	Melverly	,
"	指责	"	通知	我们	,	也	,	那	这	说	是	不是	受限	到	蒂克希尔	,	-	,

"DISS"也告诉我们，这种说法并非蒂克希尔和梅尔弗利所独有。

[ɔːr] ['pɜːrˌɔːr] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kɜːrənt] [æt; ət] ['lɛtən] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] ,

or	Pershore	,	but	is	also	current	at	Letton	,	on	the	banks	of	the	Wye	,
或者	珀肖尔	,	但	是	还	当前的	在	莱顿	,	在	这	银行	的	这	怀伊	,

或者珀肖尔，但目前在怀河岸边的莱顿也有流淌的河水。

[bɪ'twiːn] ['herifəd] [ænd; ənd] [heɪ] .

between	Hereford	and	Hay	.
之间	赫里福德	和	干草	.

位于赫里福德和海伊之间。

[ænd; ənd] " [eɪtʃ] . [siː] . [piː] . " [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['tædli] ,

And	"	H	.	C	.	P	.	"	says	the	same	story	is	told	of	the	inhabitants	of	Tadley	,
和	"	H	.	C	.	P	.	"	说道	这	相同的	故事	是	讲述	的	这	居民	的	塔德利	,

"HCP"说，塔德利镇的居民也讲述着同样的故事。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['bəːkʃiə] .

in	the	north	of	Hampshire	,	on	the	borders	of	Berkshire	.
在	这	北	的	汉普郡	,	在	这	边界	的	伯克郡	.

位于汉普郡北部，与伯克郡接壤。

['rɑːbərt] [lɔːŋ] ([noʊ] . - .

Robert	Long	(	No	.	24	.
罗伯特	长的	(	不	.	-	.

罗伯特·朗（24号）

[piː] . - .) . — [rɪr]

p	.	382	.	)	.	—	Rear
p	.	-	.	)	.	—	后部

第 382 页）。—后部

- ['ædmərəl]['rɑːbərt] [lɔːŋ] [daɪd] 4th [dʒʊ'laɪ] , - ,

-	Admiral	Robert	Long	died	4th	July	,	1771	,
-	上将	罗伯特	长的	死亡	4th	七月	,	-	,

-罗伯特·朗海军上将于1771年7月4日去世。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][hæf] - [peɪ] [ʌv; əv] [rɪr] - ['ædmərəl][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr]

having	been	superannuated	on	the	half	-	pay	of	rear	-	admiral	some	time	before
拥有	到过	退休	在	这	一半	-	支付	的	后部	-	上将	一些	时间	前

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

在他去世前一段时间，他已经退休，领取海军少将一半的薪水。

[hɪz; ɪz][ˌsiːn'jɔːrəti][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] 21st [mɑːrtʃ] , - ,

His	seniority	in	the	navy	was	dated	from	21st	March	,	1726	,
他的	资历	在	这	海军	曾是	日期	从	21st	行进	,	-	,

他在海军的资历始于1726年3月21日。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] .

and	he	was	posted	in	the	Shoreham	.
和	他	曾是	发布	在	这	肖勒姆	.

他被派驻到肖勒姆。

[hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][sɜːr]['rɑːbərt] .

He	never	was	Sir	Robert	.
他	绝不	曾是	先生	罗伯特	.

他从来就不是罗伯特爵士。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] -

An	account	of	the	charity	he	founded	may	be	seen	in	the	Commissioners	'
一个	帐户	的	这	慈善机构	他	创立	可能	是	已见	在	这	委员	-

[rɪ'pɔːrts] [ɑːn] ['tʃæritiz] , ['vɑːl] .

Reports	on	Charities	,	vol	.
报告	在	慈善机构	,	卷	.

关于他创立的慈善机构的记载，可以在《慈善机构委员会报告》第1卷中找到。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌaɪ 'viː] .

iii	.	iv	.
三、	.	四	.

三、四、

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[dʒiː] .
G **.**
G .

G.

[ˌtrænspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz] ([noʊ] . - .
Transposition **of** **Letters** **(** **No** **.** **19** **.**
换位 的 信件 (不 . - .

字母错位（第 19 号）

[piː] . - .) . — [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [ˈʃɔːtnd] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] .
p **.** **298** **.** **)** **.** **—** **Instances** **of** **shortened** **names** **of** **places** **.**
p . - .) . — 实例 的 缩短 姓名 的 地方 .

第 298 页）。—地名缩写的例子。

- , [ˈɒksfədʃiə] , [naʊ] [kɔːld] [ˈbensn] ; [stædhæmptən] , [ˈɒksfədʃiə] , [naʊ] [kɔːld]
Bensington **,** **Oxfordshire** **,** **now** **called** **Benson** **;** **Stadhampton** **,** **Oxfordshire** **,** **now** **called**
- , 牛津郡 , 现在 称为 本森 ; 斯塔德汉普顿 , 牛津郡 , 现在 称为
- ;
Stadham **;**
- ;

牛津郡本辛顿，现称为本森；牛津郡斯塔德汉普顿，现称斯塔德姆；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈsʌfɔk] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] ; - [ɪz] [kɔːld]
and **in** **Suffolk** **the** **following** **changes** **have** **taken** **place** **;** **Thelnetham** **is** **called**
和 在 萨福克 这 下列的 变化 有 已采取 地方 ; - 是 称为
- ; - , [ˈɑːksn] .
Feltam **;** **Hoxney** **,** **Oxen** **.**
- ; - , 牛 .

在萨福克郡，发生了以下变化：塞尔内瑟姆 (Thelnetham) 被称为费尔塔姆 (Feltam)；霍克斯尼 (Hoxney) 被称为奥克森 (Oxen)。

[siː] . [aɪ] . [ɑːr] .
C **.** **I** **.** **R** **.**
C . 我 . 拉 .

CIR

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] . — [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ˈriːs(ə)ntli]
The **Complaynt** **of** **Scotland** **.** **—** **I** **believe** **there** **has** **not** **been** **discovered** **recently**
这 - 的 苏格兰 . — 我 相信 那里 有 不是 到过 发现 最近
[ˈeni] [fækt] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈpoʊəm] ,
any **fact** **relative** **to** **the** **authorship** **of** **above** **-** **mentioned** **poem** **,**
任何 事实 相对的 到 这 作者身份 的 多于 - 提及 诗 ,

苏格兰的哀叹者——我相信，最近还没有发现任何与上述诗歌作者有关的史实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] ,
and **that** **the** **author** **is** **,**
和 那 这 作者 是 ,

作者是……

" [sɜːr] [ˈdeɪvɪd] [ˈlɪndzi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] ,
" **Sir** **David** **Lyndsay** **of** **the** **Mount** **,**
" 先生 大卫 林赛 的 这 山 ,

“圣山的戴维·林赛爵士，

[lɔːrd] [ˈlaɪən] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
Lord **Lyon** **King** **-** **at** **-** **Arms** **.**
主 里昂 国王 - 在 - 武器 .

里昂纹章官。

" ['dʌbljuː] . [biː] .

"	W	.	B	.
"	W	.	B	.

"WB

[noʊt] [bʊks] ([noʊ] . [θriː] .

Note	Books	(	No	.	3	.
笔记	图书	(	不	.	3	.

笔记本（第 3 号）

[piː] . - . , [ænd; ənd][noʊ] . ['sɛvən] .

p	.	43	.	,	and	No	.	7	.
p	.	-	.	,	和	不	.	7	.

第 43 页，第 7 号。

[piː] . - .) — [aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [oʊn] [moʊd] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] ['betər] .

p	.	104	.	)	—	I	beg	to	state	my	own	mode	,	than	which	I	know	of	none	better	.
p	.	-	.	)	—	我	求	到	状态	我的	自己的	模式	,	比	哪个	我	知道	的	没有任何	更好的	.

第 104 页）——我谨陈述我自己的方式，我所知没有比这更好的方式了。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [bʊks] , [vɪz] . , [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tə'pɑːgrəfi] , ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'ferz] , ['herəldri] , [ædvər'sərɪə] .

I	have	several	books	,	viz	.	,	for	History	,	Topography	,	Personal	and	Family	History	,	Ecclesiastical	Affairs	,	Heraldry	,	Adversaria	.
我	有	一些	图书	,	即	.	,	为了	历史	,	地形	,	个人的	和	家庭	历史	,	教会的	事务	,	纹章学	,	敌对者	.

我有很多书，分别是历史、地形、个人和家族史、教会事务、纹章学、辩论集。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm][ɪz][æn; ən] ['ælfəbet] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['kɑːləmz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['vaʊəl] ;

At	the	end	of	each	volume	is	an	alphabet	,	with	six	columns	,	one	for	each	vowel	;
在	这	结尾	的	每个	体积	是	一个	字母	,	和	六	列	,	一	为了	每个	元音	;

每卷末尾附有字母表，共六列，每列代表一个元音；

[ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaʊəl] [wɪtʃ] [fɜːrst] [ə'pɪrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	one	or	other	of	which	the	word	is	entered	according	to	the	vowel	which	first	appears	in	it	,
在	一	或者	其他	的	哪个	这	单词	是	进入	根据	到	这	元音	哪个	第一的	出现	在	它	,

其中一种方法是按照单词中第一个出现的元音字母来输入单词的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .

with	a	reference	to	the	page	.
和	一个	参考	到	这	页	.

并附上页码参考。

[ðʌs] , [breɪ] [wʊd] [kʌm] ['ʌndər][biː] . [ə; eɪ] ; [tʃɜːrtʃ] ['ʌndər][siː] . [juː] . ; [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

Thus	,	bray	would	come	under	B	.	a	;	church	under	C	.	u	.	;	and	so	forth	.
因此	,	嘶叫	会	来	在下面	B	.	一个	;	教会	在下面	C	.	你	.	;	和	所以	前进	.

因此，bray 归于 Ba；church 归于 Cu；依此类推。

[es] . [es] . [es] .

S	.	S	.	S	.
S	.	S	.	S	.

SSS

['mɪsəˌleɪniːz] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[em'esiz] .
MSS .
MSS .

手稿。

[ʌv; əv] ['kɑːsəˌbɒn] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][em'esiz] . , [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ]
of Casaubon . — There is a short statement respecting certain MSS . , now existing
的 卡索邦 . — 那里 是 一个 短的 陈述 尊重 肯定 MSS . , 现在 现存的
, [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk] ['kɑːsəˌbɒn] ,
, of the great critic Casaubon ,
, 的 这 伟大的 评论家 卡索邦 ,

关于卡索邦——现存的伟大评论家卡索邦的某些手稿，有一份简短的声明。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkə] [sə'saɪəti] — ['wɪtɪkərz] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ɑːn]['hoʊli] ['skrɪptʃər]
in a recent volume of the Parker Society — Whitaker's Disputation on Holy Scripture
在 一个 最近的 体积 的 这 帕克 社会 — 惠特克 争论 在 圣 圣经
,
,
,

在帕克学会最近出版的一卷中——惠特克关于圣经的辩论，

['edɪtɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [prə'fesər] [fɪts'dʒerəld] , [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɔːrəl]
edited and translated by Professor Fitzgerald , Professor of Moral
编辑 和 翻译 经过 教授 菲茨杰拉德 , 教授 的 道德
[fə'lɑːsəfi] , ['dʌblɪn] ,
Philosophy , Dublin ,
哲学 , 都柏林 ,

由都柏林道德哲学教授菲茨杰拉德教授编辑和翻译。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'siːv] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fækts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][sʌm; səm]
which I conceive is one of those facts which might be of service at some
哪个 我 构想 是 一 的 那些 事实 哪个 可能 是 的 服务 在 一些
['fjuːtʃər][taɪm][tuː; tə] [s'kɒləz] ,
future time to scholars ,
未来 时间 到 学者们 ,

我认为，这或许是将来对学者们有所帮助的事实之一。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] : —
from having been recorded in your columns : —
从 拥有 到过 记录 在 你的 列 : —

根据你们专栏的记录：——

['hwitəkə(r)] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] —
Whitaker having observed —
惠特克 拥有 观察到 —

惠特克观察到——

" [wʌn] ['hɜːrmən] , [ə; eɪ][moʊst]['ɪmpjədənt]['peɪpɪst] ,
" One Herman , a most impudent papist ,
" 一 赫尔曼 , 一个 最多 厚颜无耻 天主教徒 ,

"一个名叫赫尔曼的厚颜无耻的天主教徒，

[ə'fəːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ə'veɪl][ðæn; ðən] ['iːˌsɑːps] ['feiblz] ,
affirms that the scriptures are of no more avail than Aesop's fables ,
肯定 那 这 经文 是 的 不 更多的 可用 比 伊索寓言 寓言 ,

这断言，圣经和伊索寓言一样毫无用处。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . " — (['pɑːkə]
apart **from** **the** **testimony** **of** **the** **church** **.** **"** **—** **(** **Parker**
除 从 这 见证 的 这 教会 . " — (帕克

除了教会的见证之外。"——（帕克）

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[t'rænzl] . , [piː] . - .)
transl **.** **,** **p** **.** **276** **.** **)**
翻译 . , p . - .)

（译文，第276页。）

[prə'fesər] [fɪts'dʒerəld] [ə'pendz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " [noʊt] : " —
Professor **Fitzgerald** **appends** **the** **following** **"** **note** **:** **"** **—**
教授 菲茨杰拉德 追加 这 下列的 " 笔记 : " —

菲茨杰拉德教授附上了以下"注释"：——

" ['kɑːsəˌbɒn] , - .
" **Casaubon** **,** **Exercit** **.**
" 卡索邦 , - .

"Casaubon，练习。

['bærən] .
Baron **.**
男爵 .

男爵。

[aɪ] . [ˌeks'eks'θriː] .
I **.** **xxxiii** **.**
我 . xxxiii .

I. xxxiii.

[hæd; həd] , [bʌt; bət] ['daʊtfəli] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] - ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [noʊt]
had **,** **but** **doubtfully** **,** **attributed** **this** **to** **Pighius** **;** **but** **in** **a** **MS** **.** **note**
有 , 但 怀疑地 , 归因于 这 到 - ; 但 在 一个 多发性硬化症 . 笔记
[prɪ'zɜːrv] [ɪn]['praɪmeɪt] ['mɑːrʃɪz] ['laɪbreri] ,
preserved **in** **Primate** **Marsh's** **library** **,**
保存完好 在 灵长类动物 沼泽的 图书馆 ,

曾有人（但存疑）将此归于皮吉乌斯；但在保存在普里马特·马什图书馆的一份手稿注释中，

[æt; ət][ˌes 'tiː] . - , ['dʌblɪn] , [hiː; hi] [kə'rekts] [hɪm'self] [ðʌs] : - [nɑːn][ˌiː es 'tiː][hɪk] , [ˌɛsˌi'diː]
at **St** **.** **Sepulchre's** **,** **Dublin** **,** **he** **corrects** **himself** **thus** **:** **'** **Non** **est** **hic** **,** **sed**
在 英石 . - , 都柏林 , 他 更正 他自己 因此 : - 非 est 嗝 , sed
['kwaɪdæm] [hɜːmænəs] ,
quidam **Hermannus** **,**
奎达姆 赫尔曼努斯 ,

在都柏林的圣墓教堂，他这样纠正自己："Non est hic, sed quidam Hermannus,

[et] - [ɪn] - .
ait **Wittakerus** **in** **Præfat** **.**
艾特 - 在 - .

ait Wittakerus in Præfat.

[kɑːntrəvɜːz] .
Controvers **.**
争议 .

争议人物。

[aɪ] . - .
I . **Quæst** .
我 . - .

I. 问题。

[es] . [piː] . - . -
S . **p** . **314** . **'**
S . p . - . -

S. 第 314 页。

[ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [eg,zɜːsɪ'teɪʃən] [biː; bi]['evər] ['prɪntɪd] ,
If **a** **new** **edition** **of** **those** **Exercitations** **be** **ever** **printed** **,**
如果 一个 新的 版 的 那些 锻炼 是 曾经 打印 ,

如果这些练习曲有新版本出版的话，

[let][nɑːt] [ðiːz] [em'esiz] . [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] ['rekərdz] ,
let **not** **these** **MSS** **.** **of** **that** **great** **man** **,** **which** **,** **with** **many** **other** **valuable** **records** **,**
让 不是 这些 MSS . 的 那 伟大的 男人 , 哪个 , 和 许多 其他 有价值的 记录 ,

不要让这些这位伟人的手稿，连同许多其他珍贵的记录，

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv] ['stɪlɪŋfliːt] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv] [mɑːrʃ] ,
we **owe** **to** **the** **diligence** **of** **Stillingfleet** **and** **the** **munificence** **of** **Marsh** **,**
我们 欠 到 这 勤勉 的 静舰队 和 这 慷慨 的 沼泽 ,
[biː; bi] [fər'gɑːtn] .
be **forgotten** **.**
是 被遗忘的 .

我们应该感谢斯蒂林弗利特的勤奋和马什的慷慨，但愿他们被遗忘。

" [tiː] .
" **T** **.**
" T .

“T.

[bæθ]
Bath
洗澡

洗澡

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['bærɪstər] [neɪmd] " [lɔːŋ] .
ON **A** **VERY** **TALL** **BARRISTER** **NAMED** **"** **LONG** **.**
在 一个 非常 高的 律师 命名 " 长的 .

一位名叫“LONG”的身材非常高大的律师。

" ['lɔŋˌgaɪ] - - , [lʌndʒ] , [viˈroʊrəm] ,
" **Longi** **longorum** **longissime** **,** **Longe** **,** **virorum** **,**
" 隆吉 - - , 朗格 , 病毒 ,

“Longi longorum longissime，Longe，virorum，

[dik]['miːhiː] , [tiː] - , [nʌm] [briːv] [kwiːkwɪd] [heɪbiːz] ?
Dic **mihi** **,** **te** **quæso** **,** **num** **Breve** **quicquid** **habes** **?**
dic mihi , te - , 数字 短篇 奎奎德 人属 ?

Dic mihi，te quæso，num Breve quicquid habes?

['dʌbljuː] . ([wʌn] .)
W **.** **(** **1** **.** **)**
W . (1 .)

W.(1.)

" ['nɛk] ['plʊrɪbəs] ['impɑː] .
" **NEC** **PLURIBUS** **IMPAR** **.**
" 美国国家电气公司 合众 伊姆帕尔 .

“NEC PLURIBUS IMPAR。

" [ɑːn][ə; eɪ]['veri][bæd] [bʊk] : [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætn][ʌv; əv] ['mɛlənˌθɑːn] .
" On a very bad book : from the Latin of Melancthon .
" 在 一个 非常 坏的 书 : 从 这 拉丁 的 梅兰克顿 .

“关于一本非常糟糕的书：来自梅兰克顿的拉丁语。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [blɔts] [wʊd] ['nevər] [kjʊr] [ðɪs] [stʌf] ;
A thousand blots would never cure this stuff ;
一个 千 印迹 会 绝不 治愈 这 东西 ;

一千次擦拭也治不好这病；

[wʌn] [maɪt] , [aɪ] [oʊn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .
One might , I own , if it were large enough .
一 可能 , 我 自己的 , 如果 它 是 大的 足够的 .

如果它足够大，我或许会拥有一个。

['ruːfəs] .
RUFUS .
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

[kloʊz][trænz'leɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] ;
Close Translation . — The following is a remarkable instance ;
关闭 翻译 . — 这 下列的 是 一个 卓越 实例 ;

近译——以下是一个非凡的例子；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]
for it is impossible to say which is the original and which the translation
为了 它 是 不可能的 到 说 哪个 是 这 原来的 和 哪个 这 翻译
,
,
,

因为无法分辨哪个是原文，哪个是译文。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nɪrli] [ɪ'kwɪvələnt] : —
they are so nearly equivalent : —
他们 是 所以 几乎 相等的 : —

它们几乎完全等同：—

" [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ;
" Boys and girls , come out to play ;
" 男孩们 和 女孩们 , 来 出去 到 玩 ;

“男孩女孩们，出来玩吧；

[ðə; ði] [muːn] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ;
The moon doth shine as bright as day ;
这 月亮 确实 闪耀 作为 明亮的 作为 天 ;

月亮像白昼一样明亮；

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] ,
Come with a whoop , come with a call ,
来 和 一个 哇哦 , 来 和 一个 称呼 ,

欢呼而来，呼喊而来，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [ɔːr] [kʌm] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . " { - }
Come with a good will , or come not at all . " { 423 }
来 和 一个 好的 将要 , 或者 来 不是 在 全部 . " { - }

要么带着善意而来，要么就别来。"{423}

" [gɑːr'sɔːnz][et] ['fɪlz] , [ve'nɛz] [tuː'ʒʊr] ;
" Garçons et filles , venez toujours ;
" 男孩们 等 女儿们 , 委内瑞拉 总是 ;

“Garçons et filles，venez toujours；

[lɑː] [luːn] [feɪt] - [kɑːm] [lə]['dʒuːr] ;
La lune fait clarté comme le jour ;
拉 月亮 事实 - comme 勒 一天 ;

La lune fait clarté comme le jour;

[veˈnɛz] [ˌeɪ ˈjuː] [bruːt] [-] [ʒwaˈjø] [ɪˈklɑː] ;
Venez au bruit d'un joyeux éclat ;
委内瑞拉 au 杂音 逼债 欢乐 光辉 ;

Venez au bruit d'un Joyeux éclat;

[veˈnɛz] [diː][bɔːn] ['kuːr] , [oʊ][en iː] [veˈnɛz] ['pɑː] .
Venez de bon coeur , ou ne venez pas .
委内瑞拉 德 邦 心脏 , 你的 ne 委内瑞拉 帕斯 .

Venez de bon coeur，ou ne venez pas。

" ['dʌbljuː] . ([wʌn] .)
" W . (1 .)
" W . (1 .)

W.(1.)

[ˌes 'tiː] . - ['pærɪʃ] [bʊks] . — [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌæntɪ'kweriən] ['riːdɚz]
St . Antholin's Parish Books . — In common with many of your antiquarian readers
英石 . - 教区 图书 . — 在 常见的 和 许多 的 你的 古玩 读者
,
,
,

圣安托林教区书籍——与你们的许多古籍读者一样，

[aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entriz] [ɪn][ðə; ði]
I look forward with great pleasure to the selection from the entries in the
我 看 向前 和 伟大的 乐趣 到 这 选择 从 这 条目 在 这
[ˌes 'tiː] . - ['pærɪʃ] [bʊks] ,
St . Antholin's Parish Books ,
英石 . - 教区 图书 ,

我非常期待从圣安托林教区书籍中选出获奖作品。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kaɪndli] ['prɑːmɪst] [baɪ][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
which are kindly promised by their present guardian , and , I may add ,
哪个 是 亲切地 承诺 经过 他们的 展示 监护人 , 和 , 我 可能 添加 ,
[ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spɑːzɪtər] , " ['dʌbljuː] . [siː] .
intelligent expositor , " W . C .
聪明的 展览者 , " W . C .

这些都是他们目前的监护人，而且我还要补充一句，一位才华横溢的阐释者"WC"慷慨承诺的。

" [ˌes 'tiː] . - [ɪz] , [ɑːn] ['sevrəl] [əˈkaʊnts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" St . Antholin's is , on several accounts , one of the most interesting of our
" 英石 . - 是 , 在 一些 账户 , 一 的 这 最多 有趣的 的 我们的
['lʌndən] [tʃɜːrtʃɪz] ;
London churches ;
伦敦 教堂 ;

"从很多方面来看，圣安托林教堂都是伦敦最有趣的教堂之一；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [straɪp] [telz] [ˌjuː 'es] (['æn(ə)lz] , [aɪ] . [aɪ] . [piː] . - .) , " [ðə; ði] [nuː] ['mɔːrnɪŋ]
it was here , Strype tells us (Annals , I . i . p . 199 .) , " the new morning
它 曾是 这里 , 条纹 讲述 我们 (志 , 我 . 我 . p . - .) , " 这 新的 早晨
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

斯特赖普告诉我们（《年鉴》，第一卷，第199页），"新的晨祷，

" [aɪ] . [iː] . , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [rɪˈfɔːrmd] [ˈsɜːrvɪs] - [bʊk] , [fɜːrst][bɪˈgæn][ɪn] [sepˈtembər] ,
" i . e . , according to the new reformed service - book , first began in September ,
" 我 . e . , 根据 到 这 新的 改革后的 服务 - 书 , 第一的 开始 在 九月 ,
- ,
1559 ,
- ,

“也就是说，根据1559年9月首次开始使用的新修订的礼拜仪式手册，

[ðə; ði] [bel] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət][faɪv] , [wen] [ə; eɪ] [sɑːm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ˈæftər][ðə; ði][dʒəˈniːvə]
the bell beginning to ring at five , when a psalm was sung after the Geneva
这 钟 开始 到 戒指 在 五 , 什么时候 一个 诗篇 曾是 唱 后 这 日内瓦
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

五点钟钟声响起，人们按照日内瓦的方式吟唱赞美诗。

[ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ˈsɪŋɪŋ] [təˈgeðər] .
all the congregation , men , women , and boys , singing together .
全部 这 会众 , 男人 , 女性 , 和 男孩们 , 歌唱 一起 .

全体会众，包括男人、女人和男孩，一起歌唱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˈrɛdʒəstɚz, ˈrɛdʒɪstɚz][duː][nɑːt][ɪkˈstend][soʊ][fɑːr] [bæk]
It is much to be regretted that these registers do not extend so far back
它 是 很多 到 是 后悔 那 这些 登记簿 做 不是 延长 所以 远的 后退
[æz; əz] [ðɪs] [jɪr] ,
as this year ,
作为 这 年 ,

非常遗憾的是，这些登记册的记录无法追溯到今年。

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈentriz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
as we might have found in them entries of interest to the Church
作为 我们 可能 有 成立 在 他们 条目 的 兴趣 到 这 教会
[hɪˈstɔːriən] ;
historian ;
历史学家 ;

我们或许能从中找到一些对教会史学家有价值的条目；

[bʌt; bət][æz; əz] " [ˈdʌbljuː] . [siː] . " [telz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ɑːr; ər] [kept] [ˈregjələrli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
but as " W . C . " tells us the volumes are kept regularly up to the
但 作为 " W . C . " 讲述 我们 这 卷 是 保留 经常 向上 到 这
[jɪr] - ,
year 1708 ,
年 - ,

但正如“WC”告诉我们的，这些卷册一直定期保存到1708年。

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][hoʊp][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] [sʌm; səm]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [wʌt]
I cannot but hope he may be able to produce some notices of what
我 不能 但 希望 他 可能 是 有能力的 到 生产 一些 通知 的 什么
['mɪstər] . [piː] . ['kʌnɪŋˌhæm] [kɔːlz] ,
Mr . P . Cunningham calls ,
先生 . P . 坎宁安 呼叫 ,

我不得不希望他能够提供一些P. Cunningham先生所说的通知，

" [ðə; ði][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l] ['fɜːrvər] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pærɪʃ] .
" the Puritanical fervour " of this little parish .
" 这 清教徒 热情 " 的 这 小的 教区 .

这个小教区的“清教徒热情”。

" [ˌes 'tiː] . - [bel] , " [ænd; ənd] " [ˌes 'tiː] . - ['priːtʃəz] , " [wɜːr; wər] [prə'vɜːrbiəl] [fɔːr; fər]

" St . Antling's bell , " and " St . Antling's preachers , " were proverbial for

" 英石 . - 钟 , " 和 " 英石 . - 传道者 , " 是 谚语 为了

['ʃrɪlnəs] [ænd; ənd] [proʊ'lɪksəti] ,

shrillness and prolixity ,

尖锐 和 罗唆 ,

"圣安特林教堂的钟声"和"圣安特林教堂的传教士"因声音尖锐、言辞冗长而臭名昭著。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['dræmətɪst] .

and the name is a familiar one to the students of our old dramatists .

和 这 姓名 是 一个 熟悉的 一 到 这 学生 的 我们的 老的 剧作家 .

对于我们老一辈剧作家的学生来说，这个名字并不陌生。

[let] " ['dʌbljuː] . [siː] . " [ber] [ɪn] [maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]

Let " W . C . " bear in mind , that the chaplains of the Commissioners of

让 " W . C . " 熊 在 头脑 , 那 这 随军牧师 的 这 委员 的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

the Church of Scotland ,

这 教会 的 苏格兰 ,

请"WC"记住，苏格兰教会委员会的牧师们，

[wɪð; wɪθ] [ˌælɪg'zændər] ['hendərsən] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] , [priːtʃt] [hɪr] [ɪn] - , [kə'mændɪŋ]

with Alexander Henderson at their head , preached here in 1640 , commanding

和 亚历山大 亨德森 在 他们的 头 , 布道 这里 在 - , 指挥

['kraʊdɪd] ['ɔːdɪənsɪz] ,

crowded audiences ,

挤 观众 ,

以亚历山大·亨德森为首的他们于1640年在此布道，吸引了众多听众。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [lɑːdʒd] ['ɪntuː]

and that a passage was formed from the house where they lodged into

和 那 一个 通道 曾是 形成 从 这 房子 在哪里 他们 已提交 进入

[ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ;

a gallery of this church ;

一个 画廊 的 这 教会 ;

他们住的房子和这座教堂的楼座之间形成了一条通道；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - [siːmz] , [fɔːr; fər] ['meni] [jɪrz] ,

and that the pulpit of St . Antholin's seems , for many years ,

和 那 这 讲坛 的 英石 . - 似乎 , 为了 许多 年 ,

多年来，圣安托林教堂的讲坛似乎.....

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['foʊkəs] [ʌv; əv] ['skɪzəm] , ['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] ,

to have been the focus of schism , faction , and sedition ,

到 有 到过 这 重点 的 分裂 , 派 , 和 煽动叛乱 ,

曾是分裂、派系斗争和叛乱的焦点，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['hæpɪli] [prɪ'zɜːrv]

and he may be able to bring forward from these happily preserved

和 他 可能 是 有能力的 到 带来 向前 从 这些 快乐地 保存完好

['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

registers much interesting and valuable information .

登记簿 很多 有趣的 和 有价值的 信息 .

他或许能够从这些保存完好的登记册中挖掘出许多有趣且有价值的信息。

[diː] . [es] .

D . S .

D . S .

DS

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , & C .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & C .

关于书籍、目录、销售等的说明

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn]
No one can have visited Edinburgh , and gazed upon
不 一 能 有 到访 爱丁堡 , 和 凝视 之上

没有人能够到访爱丁堡，并凝视.....

" [ðə; ðiː] [haɪt]
" The height
" 这 高度

"高度

[wer] [ðə; ðiː][hjuːdʒ]['kæs(ə)l][hoʊldz][ɪts] [steɪt] ,
Where the huge Castle holds its state ,
在哪里 这 巨大的 城堡 持有 它是 状态 ,

巨大的城堡矗立在那里，

" [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [felt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l]
" without having felt a strong desire to learn the history of that venerable
" 没有 拥有 毛毡 一个 强的 欲望 到 学习 这 历史 的 那 可敬
[paɪl] ,
pile ,
桩 ,

"我并没有强烈渴望了解那座古老建筑的历史，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['stɜːrɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ɪts] [greɪ] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [tel] .
and the stirring tales which its grey walls could tell .
和 这 搅拌 故事 哪个 它是 灰色的 墙壁 可以 告诉 .

以及它灰色墙壁所能讲述的激动人心的故事。

[wʌt] [soʊ] ['meni] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɪʃt] [dʌn] , [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt]
What so many must have wished done , has at length been accomplished
什么 所以 许多 必须 有 希望 完毕 , 有 在 长度 到过 完成
[baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz][grænt] ,
by Mr . James Grant ,
经过 先生 . 詹姆斯 授予 ,

许多人一直希望做的事情，最终由詹姆斯·格兰特先生实现了。

[ðə; ðiː] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv][kɜːr'kɔːldiː][ʌv; əv] [greɪndʒ] , [ðə; ðiː] ['gælənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæs(ə)l] ,
the biographer of Kirkaldy of Grange , the gallant governor of that castle ,
这 传记作家 的 柯卡尔迪 的 农庄 , 这 英勇 州长 的 那 城堡 ,

格兰奇城堡英勇总督柯卡尔迪的传记作者

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['tretʃərəsli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ðiː]['riːdʒənt]['mɔːrtən] .
who was so treacherously executed by the Regent Morton .
WHO 曾是 所以 阴险地 执行 经过 这 摄政 莫顿 .

他被摄政王莫顿残忍处决了。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kæs(ə)l][ʌv; əv]
His work , just published under the title of Memorials of the Castle of
他的 工作 , 只是 已发布 在下面 这 标题 的 纪念碑 的 这 城堡 的
['edɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

他的作品刚刚以《爱丁堡城堡纪念册》为题出版。

[kən'teɪnz] [ɪts] ['verid] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eɪbli][ænd; ənd] ['plezntli] ['nær,eɪtid] ,

contains	its	varied	history	,	ably	and	pleasantly	narrated	,
包含	它是	多种多样	历史	,	能够	和	愉快	旁白	,

书中包含了它丰富多彩的历史，叙述得既精彩又引人入胜。

[ænd; ənd] [ˌɪntə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'lʌstrətɪv] ['ænɪkdoʊt] [æz; əz] [tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən]

and	intermixed	with	so	much	illustrative	anecdote	as	to	render	it	an
和	混合	和	所以	很多	举例说明	轶事	作为	到	使成为	它	一个

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] ['vɪzɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

indispensable	companion	to	all	who	may	hereafter	visit	one	of	the	most	interesting
必不可少	伴侣	到	全部	WHO	可能	此后	访问	一	的	这	最多	有趣的

,

,

,

书中穿插了大量生动的轶事，使其成为今后所有参观这座最有趣景点之一的人不可或缺的指南。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

as	well	as	most	remarkable	monuments	of	the	metropolis	of	Scotland	.
作为	出色地	作为	最多	卓越	纪念碑	的	这	都会	的	苏格兰	.

以及苏格兰大都市最杰出的古迹。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['drɔɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rer]

The	lovers	of	fine	engravings	and	exquisite	drawings	will	have	a	rare
这	恋人	的	美好的	雕刻	和	精美的	图画	将要	有	一个	稀有的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [pɔ:t'fəʊli:ˌəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd]

opportunity	of	enriching	their	portfolios	in	the	course	of	the	next	and
机会	的	丰富的	他们的	投资组合	在	这	课程	的	这	下一个	和

['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] ,

following	week	,
下列的	星期	,

在接下来的几周里，喜爱精美版画和素描作品的人们将迎来一个难得的机会，来丰富他们的收藏。

[æz; əz] ['mesərz] . [li:] ['sɑ:θəˌbi:] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [stri:t] ,

as	Messrs	.	Leigh	Sotheby	and	Co	.	,	of	Wellington	Street	,
作为	先生们	.	莉	苏富比	和	合作	.	,	的	惠灵顿	街道	,

作为威灵顿街的利·苏富比公司，

[kə'mens] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [seɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

commence	on	Monday	a	nine	days	'	sale	of	a	magnificent	collection	of
开始	在	周一	一个	九	天	-	销售	的	一个	壮丽	收藏	的

[ɪn'greɪvɪŋ] ,

engravings	,
雕刻	,

周一开始，将举行为期九天的精美版画收藏品拍卖会。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kwɑ:ləti] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] [ɪ'tæliən] , ['dʒɜ:rmən] ,

of	the	highest	quality	,	of	the	ancient	and	modern	Italian	,	German	,
的	这	最高	质量	,	的	这	古老的	和	现代的	意大利语	,	德语	,

[dʌtʃ] , ['flemɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [sku:lz] ,

Dutch	,	Flemish	,	French	,	and	English	schools	,
荷兰语	,	弗拉芒语	,	法语	,	和	英语	学校	,

涵盖古代和现代意大利、德国、荷兰、佛兰德斯、法国和英国学派的最高质量作品。

[wɪtʃ] [kəm'praiziz] [sʌm; səm] [su:'pɜ:rb] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	comprises	some	superb	drawings	of	the	most	celebrated	masters	of	the
哪个	包括	一些	高超	图画	的	这	最多	著名	大师	的	这

['dɪfrənt] [sku:lz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

different	schools	of	Europe	.
不同的	学校	的	欧洲	.

其中包括欧洲不同画派最著名大师的一些精美素描作品。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — ['bəːnəd; bə'nɑːd] - (- .

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	Bernard	Quaritch's	(	16	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	伯纳德	-	(	-	.

我们已收到以下目录：—伯纳德·夸里奇的（16.

['kæs(ə)l] [striːt] , ['lestər] [skwer])

Castle	Street	,	Leicester	Square	)
城堡	街道	,	莱斯特	正方形	)

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrən] [bʊks] , [kəm'praizɪŋ] [moʊst]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

Catalogue	of	Oriental	and	Foreign	Books	,	comprising	most	Languages
目录	的	东方	和	外国的	图书	,	包括	最多	语言

[ænd; ənd]['daɪələkts][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ;

and	Dialects	of	the	Globe	;
和	方言	的	这	地球	;

东方及外国书籍目录，涵盖全球大部分语言和方言；

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['mɪlɚz] (- .

and	John	Miller's	(	43	.
和	约翰	米勒的	(	-	.

以及约翰·米勒的（43.

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɔːg] , ['nʌmbər] [fɔːr] [fɔːr; fər] - , [ʌv; əv] [bʊks] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] .

Chandos	Street	)	Catalogue	,	Number	Four	for	1850	,	of	Books	,	Old	and	New	.
钱多斯	街道	)	目录	,	数字	四	为了	-	,	的	图书	,	老的	和	新的	.

Chandos Street）1850 年第四期书籍目录，新旧书籍。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .

Odd	Volumes	.
奇怪的	卷	.

单行本。

['kriːviːɜˇ] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] , 8vo .

CREVIER	—	HISTORY	OF	THE	ROMAN	EMPERORS	,	8vo	.
克雷维尔	—	历史	的	这	罗马	皇帝们	,	8vo	.

克雷维尔——罗马皇帝史，8开本。

['lʌndən] , [dʒeɪ] . [ænd; ənd][piː] . ['næptən] , - , [vɑːlz] . [aɪ] . [ænd; ənd][iː] .

London	,	J	.	and	P	.	Knapton	,	1744	,	Vols	.	I	.	and	II	.
伦敦	,	J	.	和	P	.	纳普顿	,	-	,	卷	.	我	.	和	二	.

伦敦，J. 和 P. Knapton，1744 年，第一卷和第二卷。

[pleɪt] [ˌtuː'tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] 11th ['tʃæptər] [ʌv; əv]['vɑːl] .

Plate	2	,	to	the	11th	chapter	of	Vol	.
盘子	2	,	到	这	11th	章	的	沃尔	.

图版 2，第 11 卷第 11 章。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv]['stuːɜˇts, st'juːɜˇts, 'stɔrts] ['æθənz] .

III	of	STUART'S	ATHENS	.
三、	的	斯图尔特的	雅典	.

斯图亚特的雅典 III。

['dʒɜˇːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

JOURNALS	OF	THE	HOUSE	OF	LORDS	,	from	1660	to	1688	.
期刊	的	这	房子	的	领主们	,	从	-	到	-	.

英国上议院议事录，1660年至1688年。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] .
MR .
先生 .

请致函先生，说明详情及最低价格，免运费。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ə'gen] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'mɪt] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]
As we have been again compelled to omit many articles which we are
作为 我们 有 到过 再次 被迫 到 忽略 许多 文章 哪个 我们 是
['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rt] ,
anxious to insert ,
焦虑的 到 插入 ,

由于我们不得不再次删减许多我们很想加入的文章，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nekst] [wi:k] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ,
we shall next week give an enlarged Number of 24 pages , instead of 16 ,
我们 将 下一个 星期 给 一个 放大 数字 的 - 页面 , 反而 的 - ,

下周我们将增加页数，从16页增加到24页。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [klɪr] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [ə'rɪrz] .
so as to clear off our arrears .
所以 作为 到 清除 离开 我们的 欠款 .

以便偿还我们的欠款。

- ['fɪzɪks] .
Arnot's Physics .
- 物理 .

阿诺特物理学。

[ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['mɪstər] . [bel] :
A copy of this work has been reported to Mr . Bell :
一个 复制 的 这 工作 有 到过 据报道 到 先生 . 钟 :

贝尔先生已收到该作品的副本：

[wɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ?
will our correspondent who wishes for it forward his name and address ?
将要 我们的 通讯员 WHO 愿望 为了 它 向前 他的 姓名 和 地址 ?

请愿意提供姓名和地址的通讯员提供他的姓名和地址。

['pʌblɪk] ['rekərdz]
PUBLIC RECORDS
民众 记录

公共记录

[ˌmɑːnjə'mentə] [hɪ'stɔːrɪkə] [brɪ'tænɪkə] .
MONUMENTA HISTORICA BRITANNICA .
纪念碑 历史 大英百科全书 .

大不列颠历史纪念碑。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['foʊlioʊ] , [faɪv] ['gɪnɪ] [hæf] - [baʊnd] (['prɪntɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [kə'mænd]
Just published , folio , 5 guineas half - bound (printed by Her Majesty's command
只是 已发布 , 对开本 , 5 几内亚 一半 - 边界 (打印 经过 她 陛下的 命令
) .
) :
) .

刚刚出版，对开本，5金币半精装（奉女王陛下之命印刷）。

[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] .
MATERIALS for the HISTORY of BRITAIN , from the earliest period .
材料 为了 这 历史 的 英国 , 从 这 最早 时期 .

英国历史资料，从最早时期开始。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] .
I , extending to the Norman Conquest .
我 , 扩展 到 这 诺曼 征服 .

我，一直延续到诺曼征服时期。

" [sɜːr]['rɑːbərt]['ɪŋglɪs] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] ,
" Sir Robert Inglis remarked , that this work had been pronounced ,
" 先生 罗伯特 英格利斯 评论 , 那 这 工作 有 到过 发音 ,

罗伯特·英格利斯爵士评论说，这部作品已被宣布为：

[baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['kɑːmpɪtənt] [kə'liːdʒiət] [ə'θɔːrətiz] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrk]
by one of our most competent collegiate authorities , to be the finest work
经过 一 的 我们的 最多 胜任的 大学 当局 , 到 是 这 最好的 工作
['pʌblɪʃt] [ɪn] ['jʊrəp] . " — [prə'siːdɪŋz]
published in Europe . " — Proceedings
已发布 在 欧洲 . " — 诉讼程序

由我们最权威的大学学者之一撰写，堪称欧洲出版的最优秀著作。——《会议记录》

[ɪn] ['pɑːrləmənt] , [mɑːrtʃ] - . - .
in Parliament , March 11 . 1850 .
在 议会 , 行进 - . - .

1850 年 3 月 11 日，议会。

['henri] ['bʌtɜˌwɜː:θ] , ['pʌblɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['sɛvən] . [fliːt]
HENRY BUTTERWORTH , Publisher to the Public Record Department , 7 . Fleet
亨利 巴特沃斯 , 出版商 到 这 民众 记录 部门 , 7 . 舰队
[striːt] .
Street .
街道 .

亨利·巴特沃斯，公共记录部门出版商，舰队街 7 号。

[ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , 8vo . , ['soʊd] .
Of whom may be had , 8vo . , sewed .
的 谁 可能 是 有 , 8vo . , 缝制的 .

其中有8开本，缝制的。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [prbli'keiʃnz] .
A DESCRIPTIVE CATALOGUE of the RECORD PUBLICATIONS .
一个 描述性的 目录 的 这 记录 出版物 .

记录出版物的描述性目录。

['skrɪptʃər] [ruːl] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] .
SCRIPTURE RULE OF MARRIAGES .
圣经 规则 的 婚姻 .

圣经中关于婚姻的教导。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][poʊst] 8vo . ,
This day is published , in post 8vo . ,
这 天 是 已发布 , 在 邮政 8vo . ,

这一天的新闻刊登在邮政八开本上。

[praɪs] ['tʌpəns] ; 1s .
price Twopence ; 1s .
价格 两便士 ; 1s .

价格：两便士；1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər]['dʌz(ə)n] , [ɔːr] 10s .
per dozen , or 10s .
每 打 , 或者 10s .

每打，或十个。

[pər] ['hʌndrəd] ,
per hundred ,
每 百 ,

每百人，

[let] [ˌjuː 'es] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ruːl] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] : [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ə'dres] [tuː; tə]
LET US UPHOLD the SCRIPTURE RULE of MARRIAGES : an Earnest Address to
让 我们 坚持 这 圣经 规则 的 婚姻 : 一个 认真 地址 到
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishmen .
英国人 .

让我们坚持圣经中关于婚姻的教导：致英国人的诚挚讲话。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['æbnə] ['dʌbljuː] . [braʊn] , [em] . [ə; eɪ] . ['lʌndən] ; ['sæmpsən] [loʊ] , - .
By the Rev . ABNER W . BROWN , M . A . London ; SAMPSON LOW , 169 .
经过 这 牧师 . 阿布纳 W . 棕色的 , M . 一个 . 伦敦 ; 参孙 低的 , - .

作者：ABNER W. BROWN 牧师，文学硕士，伦敦；SAMPSON LOW，169。

[fliːt] [striːt] . { - }
Fleet Street . { 424 }
舰队 街道 . { - }

舰队街。{424}

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] ,
Preparing for Publication , With the Sanction of the Society of Arts ,
准备 为了 发布 , 和 这 制裁 的 这 社会 的 艺术 ,

准备出版，经艺术协会批准

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
and the Committee of the Ancient and Mediæval Exhibition ,
和 这 委员会 的 这 古老的 和 中世纪 展览 ,

以及古代和中世纪展览委员会，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt]
A Description of the Works of Ancient and Mediæval Art
一个 描述 的 这 作品 的 古老的 和 中世纪 艺术

古代和中世纪艺术作品描述

[kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts][ɪn] - ; [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɑːn][ðə; ði]

Collected	at	the	Society	of	Arts	in	1850	;	with	Historical	Introductions	on	the
集	在	这	社会	的	艺术	在	-	;	和	历史	介绍	在	这

['veriəs] [aːts] ,

various	Arts	,
各种各样的	艺术	,

1850年由艺术协会收集；附有各门艺术的历史导论。

[ænd; ənd]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] .

and	Notices	of	the	Artists	.
和	通知	的	这	艺术家	.

以及艺术家公告。

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] ['dʌbljuː] . [fræŋks] , ['ɑːnəreri] ['sekrəteri] .

By	AUGUSTUS	W	.	FRANKS	,	Honorary	Secretary	.
经过	奥古斯都	W	.	弗兰克斯	,	名誉	秘书	.

名誉秘书：奥古斯都·W·弗兰克斯。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn]['suːpər] - ['rɔɪəl] 8vo . ,

The	Work	will	be	handsomely	printed	in	super	-	royal	8vo	.	,
这	工作	将要	是	英俊地	打印	在	极好的	-	皇家	8vo	.	,

这部作品将以精美的超大八开本印刷。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['æmpli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][piː] . [eɪtʃ] . [diː] [lɑː] [mɑːt] .

and	will	be	amply	illustrated	with	Wood	Engravings	by	P	.	H	.	DE	LA	MOTTE	.
和	将要	是	充足的	插图	和	木头	雕刻	经过	P	.	H	.	德语	洛杉矶	土墩	.

并将配有 PH DE LA MOTTE 的大量木刻插图。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

GEORGE	BELL	,	186	.
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

FLEET	STREET	.
舰队	街道	.

舰队街。

[ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] ,

THE	CAMDEN	SOCIETY	,
这	卡姆登	社会	,

卡姆登协会

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] . — [ðə; ði] ['ænjuəl]

for	the	Publication	of	Early	Historical	and	Literary	Remains	.	—	The	ANNUAL
为了	这	发布	的	早期的	历史	和	文学	遗迹	.	—	这	年度的

['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][held][æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] ['tævərn] ,

GENERAL	MEETING	will	be	held	at	the	Freemason's	Tavern	,
一般的	会议	将要	是	握住	在	这	共济会的	酒馆	,

为了出版早期历史和文学遗存——年度大会将在共济会酒馆举行。

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] , [ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [meɪ] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

Great	Queen	Street	,	on	Thursday	next	,	the	2nd	of	May	,	at	FOUR	o'clock	,
伟大的	女王	街道	,	在	周四	下一个	,	这	2nd	的	可能	,	在	四	点钟	,

[prɪ'saɪsli] .

precisely	.
恰恰	.

下周四，5月2日，下午四点整，在皇后大街。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['breɪbrʊk] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

THE	LORD	BRAYBROOKE	,	the	President	,	in	the	Chair	.
这	主	布雷布鲁克	,	这	总统	,	在	这	椅子	.

布雷布鲁克勋爵，总统，主持会议。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , ['sekrəteri] .
WILLIAM J . THOMS , Secretary .
威廉 J . 汤姆斯 , 秘书 .

威廉·J·汤姆斯，秘书。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - - - : —
The following are the Publications of the Society for the year 1849 - 50 : —
这 下列的 是 这 出版物 的 这 社会 为了 这 年 - - - : —

以下是该学会1849-1850年度的出版物：—

[aɪ] . [ɪn'edɪtɪd] ['letərz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'drest] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv]
I . Inedited Letters of Queen Elizabeth , addressed to King James VI . of
我 . 未编辑 信件 的 女王 伊丽莎白 , 已解决 到 国王 詹姆斯 六年级 . 的
['skɑːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

I. 伊丽莎白女王致苏格兰国王詹姆斯六世的未发表信件，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .
between the years 1581 and 1594 .
之间 这 年 - 和 - .

1581年至1594年间。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['edwərd] ['raɪdɚ] , [ʌv; əv] ['oʊksi] ,
From the Originals in the possession of the Rev . Edward Ryder , of Oaksey ,
从 这 原件 在 这 拥有 的 这 牧师 . 爱德华 莱德 , 的 奥克西 ,
[wɪlts] .
Wilts .
威尔特郡 .

原件由威尔特郡奥克西的爱德华·赖德牧师保存。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] [bruːs] , [ɛs'kwɑɪər] .
Edited by JOHN BRUCE , Esq .
编辑 经过 约翰 布鲁斯 , 先生 .

由约翰·布鲁斯律师编辑

[t'reəs] .
Treas .
宝藏 .

财务主管。

[es] . [ə; eɪ] .
S . A .
S . 一个 .

南非

[iː] .
II .
二 .

二、

['krɑːnɪˌkɑːn] - .
Chronicon Petroburgense .
编年史 - .

Chronicon Petroburgense.

['nʌŋk] [p'rɪməm] ['taɪpɪs][mæn'deɪtəm] , - ['θoʊmə, 'toʊmə] ['steɪpəltən] .
Nunc primum typis mandatum , curante THOMA STAPLETON .
努克 原发 类型 授权书 , - 托马斯 斯台普顿 .

Nunc primumtypys mandatum，库兰特·托马斯·斯特普尔顿。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [kwiːn] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] ,

The	Chronicle	of	Queen	Jane	,	and	of	Two	years	of	Queen	Mary	,
这	编年史	的	女王	简	,	和	的	二	年	的	女王	玛丽	,

简女王编年史，以及玛丽女王两年的编年史

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['waiət] ,

and	especially	of	the	Rebellion	of	Sir	Thomas	Wyatt	,
和	尤其	的	这	叛乱	的	先生	托马斯	怀亚特	,

尤其是托马斯·怀亚特爵士的叛乱，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

written	by	a	Resident	in	the	Tower	of	London	.
书面	经过	一个	居民	在	这	塔	的	伦敦	.

由伦敦塔居民撰写。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈlʌstrətɪv] ['dɑːkjuments][ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ][dʒɑːn] [gɔːf] ['nɪkəlz] , [ɛsˈkwɑɪər]

Edited	,	with	illustrative	Documents	and	Notes	,	by	JOHN	GOUGH	NICHOLS	,	Esq
编辑	,	和	举例说明	文件	和	笔记	,	经过	约翰	高夫	尼科尔斯	,	先生

.

:
.

由约翰·高夫·尼科尔斯先生编辑，附有插图文件和注释。

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .

F	.	S	.	A	.
F	.	S	.	一个	.

金融服务管理局

[ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz] 1l . [pər] ['ænəm] .

The	Subscription	to	the	Society	is	1l	.	per	annum	.
这	订阅	到	这	社会	是	1l	.	每	年	.

该协会的年费为1英镑。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['dʒent(ə)lmən][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] ['membər] [meɪ] [biː; bi]

Communications	from	Gentlemen	desirous	of	becoming	Members	may	be
通讯	从	先生们	渴望	的	成为	成员	可能	是

[əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ;

addressed	to	the	Secretary	;
已解决	到	这	秘书	;

有意成为会员的男士可向秘书提出申请；

[ɔːr][tuː; tə]['mesərz] . ['nɪkəlz] , [noʊ] . - .

or	to	Messrs	.	Nichols	,	No	.	25	.
或者	到	先生们	.	尼科尔斯	,	不	.	-	.

或寄给尼科尔斯先生，25号。

['pɑːrləmənt] [striːt] , ['westmɪnstər] .

Parliament	Street	,	Westminster	.
议会	街道	,	威斯敏斯特	.

威斯敏斯特议会街。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [nekst] , - , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 2s .

On	the	1st	of	MAY	next	,	1850	,	will	be	published	,	price	2s	.
在	这	1st	的	可能	下一个	,	-	,	将要	是	已发布	,	价格	2s	.

1850 年 5 月 1 日将出版，售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pɑːrt] [aɪ] . [ʌv; əv]
PART I . of
部分 我 . 的

第一部分

[hɪˈstɔːrɪk] [rəˈliːks] ;
HISTORIC RELIQUES ;
历史性 圣物 ;

历史文物;

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv]
A Series of Representations of
一个 系列 的 表现形式 的

一系列的表示

[ɑːrmz] , [ˈdʒuːəlri] , [goʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [pleɪt] , [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ˈɑːrmər] , & [siː] . ,
ARMS , JEWELLERY , GOLD AND SILVER PLATE , FURNITURE , ARMOUR , & c . ,
武器 , 首饰 , 金子 和 银 盘子 , 家具 , 盔甲 , & c . ,

武器、珠宝、金银器皿、家具、盔甲等

[ɪn] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [kəˈlekʃənz] , [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , & [siː] . ,
In Royal and Noble Collections , Colleges , and Public Institutions , & c . ,
在 皇家 和 高贵 收藏 , 大学 , 和 民众 机构 , & c . ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ]
and which
和 哪个

在皇家和贵族收藏、学院和公共机构等中，以及哪些

[ˈfɔːrmərli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈemɪnənt] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
FORMERLY BELONGED TO INDIVIDUALS EMINENT IN HISTORY .
以前 属于 到 个人 杰出 在 历史 .

曾属于历史上杰出人士。

[drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈridʒənəlz] [ænd; ənd] [etʃt]
DRAWN FROM THE ORIGINALS AND ETCHED
绘制 从 这 原件 和 蚀刻

根据原作绘制并蚀刻

[baɪ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈlaɪənl] [ˈwɪljəmz] .
BY JOSEPH LIONEL WILLIAMS .
经过 约瑟夫 莱昂内尔 威廉姆斯 .

作者：约瑟夫·莱昂内尔·威廉姆斯。

[pɑːrt] [aɪ] . [wɪl] [kənˈteɪn] —
PART I . will contain —
部分 我 . 将要 包含 —

第一部分将包含——

[ˈændaɪrn] , [ˈwɪljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [æt; ət] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] .
Andiron , William III . , at Windsor Castle .
铁 , 威廉 三、 . , 在 温莎 城堡 .

安德龙，威廉三世，在温莎城堡。

[ˌkændəˈlɑːbrəm] , [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ˌes ˈtiː] . [ˈbærən] , [gent] .
Candelabrum , Charles I . , St . Baron , Ghent .
烛台 , 查尔斯 我 . , 英石 . 男爵 , 根特 .

烛台，查理一世，圣男爵，根特。

['sɪlvər] - [gɪlt] [kʌp] , ['mɑ:rgrət] ['boʊfərt] , ['kraɪsts] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Silver	-	**gilt**	**Cup**	,	**Margaret**	**Beaufort**	,	**Christ's**	**College**	,	**Cambridge**	.
银	-	镀金	杯子	,	玛格丽特	博福特	,	基督的	大学	,	剑桥	.

镀金银杯，玛格丽特·博福特，剑桥大学基督学院。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][ten][pɑ:rts] , [praɪs] 2s .

To	**be**	**completed**	**in**	**Ten**	**Parts**	,	**price**	**2s**	.
到	是	完全的	在	十	部分	,	价格	2s	.

需分十部分完成，价格 2 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[i:tʃ] .

each .

每个 .

每个。

[lɑ:rdʒ]['peɪpər]['kɑ:piz] , 5s .

Large	**paper**	**copies**	,	**5s**	.
大的	纸	副本	,	5s	.

大份纸质复印件，5先令。

['ɑ:fɪs] - .

Office 198 .

办公室 - .

办公室 198。

[strænd] , ['lʌndən] .

Strand , London .

斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

[ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

A	**second**	**and**	**Cheaper**	**Edition**	**of**
一个	第二	和	更便宜	版	的

第二版，价格更低

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ɑ:r'keɪɪk] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜ:rdz] , [ˌɑ:bsə'li:t] [freɪzɪz] , ['prɑ:vɜ:rbz] ,

A	**DICTIONARY**	**of**	**ARCHAIC**	**and**	**PROVINCIAL**	**WORDS**	,	**Obsolete**	**Phrases**	,	**Proverbs**	,
一个	字典	的	古老的	和	省级	字	,	过时的	短语	,	箴言	,

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] .

and	**Ancient**	**Customs**	.
和	古老的	海关	.

古语、地方用语、过时短语、谚语和古代习俗词典。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . [baɪ][dʒeɪmz] ['ɔ:rtʃərd] ['hæliˌwɛl] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . [ef] .

From	**the**	**Reign**	**of**	**Edward**	**I**	.	**By**	**JAMES**	**ORCHARD**	**HALLIWELL**	,	**F**	.	**R**	.	**S**	.	**F**	.
从	这	在位	的	爱德华	我	.	经过	詹姆斯	果园	哈利韦尔	,	F	.	拉	.	S	.	F	.

[es] . [ə; eɪ] . & [si:] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] ,

S	.	**A**	.	**&**	**c**	.	**2**	**vols**	,
S	.	一个	.	&	c	.	2	卷	,

《爱德华一世统治时期史》，作者：詹姆斯·奥查德·哈利韦尔，FRSFSA 等，共 2 卷。

8vo . , [kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , ['kloʊsli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɑ:ləmz] , 1l . 1s .

8vo	.	,	**containing**	**upwards**	**of**	**1000**	**pages**	,	**closely**	**printed**	**in**	**double**	**columns**	,	**1l**	.	**1s**	.
8vo	.	,	包含	向上	的	-	页面	,	密切	打印	在	双倍的	列	,	1l	.	1s	.

[klɔ:θ] .

cloth .

布 .

8开本，包含1000多页，双栏密印，1英镑1先令，布面精装。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'bʌv] - , - [wɜːrdz] ([im'bɔdiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] ['skætərd] ['glɔːsəriːz] [ʌv; əv]
It **contains** **above** **50** **,** **000** **Words** **(** **embodying** **all** **the** **known** **scattered** **glossaries** **of**
它 包含 多于 - , - 字 (体现 全部 这 已知 疏散 词汇表 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]) ,
the **English** **Language** **)** **,**
这 英语 语言) ,

它包含超过 50,000 个单词（囊括了所有已知的零散英语词汇表），

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['poʊəts] ,
forming **a** **complete** **key** **to** **the** **reader** **of** **the** **works** **of** **our** **old** **Poets** **,**
成型 一个 完全的 钥匙 到 这 读者 的 这 作品 的 我们的 老的 诗人 ,

构成理解古代诗人作品的完整指南。

['dræmətɪst] , [ˌθiːə'loʊdʒən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːθəz] [huːz] [wɜːrks] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'luːʒnz] ,
Dramatists **,** **Theologians** **,** **and** **other** **authors** **whose** **works** **abound** **with** **allusions** **,**
剧作家 , 神学家 , 和 其他 作者 谁 作品 盛产 和 暗示 ,

剧作家、神学家和其他作品中充斥着典故的作家，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd] [bʊks]
of **which** **explanations** **are** **not** **to** **be** **found** **in** **ordinary** **dictionaries** **and** **books**
的 哪个 解释 是 不是 到 是 成立 在 普通的 字典 和 图书
[ʌv; əv] ['refrəns] .
of **reference** **.**
的 参考 .

而这些解释在普通的词典和参考书中是找不到的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrkeɪˌɪzəmz][ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪg'zæmpəlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
Most **of** **the** **principal** **Archaisms** **are** **illustrated** **by** **examples** **selected**
最多 的 这 主要的 古语 是 插图 经过 示例 已选
[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɪn'edɪtɪd] [em'esiz] .
from **early** **inedited** **MSS** **.**
从 早期的 未编辑 MSS .

大多数主要古体词汇都通过从早期未编辑手稿中选取的例子加以说明。

[ænd; ənd] [rer] [bʊks] , [ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
and **rare** **books** **,** **and** **by** **far** **the** **greater** **portion** **will** **be** **found** **to** **be**
和 稀有的 图书 , 和 经过 远的 这 更大的 部分 将要 是 成立 到 是
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .
original **authorities** **.**
原来的 当局 .

以及珍稀书籍，而且绝大多数都是原始权威版本。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [smɪθ] , [fɔːr] .
J **.** **R** **.** **SMITH** **,** **4** **.**
J . 拉 . 史密斯 , 4 .

JR SMITH，4岁。

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt] , ['soʊhoʊ] , ['lʌndən] .
Old **Compton** **Street** **,** **Soho** **,** **London** **.**
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 , 伦敦 .

伦敦苏豪区老康普顿街。

[ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [dɑːrk] ['eɪdʒɪz] .
ON **THE** **LOVE** **OF** **BOOKS** **IN** **DARK** **AGES** **.**
在 这 爱 的 图书 在 黑暗的 年龄 .

论中世纪人们对书籍的热爱。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɔːθ] , 5s .
cloth , 5s .
布 , 5s .

布料，5 先令。

- [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
BIBLIOMANA in the MIDDLE AGES .
- 在 这 中间 年龄 .

中世纪的图书馆。

[baɪ][ef] . ['mɛriˌwɛðər] .
BY F . MERRYWEATHER .
经过 F . 梅利威瑟 .

作者：F. 梅里韦瑟。

" [huː'evər] [hæz; həz][ðə; ði]['riːəl]['mɪstər] . - ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" Whoever has the real Mr . Merryweather's spirit will be in love with him
" 谁 有 这 真实的 先生 . - 精神 将要 是 在 爱 和 他
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
before they reach the end of this volume .
前 他们 抵达 这 结尾 的 这 体积 .

“凡是真正拥有梅里韦瑟先生精神的人，在读完这卷书之前都会爱上他。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] ['vɑːljəm]
The author is full of pleasant enthusiasm , and has given us a volume
这 作者 是 满的 的 令人愉快的 热情 , 和 有 给定 我们 一个 体积
[ʌv; əv] ['veri] ['kjʊriəs] [fækts] .
of very curious facts .
的 非常 好奇的 事实 .

作者充满热情，为我们带来了一本充满奇闻轶事的书籍。

" — [ɪ'klektɪk]
" — Eclectic
" — 兼收并蓄的

—折衷主义

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['sɪmpkɪn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
SIMPKIN and CO .
辛普金 和 一氧化碳 .

SIMPKIN 和公司

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æmətər] . —
Magnificent Collection of Engravings , the Property of a distinguished Amateur . —
壮丽 收藏 的 雕刻 , 这 财产 的 一个 杰出的 业余 . —
[naɪn] [deɪz] - [seɪl] .
Nine Days ' Sale .
九 天 - 销售 .

杰出业余爱好者的精美版画收藏——九天拍卖。

['mesərz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

[es] . [liː] ['sɑːθəˌbiː] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [wɜːrks]

S	.	LEIGH	SOTHEBY	and	Co	.	,	Auctioneers	of	Literary	Property	and	Works
S	.	利	苏富比	和	合作	.	,	拍卖师	的	文学	财产	和	作品

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

illustrative	of	the	Fine	Arts	,
举例说明	的	这	美好的	艺术	,

S. LEIGH SOTHEBY and Co.，文学作品及美术作品拍卖行

[wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] , [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] , [θriː] .

will	SELL	by	AUCTION	,	at	their	House	,	3	.
将要	卖	经过	拍卖	,	在	他们的	房子	,	3	.

将在他们家中以拍卖方式出售，地址：3。

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - , [ænd; ənd] [eɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] (

Wellington	Street	,	Strand	,	on	MONDAY	,	April	29	,	and	eight	following	days	(
惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,	在	周一	,	四月	-	,	和	八	下列的	天	(

['sʌndeɪ] [ɪk'septɪd]) ,

Sunday	excepted	)	,
星期日	例外	)	,

4月29日星期一及之后八天（星期日除外），斯特兰德惠灵顿街，

[æt; ət][wʌn] [prɪ'saɪsli] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

at	One	precisely	each	day	the	magnificent	Collection	of	ENGRAVINGS	,
在	一	恰恰	每个	天	这	壮丽	收藏	的	雕刻	,

每天一点，精彩绝伦的版画收藏，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æmətər] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

the	property	of	a	distinguished	Amateur	comprising	the	Works	of	the	most
这	财产	的	一个	杰出的	业余	包括	这	作品	的	这	最多

['emɪnənt] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn][ɪ'tæliən] ,

eminent	Engravers	of	the	ancient	and	modern	Italian	,
杰出	雕刻师	的	这	古老的	和	现代的	意大利语	,

一位杰出业余爱好者的藏品，包括古代和现代意大利最杰出的版画家的作品。

['dʒɜːrmən] , [dʌtʃ] , ['flemɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [skuːlz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

German	,	Dutch	,	Flemish	,	French	,	and	English	Schools	,	the	whole	being	of	the
德语	,	荷兰语	,	弗拉芒语	,	法语	,	和	英语	学校	,	这	所有的	存在	的	这

['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti] ,

very	highest	quality	,
非常	最高	质量	,

德语、荷兰语、佛兰德斯语、法语和英语学校，所有学校的教学质量都非常高。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] ;

both	as	to	impression	and	condition	;
两个都	作为	到	印象	和	状况	;

无论是印象还是状况；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][suː'pɜːrb] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]

together	with	some	superb	Drawings	by	the	most	celebrated	Masters	of	the
一起	和	一些	高超	图画	经过	这	最多	著名	大师	的	这

['dɪfrənt] [skuːlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

different	Schools	of	Europe	.
不同的	学校	的	欧洲	.

同时还收录了欧洲各画派最著名大师的一些精美素描作品。

[meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [fɔːr] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] .

May	be	viewed	four	days	prior	to	the	sale	.
可能	是	已查看	四	天	事先的	到	这	销售	.

拍卖前四天可进行参观。

['kætələ:gz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	are	now	ready	,	and	will	be	forwarded	on	application	.
产品目录	是	现在	准备好	,	和	将要	是	转发	在	应用	.

产品目录现已制作完成，如有需要，我们将尽快寄送。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æmətər] .

The	beautiful	Collection	of	Modern	Drawings	of	a	distinguished	Amateur	.
这	美丽的	收藏	的	现代的	图画	的	一个	杰出的	业余	.

一位杰出业余爱好者的精美现代绘画作品集。

['mesərz] .

MESSRS	.
先生们	.

先生们

[es] . [li:] ['sɑ:θəˌbi:] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑ:pərti][ænd; ənd][wɜ:rks]

S	.	LEIGH	SOTHEBY	and	Co	.	,	Auctioneers	of	Literary	Property	and	Works
S	.	利	苏富比	和	合作	.	,	拍卖师	的	文学	财产	和	作品

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,

illustrative	of	the	Fine	Arts	,
举例说明	的	这	美好的	艺术	,

S. LEIGH SOTHEBY and Co.，文学作品及美术作品拍卖行

[wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔ:kʃn] , [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] , ['welɪŋtən] [stri:t] , [strænd] , [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [meɪ] [naɪn] ,

will	SELL	by	AUCTION	,	at	their	House	,	Wellington	Street	,	Strand	,	on	THURSDAY	,	May	9	,
将要	卖	经过	拍卖	,	在	他们的	房子	,	惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,	在	周四	,	可能	9	,

将于5月9日星期四在位于斯特兰德惠灵顿街的家中进行拍卖。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] , ['tʃi:fli] [ɪn]['wɔ:tər] ['kʌlərz] ,

a	small	but	very	choice	Collection	of	DRAWINGS	,	chiefly	in	Water	Colours	,
一个	小的	但	非常	选择	收藏	的	图画	,	主要	在	水	颜色	,

一本虽小但非常精选的素描作品集，主要以水彩画为主。

[baɪ][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['mɑ:dərn]['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]

by	the	most	eminent	modern	Artists	,	and	containing	exquisite	specimens	of	the	works	of
经过	这	最多	杰出	现代的	艺术家	,	和	包含	精美的	标本	的	这	作品	的

由最杰出的现代艺术家创作，并收录了精美的作品样本。

['geɪnzˌbʌroʊ]

Gainsborough
盖恩斯伯勒

盖恩斯伯勒

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [em] . ['tɜ:rnər] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

J	.	W	.	M	.	Turner	,	R	.	A	.
J	.	W	.	M	.	车工	,	拉	.	一个	.

JWM Turner，注册建筑师

[sɜ:r][di:] . ['wɪlki] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

Sir	D	.	Wilkie	,	R	.	A	.
先生	D	.	威尔基	,	拉	.	一个	.

皇家艺术学院院长D·威尔基爵士

['wɪlsn]

Wilson
威尔逊

威尔逊

[siː] . ['stænˌfiːld] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

C	.	Stanfield	,	R	.	A	.
C	.	斯坦菲尔德	,	拉	.	一个	.

C. Stanfield，注册会计师

[sɜːr][ə; eɪ] . ['kɑːlkət] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Sir	A	.	Callcott	,	R	.	A	.
先生	一个	.	卡尔科特	,	拉	.	一个	.

皇家艺术学院院士A·卡尔科特爵士

['wɔtəu; vɑː'təu]

Watteau

华托

华托

['kætərˌmoʊl]

Cattermole

卡特莫尔

卡特莫尔

[diː] ['wɪnt]

De	Wint
德	温特

德温特

-

Zuccherelli

-

祖凯雷利

[diː] . [kɑːks]

D	.	Cox
D	.	考克斯

D. 考克斯

[væn] [ˌoʊ 'es]

Van	Os
范	操作系统

范奥斯

[sɜːr][tiː] . ['lɔːrəns]

Sir	T	.	Lawrence
先生	T	.	劳伦斯

托马斯·劳伦斯爵士

['tʃembər]

Chambers

钱伯斯

钱伯斯

-

Shelfhout

-

谢尔夫豪特

['bɑːnɪŋtən]

Bonnington

邦宁顿

邦宁顿

['mʌlər]

Muller

穆勒

穆勒

['hɪldɪbrənt]
Hildebrandt
希尔德布兰特

希尔德布兰特

['stɑ:θərd]
Stothard
斯托萨德

斯托萨德

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['i:kwəl] [sə'lebrəti] .
and **many** **others** **of** **equal** **celebrity** **.**
和 许多 其他的 的 平等的 名人 .

以及其他许多同等知名度的名人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æmətər] [baɪ] [hu:m] [ðə; ði][su:'pɜ:rb]
They **are** **the** **property** **of** **the** **same** **distinguished** **amateur** **by** **whom** **the** **superb**
他们 是 这 财产 的 这 相同的 杰出的 业余 经过 谁 这 高超
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪnts] ['ædvərtaɪzd] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,
collection **of** **prints** **advertised** **above** **was** **formed** **,**
收藏 的 印刷 广告 多于 曾是 形成 ,

这些版画与上面广告中宣传的精美版画收藏出自同一位杰出的业余爱好者之手。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
and **have** **been** **selected** **with** **the** **most** **perfect** **taste** **and** **judgment** **.**
和 有 到过 已选 和 这 最多 完美的 品尝 和 判断 .

并经过最完美的品味和判断力精心挑选。

[meɪ] [bi:; bi] [vju:d] [fɔ:r] [deɪz] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] .
May **be** **viewed** **four** **days** **prior** **to** **the** **sale** **.**
可能 是 已查看 四 天 事先的 到 这 销售 .

拍卖前四天可进行参观。

['kætələ:gz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues **are** **now** **ready** **,** **and** **will** **be** **forwarded** **on** **application** **.**
产品目录 是 现在 准备好 , 和 将要 是 转发 在 应用 .

产品目录现已制作完成，如有需要，我们将尽快寄送。

[sɪks] [deɪz] - [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prɪnts] [ʌv; əv]
Six **Days** **'** **Sale** **of** **the** **Third** **Portion** **of** **the** **valuable** **Stock** **of** **Prints** **of**
六 天 - 销售 的 这 第三 部分 的 这 有价值的 库存 的 印刷 的
['mesərz] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd][dʒi:] . [smɪθ] ,
Messrs **.** **W** **.** **and** **G** **.** **Smith** **,**
先生们 . W . 和 G . 史密斯 ,

W. 和 G. Smith 先生珍贵版画库存第三部分，六天拍卖会

[ðə; ði] ['emɪnənt] [ʌv; əv] [laɪl] [stri:t] .
the **eminent** **Printsellers** **of** **Lisle** **Street** **.**
这 杰出 印刷商 的 莱尔 街道 .

利斯尔街著名的版画商。

['mesərz] .
MESSRS **.**
先生们 .

先生们

[es] . [li:] ['sɑ:θəˌbi:] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [wɜ:rks]
S **.** **LEIGH** **SOTHEBY** **and** **Co** **.** **,** **Auctioneers** **of** **Literary** **Property** **and** **Works**
S . 利 苏富比 和 合作 . , 拍卖师 的 文学 财产 和 作品
[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
illustrative **of** **the** **Fine** **Arts** **,**
举例说明 的 这 美好的 艺术 ,

S. LEIGH SOTHEBY and Co.，文学作品及美术作品拍卖行

[wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] , [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] , [θriː] .
will **SELL** **by** **AUCTION** **,** **at** **their** **House** **,** **3** **.**
将要 卖 经过 拍卖 , 在 他们的 房子 , 3 .

将在他们家中以拍卖方式出售，地址：3。

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - , [ænd; ənd][faɪv] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [æt; ət]
Wellington **Street** **,** **Strand** **,** **on** **MONDAY** **,** **May** **13** **,** **and** **five** **following** **days** **,** **at**
惠灵顿 街道 , 斯特兰德 , 在 周一 , 可能 - , 和 五 下列的 天 , 在
[wʌn] [prɪ'saɪsli] [iːtʃ] [deɪ] ,
One **precisely** **each** **day** **,**
一 恰恰 每个 天 ,

5月13日星期一，以及接下来的五天，每天下午一点整，在斯特兰德的惠灵顿街，

[ðə; ði][θɜːrd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [prɪnts] ,
the **third** **portion** **of** **the** **important** **and** **valuable** **Stock** **of** **PRINTS** **,**
这 第三 部分 的 这 重要的 和 有价值的 库存 的 印刷 ,

重要且珍贵的版画库存的第三部分，

[ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv]['mesərz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][dʒiː] . [smɪθ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] , [wel] -
the **property** **of** **Messrs** **.** **W** **.** **and** **G** **.** **Smith** **,** **the** **long** **-** **established** **,** **well** **-**
这 财产 的 先生们 . W . 和 G . 史密斯 , 这 长的 - 已确立的 , 出色地 -
[noʊn] , [ænd; ənd] ['emɪnənt] ,
known **,** **and** **eminent** **Printsellers** **,**
已知 , 和 杰出 印刷商 ,

这是历史悠久、声名显赫的版画商 W. 和 G. Smith 先生的财产。

[ʌv; əv] [laɪl] [striːt] , ['lestər] [skwer] , [huː] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ;
of **Lisle** **Street** **,** **Leicester** **Square** **,** **who** **have** **retired** **from** **business** **;**
的 莱尔 街道 , 莱斯特 正方形 , WHO 有 退休 从 商业 ;

来自莱斯特广场利斯尔街的退休人士；

[kəm'praizɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]
comprising **some** **of** **the** **works** **of** **the** **most** **eminent** **Engravers** **of** **the** **early**
包括 一些 的 这 作品 的 这 最多 杰出 雕刻师 的 这 早期的
[ɪ'tæliən] ,
Italian **,**
意大利语 ,

收录了早期意大利一些最杰出的版画家的作品，

['dʒɜːrmən] , [dʌtʃ] , ['flemɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [skuːlz] ,
German **,** **Dutch** **,** **Flemish** **,** **French** **,** **and** **English** **Schools** **,**
德语 , 荷兰语 , 弗拉芒语 , 法语 , 和 英语 学校 ,

德语、荷兰语、弗拉芒语、法语和英语学校

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mætʃləs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
including **the** **matchless** **assemblage** **of** **the** **Works** **of** **the** **Masters** **of** **the** **School**
包括 这 无比 装配 的 这 作品 的 这 大师 的 这 学校
[ʌv; əv] [fɑːntənbloʊ] ,
of **Fontainbleau** **,**
的 枫丹白露 ,

其中包括无与伦比的枫丹白露画派大师作品集。

['fɔːrmərli] [ɪn] [kaʊnt] [fraɪz] - [kə'lekʃ(ə)n] ; [ɪn'greɪvər] - [pruːfs] [ʌv; əv] [bʊk] [pleɪts] , & [siː] . , ['dʒen(ə)rəli]
formerly **in** **Count** **Fries** **'** **collection** **;** **Engravers** **'** **Proofs** **of** **Book** **Plates** **,** **&** **c** **.** **,** **generally**
以前 在 数数 薯条 - 收藏 ; 雕刻师 - 证明 的 书 盘子 , & c . , 一般来说
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti] ,
of **the** **very** **highest** **quality** **,**
的 这 非常 最高 质量 ,

原为弗里斯伯爵的藏品；书籍插图等的雕版师样张，通常质量极高。

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] ;
both as to impression and condition ;
两个都 作为 到 印象 和 状况 ;

无论是印象还是状况;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [fju:] [faɪn] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]['mæstərz] .
together with a very few fine Drawings by ancient and modern masters .
一起 和 一个 非常 很少 美好的 图画 经过 古老的 和 现代的 大师 .

此外，还有少量古代和现代大师的精美素描作品。

[meɪ] [bi:; bi] [vju:d] [fɔ:r] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] ['kætəlɔ:gz] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
May be viewed four days before the sale , and Catalogues had at the place
可能 是 已查看 四 天 前 这 销售 , 和 产品目录 有 在 这 地方
[ʌv; əv] [seɪl] .
of sale .
的 销售 .

拍卖前四天可查看拍品，拍卖地点备有拍卖目录。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:rsed] . — ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , April 27 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 四月 - . - .

上述舰队街——1850 年 4 月 27 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神